叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 约翰·朗著《鲁滨逊漂流记》儿(robinson Crusoe,) 000001

2. 约翰·朗著《鲁滨逊漂流记》儿(robinson Crusoe,) 000002

3. 约翰·朗著《鲁滨逊漂流记》儿(robinson Crusoe,) 000003

4. 约翰·朗著《鲁滨逊漂流记》儿(robinson Crusoe,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·朗著《鲁滨逊漂流记》儿(Robinson Crusoe,)
第1/4页

[toʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪriːz]
TOLD **TO** **THE** **CHILDREN** **SERIES**
讲述 到 这 孩子们 系列

讲给孩子们听的系列

['edɪtɪd] [baɪ] ['luːi] ['tʃɪzəm]
Edited **by** **Louey** **Chisholm**
编辑 经过 路易 奇泽姆

由路易·奇泽姆编辑

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ]
ROBINSON **CRUSOE**
罗宾逊 克鲁索

鲁滨逊漂流记

['sloʊli] [ðə; ði][ræft] ['drɪftɪd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] ([peɪdʒ] -)
Slowly **the** **raft** **drifted** **nearer** **and** **nearer** **the** **shore** **(** **page** **15** **)**
缓慢地 这 筏 漂移 更近 和 更近 这 支撑 (页 -)

木筏缓缓地向岸边漂去（第15页）

['dænjəl] [də'foʊ]
Daniel **Defoe**
丹尼尔 笛福

丹尼尔·笛福

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ]
ROBINSON **CRUSOE**
罗宾逊 克鲁索

鲁滨逊漂流记

[toʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ]
TOLD **TO** **THE** **CHILDREN** **BY**
讲述 到 这 孩子们 经过

告诉孩子们

[dʒɑːn] [læŋ]
JOHN **LANG**
约翰 语言

约翰·朗

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ]
WITH **PICTURES** **BY**
和 图片 经过

图片由

['dʌbljuː] . [biː] . ['rɔbinsn]
W **.** **B** **.** **ROBINSON**
W . B . 罗宾逊

WB·罗宾逊

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T . C . & E . C . JACK
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
NEW YORK : E . P . DUTTON & CO .
新的 约克 : E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

纽约：EP DUTTON & CO.

[tuː; tə]
TO
到

到

['ælɪk] [kɔːrs] [skɔt]
ALEC CORSE SCOTT
亚历克 课程 斯科特

亚历克·科尔斯·斯科特

[maɪ] [dɪr] ['ælɪk] ,
MY DEAR ALEC ,
我的 亲爱的 亚历克 ,

我亲爱的亚历克，

[wen] [də'foʊ] [roʊt] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɔɪz] [hæd; həd] [mɔːr]
When Defoe wrote Robinson Crusoe , nearly two hundred years ago , boys had more
什么时候 笛福 写道 罗宾逊 克鲁索 , 几乎 二 百 年 前 , 男孩们 有 更多的
[taɪm] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] ,
time on their hands ,
时间 在 他们的 双手 ,

大约两百年前，当笛福创作《鲁滨逊漂流记》时，男孩们的空闲时间要多得多。

[fjuːər] [bʊks] [ænd; ənd] [fjuːər] [geɪmz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [æz; əz] [wel]
fewer books and fewer games than they have now , and they , as well
更少 图书 和 更少 游戏 比 他们 有 现在 , 和 他们 , 作为 出色地
[æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,
as their fathers ,
作为 他们的 父亲们 ,

他们拥有的书籍和游戏比现在少得多，而且他们以及他们的父辈，

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
read it and loved it .
读 它 和 喜爱 它 .

读了之后很喜欢。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [bɔɪz] — [ðoʊ] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən]
And when your father and I were boys — though that is rather less than
和 什么时候 你的 父亲 和 我 是 男孩们 — 尽管 那 是 相当 较少的 比
[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [wiː; wi] [tuː] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
two hundred years ago — we too used often to read it .
二 百 年 前 — 我们 也 用过的 经常 到 读 它 .

当你父亲和我还是孩子的时候——虽然距今还不到两百年——我们也经常读这本书。

[bʌt; bət] [bɔɪz] ['naʊədeɪz] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [riːd] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] .
But boys nowadays do not seem to read Robinson Crusoe as they used to do .
但 男孩们 如今 做 不是 似乎 到 读 罗宾逊 克鲁索 作为 他们 用过的 到 做 .

但如今的男孩似乎不再像以前那样读《鲁滨逊漂流记》了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [θɪŋk] ,
It is too long , they think ,
它 是 也 长的 , 他们 思考 ,

他们认为，篇幅太长了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [riːd] .

and	there	is	much	in	it	that	they	have	not	time	to	read	.
和	那里	是	很多	在	它	那	他们	有	不是	时间	到	读	.

里面有很多内容他们没有时间阅读。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [hɪr] , [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

That	is	why	I	have	written	here	,	in	as	few	words	as	possible	,
那	是	为什么	我	有	书面	这里	,	在	作为	很少	字	作为	可能的	,

这就是我在此用尽可能简洁的语言写下这些话的原因：

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈrɑːbənsənz] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] ,

the	tale	of	Robinson's	twenty	-	eight	years	in	his	Island	,	and	I	hope	that	you	,
这	故事	的	罗宾逊的	二十	-	八	年	在	他的	岛	,	和	我	希望	那	你	,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɔɪz] ,

and	other	boys	,
和	其他	男孩们	,

罗宾逊在岛上度过的二十八年的故事，我希望你和其他男孩们也能喜欢。

[wɪl] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

will	like	it	.
将要	喜欢	它	.

你会喜欢的。

[ðə; ði] [siː] [ðæt] [leɪ] [raʊnd] [ˈrɑːbənsənz] [ˈaɪlənd][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] [greɪ]

The	sea	that	lay	round	Robinson's	island	is	not	like	the	one	you	know	—	the	grey
这	海	那	躺	圆形的	罗宾逊的	岛	是	不是	喜欢	这	一	你	知道	—	这	灰色的

[nɔːrθ] [siː] ,

North	Sea	,
北	海	,

环绕罗宾逊岛的那片海域与你所熟悉的灰色北海截然不同。

[ˈstɔːrmi] [ænd; ənd][koʊld] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bluː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsæfaɪər] ,

stormy	and	cold	;	but	it	is	blue	like	a	sapphire	,
暴风雨	和	寒冷的	;	但	它	是	蓝色的	喜欢	一个	蓝宝石	,

天气恶劣，寒冷刺骨；但它却像蓝宝石一样湛蓝。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈrəuləz] [breɪk] [ɪn] [waɪt] [foʊm] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrəl] [riːfs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf]

and	where	the	rollers	break	in	white	foam	on	the	coral	reefs	it	seems	as	if
和	在哪里	这	滚筒	休息	在	白色的	泡沫	在	这	珊瑚	珊瑚礁	它	似乎	作为	如果

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .

it	were	edged	with	pearls	.
它	是	边缘	和	珍珠	.

海浪拍打在珊瑚礁上，激起白色泡沫的地方，仿佛镶嵌着珍珠。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] , [ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [pɑːmz] [weɪv] [ðer; ðər] [ˈfeðəri] [frɑːnd] [ɪn][ðə; ði]

On	the	shores	of	the	islands	,	cocoa	-	nut	palms	wave	their	feathery	fronds	in	the
在	这	海岸	的	这	岛屿	,	可可	-	坚果	棕榈树	海浪	他们的	羽毛状的	叶状体	在	这

[briːz] ;

breeze	;
微风	;

岛屿岸边，椰子树在微风中摇曳着羽状的叶片；

[ˈbʌtərflaɪz] [ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈkʌlərz] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] ; [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [θɪk]

butterflies	of	wondrous	colours	hover	about	;	and	in	and	out	amongst	the	thick
蝴蝶	的	奇妙的	颜色	徘徊	关于	;	和	在	和	出去	在	这	厚的

- [liːvd] [triːz] [dæʃ] [bɜːrdz] ,

-	leaved	trees	dash	birds	,
-	离开	树木	短跑	鸟类	,

五彩斑斓的蝴蝶翩翩飞舞；鸟儿在茂密的树叶间穿梭飞翔。

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] , [ɔ:l]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [gri:n] .

chattering	and	screaming	,	all	crimson	and	blue	and	yellow	and	green	.
喋喋不休	和	尖叫	,	全部	赤红	和	蓝色的	和	黄色的	和	绿色的	.

叽叽喳喳，尖叫声，一片绯红、湛蓝、金黄、翠绿。

['ɔ:f(ə)n][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sneɪks] [tu:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [noʊ] [sneɪks] [ɑ:n] ['rɑ:bənsənz]

Often	there	are	snakes	too	,	and	it	was	lucky	that	no	snakes	on	Robinson's
经常	那里	是	蛇	也	,	和	它	曾是	幸运的	那	不	蛇	在	罗宾逊的

['aɪlənd] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

island	troubled	him	.
岛	麻烦	他	.

岛上通常也有蛇，幸运的是，罗宾逊岛上没有蛇来骚扰他。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][sʌm; səm]['aɪləndz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sneɪks] — [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

For	on	some	islands	that	I	have	seen	there	are	snakes	—	black	and	white	,
为了	在	一些	岛屿	那	我	有	已见	那里	是	蛇	—	黑色的	和	白色的	,

因为我见过的一些岛屿上有蛇——黑色的和白色的，

[ðə; ði][moʊst] ['pɔɪzənəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðæt] [swɪm] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ɑ:n]

the	most	poisonous	of	them	—	that	swim	about	in	the	sea	and	come	up	on
这	最多	有毒	的	他们	—	那	游泳	关于	在	这	海	和	来	向上	在

[ðə; ði] [bi:tʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

其中毒性最强的是那些在海里游来游去，然后游到沙滩上的鱼。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][wʌn] ,

and	you	have	to	be	careful	that	you	do	not	sit	down	on	the	top	of	one	,
和	你	有	到	是	小心	那	你	做	不是	坐	向下	在	这	顶部	的	一	,

你必须小心，不要坐在其中一个的顶部。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

for	they	are	not	always	very	quick	at	getting	out	of	the	way	.
为了	他们	是	不是	总是	非常	快的	在	获得	出去	的	这	方式	.

因为他们并不总是能迅速躲开。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] , [pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

When	you	are	a	man	,	perhaps	some	day	you	will	go	to	one	of	those
什么时候	你	是	一个	男人	,	也许	一些	天	你	将要	去	到	一	的	那些

['trɑ:pɪk(ə)l]['aɪləndz] .

tropical	islands	.
热带	岛屿	.

当你长大成人，或许有一天你会去那些热带岛屿之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [roʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [ʌv; əv]['kɔ:rəl]

And	if	you	take	a	boat	and	row	out	to	the	inside	of	the	reef	of	coral
和	如果	你	拿	一个	船	和	排	出去	到	这	里面	的	这	礁	的	珊瑚

[ðæt] [laɪz] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

that	lies	round	the	island	,
那	谎言	圆形的	这	岛	,

如果你乘船划到环绕小岛的珊瑚礁内侧，

[ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] [feɪs] [kloʊz] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊk] [θru:] [ðə; ði]['kwaɪət] , ['krɪst(ə)l] [klɪr] ['wɔ:tər] ,

and	put	your	face	close	down	,	and	look	through	the	quiet	,	crystal	clear	water	,
和	放	你的	脸	关闭	向下	,	和	看	通过	这	安静的	,	水晶	清除	水	,

然后把脸凑近，透过平静清澈的水面看去。

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] ['ferilænd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [si:] [ɪz] [laɪk] .

you	will	know	what	Fairyland	beneath	the	sea	is	like	.
你	将要	知道	什么	仙境	下面	这	海	是	喜欢	.

你将会知道海底仙境是什么样子。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] ['nevər] [siːn] [ɑːn][lænd] ,

You	will	find	there	gardens	of	a	beauty	never	seen	on	land	,
你	将要	寻找	那里	花园	的	一个	美丽	绝不	已见	在	土地	,

在那里，你会发现陆地上从未见过的美丽花园。

['oʊnli][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['kɔːrəl] , [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

only	the	branches	of	the	trees	are	of	coral	,	and	in	and	out	amongst	them	,
仅有的	这	分支	的	这	树木	是	的	珊瑚	,	和	在	和	出去	在	他们	,

只有树枝是珊瑚做的，它们穿梭其间，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] [bɜːrdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] ,

instead	of	bright	-	coloured	birds	,	you	will	see	fishes	swimming	,	some	of	a	vivid	yellow	and	black	,
反而	的	明亮的	-	有色	鸟类	,	你	将要	看	鱼	游泳	,	一些	的	一个	生动	黄色的	和	黑色的	,

你不会看到色彩鲜艳的鸟儿，而是会看到鱼儿在游动，其中一些鱼儿呈鲜艳的黄色和黑色。

['ʌðər] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .

others	blue	as	the	sky	.
其他的	蓝色的	作为	这	天空	.

还有一些像天空一样蓝。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

That	is	where	the	mermaids	used	to	play	,	when	the	world	was	younger	than	it	is	now	.
那	是	在哪里	这	美人鱼	用过的	到	玩	,	什么时候	这	世界	曾是	年轻	比	它	是	现在	.

那是美人鱼们曾经玩耍的地方，那时世界比现在年轻得多。

[jɔːrz] [ə'fekʃənətli] ,

Yours	affectionately	,
此致	亲切地	,

亲爱的，

[dʒɑːn] [læŋ] .

JOHN	LANG	.
约翰	语言	.

约翰·朗。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] . [peɪdʒ]

Chap	.	Page
查普	.	页

第几页

[aɪ] . [haʊ] ['rɔbinsn] [fɜːrst] [went] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

I	.	How	Robinson	first	went	to	sea	,	and	how	he
我	.	如何	罗宾逊	第一的	去	到	海	,	和	如何	他

一、鲁滨逊第一次出海的经历，以及他如何

[wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] , [wʌn]

was	shipwrecked	,	1
曾是	遭遇海难	,	1

遭遇海难，1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˈrɔbinsn] [wɜːrks] [hɑːrd] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
Robinson works hard at making himself a
罗宾逊 作品 难的 在 制作 他自己 一个

罗宾逊努力让自己成为一个

[hoʊm] , -
home , 12
家 , -

家，12

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] [ænd; ənd] [ˈhɜːrəkeɪn] ; [ænd; ənd] [haʊ]
The earthquake and hurricane ; and how
这 地震 和 飓风 ; 和 如何

地震和飓风；以及如何

[ˈrɔbinsn] [bɪlt] [ə; eɪ] [boʊt] , -
Robinson built a boat , 22
罗宾逊 建造 一个 船 , -

罗宾逊造了一艘船，22

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈrɔbinsn] [bɪldz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [boʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Robinson builds a second boat , in which he
罗宾逊 建造 一个 第二 船 , 在 哪个 他

罗宾逊建造了第二艘船，他

[ɪz] [swept] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , -
is swept out to sea , 31
是 扫荡 出去 到 海 , -

被卷入大海，31

[viː] . [ˈrɔbinsn] [siːz] [ə; eɪ] [ˈfʊtprɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd]
V . Robinson sees a footprint on the sand , and
V . 罗宾逊 看到 一个 脚印 在 这 沙 , 和

V·罗宾逊在沙滩上看到了一个脚印，

[faindz] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈkænɪbl] [fiːsts] , -
finds traces of cannibal feasts , 38
发现 痕迹 的 食人族 盛宴 , -

发现食人盛宴的痕迹，38

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈrɔbinsn] [faindz] [ə; eɪ] [keɪv] ; [ˈhiːrz] [ˈgʌnz] [ˈfaɪərd] [baɪ]
Robinson finds a cave ; hears guns fired by
罗宾逊 发现 一个 洞穴 ; 听到 枪支 被解雇 经过

罗宾逊找到一个山洞；听到有人开枪

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] ， -
a **ship** **in** **distress** **，** **48**
一个 船 在 痛苦 ， -

遇险船只，48

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['rɔbinsn] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [rekt] ['spænɪʃ] [ʃɪp] ；
Robinson **visits** **the** **wrecked** **Spanish** **ship** **；**
罗宾逊 访问 这 损毁 西班牙语 船 ；

鲁滨逊参观了沉没的西班牙船只；

['reskjuːz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kænəbəlz] ， -
rescues **a** **prisoner** **from** **the** **cannibals** **，** **59**
救援 一个 囚犯 从 这 食人族 ， -

从食人族手中救出一名囚犯，59

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[haʊ] ['rɔbinsn] [treɪnd] ['fraɪdeɪ] ， -
How **Robinson** **trained** **Friday** **，** **73**
如何 罗宾逊 受过训练 星期五 ， -

罗宾逊周五的训练情况，73

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['rɔbinsn] [ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊt] ；
Robinson **and** **Friday** **build** **a** **large** **boat** **；**
罗宾逊 和 星期五 建造 一个 大的 船 ；

罗宾逊和弗莱迪建造了一艘大船；

[ðeɪ] ['reskjuː] [tuː] ['prizənəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
they **rescue** **two** **prisoners** **from** **the**
他们 救援 二 囚犯 从 这

他们从.....救出了两名囚犯

['kænəbəlz] ， -
cannibals **，** **86**
食人族 ， -

食人族，86

[eks] . [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ； ['rɔbinsn] [seɪlz]
X **.** **Arrival** **of** **an** **English** **ship** **；** **Robinson** **sails**
X . 到达 的 一个 英语 船 ； 罗宾逊 帆

X. 一艘英国船抵达；鲁滨逊扬帆起航

[fɔːr; fər] [hoʊm] ， -
for **home** **，** **99**
为了 家 ， -

家用，99

[lɪst] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz]
LIST **OF** **PICTURES**
列表 的 图片

图片列表

['sloʊli] [ðə; ði][ræft] ['drɪftɪd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['frʌntɪspiːs]

Slowly	**the**	**raft**	**drifted**	**nearer**	**and**	**nearer**	**the**	**shore**	**,**	**Frontispiece**
缓慢地	这	筏	漂移	更近	和	更近	这	支撑	,	卷首插图

木筏缓缓地向岸边漂去，越来越近。（扉页）

[æt; ət][peɪdʒ]

At	**page**
在	页

在第

[wʌns] [ˈrɔbinsn] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['laɪən] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] , [eɪt]

Once	**Robinson**	**shot**	**a**	**lion**	**that**	**he**	**saw**	**lying**	**asleep**	**,**	**8**
一次	罗宾逊	射击	一个	狮子	那	他	锯	说谎	睡着了	,	8

罗宾逊曾射杀过一头他看到正在睡觉的狮子，8

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['tɜːrt(ə)l] , -

One	**day**	**he**	**came**	**on**	**a**	**large**	**turtle**	**,**	**26**
一	天	他	来了	在	一个	大的	龟	,	-

有一天，他遇到了一只大乌龟，26

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪkɪd] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , -

He	**saw**	**the**	**mark**	**of**	**a**	**naked**	**foot**	**on**	**the**	**sand**	**,**	**40**
他	锯	这	标记	的	一个	裸	脚	在	这	沙	,	-

他看到沙滩上留着一只赤脚的脚印，40

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [boʊt] [soʊ] [lɔːŋ] , -

The	**harbour**	**where**	**he**	**had**	**kept**	**his**	**boat**	**so**	**long**	**,**	**64**
这	港口	在哪里	他	有	保留	他的	船	所以	长的	,	-

他停泊船只多年的那个港口，64

[ðə; ði][mæn] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] , -

The	**man**	**knelt**	**and**	**kissed**	**the**	**ground**	**,**	**70**
这	男人	跪下	和	亲吻	这	地面	,	-

那人跪下亲吻了地面，70

[ˈrɔbinsn] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz][bɑːndz] , -

Robinson	**ran**	**to**	**the**	**white**	**prisoner**	**and**	**cut**	**his**	**bonds**	**,**	**94**
罗宾逊	跑	到	这	白色的	囚犯	和	切	他的	债券	,	-

罗宾逊跑到白人囚犯身边，割断了他的绳索，94

[wʌt] [kʊd; kəd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪr] ? -

What	**could**	**an**	**English**	**ship**	**be**	**doing**	**here**	**?**	**102**
什么	可以	一个	英语	船	是	正在做	这里	?	-

一艘英国船怎么会出现在这里？102

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	**Pg**	**1**	**]**
[	页	1	]

[第1页]

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[haʊ] [ˈrɔbinsn] [fɜːrst] [went] [tuː; tə] [siː] ;

HOW	**ROBINSON**	**FIRST**	**WENT**	**TO**	**SEA**	**;**
如何	罗宾逊	第一的	去	到	海	;

罗宾逊第一次出海的故事；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪprekt]

AND	**HOW**	**HE**	**WAS**	**SHIPWRECKED**
和	如何	他	曾是	遭遇海难

以及他如何遭遇海难

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [bɪˈfɔːr] [ˈiːv(ə)n][jʊr; jər][ˈgrænˌfɑːðɚz, ˈgræn‌ˌfɑːðɚz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Long	**,**	**long**	**ago**	**,**	**before**	**even**	**your**	**grandfather's**	**father**	**was**	**born**	**,**
长的	,	长的	前	,	前	甚至	你的	祖父的	父亲	曾是	出生	,

很久很久以前，甚至在你祖父的父亲出生之前，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] .

there	**lived**	**in**	**the**	**town**	**of**	**York**	**a**	**boy**	**whose**	**name**	**was**	**Robinson**	**Crusoe**	**.**
那里	居住地	在	这	镇	的	约克	一个	男生	谁	姓名	曾是	罗宾逊	克鲁索	.

在约克镇上住着一个男孩，他的名字叫鲁滨逊·克鲁索。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [siː] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ,

Though	**he**	**never**	**even**	**saw**	**the**	**sea**	**till**	**he**	**was**	**quite**	**a**	**big**	**boy**	**,**
尽管	他	绝不	甚至	锯	这	海	直到	他	曾是	相当	一个	大的	男生	,

虽然他直到长大成人才第一次见到大海，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈseɪlər] ,

he	**had**	**always**	**wanted**	**to**	**be**	**a**	**sailor**	**,**
他	有	总是	通缉	到	是	一个	水手	,

他一直梦想成为一名水手。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [streɪndʒ] , [ˈfɔːrən] , [fɑːr] - [ɔːf] [lændz] ;

and	**to**	**go**	**away**	**in**	**a**	**ship**	**to**	**visit**	**strange**	**,**	**foreign**	**,**	**far**	**-**	**off**	**lands**	**;**
和	到	去	离开	在	一个	船	到	访问	奇怪的	,	外国的	,	远的	-	离开	土地	;

乘船远行，去游览陌生、遥远的异国他乡；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][duː] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈhæpi] .

and	**he**	**thought**	**that**	**if**	**he**	**could**	**only**	**do**	**that**	**,**	**he**	**would**	**be**	**quite**	**happy**	**.**
和	他	想法	那	如果	他	可以	仅有的	做	那	,	他	会	是	相当	快乐的	.

他心想，如果能做到这一点，他就会非常高兴了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə]

But	**his**	**father**	**wanted**	**him**	**to**	**be**	**a**	**lawyer**	**,**	**and**	**he**	**often**	**talked**	**to**
但	他的	父亲	通缉	他	到	是	一个	律师	,	和	他	经常	谈话	到

[ˈrɔbinsn] ,

Robinson	**,**
罗宾逊	,

但他父亲希望他成为一名律师，并且经常和罗宾逊谈论此事。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [went]

and	**told**	**him**	**of**	**the**	**terrible**	**things**	**that**	**might**	**happen**	**to**	**him**	**if**	**he**	**went**
和	讲述	他	的	这	糟糕的	事物	那	可能	发生	到	他	如果	他	去

[əˈweɪ] ,

away	**,**
离开	,

并告诉他，如果他离开，可能会发生可怕的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [stɑːpt] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] .

and	**how**	**people**	**who**	**stopped**	**at**	**home**	**were**	**always**	**the**	**happiest**	**.**
和	如何	人们	WHO	停止	在	家	是	总是	这	最快乐	.

那些选择待在家里的人总是最快乐的。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] , [tuː] , [haʊ] [ˈrɑːbənsənz] [ˈbrʌðər]

He	**told**	**him**	**,**	**too**	**,**	**how**	**Robinson's**	**brother**
他	讲述	他	,	也	,	如何	罗宾逊的	兄弟

他还告诉他，罗宾逊的兄弟的情况。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]

[	**Pg**	**2**	**]**
[	页	2	]

[hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz] .

had	gone	away	,	and	had	been	killed	in	the	wars	.
有	已消失	离开	,	和	有	到过	被杀	在	这	战争	.

他们都离开了，并在战争中丧生。

[soʊ] ['rɔbinsn] ['prɑːmɪst] [æt; ət][læst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] .

So	Robinson	promised	at	last	that	he	would	give	up	wanting	to	be	a	sailor	.
所以	罗宾逊	承诺	在	最后的	那	他	会	给	向上	想要	到	是	一个	水手	.

于是，鲁滨逊最终答应放弃当水手的念头。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [keɪm] [bæk] [æz; əz][bæd][æz; əz]['evər] ,

But	in	a	few	days	the	longing	came	back	as	bad	as	ever	,
但	在	一个	很少	天	这	渴望	来了	后退	作为	坏的	作为	曾经	,

但几天后，那种思念之情又像以往一样强烈地袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][koʊks][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][dʒʌst]

and	he	asked	his	mother	to	try	to	coax	his	father	to	let	him	go	just
和	他	问	他的	母亲	到	尝试	到	哄	他的	父亲	到	让	他	去	只是

[wʌn] ['vɔɪɪdʒ] .

one	voyage	.
一	航程	.

于是他请求母亲去劝说父亲，让他出海一次。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] ,

But	his	mother	was	very	angry	,	and	his	father	said	,
但	他的	母亲	曾是	非常	生气的	,	和	他的	父亲	说	,

但他母亲非常生气，他父亲说：

- [ɪf] [hiː; hi][goʊz] [əˈbrɔːd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][bɔːrn] .

'	If	he	goes	abroad	he	will	be	the	most	miserable	wretch	that	ever	was	born	.
-	如果	他	去	国外	他	将要	是	这	最多	悲惨的	可怜虫	那	曾经	曾是	出生	.

“如果他出国，他将成为有史以来最悲惨的人。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	give	no	consent	to	it	.
我	能	给	不	同意	到	它	.

我无法同意。

- ['rɔbinsn] [stɑːpt] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [jɪr] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

'	Robinson	stopped	at	home	for	another	year	,	till	he	was	nineteen	years	old	,
-	罗宾逊	停止	在	家	为了	其他	年	,	直到	他	曾是	十九	年	老的	,

“罗宾逊在家又待了一年，直到他十九岁。”

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

all	the	time	thinking	and	thinking	of	the	sea	.
全部	这	时间	思维	和	思维	的	这	海	.

总是想着大海。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [hʌl] ,

But	one	day	when	he	had	gone	on	a	visit	to	Hull	,
但	一	天	什么时候	他	有	已消失	在	一个	访问	到	赫尔	,

但有一天，当他去赫尔市访问时，

[ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

a	big	town	by	the	sea	,
一个	大的	镇	经过	这	海	,

海边的大城市，

[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] ,

to	say	good	-	bye	to	one	of	his	friends	who	was	going	to	London	,
到	说	好的	-	再见	到	一	的	他的	朋友们	WHO	曾是	去	到	伦敦	,

他去和一位要去伦敦的朋友道别。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tʃæns] .

he	could	not	resist	the	chance	.
他	可以	不是	抵抗	这	机会	.

他无法抗拒这个机会。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [hiː; hi] [went] [ɑːn]

Without	even	sending	a	message	to	his	father	and	mother	,	he	went	on
没有	甚至	发送	一个	信息	到	他的	父亲	和	母亲	,	他	去	在

[bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ʃɪp] ,

board	his	friend's	ship	,
木板	他的	朋友们	船	,

他甚至没有给父母发个消息，就登上了朋友的船。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .

and	sailed	away	.
和	航行	离开	.

然后扬帆远航。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə][raɪz] ,

But	as	soon	as	the	wind	began	to	blow	and	the	waves	to	rise	,
但	作为	很快	作为	这	风	开始	到	吹	和	这	波浪	到	上升	,

但当风开始吹起，波浪开始上涨时，

[pʊr] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [siː] - [sɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]

poor	Robinson	was	very	frightened	and	sea	-	sick	,	and	he	said	to	himself
贫穷的	罗宾逊	曾是	非常	害怕	和	海	-	生病的	,	和	他	说	到	他自己

可怜的鲁滨逊又害怕又晕船，他自言自语道

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðæt] [ɪf] ['evər] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn] [ʃɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [liːv]

that	if	ever	he	got	on	shore	he	would	go	straight	home	and	never	again	leave
那	如果	曾经	他	得到	在	支撑	他	会	去	直的	家	和	绝不	再次	离开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果他能上岸，他就会直接回家，再也不会离开家乡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːləm] [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [stɑːpt] ['bloʊɪŋ] .

He	was	very	solemn	till	the	wind	stopped	blowing	.
他	曾是	非常	庄严	直到	这	风	停止	吹	.

直到风停了，他才恢复了严肃的神情。

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] ,

His	friend	and	the	sailors	laughed	at	him	,	and	called	him	a	fool	,
他的	朋友	和	这	水手们	笑了	在	他	,	和	称为	他	一个	傻子	,

他的朋友和水手们都嘲笑他，说他是个傻瓜。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] [suːn] [fər'gɑːt] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ,

and	he	very	soon	forgot	,	when	the	weather	was	fine	and	the	sun	shining	,
和	他	非常	很快	忘了	,	什么时候	这	天气	曾是	美好的	和	这	太阳	灼灼	,

天气晴朗、阳光明媚的时候，他很快就把这件事忘了。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

all	he	had	thought	about	going	back	to	his	father	and	mother	.
全部	他	有	想法	关于	去	后退	到	他的	父亲	和	母亲	.

他满脑子想的都是回到父母身边。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː][deɪz] ,

But	in	a	few	days	,
但	在	一个	很少	天	,

但几天后，

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [seɪld] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['jɑːməθ] [roʊdz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]

when	the	ship	had	sailed	as	far	as	Yarmouth	Roads	on	her	way	to
什么时候	这	船	有	航行	作为	远的	作为	雅茅斯	道路	在	她	方式	到

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

当这艘船驶往伦敦途中，到达雅茅斯港时，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] .

they	had	to	anchor	,	and	wait	for	a	fair	wind	.
他们	有	到	锚	,	和	等待	为了	一个	公平的	风	.

他们不得不抛锚，等待顺风。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [s'tiːməz] , [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [hæd; həd]['oʊnli][ðer; ðər] [seɪlz] [tuː; tə]

In	those	days	there	were	no	steamers	,	and	vessels	had	only	their	sails	to
在	那些	天	那里	是	不	蒸汽船	,	和	船只	有	仅有的	他们的	帆	到

[help] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ;

help	them	along	;
帮助	他们	沿着	;

那时还没有汽船，船只只能依靠风帆航行；

[soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːm] , [ɔːr][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ,

so	if	it	was	calm	,	or	the	wind	blew	the	wrong	way	,
所以	如果	它	曾是	冷静的	,	或者	这	风	吹	这	错误的	方式	,

所以如果风平浪静，或者风向不对，

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][tuː; tə] [weɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɪl] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [bluː] .

they	had	just	to	wait	where	they	were	till	a	fair	wind	blew	.
他们	有	只是	到	等待	在哪里	他们	是	直到	一个	公平的	风	吹	.

他们只需待在原地，等待顺风吹来。

[waɪlst] [ðeɪ] [leɪ] [æt; ət] ['jɑːməθ] [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Whilst	they	lay	at	Yarmouth	the	weather	became	very	bad	,	and	there	was	a
而	他们	躺	在	雅茅斯	这	天气	成为	非常	坏的	,	和	那里	曾是	一个

[greɪt] [stɔːrm] .

great	storm	.
伟大的	风暴	.

当他们停泊在雅茅斯时，天气变得非常恶劣，并发生了一场大风暴。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] ['rɑːbənsənz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] ,

The	sea	was	so	heavy	and	Robinson's	ship	was	in	such	danger	,
这	海	曾是	所以	重的	和	罗宾逊的	船	曾是	在	这样的	危险	,

海浪汹涌，鲁滨逊的船处境十分危险。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɑːsts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

that	at	last	they	had	to	cut	away	the	masts	in	order	to	ease	her	and
那	在	最后的	他们	有	到	切	离开	这	桅杆	在	命令	到	舒适	她	和

[tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] [soʊ] ['terəbli] .

to	stop	her	from	rolling	so	terribly	.
到	停止	她	从	滚动	所以	可怕	.

最后，他们不得不砍掉桅杆，以减轻船体的重量，防止船体剧烈摇晃。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['faɪərd] ['gʌnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

The	Captain	fired	guns	to	show	that
这	队长	被解雇	枪支	到	展示	那

船长鸣枪示意

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ʃɪp] ['wɑːntɪd] [help] .
ship wanted help .
船 通缉 帮助 .

船只需要帮助。

[soʊ][ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,
So a boat from another ship was lowered ,
所以 一个 船 从 其他 船 曾是 降低 ,

于是，另一艘船上的一艘小艇被放下来。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] ['rɔbinsn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kruː] ,
and came with much difficulty and took off Robinson and all the crew ,
和 来了 和 很多 困难 和 采取 离开 罗宾逊 和 全部 这 全体人员 ,

历经千辛万苦，他们终于抵达目的地，救出了罗宾逊和所有船员。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] [sæŋk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] [læst] , ['veri] [wet] [ænd; ənd]
just before their vessel sank ; and they got ashore at last , very wet and
只是 前 他们的 血管 沉没 ; 和 他们 得到 岸上 在 最后的 , 非常 湿的 和
['mɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
悲惨的 ,

就在他们的船沉没之前；他们最终上了岸，浑身湿透，狼狈不堪。

['hævɪŋ] [lɔːst] [ɔːl][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪk'sept] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] .
having lost all their clothes except what they had on .
拥有 丢失的 全部 他们的 衣服 除了 什么 他们 有 在 .

除了身上穿的衣服，他们所有的衣服都丢了。

[bʌt; bət] ['rɔbinsn] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə]
But Robinson had some money in his pocket , and he went on to
但 罗宾逊 有 一些 钱 在 他的 口袋 , 和 他 去 在 到
['lʌndən] [baɪ][lænd] ,
London by land ,
伦敦 经过 土地 ,

但罗宾逊口袋里还有些钱，于是他取道陆路前往伦敦。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [naʊ] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
thinking that if he returned home now , people would laugh at him .
思维 那 如果 他 返回 家 现在 , 人们 会 笑 在 他 .

他心想，如果现在回家，人们会嘲笑他。

[ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kæptɪn] ,
In London he made friends with a ship's captain ,
在 伦敦 他 制成 朋友们 和 一个 船的 队长 ,

在伦敦，他结识了一位船长，并和他成为了朋友。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪni] [koʊst] ,
who had not long before come home from a voyage to the Guinea Coast ,
WHO 有 不是 长的 前 来 家 从 一个 航程 到 这 几内亚 海岸 ,

他不久前刚从几内亚海岸航行回来，

[æz; əz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['æfrɪkə][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] ;

as	that	part	of	Africa	was	then	called	;
作为	那	部分	的	非洲	曾是	然后	称为	;

当时非洲的那个地区就被称为；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ,

and	the	Captain	was	so	pleased	with	the	money	he	had	made	there	,
和	这	队长	曾是	所以	高兴	和	这	钱	他	有	制成	那里	,

船长对他在那里赚到的钱非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] ['iːzəli] [pə'sweidid] ['rɔbinsn] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][nekst] ['vɔɪɪdʒ] .

that	he	easily	persuaded	Robinson	to	go	with	him	on	his	next	voyage	.
那	他	容易地	被说服	罗宾逊	到	去	和	他	在	他的	下一个	航程	.

他轻而易举地说服了鲁滨逊和他一起进行下一次航行。

[soʊ] ['rɔbinsn] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔɪz] , [ænd; ənd] [biːdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

So	Robinson	took	with	him	toys	,	and	beads	,	and	other	things	,
所以	罗宾逊	采取	和	他	玩具	,	和	珠子	,	和	其他	事物	,

于是，罗宾逊带上了玩具、珠子和其他一些东西。

[tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðiːz]

to	sell	to	the	natives	in	Africa	,	and	he	got	there	,	in	exchange	for	these
到	卖	到	这	本地人	在	非洲	,	和	他	得到	那里	,	在	交换	为了	这些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他把东西卖给了非洲的土著居民，他到了那里，用这些东西交换了东西。

[soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] [dʌst] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk]

so	much	gold	dust	that	he	thought	he	was	soon	going	in	that	way	to	make
所以	很多	金子	灰尘	那	他	想法	他	曾是	很快	去	在	那	方式	到	制作

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

his	fortune	.
他的	财富	.

他拥有那么多金粉，心想自己很快就能靠这条路发财了。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] .

And	therefore	he	went	on	a	second	voyage	.
和	所以	他	去	在	一个	第二	航程	.

因此，他开始了第二次航行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['lʌki] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] ,

But	this	time	he	was	not	so	lucky	,	for	before	they	reached	the	African	Coast	,
但	这	时间	他	曾是	不是	所以	幸运的	,	为了	前	他们	达到	这	非洲	海岸	,

但这一次他没那么幸运了，因为在他们到达非洲海岸之前，

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['veri] ['ɜːrli] , [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ə'nʌðər] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

one	morning	,	very	early	,	they	sighted	another	ship	,	which	they	were	sure	was	a
一	早晨	,	非常	早期的	,	他们	目击者	其他	船	,	哪个	他们	是	当然	曾是	一个

['paɪrət] .

Pirate	.
海盗	.

一天清晨，他们很早就发现了一艘船，他们确信那是一艘海盗船。

[soʊ][fæst][dɪd] [ðɪs] ['ʌðər] ['ves(ə)l] [seɪl] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['rɑːbənsənz]

So	fast	did	this	other	vessel	sail	,	that	before	night	she	had	come	up	to	Robinson's
所以	快速地	做过	这	其他	血管	帆	,	那	前	夜晚	她	有	来	向上	到	罗宾逊的

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

这艘船航行速度极快，天黑之前就追上了鲁滨逊的船。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['kæri] ['nɪrli] [soʊ] ['meni] [men] [nɔːr][soʊ] ['meni] ['gʌnz] [æz; əz][ðə; ði] ['paɪrət] ,

which	did	not	carry	nearly	so	many	men	nor	so	many	guns	as	the	Pirate	,
哪个	做过	不是	携带	几乎	所以	许多	男人	也不	所以	许多	枪支	作为	这	海盗	,

它的人员和枪支数量都远不及“海盗号”。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ;

and	which	therefore	did	not	want	to	fight	;
和	哪个	所以	做过	不是	想	到	斗争	;

因此，他们不想打仗；

[ænd; ənd][ðə; ði]['paiərits] [suːn] [tʊk] ['prɪz(ə)nər] ['rɔbinsn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kruːː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp]

and	the	pirates	soon	took	prisoner	Robinson	and	all	the	crew	of	his	ship
和	这	海盗	很快	采取	囚犯	罗宾逊	和	全部	这	全体人员	的	他的	船

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] ,

who	were	not	killed	,
WHO	是	不是	被杀	,

海盗很快俘虏了鲁滨逊和他船上所有幸存的船员。

[ænd; ənd] [meɪd] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	made	slaves	of	them	.
和	制成	奴隶	的	他们	.

并将他们变成了奴隶。

[ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] [tʊk] ['rɔbinsn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sleɪv] ,

The	Pirate	captain	took	Robinson	as	his	own	slave	,
这	海盗	队长	采取	罗宾逊	作为	他的	自己的	奴隶	,

海盗船长将罗宾逊收为自己的奴隶。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][dɪg][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	made	him	dig	in	his	garden	and	work	in	his	house	.
和	制成	他	挖	在	他的	花园	和	工作	在	他的	房子	.

并让他到花园里挖土，到家里干活。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][pɔːrt] ,

Sometimes	,	too	,	he	made	him	look	after	his	ship	when	she	was	in	port	,
有时	,	也	,	他	制成	他	看	后	他的	船	什么时候	她	曾是	在	港口	,

有时，当船停靠在港口时，他还会让他照看船只。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

but	he	never	took	him	away	on	a	voyage	.
但	他	绝不	采取	他	离开	在	一个	航程	.

但他从未带他出海旅行。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['rɔbinsn] [lɪvd] [laɪk] [ðɪs] , ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi]

For	two	years	Robinson	lived	like	this	,	very	unhappy	,	and	always	thinking	how	he
为了	二	年	罗宾逊	居住地	喜欢	这	,	非常	不开心	,	和	总是	思维	如何	他

[maɪt] [ɪ'skeɪp] .

might	escape	.
可能	逃脱	.

罗宾逊就这样过了两年日子，非常不快乐，总是想着怎样才能逃脱。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hæpənd] [wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]

At	last	,	when	the	Captain	happened	one	time	to	be	at	home	longer	than
在	最后的	,	什么时候	这	队长	发生	一	时间	到	是	在	家	更长	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

最后，有一次船长碰巧在家待的时间比平时长，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː]

he	began	to	go	out	fishing	in	a	boat	two	or	three
他	开始	到	去	出去	钓鱼	在	一个	船	二	或者	三

他开始乘着两三艘船出海捕鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] , ['teɪkɪŋ] ['rɔbinsn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɪʃər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk]

times	a	week	,	taking	Robinson	,	who	was	a	very	good	fisher	,	and	a	black
时代	一个	星期	,	采取	罗宾逊	,	WHO	曾是	一个	非常	好的	渔夫	,	和	一个	黑色的

[bɔɪ] [neɪmd] - ,

boy	named	Xury	,
男生	命名	-	,

每周几次，带着非常擅长钓鱼的罗宾逊和一个名叫苏瑞的黑人男孩，

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

和他一起。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] ['rɔbinsn] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [pʊt] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['gʌnz] ,

One	day	he	gave	Robinson	orders	to	put	food	and	water	,	and	some	guns	,
一	天	他	给予	罗宾逊	订单	到	放	食物	和	水	,	和	一些	枪支	,

有一天，他命令罗宾逊准备食物、水和一些枪支。

[ænd; ənd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ,

and	powder	and	shot	,
和	粉末	和	射击	,

以及火药和弹丸，

[ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [boʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['paiərits] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ,

on	a	big	boat	that	the	pirates	had	taken	out	of	an	English	ship	,
在	一个	大的	船	那	这	海盗	有	已采取	出去	的	一个	英语	船	,

在一艘海盗从英国船上劫掠而来的大型船只上，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn]

and	to	be	ready	to	go	with	him	and	some	of	his	friends	on
和	到	是	准备好	到	去	和	他	和	一些	的	他的	朋友们	在

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] .

a	fishing	trip	.
一个	钓鱼	旅行	.

做好准备，和他以及他的一些朋友一起去钓鱼。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['kæptənz] [frendz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] ,

But	at	the	last	moment	the	Captain's	friends	could	not	come	,
但	在	这	最后的	片刻	这	船长的	朋友们	可以	不是	来	,

但到了最后一刻，船长的朋友们却来不了了。

[ænd; ənd][soʊ] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	Robinson	was	told	to	go	out	in	the	boat	with	one	of	the
和	所以	罗宾逊	曾是	讲述	到	去	出去	在	这	船	和	一	的	这

['kæptənz] ['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] ,

Captain's	servants	who	was	not	a	slave	,
船长的	仆人	WHO	曾是	不是	一个	奴隶	,

于是，鲁滨逊被告知要和船长的一名仆人（不是奴隶）一起乘船出海。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - , [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	with	Xury	,	to	catch	fish	for	supper	.
和	和	-	,	到	抓住	鱼	为了	晚餐	.

和 Xury 一起去捕鱼做晚餐。

[ðen] ['rɔbinsn] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [kʌm] .

Then	Robinson	thought	that	his	chance	to	escape	had	come	.
然后	罗宾逊	想法	那	他的	机会	到	逃脱	有	来	.

罗宾逊当时认为，他逃跑的机会来了。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['klevər] ,

He	spoke	to	the	servant	,	who	was	not	very	clever	,
他	辐	到	这	仆人	,	WHO	曾是	不是	非常	聪明的	,

他跟那个不太聪明的仆人说了些什么。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [mɔːr] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][boʊt] , [fɔːr; fər] , [sed]

and	persuaded	him	to	put	more	food	and	water	on	the	boat	,	for	,	said
和	被说服	他	到	放	更多的	食物	和	水	在	这	船	,	为了	,	说

['rɔbinsn] ,

Robinson	,
罗宾逊	,

并说服他往船上多放些食物和水，因为，罗宾逊说，

- [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mæstər] .

'	we	must	not	take	what	was	meant	for	our	master	.
-	我们	必须	不是	拿	什么	曾是	意思是	为了	我们的	掌握	.

我们绝不能拿走原本属于我们主人的东西。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['sɜːrvənt][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ,

'	And	then	he	got	the	servant	to	bring	some	more	powder	and	shot	,
-	和	然后	他	得到	这	仆人	到	带来	一些	更多的	粉末	和	射击	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['rɔbinsn] [sed] ,

because	,	Robinson	said	,
因为	,	罗宾逊	说	,

“然后他让仆人又拿来一些火药和弹丸，因为，”罗宾逊说，“

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɪl] [sʌm; səm][bɜːrdz][tuː; tə] [iːt] .

they	might	as	well	kill	some	birds	to	eat	.
他们	可能	作为	出色地	杀	一些	鸟类	到	吃	.

他们还不如杀些鸟来吃。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] , [ðeɪ] [hɔːld] [daʊn] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][bɪ'gæn]

When	they	had	gone	out	about	a	mile	,	they	hauled	down	the	sail	and	began
什么时候	他们	有	已消失	出去	关于	一个	英里	,	他们	拖拽	向下	这	帆	和	开始

[tuː; tə] [fɪʃ] .

to	fish	.
到	鱼	.

他们出海大约一英里后，降下帆开始捕鱼。

[bʌt; bət] ['rɔbinsn] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] ,

But	Robinson	pretended	that	he	could	not	catch	anything	there	,
但	罗宾逊	假装	那	他	可以	不是	抓住	任何事物	那里	,

但罗宾逊假装他在那里什么也抓不到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [aʊt] .

and	he	said	that	they	ought	to	go	further	out	.
和	他	说	那	他们	应该	到	去	更远	出去	.

他说他们应该走得更远一些。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɑːn] [ʃɔːr] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	they	had	gone	so	far	that	nobody	on	shore	could	see	what	they	were
什么时候	他们	有	已消失	所以	远的	那	无人	在	支撑	可以	看	什么	他们	是

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

当他们游得如此之远，以至于岸上没有人能看到他们在做什么时，

['rɔbinsn] [ə'gen] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] .

Robinson	again	pretended	to	fish	.
罗宾逊	再次	假装	到	鱼	.

罗宾逊又假装钓鱼了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz][nɑːt]

But	this	time	he	watched	his	chance	,	and	when	the	servant	was	not
但	这	时间	他	观看	他的	机会	,	和	什么时候	这	仆人	曾是	不是

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

但这一次他伺机而动，趁着仆人不注意，

[keɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] ,

came	behind	him	and	threw	him	overboard	,
来了	在后面	他	和	扔	他	落水	,

他从后面走过来，把他扔下了船。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [swɪm] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] .

knowing	that	the	man	could	swim	so	well	that	he	could	easily	reach	the	land	.
会心	那	这	男人	可以	游泳	所以	出色地	那	他	可以	容易地	抵达	这	土地	.

他知道这个人游泳技术很好，很容易就能游到岸边。

[ðen] ['rɔbinsn] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Then	Robinson	sailed	away	with	Xury	down	the	coast	to	the	south	.
然后	罗宾逊	航行	离开	和	-	向下	这	海岸	到	这	南	.

然后，鲁滨逊和泽里沿着南海岸扬帆远航。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] ['kʌntri] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] ,

He	did	not	know	to	what	country	he	was	steering	,
他	做过	不是	知道	到	什么	国家	他	曾是	转向	,

他不知道自己正驶向哪个国家。

[bʌt; bət] [kɛəd] ['oʊnli][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paiərits] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [wʌns] [mɔːr]

but	cared	only	to	get	away	from	the	pirates	,	and	to	be	free	once	more
但	关心	仅有的	到	得到	离开	从	这	海盗	,	和	到	是	自由的	一次	更多的

.

:
.

但他一心只想摆脱海盗，重获自由。

[lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] [seɪld] , ['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

Long	days	and	nights	they	sailed	,	sometimes	running	in	close	to	the	land	,
长的	天	和	夜晚	他们	航行	,	有时	跑步	在	关闭	到	这	土地	,

他们日夜兼程，航行漫长，有时甚至靠近陆地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [goʊ] [əˈʃɔːr] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts]

but	they	were	afraid	to	go	ashore	very	often	,	because	of	the	wild	beasts
但	他们	是	害怕的	到	去	岸上	非常	经常	,	因为	的	这	荒野	野兽

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .

and	the	natives	.
和	这	本地人	.

但他们不敢经常上岸，因为有野兽和土著居民。

[ˈmeni] [taɪmz] [ðeɪ] [sɔː] [greɪt] [ˈlaɪənz] [kʌm] [ˈrɔːrɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [wʌns]

Many	times	they	saw	great	lions	come	roaring	down	on	to	the	beach	,	and	once
许多	时代	他们	锯	伟大的	狮子	来	咆哮	向下	在	到	这	海滩	,	和	一次

[ˈrɔbinsn]

Robinson
罗宾逊

他们多次看到雄狮咆哮着冲上海滩，有一次，罗宾逊

[[ˌpiː ˈdʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ʃɑːt] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈlaɪɪŋ] [əˈsliːp] ,

shot	one	that	he	saw	lying	asleep	,
射击	一	那	他	锯	说谎	睡着了	,

他看到一个正在睡觉的人，就开枪射杀了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [skɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] .

and	took	its	skin	to	make	a	bed	for	himself	on	the	boat	.
和	采取	它是	皮肤	到	制作	一个	床	为了	他自己	在	这	船	.

他剥下它的皮，在船上给自己做了一张床。

[æt; ət] [læst] , [ˈæftər] [sʌm; səm] [wiːks] ,

At	last	,	after	some	weeks	,
在	最后的	,	后	一些	周	,

最终，经过几周的时间，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [saʊθ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [keɪp] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [keɪp] [diː] [v\\ːd] ,

when	they	had	got	south	as	far	as	the	great	cape	that	is	called	Cape	de	Verde	,
什么时候	他们	有	得到	南	作为	远的	作为	这	伟大的	岬	那	是	称为	岬	德	维德	,

当他们一路向南，到达被称为佛得角的大海角时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈves(ə)l] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɑːn] [bɔːrd] .

they	saw	a	Portuguese	vessel	,	which	took	them	on	board	.
他们	锯	一个	葡萄牙语	血管	,	哪个	采取	他们	在	木板	.

他们看到一艘葡萄牙船，便上了船。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈrɔbinsn] [tuː; tə] [tel] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

It	was	not	easy	for	Robinson	to	tell	who	he	was	,	because	he	could
它	曾是	不是	简单的	为了	罗宾逊	到	告诉	WHO	他	曾是	,	因为	他	可以

[nɑːt] [tɔːk] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ,

not	talk	Portuguese	,
不是	讲话	葡萄牙语	,

罗宾逊很难认出他是谁，因为他不会说葡萄牙语。

[bʌt; bət] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

but	everybody	was	very	kind	to	him	,
但	大家	曾是	非常	种类	到	他	,

但大家都对他很友善。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] .

and	they	bought	his	boat	and	his	guns	and	everything	that	he	had	.
和	他们	买	他的	船	和	他的	枪支	和	一切	那	他	有	.

他们买下了他的船、他的枪以及他所有的一切。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [bɔ:t] [pʊr] - , [hu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [sleɪv] ,

They	even	bought	poor	Xury	,	who	,	of	course	,	was	a	black	slave	,
他们	甚至	买	贫穷的	-	,	WHO	,	的	课程	,	曾是	一个	黑色的	奴隶	,

他们甚至买下了可怜的苏瑞，他当然是一名黑奴。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊld][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r][ə; eɪ][dɔ:g] .

and	could	be	sold	just	like	a	horse	or	a	dog	.
和	可以	是	卖	只是	喜欢	一个	马	或者	一个	狗	.

可以像马或狗一样出售。

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][brə'zɪl] , [wer] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [baʊnd] ,

So	,	when	they	got	to	Brazil	,	where	the	vessel	was	bound	,
所以	,	什么时候	他们	得到	到	巴西	,	在哪里	这	血管	曾是	边界	,

所以，当他们到达船只的目的地巴西时，

['rɔbinsn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ;

Robinson	had	enough	money	to	buy	a	plantation	;
罗宾逊	有	足够的	钱	到	买	一个	种植园	;

罗宾逊有足够的钱买下一处种植园；

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] ,

and	he	grew	sugar	and	tobacco	there	for	four	years	,
和	他	生长	糖	和	烟草	那里	为了	四	年	,

他在那里种植了四年的甘蔗和烟草。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] ['mʌni] .

and	was	very	happy	and	contented	for	a	time	,	and	made	money	.
和	曾是	非常	快乐的	和	满足	为了	一个	时间	,	和	制成	钱	.

他曾一度感到非常快乐和满足，并且赚到了钱。

[wʌns] ['rɔbinsn] [ʃɑ:t] [ə; eɪ]['laɪən] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p]

Once	Robinson	shot	a	lion	that	he	saw	lying	asleep
一次	罗宾逊	射击	一个	狮子	那	他	锯	说谎	睡着了

罗宾逊曾射杀过一头他看到正在睡觉的狮子。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] [kən'tentɪd] [fɔ:r; fər]['veri] [lɔ:ŋ] .

But	he	could	never	be	contented	for	very	long	.
但	他	可以	绝不	是	满足	为了	非常	长的	.

但他永远无法长时间感到满足。

[soʊ] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə]

So	when	some	of	his	neighbours	asked	him	if	he	would	go	in	a	ship	to
所以	什么时候	一些	的	他的	邻居	问	他	如果	他	会	去	在	一个	船	到

[ðə; ði] ['gɪni] [koʊst] [tu:; tə][get] [sleɪvz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

the	Guinea	Coast	to	get	slaves	for	them	,
这	几内亚	海岸	到	得到	奴隶	为了	他们	,

所以当他的一些邻居问他是否愿意乘船去几内亚海岸为他们弄些奴隶时，

[hi:; hi] [went] , ['oʊnli]

he	went	,	only
他	去	,	仅有的

他走了，只有

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

making	a	bargain	that	he	was	to	be	paid	for	his	trouble	,
制作	一个	便宜货	那	他	曾是	到	是	有薪酬的	为了	他的	麻烦	,

他达成了一项协议，即他会因自己的努力而获得报酬。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
and **to** **get** **some** **of** **the** **slaves** **to** **work** **on** **his** **plantation** **when** **he** **came**
和 到 得到 一些 的 这 奴隶 到 工作 在 他的 种植园 什么时候 他 来了
[bæk] .
back **.**
后退 .

并打算在他回来后让一些奴隶在他的种植园里干活。

[twelv] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːrm] [bluː] ,
Twelve **days** **after** **the** **ship** **sailed** **,** **a** **terrible** **storm** **blew** **,**
十二 天 后 这 船 航行 , 一个 糟糕的 风暴 吹 ,

船只启航十二天后，一场可怕的风暴袭来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .
and **they** **were** **driven** **far** **from** **where** **they** **wanted** **to** **go** **.**
和 他们 是 驱动 远的 从 在哪里 他们 通缉 到 去 .

他们被迫远离了他们想去的地方。

[greɪt] , ['æŋgri] , ['foʊmɪŋ] ['siːz] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] , ['swiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [kʊd; kəd]
Great **,** **angry** **,** **foaming** **seas** **broke** **over** **the** **deck** **,** **sweeping** **everything** **off** **that** **could**
伟大的 , 生气的 , 起泡 海域 打破 超过 这 甲板 , 扫荡 一切 离开 那 可以
[biː; bi] [muːvd] ,
be **moved** **,**
是 已搬 ,

汹涌澎湃、怒吼咆哮的巨浪拍打着甲板，将所有能搬动的东西都卷走。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [draʊnd] .
and **a** **man** **and** **a** **boy** **were** **carried** **overboard** **and** **drowned** **.**
和 一个 男人 和 一个 男生 是 携带 落水 和 溺水 .

一名男子和一名男孩被卷入海中溺亡。

[noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
No **one** **on** **the** **ship** **expected** **to** **be** **saved** **.**
不 一 在 这 船 预期的 到 是 已保存 .

船上没有人认为自己会获救。

[ðɪs] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] , ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .
This **storm** **was** **followed** **by** **another** **,** **even** **worse** **.**
这 风暴 曾是 随后 经过 其他 , 甚至 更糟 .

这场风暴之后，又来了一场更猛烈的风暴。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ænd; ənd] [rɔːrd] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,
The **wind** **howled** **and** **roared** **through** **the** **rigging** **,**
这 风 嚎叫 和 咆哮 通过 这 索具 ,

狂风怒吼着吹过桅杆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] .
and **the** **weather** **was** **thick** **with** **rain** **and** **flying** **spray** **.**
和 这 天气 曾是 厚的 和 雨 和 飞行 喷 .

当时天气恶劣，大雨倾盆，水雾飞溅。

[ðen] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [lænd][wʌz; wəz] ['dɪmli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] ,
Then **early** **one** **morning** **land** **was** **dimly** **seen** **through** **the** **driving** **rain** **,**
然后 早期的 一 早晨 土地 曾是 依稀 已见 通过 这 驾驶 雨 ,

一天清晨，透过瓢泼大雨，隐约可以看到陆地。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['ves(ə)l] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] .
but **almost** **at** **once** **the** **vessel** **struck** **on** **a** **sand** **-** **bank** **.**
但 几乎 在 一次 这 血管 击 在 一个 沙 - 银行 .

但几乎就在同时，这艘船就撞上了沙洲。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [tu:; tə]['bɪts] ,

In	an	instant	the	sails	were	blown	to	bits	,
在	一个	立即的	这	帆	是	吹	到	比特	,

瞬间，船帆就被吹得粉碎。

[ænd; ənd] [flæpt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌprɔ:r] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔ:rdərz] .

and	flapped	with	such	uproar	that	no	one	could	hear	the	Captain's	orders	.
和	拍打	和	这样的	骚动	那	不	一	可以	听到	这	船长的	订单	.

拍打着翅膀发出如此大的骚动，以至于没有人能听到船长的命令。

[weɪvz] [pɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði] [deks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [bʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][soʊ] ['terəbli]

Waves	poured	over	the	decks	,	and	the	vessel	bumped	on	the	sand	so	terribly
波浪	倾倒	超过	这	甲板	,	和	这	血管	撞	在	这	沙	所以	可怕

[ðæt] [ðə; ði]

that	the
那	这

海浪拍打着甲板，船身在沙滩上剧烈颠簸，以至于.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[mɑ:sts] [broʊk] [ɔ:f] [nɪr] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

masts	broke	off	near	the	deck	,	and	fell	over	the	side	into	the	sea	.
桅杆	打破	离开	靠近	这	甲板	,	和	跌倒	超过	这	边	进入	这	海	.

桅杆在甲板附近断裂，掉入海中。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]['oʊnli][boʊt] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

With	great	difficulty	the	only	boat	left	on	the	ship	was	put	in	the	water	,
和	伟大的	困难	这	仅有的	船	左边	在	这	船	曾是	放	在	这	水	,

费了九牛二虎之力，船上唯一剩下的那艘小艇才被放入水中。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][gɑ:t]['ɪntu:][hɜ:r; hər] .

and	everybody	got	into	her	.
和	大家	得到	进入	她	.

大家都喜欢她。

[ðeɪ] [rəud] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [get] [pər'hæps]['ɪntu:][sʌm; səm] [beɪ] ,

They	rowed	for	the	shore	,	hoping	to	get	perhaps	into	some	bay	,
他们	划船	为了	这	支撑	,	希望	到	得到	也许	进入	一些	湾	,

他们划船向岸边驶去，希望能进入某个海湾。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] , [wer] [ðə; ði] [si:] [wʊd] [bi:; bi]['kwaɪət] .

or	to	the	mouth	of	a	river	,	where	the	sea	would	be	quiet	.
或者	到	这	嘴	的	一个	河	,	在哪里	这	海	会	是	安静的	.

或者到河口，那里大海会很平静。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][lænd] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [greɪ] [weɪv] ,

But	before	they	could	reach	the	land	,	a	huge	grey	wave	,
但	前	他们	可以	抵达	这	土地	,	一个	巨大的	灰色的	海浪	,

但还没等他们到达陆地，一股巨大的灰色海浪袭来。

[bɪg] [laɪk] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [keɪm] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

big	like	the	side	of	a	house	,	came	foaming	and	thundering	up	behind	them	,
大的	喜欢	这	边	的	一个	房子	,	来了	起泡	和	雷鸣	向上	在后面	他们	,

像房子侧面那么大的东西，在他们身后喷涌而出，发出隆隆的巨响。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd]['i:v(ə)n][kraɪ] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [boʊt] ,

and	before	any	one	could	even	cry	out	,	it	upset	the	boat	,
和	前	任何	一	可以	甚至	哭	出去	,	它	沮丧的	这	船	,

还没等任何人喊叫，船就翻了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [left] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	they	were	all	left	struggling	in	the	water	.
和	他们	是	全部	左边	挣扎	在	这	水	.

他们全都落入水中挣扎。

['rɔbinsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['swɪmər] , [bʌt; bət][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [swɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] ,

Robinson	was	a	very	good	swimmer	,	but	no	man	could	swim	in	such	a	sea	,
罗宾逊	曾是	一个	非常	好的	游泳运动员	,	但	不	男人	可以	游泳	在	这样的	一个	海	,

罗宾逊游泳技术很好，但没有人能在这样的海域游泳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd] .

and	it	was	only	good	fortune	that	brought	him	at	last	safely	to	land	.
和	它	曾是	仅有的	好的	财富	那	带来	他	在	最后的	安全	到	土地	.

他最终能安全着陆，全靠运气。

[bɪg] [weɪv] ['æftər][bɪg] [weɪv] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Big	wave	after	big	wave	washed	him	further	and	further	up	the	beach	,
大的	海浪	后	大的	海浪	洗过	他	更远	和	更远	向上	这	海滩	,

一波又一波的巨浪将他越冲越远，最终停在了沙滩上。

['roʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [wʌns] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['helpləs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]

rolling	him	over	and	over	,	once	leaving	him	helpless	,	and	more	than	half
滚动	他	超过	和	超过	,	一次	离开	他	无助	,	和	更多的	比	一半

- [draʊnd] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [rɑːk] .

-	drowned	,	beside	a	rock	.
-	溺水	,	旁	一个	岩石	.

他们把他翻来覆去地压在岩石上，有一次把他压得动弹不得，半个身子都淹死了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [weɪv] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] , [pər'hæps][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]

But	before	the	next	wave	could	come	up	,	perhaps	to	drag	him	back	with
但	前	这	下一个	海浪	可以	来	向上	,	也许	到	拖	他	后退	和

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

it	into	the
它	进入	这

但在下一波浪潮到来之前，或许会把他一起拖回.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

sea	,	he	was	able	to	jump	up	and	run	for	his	life	.
海	,	他	曾是	有能力的	到	跳	向上	和	跑步	为了	他的	生活	.

在茫茫大海中，他奋力跳起来，拼命奔逃。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

And	so	he	got	safely	out	of	the	reach	of	the	water	,
和	所以	他	得到	安全	出去	的	这	抵达	的	这	水	,

于是他安全地脱离了水的威胁范围。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .

and	lay	down	upon	the	grass	.
和	躺	向下	之上	这	草	.

然后躺在草地上。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['rɔbinsn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]

But	of	all	on	board	the	ship	,	Robinson	was	the	only	one	who	was	not
但	的	全部	在	木板	这	船	,	罗宾逊	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾是	不是

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

但船上所有人中，只有罗宾逊没有溺水身亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['rɔbinsn] [wɜːrks] [hɑːrd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ]
ROBINSON WORKS HARD AT MAKING
罗宾逊 作品 难的 在 制作

罗宾逊努力工作制作

[hɪm'self] [ə; eɪ] [hoʊm]
HIMSELF A HOME
他自己 一个 家

他自己拥有一个家

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['rɔbinsn] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ['veri]
When he had rested a little , Robinson got up and began to walk about very
什么时候 他 有 休息 一个 小的 , 罗宾逊 得到 向上 和 开始 到 走 关于 非常
['sædli] ,
sadly ,
令人遗憾的是 ,

休息了一会儿后，罗宾逊起身，神情悲伤地四处踱步。

[fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] , [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
for darkness was coming on ; he was wet , and cold , and hungry ,
为了 黑暗 曾是 未来 在 ; 他 曾是 湿的 , 和 寒冷的 , 和 饥饿的 ,

因为夜幕即将降临；他又湿又冷又饿。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [sliːp] ,
and he did not know where to sleep ,
和 他 做过 不是 知道 在哪里 到 睡觉 ,

他不知道该睡在哪里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ]
because he was afraid of wild beasts coming out of the woods and killing
因为 他 曾是 害怕的 的 荒野 野兽 未来 出去 的 这 树林 和 杀
[hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
him during the night .
他 期间 这 夜晚 .

因为他害怕夜里有野兽从树林里出来杀了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
But he found that he still had his knife in his pocket ,
但 他 成立 那 他 仍然 有 他的 刀 在 他的 口袋 ,

但他发现刀还在口袋里。

[soʊ][hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] .
so he cut a big stick to protect himself with .
所以 他 切 一个 大的 戳 到 保护 他自己 和 .

于是他砍了一根大棍子来防身。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['veri] [θɪk] [liːvz] ,
Then he climbed into a tree which had very thick leaves ,
然后 他 攀登 进入 一个 树 哪个 有 非常 厚的 树叶 ,

然后他爬上一棵叶子非常茂密的树。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [fɪkst] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	there	he	fixed	himself	among	the	branches	as	well	as	he	could	,
和	那里	他	固定的	他自己	之中	这	分支	作为	出色地	作为	他	可以	,

[ænd; ənd] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	fell	sound	asleep	.
和	跌倒	声音	睡着了	.

于是，他尽可能地在树枝间安顿下来，沉沉睡去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['kwaɪətər] .

In	the	morning	when	he	awoke	,	the	storm	was	past	,	and	the	sea	quieter	.
在	这	早晨	什么时候	他	醒来	,	这	风暴	曾是	过去的	,	和	这	海	更安静	.

早上他醒来时，暴风雨已经过去，大海也平静了下来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]

To	his
到	他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[sər'praɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['siːz] ,

surprise	,	he	saw	that	the	ship	had	been	carried	in	the	night	,	by	the	great	seas	,
惊喜	,	他	锯	那	这	船	有	到过	携带	在	这	夜晚	,	经过	这	伟大的	海域	,

他惊讶地发现，这艘船是在夜间被大海卷走的。

[mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði][boʊt] [left][hɜːr; hər] ,

much	nearer	to	the	shore	than	she	had	been	when	the	boat	left	her	,
很多	更近	到	这	支撑	比	她	有	到过	什么时候	这	船	左边	她	,

她现在离岸边比船离开时近得多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [wer] ['rɔbinsn] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn]

and	was	now	lying	not	far	from	the	rock	where	Robinson	had	first	been
和	曾是	现在	说谎	不是	远的	从	这	岩石	在哪里	罗宾逊	有	第一的	到过

[wɑːʃt] [ʌp] .

washed	up	.
洗过	向上	.

现在他躺在离罗宾逊最初被冲上岸的那块岩石不远的地方。

[baɪ] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] ,

By	midday	the	sea	was	quite	calm	,
经过	正午	这	海	曾是	相当	冷静的	,

中午时分，海面十分平静。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][hæd; həd][gɔːn] [soʊ][fɑːr][aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	tide	had	gone	so	far	out	that	he	could	walk	very	near	to	the
和	这	潮	有	已消失	所以	远的	出去	那	他	可以	走	非常	靠近	到	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

潮水退得很远，他可以走到离船很近的地方。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][swæm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

So	he	took	off	his	clothes	and	swam	the	rest	of	the	way	to	her	.
所以	他	采取	离开	他的	衣服	和	游泳	这	休息	的	这	方式	到	她	.

于是他脱掉衣服，游向她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn]

But	it	was	not	easy	to	get	on	board	,	because	the	ship	was	resting	on
但	它	曾是	不是	简单的	到	得到	在	木板	,	因为	这	船	曾是	休息	在

[ðə; ði][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

但是登船并不容易，因为船搁浅在沙滩上。

[ænd; ənd] [leɪ] [soʊ] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] ['rɔbinsn] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] ['eniθɪŋ] [baɪ]

and	lay	so	high	out	of	the	water	that	Robinson	could	not	reach	anything	by
和	躺	所以	高的	出去	的	这	水	那	罗宾逊	可以	不是	抵达	任何事物	经过

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] .

which	he	could	pull	himself	up	.
哪个	他	可以	拉	他自己	向上	.

船身高高地露出水面，罗宾逊够不到任何东西可以把自己拉上去。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] ['swɪmɪŋ] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [roʊp] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] ,

At	last	,	after	swimming	twice	round	the	vessel	,	he	saw	a	rope	hanging	over	,
在	最后的	,	后	游泳	两次	圆形的	这	血管	,	他	锯	一个	绳索	绞刑	超过	,

[nɪr] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

near	the	bow	,
靠近	这	弓	,

最后，他绕着船游了两圈后，看到船头附近垂着一根绳子。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [help] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	by	its	help	he	climbed	on	board	.
和	经过	它是	帮助	他	攀登	在	木板	.

并借助它的力量爬上了船。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['prɪti] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

Everything	in	the	stern	of	the	ship	was	dry	,	and	in	pretty	good	order	,
一切	在	这	船尾	的	这	船	曾是	干燥	,	和	在	漂亮的	好的	命令	,

船尾的所有东西都很干燥，而且保存得相当完好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [mʌtʃ] .

and	the	water	had	not	hurt	the	provisions	much	.
和	这	水	有	不是	伤害	这	条款	很多	.

水对食物的损害并不大。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]

So	he	took	some	biscuits	,	and	ate	them	as	he	looked	about	,	and
所以	他	采取	一些	饼干	,	和	吃	他们	作为	他	看起来	关于	,	和

[dræŋk][sʌm; səm] [rʌm] ,

drank	some	rum	,
喝	一些	朗姆酒	,

于是他拿了一些饼干，一边环顾四周一边吃，还喝了些朗姆酒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt]

and	then	he	felt
和	然后	他	毛毡

然后他感觉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['betər] , [ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [fɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] .

better	,	and	stronger	,	and	more	fit	to	begin	work	.
更好的	,	和	更强	,	和	更多的	合身	到	开始	工作	.

状态更好、更强壮、更适合开始工作。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] [sˈpɑːz] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sper]

First	of	all	,	he	took	a	few	large	spars	of	wood	,	and	a	spare
第一的	的	全部	,	他	采取	一个	很少	大的	桅杆	的	木头	,	和	一个	空闲的

[ˈtɔpmɑːst, -məst, -mæst][ɔːr] [tuː] ,

topmast	or	two	,
桅杆顶端	或者	二	,

首先，他拿了几根粗大的木梁，还有一两根备用的桅杆顶梁。

[ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

that	were	on	the	deck	.
那	是	在	这	甲板	.

那些在甲板上的。

[ðiːz] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊvərbɔːrd] , [ˈtaɪɪŋ] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈdrɪftɪŋ]

These	he	pushed	overboard	,	tying	each	with	a	rope	to	keep	it	from	drifting
这些	他	推动	落水	,	捆绑	每个	和	一个	绳索	到	保持	它	从	漂流

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

他把这些东西推到海里，并用绳子把它们绑起来，以免漂走。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	he	went	over	the	side	of	the	ship	,
然后	他	去	超过	这	边	的	这	船	,

然后他跳入了船舷。

[ænd; ənd] [taɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [sˈpɑːz] [təˈgeðər] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ræft] ,

and	tied	all	the	spars	together	so	as	to	make	a	raft	,
和	系	全部	这	桅杆	一起	所以	作为	到	制作	一个	筏	,

然后把所有的桅杆绑在一起，做成一个木筏。

[ænd; ənd] [ɑːn] [tɑːp] [hiː; hi] [pʊt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [plæŋk] [əˈkrɔːs] .

and	on	top	he	put	pieces	of	plank	across	.
和	在	顶部	他	放	件	的	板	穿过	.

然后他在上面横放了几块木板。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ræft] [fɪt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]

But	it	was	long	before	he	could	make	the	raft	fit	to	carry	the	things	he
但	它	曾是	长的	前	他	可以	制作	这	筏	合身	到	携带	这	事物	他

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ʃɔːr] .

wanted	to	take	on	shore	.
通缉	到	拿	在	支撑	.

但他花了很长时间才让木筏能够承载他想带到岸上的东西。

[æt; ət] [læst] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] , [hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːmənz] [tʃests]

At	last	,	after	much	hard	work	,	he	got	on	to	it	three	of	the	seamen's	chests
在	最后的	,	后	很多	难的	工作	,	他	得到	在	到	它	三	的	这	海员的	箱子

,

,

,

最后，经过一番艰苦努力，他终于打开了三个水手的箱子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ˈemptid] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪld] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [bred]

which	he	had	broken	open	and	emptied	,	and	he	filled	these	with	bread
哪个	他	有	破碎的	打开	和	清空	,	和	他	已填	这些	和	面包

, [ænd; ənd] [raɪs] ,

,	and	rice	,
,	和	米	,

他把那些罐子打碎倒空，然后装满了面包和米饭。

[ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [iːt] ,

and	cheese	,	and	whatever	he	could	find	to	eat	,
和	奶酪	,	和	任何	他	可以	寻找	到	吃	,

还有奶酪，以及他能找到的任何能吃的东西。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [niːd] .

and	with	all	sorts	of	things	that	he	thought	he	might	need	.
和	和	全部	排序	的	事物	那	他	想法	他	可能	需要	.

以及他认为自己可能需要的各种东西。

[hiː; hi] [faʊnd] , [tuː] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [tuːl] [tʃest] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][ræft] ;

He	found	,	too	,	the	carpenter's	tool	chest	,	and	put	it	on	the	raft	;
他	成立	,	也	,	这	木匠的	工具	胸部	,	和	放	它	在	这	筏	;

他还找到了木匠的工具箱，并把它放在了木筏上；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] .

and	nothing	on	the	whole	ship	was	of	more	use	to	him	than	that	.
和	没有什么	在	这	所有的	船	曾是	的	更多的	使用	到	他	比	那	.

整艘船上没有任何东西比那对他更有用。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [kloʊðz] , [fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	he	set	about	looking	for	clothes	,	for	while	he	had	been	on	the	ship	,
然后	他	放	关于	寻找	为了	衣服	,	为了	尽管	他	有	到过	在	这	船	,

然后他开始寻找衣服，因为在他上船的这段时间里，

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd]

the	tide	had
这	潮	有

潮水已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['rɪzn] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] [ʃɜːrt] ,

risen	and	had	washed	away	his	coat	and	waistcoat	and	shirt	,
升起	和	有	洗过	离开	他的	外套	和	马甲	和	衬衫	,

他起身洗掉了外套、背心和衬衫。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

which	he	had	left	lying	on	the	sand	.
哪个	他	有	左边	说谎	在	这	沙	.

他把它留在了沙滩上。

['gʌnz] [ænd; ənd] ['pistlz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] , [hiː; hi] [tʊk] , [ænd; ənd] [tuː] [oʊld]

Guns	and	pistols	also	,	and	powder	and	shot	,	he	took	,	and	two	old
枪支	和	手枪	还	,	和	粉末	和	射击	,	他	采取	,	和	二	老的

['rʌsti] ['kʌtləs] .

rusty	cutlasses	.
生锈的	弯刀	.

他还带走了枪支、手枪、火药和弹丸，以及两把生锈的旧弯刀。

[naʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [lænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ræft][hæd; həd][noʊ][mæst][nɔːr][seɪl][nɔːr]

Now	the	trouble	was	to	reach	land	,	for	the	raft	had	no	mast	nor	sail	nor
现在	这	麻烦	曾是	到	抵达	土地	,	为了	这	筏	有	不	桅杆	也不	帆	也不

['rʌdər] ,

rudder	,
舵	,

现在的问题是到达陆地，因为这艘木筏既没有桅杆，也没有帆，更没有舵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [baɪ] ['rɔbinsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	was	too	heavy	and	clumsy	to	be	pulled	by	Robinson	with	the
和	曾是	也	重的	和	笨拙	到	是	拉	经过	罗宾逊	和	这

['broʊkən][ɔːrz; oʊrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

broken	oars	that	he	had	found	.
破碎的	桨	那	他	有	成立	.

而且它太重太笨，罗宾逊用他找到的断桨根本拉不动它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

But	the	tide	was	rising	,	and	slowly	she	drifted	nearer	and	nearer	,
但	这	潮	曾是	上升	,	和	缓慢地	她	漂移	更近	和	更近	,

但是潮水上涨，她慢慢地越漂越近。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [wɪtʃ] ['rɔbinsn]

and	at	last	was	carried	up	the	mouth	of	a	little	river	which	Robinson
和	在	最后的	曾是	携带	向上	这	嘴	的	一个	小的	河	哪个	罗宾逊

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ʃɔːr] .

had	not	seen	when	he	was	on	shore	.
有	不是	已见	什么时候	他	曾是	在	支撑	.

最后，他被冲到了一条小河的河口，这条小河是罗宾逊在岸上时没有看到的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [taɪd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [wɪtʃ] [wʌns] ['kærid] [ðə; ði][ræft] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

There	was	a	strong	tide	running	up	,	which	once	carried	the	raft	against	a	point
那里	曾是	一个	强的	潮	跑步	向上	,	哪个	一次	携带	这	筏	反对	一个	观点

[ʌv; əv][lænd] ,

of	land	,
的	土地	,

当时潮水汹涌，一度将木筏冲到一处岬角上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [ˌʌp'set] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪntuː] [diːp]

where	she	stuck	for	a	time	,	and	very	nearly	upset	all	the	things	into	deep
在哪里	她	卡住	为了	一个	时间	,	和	非常	几乎	沮丧的	全部	这	事物	进入	深的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

她被困在那里一段时间，差点把所有东西都弄翻到深水里。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [roʊz] ['haɪər] ,

But	as	the	tide	rose	higher	,
但	作为	这	潮	玫瑰	更高	,

但随着潮水不断上涨，

['rɔbinsn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]

Robinson	was	able	to	push	her	into	a	little	bay	where	the	water	was
罗宾逊	曾是	有能力的	到	推	她	进入	一个	小的	湾	在哪里	这	水	曾是

['ʃæloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [flæt] ,

shallow	and	the	ground	beneath	flat	,
浅的	和	这	地面	下面	平坦的	,

罗宾逊设法将她推入一个小海湾，那里水浅，地面平坦。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪd] [went] [aʊt][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,

and	when	the	tide	went	out	there	she	was	left	high	and	dry	,
和	什么时候	这	潮	去	出去	那里	她	曾是	左边	高的	和	干燥	,

当潮水退去时，她被留在了干燥的海面上。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] ['evriθɪŋ] ['seɪfli] [ə'ʃɔːr] .

and	he	got	everything	safely	ashore	.
和	他	得到	一切	安全	岸上	.

他把所有东西都安全运上了岸。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['rɔbinsn] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə]

The	next	thing	that	Robinson	did	was	to
这	下一个	事物	那	罗宾逊	做过	曾是	到

罗宾逊接下来做的是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[klaɪm] [ə; eɪ] [hɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌntri] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,

climb	a	hill	,	that	he	might	see	what	sort	of	country	he	was	in	,
爬	一个	爬坡道	,	那	他	可能	看	什么	种类	的	国家	他	曾是	在	,

爬上一座小山，以便看看他身处怎样的国家。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	find	out	if	there	were	any	other	people	in	it	.
和	寻找	出去	如果	那里	是	任何	其他	人们	在	它	.

并查明是否还有其他人在里面。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

But	when	he	got	to	the	top	,
但	什么时候	他	得到	到	这	顶部	,

但当他登上顶峰时，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ,

he	saw	to	his	sorrow	that	he	was	on	an	island	,
他	锯	到	他的	悲哀	那	他	曾是	在	一个	岛	,

令他悲哀的是，他发现自己身处一座孤岛上。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [lænd][ɪn] [saɪt] [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [tuː] ['smɔːlər] ['aɪləndz] [fɑːr]['oʊvər]

with	no	other	land	in	sight	except	some	rocks	,	and	two	smaller	islands	far	over
和	不	其他	土地	在	视线	除了	一些	岩石	,	和	二	较小的	岛屿	远的	超过

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

除了几块岩石和远处海面上的两个小岛之外，看不到其他陆地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪk'sept] [greɪt]

There	were	no	signs	of	any	people	,	and	he	saw	nothing	living	except	great
那里	是	不	标志	的	任何	人们	,	和	他	锯	没有什么	活的	除了	伟大的

['nʌmbərz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

numbers	of	birds	,
数字	的	鸟类	,

没有发现任何人的踪迹，除了大量的鸟类之外，他没有看到任何生物。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɑːt] .

one	of	which	he	shot	.
一	的	哪个	他	射击	.

其中一人被他开枪打死。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [iːt] , ['biːɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [hɔːk] .

But	it	was	not	fit	to	eat	,	being	some	kind	of	hawk	.
但	它	曾是	不是	合身	到	吃	,	存在	一些	种类	的	鹰	.

但它并不适合食用，因为它是某种鹰。

['æftər] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃests] [ænd; ənd] ['bɔrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

After	this	,	with	the	chests	and	boards	that	he	had	brought	on	shore	,
后	这	,	和	这	箱子	和	板	那	他	有	带来	在	支撑	,

此后，他带着运到岸上的箱子和木板，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hʌt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [naɪt] ,

he	made	a	kind	of	hut	to	sleep	in	that	night	,
他	制成	一个	种类	的	小屋	到	睡觉	在	那	夜晚	,

当晚他搭了个简易棚子睡觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ][sænd] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

and	he	lay	there	on	the	sand	very	comfortably	.
和	他	躺	那里	在	这	沙	非常	舒适地	.

他很舒服地躺在沙滩上。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['rɔbinsn] [swæm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [meɪd]

Day	by	day	now	for	some	time	Robinson	swam	out	to	the	ship	,	and	made
天	经过	天	现在	为了	一些	时间	罗宾逊	游泳	出去	到	这	船	,	和	制成

[freʃ] [rɑːfts] ,

fresh	rafts	,
新鲜的	木筏	,

接下来的一段时间里，罗宾逊每天都游到船上，制作新的木筏。

['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['meni] ['stɔrz] , ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [liːd] [fɔːr; fər] ['bulits] ,

loading	them	with	many	stores	,	powder	and	shot	,	and	lead	for	bullets	,
加载中	他们	和	许多	商店	,	粉末	和	射击	,	和	带领	为了	子弹	,

['sev(ə)n] ['mʌskɪt] ,

seven	muskets	,
七	滑膛枪	,

装填大量弹药、火药、弹丸和铅弹，共七支滑膛枪。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bærəl] [ʌv; əv] [bred] , [θriː] [kæsk] [ʌv; əv] [rʌm] , [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['flaʊər] , [sʌm; səm]

a	great	barrel	of	bread	,	three	casks	of	rum	,	a	quantity	of	flour	,	some
一个	伟大的	桶	的	面包	,	三	酒桶	的	朗姆酒	,	一个	数量	的	面粉	,	一些

[greɪn] ,

grain	,
粮食	,

一大桶面包，三桶朗姆酒，一些面粉，一些谷物，

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [seɪlz][ænd; ənd] [roʊps] [ænd; ənd] [twaɪn] , [bægz][ʌv; əv] [neɪlz] , [ænd; ənd] ['meni]

a	box	of	sugar	,	sails	and	ropes	and	twine	,	bags	of	nails	,	and	many
一个	盒子	的	糖	,	帆	和	绳索	和	缠绕	,	包	的	指甲	,	和	许多

['hætʃɪt] .

hatchets	.
斧头	.

一盒糖、帆布、绳索和麻绳、几袋钉子和许多斧头。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][seɪlz][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [tent] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt]

With	one	of	the	sails	he	made	himself	a	good	tent	,	in	which	he	put
和	一	的	这	帆	他	制成	他自己	一个	好的	帐篷	,	在	哪个	他	放

他用其中一张帆给自己搭了个结实的帐篷，里面放着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [spɔɪld] [baɪ][reɪn][ɔːr] [sʌn] .

everything	that	could	be	spoiled	by	rain	or	sun	.
一切	那	可以	是	被宠坏了	经过	雨	或者	太阳	.

任何会被雨水或阳光损坏的东西。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [paɪld] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kæsk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hevi] [θɪŋz] ,

Around	it	he	piled	all	the	casks	and	other	heavy	things	,
大约	它	他	堆积	全部	这	酒桶	和	其他	重的	事物	,

他把所有的木桶和其他重物都堆放在它周围。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][waɪld] [biːst] [kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [get] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

so	that	no	wild	beast	could	very	easily	get	at	him	.
所以	那	不	荒野	兽	可以	非常	容易地	得到	在	他	.

这样一来，任何野兽都很难轻易接近他。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] ; [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['veri] [hɑːrd] [wʌn] [naɪt] ,

In	about	a	fortnight	the	weather	changed	;	it	blew	very	hard	one	night	,
在	关于	一个	两星期	这	天气	已更改	;	它	吹	非常	难的	一	夜晚	,

大约两周后，天气发生了变化；一天晚上刮起了大风。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['broʊkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]

and	in	the	morning	the	ship	had	broken	up	,	and	was	no	more	to
和	在	这	早晨	这	船	有	破碎的	向上	,	和	曾是	不	更多的	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

到了早上，船已经解体，消失得无影无踪。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] ,

But	that	did	not	so	much	matter	,
但	那	做过	不是	所以	很多	事情	,

但这其实并不重要。

[fɔːr; fər] ['rɔbinsn] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] .

for	Robinson	had	got	out	of	her	nearly	everything	that	he	could	use	.
为了	罗宾逊	有	得到	出去	的	她	几乎	一切	那	他	可以	使用	.

因为罗宾逊几乎从她身上得到了所有他能用的东西。

[naʊ] , ['rɔbinsn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tent] .

Now	,	Robinson	thought	it	time	to	find	some	better	place	for	his	tent	.
现在	,	罗宾逊	想法	它	时间	到	寻找	一些	更好的	地方	为了	他的	帐篷	.

现在，罗宾逊觉得是时候找个更好的地方搭帐篷了。

[ðə; ði] [lænd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [stʊd] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ,

The	land	where	it	then	stood	was	low	and	near	the	sea	,
这	土地	在哪里	它	然后	站立	曾是	低的	和	靠近	这	海	,

它当时所在的地势低洼，靠近海边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wɔːtər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [drɪŋk] ['teɪstɪd] ['ræðər] [sɔːlt] .

and	the	only	water	he	could	get	to	drink	tasted	rather	salt	.
和	这	仅有的	水	他	可以	得到	到	喝	尝过	相当	盐	.

他能喝到的唯一一种水尝起来很咸。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'krɔːs] ,

Looking	about	,	he	found	a	little	plain	,	about	a	hundred	yards	across	,
寻找	关于	,	他	成立	一个	小的	清楚的	,	关于	一个	百	码	穿过	,

他环顾四周，发现一片小平原，大约一百码宽。

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

on	the	side	of	a	hill	,
在	这	边	的	一个	爬坡道	,

在山坡上，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] ['pɑːrtli] ['hɔləud] [aʊt] ,

and	at	the	end	of	the	plain	was	a	great	rock	partly	hollowed	out	,
和	在	这	结尾	的	这	清楚的	曾是	一个	伟大的	岩石	部分	空心的	出去	,

平原尽头是一块部分被掏空的大石头。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [æz; əz] [kwaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪv] .

but	not	so	as	quite	to	make	a	cave	.
但	不是	所以	作为	相当	到	制作	一个	洞穴	.

但还不足以形成一个洞穴。

[hɪr] [hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] .

Here	he	pitched	his	tent	,	close	to	the	hollow	place	in	the	rock	.
这里	他	投球	他的	帐篷	,	关闭	到	这	空洞的	地方	在	这	岩石	.

他在这里搭起了帐篷，靠近岩石上的凹陷处。

[raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [droʊv] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [steɪks] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] ,

Round	in	front	of	the	tent	he	drove	two	rows	of	strong	stakes	,	about	eighteen	inches	apart	,
圆形的	在	正面	的	这	帐篷	他	驾驶	二	行	的	强的	赌注	,	关于	十八	英寸	除	,

他在帐篷前面打了两排结实的木桩，两排木桩之间相隔约十八英寸。

['ʃaːpənd] [æt; ət] [tɑːp] ;

sharpened	at	top	;
锋利	在	顶部	;

顶部尖锐；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [fens] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr]

and	he	made	this	fence	so	strong	that	when	it	was	finished	he	was	sure
和	他	制成	这	栅栏	所以	强的	那	什么时候	它	曾是	完成的	他	曾是	当然

他把这道篱笆建得非常结实，完工后他确信无疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [left] [noʊ] [dɔːr] ,

that	nothing	could	get	at	him	,	for	he	left	no	door	,
那	没有什么	可以	得到	在	他	,	为了	他	左边	不	门	,

没有任何东西能够伤害到他，因为他没有留下任何退路。

[bʌt; bət] [klaɪmd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['lædər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hɔːld] [ʌp] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

but	climbed	in	and	out	by	a	ladder	,	which	he	always	hauled	up	after	him	.
但	攀登	在	和	出去	经过	一个	梯子	,	哪个	他	总是	拖拽	向上	后	他	.

但他总是通过梯子上下楼，而且每次上去之后都会把梯子拖上去。

[bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [end] , ['rɔbinsn] [hɔːld] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [fens] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['stɔrz] ,

Before	closing	up	the	end	,	Robinson	hauled	inside	this	fence	all	his	stores	,
前	结束	向上	这	结尾	,	罗宾逊	拖拽	里面	这	栅栏	全部	他的	商店	,

在封堵围栏末端之前，罗宾逊把他的所有货物都搬进了这道围栏里。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] , [hɪz; ɪz] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪgd] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tent] ,

his	food	and	his	guns	,	his	powder	and	shot	,	and	he	rigged	inside	a	double	tent	,
他的	食物	和	他的	枪支	,	他的	粉末	和	射击	,	和	他	作弊	里面	一个	双倍的	帐篷	,

他的食物、枪支、火药和弹丸，以及他精心布置的双人帐篷，都放在里面。

[soʊ] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] .

so	better	to	keep	off	the	hot	sun	and	the	rain	.
所以	更好的	到	保持	离开	这	热的	太阳	和	这	雨	.

所以最好避免阳光暴晒和雨淋。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɑːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [hɑːrd] ,

Then	he	began	to	dig	into	the	rock	,	which	was	not	very	hard	,
然后	他	开始	到	挖	进入	这	岩石	,	哪个	曾是	不是	非常	难的	,

然后他开始挖掘岩石，岩石并不坚硬。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tent] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz]

and	soon	behind	his	tent	he	had	a	cave	in	which	he	thought	it	wise
和	很快	在后面	他的	帐篷	他	有	一个	洞穴	在	哪个	他	想法	它	明智的

[tuː; tə] [stoʊ] [hɪz; ɪz] ['gʌnpaʊdər] ,

to	stow	his	gunpowder	,
到	存放	他的	火药	,

不久之后，他在帐篷后面挖了个山洞，觉得把火药藏在那里比较明智。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [paʊndz] [ɪn] [ɔːl] , [pækt] [ɪn] [smɔːl] ['paːrslz] ; [fɔːr; fər] , [hiː; hi]

about	one	hundred	and	forty	pounds	in	all	,	packed	in	small	parcels	;	for	,	he
关于	一	百	和	四十	磅	在	全部	,	包装	在	小的	包裹	;	为了	,	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

总共约一百四十磅，分装在小包裹里；因为他想，

[ɪf] [ə; eɪ] [bɪg] ['θʌndərstɔːrm] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [maɪt] [ɪk'sploʊd] [ˌaɪ 'tiː]

if	a	big	thunderstorm	were	to	come	,	a	flash	of	lightning	might	explode	it
如果	一个	大的	雷雨	是	到	来	,	一个	闪光	的	闪电	可能	爆炸	它

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

如果来一场大雷雨，一道闪电可能会把一切都炸毁。

[ænd; ənd] [bloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['bɪts] , [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .

and	blow	him	to	bits	,	if	he	kept	the	whole	of	it	in	his	tent	.
和	吹	他	到	比特	,	如果	他	保留	这	所有的	的	它	在	他的	帐篷	.

如果他把所有东西都放在帐篷里，就把他炸成碎片。

['rɔbinsn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Robinson	was	now	very	comfortable	,
罗宾逊	曾是	现在	非常	舒服的	,

罗宾逊现在感觉很舒服。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [tuː] [kæts][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] ,

and	as	he	had	saved	from	the	wreck	two	cats	and	a	dog	,
和	作为	他	有	已保存	从	这	破坏	二	猫	和	一个	狗	,

他从沉船残骸中救出了两只猫和一条狗。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [soʊ] ['loʊnli] .

he	did	not	feel	quite	so	lonely	.
他	做过	不是	感觉	相当	所以	孤独	.

他不再感到那么孤独了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪŋk][ænd; ənd][penz][ænd; ənd]['peɪpər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ]

He	had	got	,	also	,	ink	and	pens	and	paper	,	so	that	he	could	keep	a
他	有	得到	,	还	,	墨水	和	钢笔	和	纸	,	所以	那	他	可以	保持	一个

['daɪəri] ;

diary	;
日记	;

他还买了墨水、钢笔和纸，这样他就可以写日记了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] ,

and	he	set	up	a	large	wooden	cross	,
和	他	放	向上	一个	大的	木制的	叉	,

他竖起了一座大木十字架，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] — 30th

on	which	he	cut	with	his	knife	the	date	of	his	landing	on	the	island	—	30th
在	哪个	他	切	和	他的	刀	这	日期	的	他的	降落	在	这	岛	—	30th

他用刀在上面刻下了他登陆岛屿的日期——30日

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[sepˈtembər] - ; [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][poʊst] ,
September 1659 ; and every day he cut a notch on the post ,
九月 - ; 和 每一个 天 他 切 一个 缺口 在 这 邮政 ,

1659年9月；他每天都在柱子上刻下一个缺口，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːŋgər] [wʌn] [iːtʃ] [ˈsʌndeɪ] ,
with a longer one each Sunday ,
和 一个 更长 一 每个 星期日 ,

每周日都会有更长的版本，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [pæst] .
so that he might always know how the months and years passed .
所以 那 他 可能 总是 知道 如何 这 几个月 和 年 通过了 .

这样他就能永远知道岁月是如何流逝的。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fuːd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [goʊts] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd]
As for food , he found that there were many goats on the island , and
作为 为了 食物 , 他 成立 那 那里 是 许多 山羊 在 这 岛 , 和
[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] ,
numbers of pigeons ,
数字 的 鸽子 ,

至于食物方面，他发现岛上有很多山羊，还有大量的鸽子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
and he had no difficulty in shooting as many as he needed .
和 他 有 不 困难 在 射击 作为 许多 作为 他 需要 .

他毫不费力地就射中了所需的数量。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [keɪv] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz]
But now he saw that his tent and cave were too small for all the things
但 现在 他 锯 那 他的 帐篷 和 洞穴 是 也 小的 为了 全部 这 事物
[hiː; hi][hæd; həd] [stoʊd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
he had stowed in them ,
他 有 已存放 在 他们 ,

但现在他发现他的帐篷和山洞太小了，放不下他存放的所有东西。

[soʊ][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪv] [bɪgə(r)] ,
so he began to make the cave bigger ,
所以 他 开始 到 制作 这 洞穴 大 ,

于是他开始扩建山洞。

[ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] ,
bringing out all the rock and soil that he cut down ,
带来 出去 全部 这 岩石 和 土壤 那 他 切 向下 ,

他把砍倒的所有石头和泥土都搬了出来，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈterəs] [raʊnd] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːˈkeɪd] .
and making with it a kind of terrace round the inside of his stockade .
和 制作 和 它 一个 种类 的 阳台 圆形的 这 里面 的 他的 栅栏 .

并用它在栅栏内侧围成一个平台。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][waɪld] [biːsts] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə]
And as he was sure that there were no wild beasts on the island to
和 作为 他 曾是 当然 那 那里 是 不 荒野 野兽 在 这 岛 到
[hɑːrm][hɪm; ɪm] ,
harm him ,
伤害 他 ,

因为他确信岛上没有野兽会伤害他，

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tʌnəliŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [tɪl] [hiː; hi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [rɑːk] [ˌaʊt'saɪd]

he	went	on	tunnelling	to	the	right	hand	till	he	broke	through	the	rock	outside
他	去	在	隧道	到	这	正确的	手	直到	他	打破	通过	这	岩石	外部

[hɪz; ɪz] [fens] .

his	fence	.
他的	栅栏	.

他继续向右挖掘，直到挖穿围栏外的岩石。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

Then	he	began	to	hang	things	up	against	the	side	of	the	cave	,
然后	他	开始	到	悬挂	事物	向上	反对	这	边	的	这	洞穴	,

然后他开始把东西挂在洞穴的侧壁上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['entrəns] .

and	he	even	made	shelves	,	and	a	door	for	the	outside	entrance	.
和	他	甚至	制成	货架	,	和	一个	门	为了	这	外部	入口	.

他还制作了架子和外门。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə]

This	was	a	very	difficult	job	,	and	took	him	a	long	time	;	for	,	to
这	曾是	一个	非常	难的	工作	,	和	采取	他	一个	长的	时间	;	为了	,	到

[meɪk] [ə; eɪ] [bɔːrd] ,

make	a	board	,
制作	一个	木板	,

这是一项非常困难的工作，花了他很长时间；因为，要制作一块木板，

[hiː; hi] [wʌz; wəz]

he	was
他	曾是

他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[fɔːrst] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [triː] ,

forced	to	cut	down	a	whole	tree	,
强制	到	切	向下	一个	所有的	树	,

被迫砍倒一整棵树

[ænd; ənd] [tʃɑːp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æks] [tɪl] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [flæt] ,

and	chop	away	with	his	axe	till	one	side	was	flat	,
和	劈	离开	和	他的	斧头	直到	一	边	曾是	平坦的	,

他用斧头不停地砍，直到一面被砍平。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [tɪl] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [θɪn] [ɪ'nʌf] ,

and	then	cut	at	the	other	side	till	the	board	was	thin	enough	,
和	然后	切	在	这	其他	边	直到	这	木板	曾是	薄的	足够的	,

然后从另一侧切，直到木板足够薄为止。

[wen] [hiː; hi] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ædz] .

when	he	smoothed	it	with	his	adze	.
什么时候	他	平滑	它	和	他的	斧子	.

他用斧子把它打磨平整。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [triː] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [get] [wʌn] [plæŋk] .

But	in	this	way	,	out	of	each	tree	he	would	only	get	one	plank	.
但	在	这	方式	,	出去	的	每个	树	他	会	仅有的	得到	一	板	.

但这样一来，他每棵树只能得到一块木板。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑːt][hɪz; ɪz]

He	made	for	himself	also	a	table	and	a	chair	,	and	finally	got	his
他	制成	为了	他自己	还	一个	桌子	和	一个	椅子	,	和	最后	得到	他的

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

他还给自己做了张桌子和一把椅子，最终拥有了自己的城堡。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːrdər] .

as	he	called	it	,	in	very	good	order	.
作为	他	称为	它	,	在	非常	好的	命令	.

正如他所说，一切井然有序。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ker] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt]

With	all	his	care	,	however	,	there	was	one	thing	that	he	forgot	,	and	that
和	全部	他的	关心	,	然而	,	那里	曾是	一	事物	那	他	忘了	,	和	那

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

然而，尽管他十分细心，却还是忘记了一件事，那就是：

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [keɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] , [tuː; tə][prɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,

when	he	had	made	the	cave	so	much	bigger	,	to	prop	it	,
什么时候	他	有	制成	这	洞穴	所以	很多	大	,	到	支柱	它	,

当他把洞穴扩大了很多，用来支撑它的时候，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ruːf] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] .

so	as	to	keep	the	roof	from	falling	in	.
所以	作为	到	保持	这	屋顶	从	坠落	在	.

以免屋顶坍塌。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɪld] ,

And	so	one	day	he	got	a	terrible	fright	,	and	was	nearly	killed	,
和	所以	一	天	他	得到	一个	糟糕的	惊吓	,	和	曾是	几乎	被杀	,

有一天，他受到了极大的惊吓，差点丧命。

[baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [rɑːk] [wɪtʃ] [fel] [ænd; ənd] ['berid] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] .

by	a	huge	bit	of	the	soft	rock	which	fell	and	buried	many	of	his	things	.
经过	一个	巨大的	少量	的	这	柔软的	岩石	哪个	跌倒	和	埋葬	许多	的	他的	事物	.

一大块松软的岩石掉落下来，掩埋了他的许多物品。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wiːks] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['rʌbɪʃ] ,

It	took	weeks	of	hard	work	afterwards	to	clear	away	the	fallen	rubbish	,
它	采取	周	的	难的	工作	然后	到	清除	离开	这	倒下	垃圾	,

之后花了数周时间才清理完散落的垃圾。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [biːmz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prɑːp][ðə; ði] [ruːf] .

and	to	cut	beams	strong	enough	to	prop	the	roof	.
和	到	切	光束	强的	足够的	到	支柱	这	屋顶	.

并切割出足够坚固的梁柱来支撑屋顶。

['evri] [deɪ] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

Every	day	,	all	this	time	,
每一个	天	,	全部	这	时间	,

每天，一直以来，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊnli] ['wɔːtərz] , ['hoʊpɪŋ] ,

he	used	to	climb	up	the	hill	and	look	around	over	the	lonely	waters	,	hoping	,
他	用过的	到	爬	向上	这	爬坡道	和	看	大约	超过	这	孤独	水	,	希望	,

他过去常常爬上山坡，环顾四周，眺望那寂静的水面，心中充满希望。

['ɔ:lweɪz] ['hoʊpɪŋ] , [ðæt] [sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp]

always	hoping	,	that	some	morning	he	might	see	the	sails	of	a	ship
总是	希望	,	那	一些	早晨	他	可能	看	这	帆	的	一个	船

他始终盼望着，某个清晨，能看到一艘船的帆。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

that	would	take	him	home	.
那	会	拿	他	家	.

那样就能带他回家了。

[bʌt; bət] [nʌn] ['evər] [keɪm] ,

But	none	ever	came	,
但	没有任何	曾经	来了	,

但始终没有人来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [hi:; hi] [felt]

and	sometimes	the	tears	ran	down	his	cheeks	because	of	the	sorrow	he	felt
和	有时	这	眼泪	跑	向下	他的	脸颊	因为	的	这	悲哀	他	毛毡

[æt; ət] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['ʌtərli] [ə'loʊn] .

at	being	so	utterly	alone	.
在	存在	所以	完全地	独自的	.

有时，他会因为感到无比孤独而悲伤，泪水顺着他的脸颊流下来。

[æt; ət] [taɪmz] ['i:v(ə)n] ,

At	times	even	,
在	时代	甚至	,

有时甚至，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli] [hi:; hi] [hæd; həd] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] ,

he	thought	in	his	misery	that	if	only	he	had	any	kind	of	a	boat	,
他	想法	在	他的	苦难	那	如果	仅有的	他	有	任何	种类	的	一个	船	,

他痛苦地想，要是自己能有艘船就好了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [seɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tʃæns] [ri:tʃɪŋ] ['ʌðər] [lænd] ,

it	would	be	better	to	sail	away	,	and	chance	reaching	other	land	,
它	会	是	更好的	到	帆	离开	,	和	机会	到达	其他	土地	,

最好是扬帆远航，碰碰运气到达其他陆地。

['ræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [stɑ:p] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

rather	than	to	stop	where	he	was	.
相当	比	到	停止	在哪里	他	曾是	.

而不是停在原地。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [gru:] [les] [ʌn'hæpi] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk]

By	and	by	,	however	,	he	grew	less	unhappy	,	for	he	had	plenty	of	work
经过	和	经过	,	然而	,	他	生长	较少的	不开心	,	为了	他	有	很多	的	工作

[tu:; tə] [du:] .

to	do	.
到	做	.

然而，渐渐地，他的不快乐感有所减轻，因为他有很多工作要做。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd] ['hɜːrəkeɪn] ;
THE EARTHQUAKE AND HURRICANE ;
这 地震 和 飓风 ;

地震和飓风;

[ænd; ənd] [haʊ] ['rɔbinsn] [bɪlt] [ə; eɪ] [boʊt]
AND HOW ROBINSON BUILT A BOAT
和 如何 罗宾逊 建造 一个 船

以及罗宾逊是如何造船的

[naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [wen] ['rɔbinsn] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Now about this time , when Robinson had been some months on the island ,
现在 关于 这 时间 , 什么时候 罗宾逊 有 到过 一些 几个月 在 这 岛 ,

大约就在这个时候，罗宾逊已经在岛上待了几个月了，

['hevi] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiːks] [wʊd] [pæs] [wɪ'ðaʊt]
heavy and constant rain began to fall , and sometimes weeks would pass without
重的 和 持续的 雨 开始 到 落下 , 和 有时 周 会 经过 没有
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][draɪ] [deɪ] .
a single dry day .
一个 单身的 干燥 天 .

大雨持续不断，有时甚至连续几周都没有一天晴天。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sprɪŋ] , ['sʌmər] , ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] ['wɪntər] ,
He found that instead of there being Spring , Summer , Autumn , and Winter ,
他 成立 那 反而 的 那里 存在 春天 , 夏天 , 秋天 , 和 冬天 ,
[æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
as in England ,
作为 在 英格兰 ,

他发现，这里不像英国那样有春天、夏天、秋天和冬天，

[ðə; ði] ['siːznz] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪlənd][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði][wet][ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] .
the seasons in his island were divided into the wet and the dry .
这 季节 在 他的 岛 是 分割 进入 这 湿的 和 这 干燥 .

他所在岛屿的季节分为雨季和旱季。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][koʊld] ['weðər] , [noʊ] ['wɪntər] .
There was no cold weather , no winter .
那里 曾是 不 寒冷的 天气 , 不 冬天 .

没有寒冷天气，没有冬天。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [fɜːrst] [reɪn] [bɪ'gæn] ,
It chanced that just before this first rain began ,
它 偶然 那 只是 前 这 第一的 雨 开始 ,

恰巧就在第一场雨开始之前，

['rɔbinsn] [hæd; həd] ['emptid] [aʊt] [sʌm; səm] [rɪ'fjuːz] [frʌm; frəm][bægz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [held] [raɪs] ,
Robinson had emptied out some refuse from bags which had once held rice ,
罗宾逊 有 清空 出去 一些 拒绝 从 包 哪个 有 一次 握住 米 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪn] ,
and other grain ,
和 其他 粮食 ,

罗宾逊把一些曾经装过大米和其他谷物的袋子里的垃圾倒了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['emptid] [ðem; ðəm] .
and he had forgotten all about having emptied them .
和 他 有 被遗忘的 全部 关于 拥有 清空 他们 .

他完全忘记了自己已经把它们清空了。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] ,

So	he	was	very	much	astonished	to	find	,	some	time	afterwards	,
所以	他	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	,	一些	时间	然后	,

所以，过了一段时间后，他非常惊讶地发现：

[bəuθ] ['bɑːrli] [ænd; ənd] [raɪs] ['groʊɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [tent] ,

both	barley	and	rice	growing	near	his	tent	,
两个都	大麦	和	米	生长	靠近	他的	帐篷	,

他帐篷附近既有大麦也有水稻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

in	the	shade	of	the	rock	.
在	这	阴影	的	这	岩石	.

在岩石的阴凉处。

[ðə; ði] [ɪrz] , [wen] [raɪp] , [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [soʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [smɔːl]

The	ears	,	when	ripe	,	he	kept	to	sow	again	,	and	from	this	very	small
这	耳朵	,	什么时候	成熟	,	他	保留	到	母猪	再次	,	和	从	这	非常	小的

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

麦穗成熟后，他留着再次播种，就这样，从这小小的开始，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['siːznz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [greɪn] ,

in	the	course	of	a	few	seasons	,	he	had	a	great	quantity	of	grain	,
在	这	课程	的	一个	很少	季节	,	他	有	一个	伟大的	数量	的	粮食	,

几个种植季下来，他收获了大量的粮食。

[bəuθ][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] .

both	for	food	and	for	sowing	.
两个都	为了	食物	和	为了	播种	.

既可作食物，也可作播种用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ment] ['evri] [jɪr] [mʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [plaʊ] [nɔːr] ['hæroʊ]

But	this	meant	every	year	much	hard	work	,	for	he	had	no	plough	nor	harrow
但	这	意思是	每一个	年	很多	难的	工作	,	为了	他	有	不	犁	也不	耙

,

,

,

但这意味着他每年都要付出很多辛勤劳动，因为他既没有犁也没有耙。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌmzi] [speɪd] , [meɪd] [frʌm; frəm]

and	all	the	ground	had	to	be	dug	with	a	clumsy	spade	,	made	from
和	全部	这	地面	有	到	是	挖	和	一个	笨拙	铲	,	制成	从

[ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ,

a	very	hard	,
一个	非常	难的	,

所有的土地都必须用一把笨重的铁锹挖开，这把铁锹是用非常坚硬的材料制成的。

['hevi] [wʊd] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

heavy	wood	that	grew	on	the	island	.
重的	木头	那	生长	在	这	岛	.

岛上生长的粗壮木材。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈrɔbinsn] [kʊd; kəd][nɑːt][graɪnd][ðə; ðɪ][greɪn] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] , [nɔːr] [meɪk] [bred] [frʌm; frəm]

At	first	Robinson	could	not	grind	the	grain	that	he	grew	,	nor	make	bread	from
在	第一的	罗宾逊	可以	不是	研磨	这	粮食	那	他	生长	,	也不	制作	面包	从

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

起初，罗宾逊既不能磨碎自己种的谷物，也不能用它做面包。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] , ['slaɪtli] ['hɑːloʊ] [ɑːn][tɑːp] , [hiː; hi] [maɪt] ,

If	he	could	have	found	a	large	stone	,	slightly	hollow	on	top	,	he	might	,
如果	他	可以	有	成立	一个	大的	石头	,	轻微地	空洞的	在	顶部	,	他	可能	,

如果他能找到一块顶部略微凹陷的大石头，他或许就能.....

[baɪ] ['paʊndɪŋ] [ðə; ðɪ][greɪn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [raʊnd] [stoʊn] , [hæv; həv] [meɪd] ['veri] [gʊd]

by	pounding	the	grain	on	it	with	another	round	stone	,	have	made	very	good
经过	猛击	这	粮食	在	它	和	其他	圆形的	石头	,	有	制成	非常	好的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

用另一块圆石头在上面捣碎谷物，就做成了非常好的饭菜。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wɜːr; wər] [tuː] [sɔːft] ,

But	all	the	stones	he	could	find	were	too	soft	,
但	全部	这	石头	他	可以	寻找	是	也	柔软的	,

但他能找到的所有石头都太软了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][end][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪl] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] ,

and	in	the	end	he	had	to	make	a	sort	of	mill	of	hard	wood	,
和	在	这	结尾	他	有	到	制作	一个	种类	的	磨	的	难的	木头	,

最后他不得不建造一个硬木磨坊。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɜːrnt][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [pleɪs] ,

in	which	he	burnt	a	hollow	place	,
在	哪个	他	烧焦的	一个	空洞的	地方	,

他在那里烧毁了一个空洞，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ðə; ðɪ][greɪn] ['ɪntuː] [miːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] .

and	on	that	he	pounded	the	grain	into	meal	with	a	heavy	stick	.
和	在	那	他	猛击	这	粮食	进入	一顿饭	和	一个	重的	戳	.

然后他用一根粗棍将谷物捣成粉。

['beɪkɪŋ] [hiː; hi][dɪd][baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər] , [ðen] ['reɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] ,

Baking	he	did	by	building	a	big	fire	,	then	raking	away	the	ashes	,
烘烤	他	做过	经过	建筑	一个	大的	火	,	然后	耙草	离开	这	灰烬	,

他烤东西的方法是先生起一大堆火，然后把灰烬耙走。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [doʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][hɑːt] [pleɪs] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

and	putting	the	dough	on	the	hot	place	,	covered	with	a	kind	of
和	推杆	这	面团	在	这	热的	地方	,	涵盖	和	一个	种类	的

把面团放在热的地方，盖上一层.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['beɪs(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hiːpt] [ðə; ðɪ] [red] ['æʃɪz] .

basin	made	of	clay	,	over	which	he	heaped	the	red	ashes	.
盆地	制成	的	黏土	,	超过	哪个	他	堆积如山	这	红色的	灰烬	.

他用黏土做了一个盆，把红色的灰烬堆在上面。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['veri] [gʊd] [bred] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

In	**this**	**way**	**very**	**good**	**bread**	**can**	**be**	**made**	**.**
在	这	方式	非常	好的	面包	能	是	制成	.

用这种方法可以做出非常好的面包。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

Before	**the**	**rainy**	**season**	**was**	**over**	**,**	**and**	**just**	**after**	**he**	**had**	**finished**	**the**
前	这	下雨	季节	曾是	超过	,	和	只是	后	他	有	完成的	这

[fens] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [tent] ,

fence	**round**	**his**	**tent**	**,**
栅栏	圆形的	他的	帐篷	,

雨季结束之前，就在他刚把帐篷周围的栅栏围好之后，

[wʌn] [deɪ] [wen] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

one	**day**	**when**	**Robinson**	**was**	**at**	**work**	**in**	**the**	**cave**	**,**
一	天	什么时候	罗宾逊	曾是	在	工作	在	这	洞穴	,

有一天，当罗宾逊在山洞里工作时，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

all	**of**	**a**	**sudden**	**the**	**earth**	**began**	**to**	**fall**	**from**	**the**	**roof**	**,**
全部	的	一个	突然	这	地球	开始	到	落下	从	这	屋顶	,

突然间，屋顶上的泥土开始往下掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [prɑːps][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn] [krækt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm]

and	**the**	**strong**	**props**	**he**	**had**	**put**	**in**	**cracked**	**in**	**a**	**way**	**which**	**frightened**	**him**
和	这	强的	道具	他	有	放	在	裂纹	在	一个	方式	哪个	害怕	他

['terəbli] .

terribly	**.**
可怕	.

他放置的坚固支撑物突然断裂，这让他感到非常害怕。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['məʊnɪŋ] , ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] , [ðæt] [hiː; hi]

At	**the**	**same**	**time**	**there**	**was**	**a**	**curious**	**moaning**	**,**	**rumbling**	**noise**	**,**	**that**	**he**
在	这	相同的	时间	那里	曾是	一个	好奇的	呻吟	,	隆隆声	噪音	,	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

could	**not**	**understand**	**.**
可以	不是	理解	.

与此同时，还传来一阵奇怪的呻吟声、隆隆声，他无法理解。

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ][ə'freɪd][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ,

He	**rushed**	**out**	**,**	**and**	**so**	**afraid**	**was**	**he**	**that**	**the**	**roof**	**was**	**falling**	**in**	**,**
他	匆忙	出去	,	和	所以	害怕的	曾是	他	那	这	屋顶	曾是	坠落	在	,

他冲了出去，吓得魂飞魄散，生怕屋顶塌下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['berid] , [ðæt] [hiː; hi][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	**that**	**he**	**should**	**be**	**buried**	**,**	**that**	**he**	**got**	**over**	**the**	**fence**	**and**	**began**	**to**
和	那	他	应该	是	埋葬	,	那	他	得到	超过	这	栅栏	和	开始	到

[rʌn] .

run	**.**
跑步	.

应该把他埋葬，因为他翻过栅栏开始逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]

But	**he**	**was**	**even**	**more**	**frightened**	**when**	**he**	**found**	**that**	**all**	**the**	**ground**	**was**
但	他	曾是	甚至	更多的	害怕	什么时候	他	成立	那	全部	这	地面	曾是

['ʃeɪkɪŋ] .

shaking	**.**
摇晃	.

但当他发现大地都在震动时，他更加害怕了。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

Then	he	knew	that	this	was	an	earthquake	.
然后	他	知道	那	这	曾是	一个	地震	.

然后他就知道这是地震了。

[θriː] [taɪmz] [ðer; ðər] [keɪm] ['vaɪələnt] [ʃɑːks] ;

Three	times	there	came	violent	shocks	;
三	时代	那里	来了	暴力	冲击	;

曾发生过三次剧烈震动;

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] ,

a	huge	rock	about	half	a	mile	away	fell	with	a	great	noise	like	thunder	,
一个	巨大的	岩石	关于	一半	一个	英里	离开	跌倒	和	一个	伟大的	噪音	喜欢	雷	,

大约半英里外的一块巨石轰然落下，发出如同雷鸣般的巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [tʃɜːnd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

and	the	sea	was	churned	up	as	if	by	a	whirlwind	.
和	这	海	曾是	搅打	向上	作为	如果	经过	一个	旋风	.

海面翻腾，仿佛被旋风掀起。

['rɔbinsn] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Robinson	was	sick	with	the	movement	of	the	ground	,	and	trembling	with
罗宾逊	曾是	生病的	和	这	移动	的	这	地面	,	和	发抖	和

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

the	dread	of	being
这	恐惧	的	存在

罗宾逊因地面的晃动而感到恶心，并因害怕被困而浑身颤抖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krækt] [ænd; ənd] [geɪpt] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [nɔɪz]

swallowed	by	the	earth	as	it	cracked	and	gaped	;	and	after	the	noise
吞咽	经过	这	地球	作为	它	裂纹	和	张开的	;	和	后	这	噪音

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

and	shaking	were	over	,
和	摇晃	是	超过	,

被裂开的地壳吞噬；巨响和震动过后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['freɪt(ə)nd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] , [bʌt; bət][sæt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	was	too	frightened	to	go	back	to	his	tent	,	but	sat	where	he	was
他	曾是	也	害怕	到	去	后退	到	他的	帐篷	,	但	卫星	在哪里	他	曾是

,

,

,

他太害怕了，不敢回到帐篷，只是坐在原地。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðər] [ʃɑːk] .

all	the	time	expecting	another	shock	.
全部	这	时间	期待	其他	震惊	.

时刻都提心吊胆，生怕再次受到冲击。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] , ['terɪŋ] [ʌp] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

Suddenly	a	furious	wind	began	to	blow	,	tearing	up	trees	by	the	roots	,
突然	一个	狂怒	风	开始	到	吹	,	撕裂	向上	树木	经过	这	根	,

突然狂风大作，连根拔起树木。

[ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɪl] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [foʊm] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] .

and	lashing	the	water	till	nothing	could	be	seen	but	foam	and	flying	spray	.
和	鞭打	这	水	直到	没有什么	可以	是	已见	但	泡沫	和	飞行	喷	.

猛烈地拍打着水面，直到除了泡沫和飞溅的水花什么也看不见。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [tɔːrn] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ,

The	air	was	full	of	branches	and	leaves	torn	off	by	the	hurricane	,
这	空气	曾是	满的	的	分支	和	树叶	撕裂	离开	经过	这	飓风	,

空气中弥漫着被飓风撕扯下来的树枝和树叶。

[ænd; ənd] [bɜːrdz] [ɪn] ['hʌndrədz] [wɜːr; wər] [swept] ['helpləs] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	birds	in	hundreds	were	swept	helpless	out	to	sea	.
和	鸟类	在	数百	是	扫荡	无助	出去	到	海	.

成百上千只鸟儿无助地被卷入大海。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði] [wɪnd] [fel] ,

In	about	three	hours	,	as	suddenly	as	it	had	begun	,	the	wind	fell	,
在	关于	三	小时	,	作为	突然	作为	它	有	开始	,	这	风	跌倒	,

大约三个小时后，风像来时一样突然停了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [reɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rɔbinsn] [hæd; həd] ['nevər]

and	there	was	a	dead	calm	,	followed	by	rain	such	as	Robinson	had	never
和	那里	曾是	一个	死的	冷静的	,	随后	经过	雨	这样的	作为	罗宾逊	有	绝不

[bɪ'fɔːr] [siːn] ,

before	seen	,
前	已见	,

先是一片死寂，随后下起了罗宾逊从未见过的倾盆大雨。

[wɪtʃ] [soʊkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] ,

which	soaked	him	to	the	skin	,	and	forced	him	to	return	to	the	cave	,
哪个	浸泡过	他	到	这	皮肤	,	和	强制	他	到	返回	到	这	洞穴	,

水流将他淋透，只好让他返回山洞。

[wer] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [greɪt] [fɪr] .

where	he	sat	in	great	fear	.
在哪里	他	卫星	在	伟大的	害怕	.

他坐在那里，心中充满恐惧。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] ,

For	long	after	this	he	was	very	uneasy	,
为了	长的	后	这	他	曾是	非常	不安	,

此后很长一段时间，他都感到非常不安。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd]

and	made	up	his	mind	to	shift	his	quarters	as	soon	as	he	could	find
和	制成	向上	他的	头脑	到	转移	他的	四分之一	作为	很快	作为	他	可以	寻找

[ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tent] .

a	better	place	for	his	tent	.
一个	更好的	地方	为了	他的	帐篷	.

他下定决心，一旦找到更好的地方搭帐篷，就立刻搬家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] [wʌn] [gʊd] [rɪ'zʌlt] ,

But	the	earthquake	had	one	good	result	,
但	这	地震	有	一	好的	结果	,

但地震也带来了一个好结果。

[fɔːr; fər] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [ə'gen] [θroʊn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd]

for	what	remained	of	the	wreck	was	again	thrown	up	by	the	sea	,	and
为了	什么	剩余	的	这	破坏	曾是	再次	抛掷	向上	经过	这	海	,	和

['rɔbinsn]

Robinson
罗宾逊

因为残骸再次被海水冲上岸，罗宾逊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[gɑːt] [mɔːr] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

got	more	things	out	of	it	which	were	useful	to	him	,
得到	更多的	事物	出去	的	它	哪个	是	有用	到	他	,

从中他获得了更多有用的东西。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət] [ðæt] .

and	for	days	he	worked	hard	at	that	.
和	为了	天	他	工作	难的	在	那	.

他为此努力了好几天。

[wʌn] [deɪ] , [tuː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

One	day	,	too	,	when	he	was	on	his	way	to	the	remains	of	the	ship	,
一	天	,	也	,	什么时候	他	曾是	在	他的	方式	到	这	遗迹	的	这	船	,

有一天，当他前往沉船残骸的途中，

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['tɜːrt(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv]

he	came	on	a	large	turtle	,	which	he	killed	,	and	this	gave	him	plenty	of
他	来了	在	一个	大的	龟	,	哪个	他	被杀	,	和	这	给予	他	很多	的

[gʊd] [fuːd] ,

good	food	,
好的	食物	,

他遇到了一只大乌龟，他把乌龟杀死了，这让他有了充足的食物。

[fɔːr; fər] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɹɪnˈsaɪd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['meni] [egz] ,

for	besides	the	flesh	,	there	were	,	inside	the	animal	,	many	eggs	,
为了	除了	这	肉	,	那里	是	,	里面	这	动物	,	许多	鸡蛋	,

因为除了肉之外，这只动物体内还有许多卵。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

which	she	had	come	to	the	shore	to	lay	in	the	sand	,
哪个	她	有	来	到	这	支撑	到	躺	在	这	沙	,

她来到岸边，躺在沙滩上。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tə:tlz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rɔbinsn] [θɔːt] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['betər]

as	is	the	habit	of	turtles	,	and	which	Robinson	thought	were	even	better
作为	是	这	习惯	的	海龟	,	和	哪个	罗宾逊	想法	是	甚至	更好的

[ðæn; ðən] ['hɛnz] [egz] .

than	hen's	eggs	.
比	母鸡的	鸡蛋	.

就像乌龟的习性一样，罗宾逊认为乌龟的蛋甚至比母鸡下的蛋还要好。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['tɜːrt(ə)l]

One	day	he	came	on	a	large	turtle
一	天	他	来了	在	一个	大的	龟

有一天，他遇到了一只大乌龟。

[naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][soʊ] [wet] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] ,

Now	a	few	days	after	he	had	got	so	wet	in	the	heavy	rain	,
现在	一个	很少	天	后	他	有	得到	所以	湿的	在	这	重的	雨	,

几天前，他被大雨淋得浑身湿透。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][hɑːt] , ['rɔbinsn] [felt] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] ['ʃɪvəri] ,

though	the	weather	was	hot	,	Robinson	felt	very	cold	and	shivery	,
尽管	这	天气	曾是	热的	,	罗宾逊	毛毡	非常	寒冷的	和	发抖	,

虽然天气炎热，但罗宾逊却感到非常冷，浑身发抖。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪnz] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [driːmd] ['terəb(ə)l]

and	had	pains	all	over	his	body	,	and	at	night	he	dreamed	terrible
和	有	疼痛	全部	超过	他的	身体	,	和	在	夜晚	他	梦见	糟糕的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

他全身疼痛，夜里经常做噩梦。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [deɪz] , [hiː; hi] [leɪ] ['veri] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] [ænd; ənd] ['eɪgjuː] ,

The	following	day	,	and	many	days	,	he	lay	very	ill	with	fever	and	ague	,
这	下列的	天	,	和	许多	天	,	他	躺	非常	患病的	和	发烧	和	疟疾	,

第二天以及接下来的许多天里，他高烧不退，病得很重。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	hardly	knew	what	he	was	doing	.
和	几乎	知道	什么	他	曾是	正在做	.

他几乎不知道自己在做什么。

[soʊ] [wiːk] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

So	weak	was	he	,	that	he	believed	he	was	dying	,
所以	虚弱的	曾是	他	,	那	他	相信	他	曾是	垂死	,

他虚弱得以为自己快要死了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['wɔːtər] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] ,

and	there	was	no	one	to	give	him	water	to	quench	his	thirst	,
和	那里	曾是	不	一	到	给	他	水	到	淬火	他的	口渴	,

而且没有人给他水解渴。

[nɔːr] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni] [weɪ] .

nor	to	help	him	in	any	way	.
也不	到	帮助	他	在	任何	方式	.

也不以任何方式帮助他。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['medɪs(ə)n] [wʌz; wəz] [rʌm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊkt] [tə'bækoʊ] .

His	only	medicine	was	rum	,	in	which	he	had	soaked	tobacco	.
他的	仅有的	药品	曾是	朗姆酒	,	在	哪个	他	有	浸泡过	烟草	.

他唯一的药物是朗姆酒，里面浸泡了烟草。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['næsti] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	very	nasty	,	and	made	him	sick	,	but	it
它	曾是	非常	可恶的	,	和	制成	他	生病的	,	但	它

那东西非常难吃，让他生病了，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['ɔːlsoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sliːp] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] ,

also	made	him	sleep	for	more	than	a	whole	day	and	a	night	,
还	制成	他	睡觉	为了	更多的	比	一个	所有的	天	和	一个	夜晚	,

还让他睡了一整天一夜以上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊk] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

and	he	woke	much	better	,	and	able	to	walk	about	a	little	,
和	他	觉醒	很多	更好的	,	和	有能力的	到	走	关于	一个	小的	,

他醒来后感觉好多了，也能走动一会儿了。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɜːrk] .

though	for	a	fortnight	he	was	too	weak	to	work	.
尽管	为了	一个	两星期	他	曾是	也	虚弱的	到	工作	.

虽然他有两周时间身体虚弱，无法工作。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪlnəs] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] ['dʊrɪŋ]

From	this	illness	he	learned	not	to	go	out	more	than	he	could	help	during
从	这	疾病	他	学习	不是	到	去	出去	更多的	比	他	可以	帮助	期间

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .

the	rainy	season	.
这	下雨	季节	.

从这场疾病中，他学会了在雨季尽量减少外出。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [kwaɪt] [strɔːŋ] ,

When	**he**	**was**	**again**	**quite**	**strong**	**,**
什么时候	他	曾是	再次	相当	强的	,

当他再次变得非常强壮时，

[ˈrɔbinsn] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [dʌn] ,

Robinson	**started**	**to**	**explore**	**the**	**island**	**better**	**than**	**he**	**had**	**yet**	**done**	**,**
罗宾逊	开始	到	探索	这	岛	更好的	比	他	有	然而	完毕	,

罗宾逊开始比以往更深入地探索这座岛屿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·朗著《鲁滨逊漂流记》儿(Robinson Crusoe,)
第2/4页

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] ['groʊɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [greɪt] [juːz] ['æftərwərdz] ,
and 和 **he** 他 **found** 成立 **many** 许多 **things** 事物 **growing** 生长 **,** , **of** 的 **which** 哪个 **he** 他 **made** 制成 **great** 伟大的 **use** 使用 **afterwards** 然后 **,** ,
[tə'bækoʊ] , ['ʃʊgər] - [keɪn] ,
tobacco 烟草 **,** , **sugar** 糖 **-** - **cane** 甘蔗 **,** ,

他发现很多东西都在生长，后来他充分利用了这些作物，例如烟草、甘蔗等。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [fruːts] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [greɪps] ,
and 和 **all** 全部 **manner** 方式 **of** 的 **fruits** 水果 **,** , **amongst** 在 **them** 他们 **grapes** 葡萄 **,** ,

以及各种各样的水果，其中包括葡萄。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][draɪ][tuː; tə] ['reɪzɪnz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] .
which 哪个 **he** 他 **used** 用过的 **to** 到 **dry** 干燥 **to** 到 **raisins** 葡萄干 **in** 在 **the** 这 **sun** 太阳 **in** 在 **great** 伟大的 **quantities** 数量 **.** .

他过去常常把这些葡萄大量晒干成葡萄干。

[nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][moʊst] [fruːt] [gruː] , [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Near 靠近 **the** 这 **spot** 点 **where** 在哪里 **the** 这 **most** 最多 **fruit** 水果 **grew** 生长 **,** , **he** 他 **built** 建造 **a** 一个 **hut** 小屋 **,** , **and** 和 **round** 圆形的 **it** 它 **,** ,
[fɔːr; fər] ['seɪfti] ,
for 为了 **safety** 安全 **,** ,

他在水果长得最多的地方附近盖了一间小屋，为了安全起见，还在小屋周围建了围墙。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fens] [meɪd] [ʌv; əv] [steɪks] [kʌt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [nɪr]
he 他 **put** 放 **a** 一个 **double** 双倍的 **fence** 栅栏 **made** 制成 **of** 的 **stakes** 赌注 **cut** 切 **from** 从 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **trees** 树木 **near** 靠近
[æt; ət][hænd] .
at 在 **hand** 手 **.** .

他用附近树木砍下的木桩做了一道双层栅栏。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [ðiːz] [steɪks] [tʊk] [ruːt] ,
During 期间 **the** 这 **next** 下一个 **rainy** 下雨 **season** 季节 **these** 这些 **stakes** 赌注 **took** 采取 **root** 根 **,** ,

在接下来的雨季，这些木桩扎根了。

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ][fæst] [ðæt] [suːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd]
and 和 **grew** 生长 **so** 所以 **fast** 快速地 **that** 那 **soon** 很快 **nothing** 没有什么 **of** 的 **the** 这 **hut** 小屋 **could** 可以 **be** 是 **seen** 已见 **from** 从 **outside** 外部
[ðə; ði] [hedʒ] ,
the 这 **hedge** 对冲 **,** ,

它长得如此之快，以至于很快从树篱外面就完全看不到小屋了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ðæt] ['rɔbinsn] [kʌt] [mɔːr] [steɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 **it** 它 **made** 制成 **so** 所以 **good** 好的 **a** 一个 **hiding** 隐藏 **-** - **place** 地方 **,** , **that** 那 **Robinson** 罗宾逊 **cut** 切 **more** 更多的 **stakes** 赌注 **of** 的 **the** 这
[seɪm] [kaɪnd] ,
same 相同的 **kind** 种类 **,** ,

而且它是个绝佳的藏身之处，于是罗宾逊又砍了一些同样的木桩。

[ænd; ənd][plaːntid][ðem; ðəm][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [fens] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['dwelɪŋ] ;

and	planted	them	outside	the	fence	around	his	first	dwelling	;
和	已种植	他们	外部	这	栅栏	大约	他的	第一的	住宅	;

并将它们种在他第一处住所周围的围栏外；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vjuː] .

and	in	a	year	or	two	that	also	was	quite	hidden	from	view	.
和	在	一个	年	或者	二	那	还	曾是	相当	隐	从	看法	.

一两年后，这件事也完全被掩盖了。

[ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] , [tuː] , [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['bæskəts] ,

The	twigs	of	this	tree	,	too	,	were	good	for	making	baskets	,
这	树枝	的	这	树	,	也	,	是	好的	为了	制作	篮子	,

这棵树的树枝也很适合用来编篮子。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [niːd] .

of	which	he	had	been	in	great	need	.
的	哪个	他	有	到过	在	伟大的	需要	.

而他当时正非常需要这些东西。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] ,

When	he	had	finished	all	this	work	,
什么时候	他	有	完成的	全部	这	工作	,

当他完成所有这些工作后，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs]

he	started	again	to	go	over	the	rest	of	the	island	,	and	on	his	way	across
他	开始	再次	到	去	超过	这	休息	的	这	岛	,	和	在	他的	方式	穿过

,

,

,

他再次开始环岛游览，途中，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] , [ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [klɪr] ,

from	a	hill	,	the	day	being	very	clear	,
从	一个	爬坡道	,	这	天	存在	非常	清除	,

那天天气晴朗，我从山上俯瞰……

[hiː; hi] [sɔː] [haɪ] [lænd][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

he	saw	high	land	a	great	way	off	over	the	water	,	but	whether	it	was
他	锯	高的	土地	一个	伟大的	方式	离开	超过	这	水	,	但	无论	它	曾是

[ə'nʌðər] ['aɪlənd] ,

another	island	,
其他	岛	,

他看到远处水面上有一片高地，但那究竟是另一个岛屿，还是另一块陆地，

[ɔːr][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

or	the	coast	of	America	,	he	could	not	be	sure	.
或者	这	海岸	的	美国	,	他	可以	不是	是	当然	.

也可能是美国海岸，他无法确定。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪlənd] ['rɔbinsn] [faʊnd] [ðə; ði] [biːtʃ] ['kʌvərd]

When	he	reached	the	other	side	of	his	island	Robinson	found	the	beach	covered
什么时候	他	达到	这	其他	边	的	他的	岛	罗宾逊	成立	这	海滩	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['təːtlz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['nʌmbərz] ,

with	turtles	in	astonishing	numbers	,
和	海龟	在	惊人	数字	,

当鲁滨逊到达岛屿的另一边时，他发现沙滩上布满了数量惊人的海龟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	he	thought	how	much	better	off	he	would	have	been	if	he	had	been
和	他	想法	如何	很多	更好的	离开	他	会	有	到过	如果	他	有	到过

[kæst] [əˈʃɔːr] [hɪr] ,

cast	ashore	here	,
投掷	岸上	这里	,

他心想，如果他当初被冲到这里来，境况该会好得多。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ðə; ði] ['tə:tlz] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] ,

for	not	only	would	the	turtles	have	supplied	him	with	plenty	of	food	,
为了	不是	仅有的	会	这	海龟	有	供应	他	和	很多	的	食物	,

因为海龟不仅能为他提供充足的食物，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [bɜːrdz][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [hiː; hi]

but	there	were	far	more	birds	than	on	the	part	of	the	island	where	he
但	那里	是	远的	更多的	鸟类	比	在	这	部分	的	这	岛	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ,

had	been	living	,
有	到过	活的	,

但这里的鸟类数量比他之前居住的岛屿区域要多得多。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [goʊts] .

and	far	more	goats	.
和	远的	更多的	山羊	.

还有更多的山羊。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pærət] , [wɪtʃ] , ['æftər]

During	the	journey	back	to	his	castle	he	caught	a	young	parrot	,	which	,	after
期间	这	旅行	后退	到	他的	城堡	他	捕捉	一个	年轻的	鹦鹉	,	哪个	,	后

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

在返回城堡的途中，他抓到了一只小鹦鹉，过了很久，

[hiː; hi] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

he	taught	to	speak	and	to	call	him	by	his	name	.
他	教授	到	说话	和	到	称呼	他	经过	他的	姓名	.

他教人说话，并教人叫他的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

It	was	so	long	since	he	had	heard
它	曾是	所以	长的	自从	他	有	听到

他已经很久没有听到这个消息了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['eni] [vɔɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['pærət] ['tɔːkɪŋ] .

any	voice	,	that	it	was	a	comfort	to	listen	even	to	a	parrot	talking	.
任何	嗓音	,	那	它	曾是	一个	舒适	到	听	甚至	到	一个	鹦鹉	说	.

任何声音，哪怕是鹦鹉说话，都能让人感到安慰。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] ['rɔbinsn] [hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstənt] [lænd] [reɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm]

the	sight	which	Robinson	had	had	of	the	far	distant	land	raised	in	him
这	视线	哪个	罗宾逊	有	有	的	这	远的	遥远	土地	提高	在	他

[ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

again	the	great	longing	to	get	away	from	this	island	where	he	had	been	so
再次	这	伟大的	渴望	到	得到	离开	从	这	岛	在哪里	他	有	到过	所以

[lɔːŋ] [ə'loʊn] ,

long	alone	,
长的	独自的	,

鲁滨逊看到的遥远大陆的景象，再次激起了他离开这座他独自生活了这么久的岛屿的强烈渴望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] ['greɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] .

and	he	wished	greatly	for	a	boat	.
和	他	希望	非常	为了	一个	船	.

他非常想要一艘船。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

He	went	over	to	the	remains	of	the	boat	in	which	he	and	the	others
他	去	超过	到	这	遗迹	的	这	船	在	哪个	他	和	这	其他的

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [wen] [ðer; ðər] [ʃɪp] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] ,

had	tried	to	come	ashore	when	their	ship	struck	on	the	sand	-	bank	,
有	尝试	到	来	岸上	什么时候	他们的	船	击	在	这	沙	-	银行	,

他走到他和同伴们试图乘船上岸的小船残骸旁，当时他们的船撞上了沙洲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

and	which	had	been	flung	far	up	on	the	beach	by	the	sea	,
和	哪个	有	到过	扔	远的	向上	在	这	海滩	经过	这	海	,

被海水冲到海滩深处的那些东西，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [wiːks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'per] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['ɪntuː]

and	he	worked	for	weeks	trying	to	repair	her	and	to	get	her	into
和	他	工作	为了	周	尝试	到	维修	她	和	到	得到	她	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他花了几个星期的时间试图修复她，并让她下水。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][juːz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɜːr; hər] .

But	it	was	all	of	no	use	;	he	could	not	move	her	.
但	它	曾是	全部	的	不	使用	;	他	可以	不是	移动	她	.

但这一切都无济于事；他根本无法移动她。

[ðen] , [hiː; hi] [θɔːt] , - [aɪl] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [boʊt] .

Then	,	he	thought	,	'	I'll	cut	down	a	tree	,	and	make	a	new	boat	.
然后	,	他	想法	,	-	患病的	切	向下	一个	树	,	和	制作	一个	新的	船	.

然后，他想："我要砍倒一棵树，造一艘新船。"

- [ðɪs] [hiː; hi] ['fænsɪd] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ,

'	This	he	fancied	would	be	easy	,
-	这	他	幻想	会	是	简单的	,

他觉得这很容易，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði]['indiəns] [meɪk] [kə'nuːz] [baɪ] ['felɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]

for	he	had	heard	how	the	Indians	make	canoes	by	felling	a	tree	and
为了	他	有	听到	如何	这	印度人	制作	独木舟	经过	感觉	一个	树	和

['bɜːrnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

burning	out	the	inside	.
燃烧	出去	这	里面	.

因为他听说印第安人砍倒一棵树，然后烧掉树干内部，以此来制作独木舟。

- [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['ʃʊrli] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['betər] , - [hiː; hi] [θɔːt] .

'	If	they	can	do	it	,	then	surely	I	can	do	it	even	better	,	'	he	thought	.
-	如果	他们	能	做	它	,	然后	一定	我	能	做	它	甚至	更好的	,	-	他	想法	.

“如果他们能做到，那我肯定能做得更好，”他心想。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

So	he	looked	about	,
所以	他	看起来	关于	,

于是他环顾四周。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	chose	a	huge	tree	which	stood	about	a	hundred	yards	from	the	water	,
和	选择	一个	巨大的	树	哪个	站立	关于	一个	百	码	从	这	水	,

于是他们选择了一棵离水边大约一百码的大树。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	with	great	labour	in	about	three	weeks	he	had	cut	it	down	.
和	和	伟大的	劳动	在	关于	三	周	他	有	切	它	向下	.

经过大约三周的辛勤劳动，他终于把它砍倒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[fɔːr] [mʌnθs] ['rɔbinsn] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðɪs] [boʊt] ,

Four	months	Robinson	worked	at	this	boat	,
四	几个月	罗宾逊	工作	在	这	船	,

罗宾逊在这艘船上工作了四个月。

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːr] ['dɪstənt] [lænd] ,

thinking	all	the	time	of	what	he	would	do	when	he	reached	the	far	distant	land	,
思维	全部	这	时间	的	什么	他	会	做	什么时候	他	达到	这	远的	遥远	土地	,

他一直在想，等他到达遥远的国度后该做什么。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

and	much	pleased	with	himself	for	the	beautiful	boat	he	was	making	.
和	很多	高兴	和	他自己	为了	这	美丽的	船	他	曾是	制作	.

他为自己建造的漂亮小船感到非常满意。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [trɪmd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Day	after	day	he	trimmed	and	shaped	it	,
天	后	天	他	修剪过的	和	形状	它	,

他日复一日地修剪和塑形，

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]

and	very	proud	he	was	when	it	was	finished	and	lay	there	on	the
和	非常	自豪的	他	曾是	什么时候	它	曾是	完成的	和	躺	那里	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

当作品完成后，他非常自豪地把它放在地上。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] ['twenti] [men] .

big	enough	to	carry	twenty	men	.
大的	足够的	到	携带	二十	男人	.

足够大，可以容纳二十个人。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Then	he	started	to	get	her	into	the	water	.
然后	他	开始	到	得到	她	进入	这	水	.

然后他开始把她拉进水里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .

But	that	was	quite	another	thing	.
但	那	曾是	相当	其他	事物	.

但那是另一回事。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [muːv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪntʃ] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] .

By	no	means	in	his	power	could	he	move	her	an	inch	,	try	as	he	might	.
经过	不	方法	在	他的	力量	可以	他	移动	她	一个	英寸	,	尝试	作为	他	可能	.

无论他怎么努力，都无力撼动她哪怕一寸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [bɪg] .

She	was	far	too	big	.
她	曾是	远的	也	大的	.

她体型太大了。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][kəˈnæl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊt] ;

Then	he	began	to	dig	a	canal	from	the	sea	to	the	boat	;
然后	他	开始	到	挖	一个	运河	从	这	海	到	这	船	;

然后他开始从海边挖一条通往船上的运河；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] [dʌn] ,

but	before	he	had	got	much	of	that	work	done	,
但	前	他	有	得到	很多	的	那	工作	完毕	,

但在他完成大部分工作之前，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈklɪrli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɜːrθ] [tuː; tə][dɪg] [əˈweɪ] , [ðæt] ,

he	saw	clearly	that	there	was	so	much	earth	to	dig	away	,	that	,
他	锯	清楚地	那	那里	曾是	所以	很多	地球	到	挖	离开	,	那	,

他清楚地看到，需要挖掉的土太多了，以至于

[wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

without	some	one	to	help	him	,
没有	一些	一	到	帮助	他	,

如果没有人帮助他，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [teɪk] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊt]

it	must	take	years	and	years	before	he	could	get	the	water	to	the	boat
它	必须	拿	年	和	年	前	他	可以	得到	这	水	到	这	船

.

:

.

他肯定要花很多很多年才能把水引到船上。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

So	he	gave	it	up	,
所以	他	给予	它	向上	,

所以他放弃了。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][rɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn] ,

and	left	her	to	lie	and	rot	in	the	sun	and	the	rain	,
和	左边	她	到	说谎	和	腐烂	在	这	太阳	和	这	雨	,

然后任由她躺在阳光雨露中腐烂。

— [ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

—	a	great	grief	to	him	.
—	一个	伟大的	悲伤	到	他	.

——这对他来说是一件非常悲痛的事情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['rɔbinsn] [bɪldz] [ə; eɪ] ['sekənd] [boʊt] , [ɪn]

ROBINSON	BUILDS	A	SECOND	BOAT	,	IN
罗宾逊	建造	一个	第二	船	,	在

罗宾逊建造了第二艘船，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [swept] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

WHICH	HE	IS	SWEPT	OUT	TO	SEA
哪个	他	是	扫荡	出去	到	海

他被卷入大海。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['rɔbinsn] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] ['jɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

By	the	time	that	Robinson	had	been	four	years	on	the	island	,
经过	这	时间	那	罗宾逊	有	到过	四	年	在	这	岛	,

当罗宾逊在岛上待了四年之后，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['rægɪd] ,

all	his	clothes	had	become	very	ragged	,
全部	他的	衣服	有	变得	非常	破烂不堪	,

他的衣服都变得非常破烂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [hæt] .

and	he	had	hardly	anything	that	could	be	called	a	hat	.
和	他	有	几乎	任何事物	那	可以	是	称为	一个	帽子	.

他几乎没有一顶可以称之为帽子的东西。

[kloʊðz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ,

Clothes	he	must	have	,
衣服	他	必须	有	,

他一定有的衣服，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] ['neɪkɪd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['blɪstərd] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] ,

for	he	could	not	go	naked	without	getting	his	skin	blistered	by	the	hot	sun	,
为了	他	可以	不是	去	裸	没有	获得	他的	皮肤	起泡的	经过	这	热的	太阳	,

因为他不能赤身裸体，否则皮肤会被烈日晒得起泡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	he	was	afraid	of	getting	a	sunstroke	if	he	went	about	without	a
和	他	曾是	害怕的	的	获得	一个	中暑	如果	他	去	关于	没有	一个

[hæt] .

hat	.
帽子	.

他担心如果不戴帽子出门会中暑。

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

Now	he	had	kept	all	the	skins	of	the	goats	,	and	other	animals	,
现在	他	有	保留	全部	这	皮肤	的	这	山羊	,	和	其他	动物	,

他现在保留了所有的山羊皮和其他动物的皮毛。

[sʌtʃ] [æz; əz] [heəz] [ænd; ənd] [fɔksiz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɑːt] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðiːz] , ['æftər]

such	as	hares	and	foxes	,	that	he	had	shot	;	and	from	these	,	after
这样的	作为	野兔	和	狐狸	,	那	他	有	射击	;	和	从	这些	,	后

['meni] ['feɪljɚz] ,

many	failures	,
许多	失败	,

例如他射杀的野兔和狐狸；而从这些猎物中，经过多次失败后，

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] [ʌv; əv] ['goʊtskɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɔːrt]

at	last	he	made	a	hat	and	coat	of	goatskin	,	and	a	pair	of	short
在	最后的	他	制成	一个	帽子	和	外套	的	山羊皮	,	和	一个	一对	的	短的

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

最后，他用山羊皮做了一顶帽子和一件外套，还有一条短裤。

[ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [her] [ˌaʊt'saɪd] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːf] [ðə; ði] [wet] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

all	with	the	hair	outside	,	so	as	to	shoot	off	the	wet	when	it	rained	.
全部	和	这	头发	外部	,	所以	作为	到	射击	离开	这	湿的	什么时候	它	下雨了	.

头发全部披在外面，这样下雨时就能甩掉湿漉漉的头发。

[ðə; ði] [hæt] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] ,

The	hat	was	very	tall	,
这	帽子	曾是	非常	高的	,

那顶帽子很高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [piːk] [ɑːn] [tɑːp] ,

and	came	to	a	sharp	peak	on	top	,
和	来了	到	一个	锋利的	顶峰	在	顶部	,

并在山顶形成了一个陡峭的山峰，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [flæp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	it	had	a	flap	which	hung	down	the	back	of	his	neck	.
和	它	有	一个	瓣膜	哪个	悬挂	向下	这	后退	的	他的	脖子	.

他的脖子后面垂着一块布片。

['rɔbinsn] ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪnz] [æn; ən] [ʌm'brelə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Robinson	also	,	with	much	trouble	,	made	of	the	skins	an	umbrella	which	he
罗宾逊	还	,	和	很多	麻烦	,	制成	的	这	皮肤	一个	伞	哪个	他

[koʊd; kəd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] ;

could	open	and	shut	;
可以	打开	和	关闭	;

罗宾逊还费了好大劲，用兽皮做了一把可以打开和关闭的雨伞；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

and	if	his	clothes	and	his	umbrella	,	and	especially	his	hat	,
和	如果	他的	衣服	和	他的	伞	,	和	尤其	他的	帽子	,

如果他的衣服、雨伞，尤其是帽子，

[wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːsf(ə)l] ,

were	not	very	good	to	look	at	,	they	were	useful	,
是	不是	非常	好的	到	看	在	,	他们	是	有用	,

虽然外观不太好看，但它们很实用。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [goʊ] [ə'baʊt] [ɪn] ['eni] ['weðər] .

and	he	could	now	go	about	in	any	weather	.
和	他	可以	现在	去	关于	在	任何	天气	.

他现在可以无惧任何天气出行了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] ['jɪrz] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['hæpənd] ,

During	the	next	five	years	nothing	out	of	the	common	happened	,
期间	这	下一个	五	年	没有什么	出去	的	这	常见的	发生	,

接下来的五年里，一切如常。

[ænd; ənd] ['rɑːbənsənz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['moʊstli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

and	Robinson's	time	was	mostly	taken	up	with	the	getting	of	food	,
和	罗宾逊的	时间	曾是	大多	已采取	向上	和	这	获得	的	食物	,

罗宾逊的大部分时间都花在了获取食物上。

[ðə; ði] ['jɪrli] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krɑːps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjuərɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

the	yearly	sowing	and	reaping	of	his	crops	,	and	the	curing	of	his
这	每年	播种	和	收割	的	他的	农作物	,	和	这	养护	的	他的

['reɪzɪnz] .

raisins	.
葡萄干	.

每年播种和收割庄稼，以及晾晒葡萄干。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] ,

But	towards	the	end	of	that	time	he	made	another	attempt	to	build	a	boat	,
但	向	这	结尾	的	那	时间	他	制成	其他	试图	到	建造	一个	船	,

但在那段时间的后期，他又一次尝试造船。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

and	this	time	he	made	one	much	smaller	than	the	first	,
和	这	时间	他	制成	一	很多	较小的	比	这	第一的	,

这一次，他做的比第一个小得多。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

and	though	it	took	him	nearly	two	years	to	finish	,
和	尽管	它	采取	他	几乎	二	年	到	结束	,

虽然他花了将近两年时间才完成，

[ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

in	the	end	he	got	her	into	the	sea	.
在	这	结尾	他	得到	她	进入	这	海	.

最后他还是把她带到了海里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [lænd]

She	was	not	big	enough	for	him	to	try	to	sail	in	to	the	far	-	off	land
她	曾是	不是	大的	足够的	为了	他	到	尝试	到	帆	在	到	这	远的	-	离开	土地

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,

that	he	had	seen	,
那	他	有	已见	,

她体型太小，不足以让他驾船驶向他曾见过的遥远国度。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪlənd] ,

and	he	used	her	only	for	cruising	about	the	shores	of	his	own	island	,
和	他	用过的	她	仅有的	为了	巡航	关于	这	海岸	的	他的	自己的	岛	,

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] .

and	for	fishing	.
和	为了	钓鱼	.

他只让她在他自己的岛屿海岸附近巡游和捕鱼。

[ɪn] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæst] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪgd] [ə; eɪ] [smɔːl] [seɪl] ,

In	her	he	fixed	a	little	mast	,	on	which	he	rigged	a	small	sail	,
在	她	他	固定的	一个	小的	桅杆	,	在	哪个	他	作弊	一个	小的	帆	,

他在船上安装了一根小桅杆，并在上面挂上了一张小帆。

[meɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

made	from	a	bit	of	one	of	the	old
制成	从	一个	少量	的	一	的	这	老的

用一块旧物制成

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[ʃɪps] [seɪlz] , [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ]['pæd(ə)l][tuː; tə] [stɪr] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [seɪld] ['veri]

ship's	sails	,	and	,	using	a	paddle	to	steer	with	,	he	found	that	she	sailed	very
船的	帆	,	和	,	使用	一个	桨	到	转向	和	,	他	成立	那	她	航行	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

他升起船帆，用桨掌舵，发现这艘船航行得非常好。

['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][bɪg] [ʌm'brelə] , [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [laɪk]

Over	the	stern	he	fixed	his	big	umbrella	,	to	shade	him	from	the	sun	,	like
超过	这	船尾	他	固定的	他的	大的	伞	,	到	阴影	他	从	这	太阳	,	喜欢

[æn; ən] ['ɔːnɪŋ] .

an	awning	.
一个	棚	.

他在船尾架起一把大伞，像遮阳篷一样为自己遮挡阳光。

['iːgər] [tuː; tə][goʊ][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [wʌn] [deɪ] ['rɔbinsn] [pʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Eager	to	go	all	round	the	island	,	one	day	Robinson	put	a	lot	of	food	on	board	,
渴望的	到	去	全部	圆形的	这	岛	,	一	天	罗宾逊	放	一个	很多	的	食物	在	木板	,

鲁滨逊一心想环岛游览，有一天他在船上装满了食物。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

and	,	taking	his	gun	,	started	on	a	voyage	.
和	,	采取	他的	枪	,	开始	在	一个	航程	.

于是，他带着枪，开始了航行。

[ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

All	went	well	till	he	came	to	the	east	end	of	the	island	,
全部	去	出色地	直到	他	来了	到	这	东方	结尾	的	这	岛	,

一切都很顺利，直到他来到岛的东端。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] ,

where	he	found	that	a	ledge	of	rocks	,	and	beyond	that	a	sand	-	bank	,
在哪里	他	成立	那	一个	壁架	的	岩石	,	和	超过	那	一个	沙	-	银行	,

他发现那里有一处岩石平台，平台之外是一片沙洲。

[stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [maɪlz] .

stretched	out	to	sea	for	eight	or	nine	miles	.
拉伸	出去	到	海	为了	八	或者	九	英里	.

向海中延伸八九英里。

['rɔbinsn] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] [soʊ][fɑːr][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [soʊ] [smɔːl] ,

Robinson	did	not	like	the	idea	of	venturing	so	far	in	a	boat	so	small	,
罗宾逊	做过	不是	喜欢	这	主意	的	冒险	所以	远的	在	一个	船	所以	小的	,

罗宾逊并不喜欢乘坐这么小的船远航的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ræn][ðə; ði][boʊt] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] ,

and	he	therefore	ran	the	boat	ashore	,	and	climbed	a	hill	,
和	他	所以	跑	这	船	岸上	,	和	攀登	一个	爬坡道	,

于是他把船开到岸边，爬上了一座山。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] [ʃoʊlz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

to	get	a	good	view	of	the	rocks	and	shoals	before	going	near	them	.
到	得到	一个	好的	看法	的	这	岩石	和	浅滩	前	去	靠近	他们	.

在靠近岩石和浅滩之前，先好好观察一下它们的情况。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [pæst][ðə; ði][sænd] -

From	the	hill	,	he	saw	that	a	strong	current	was	sweeping	past	the	sand	-
从	这	爬坡道	,	他	锯	那	一个	强的	当前的	曾是	扫荡	过去的	这	沙	-

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

从山坡上，他看到一股强劲的水流正掠过沙洲。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [dʒʌst] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ;

which	showed	just	clear	of	the	water	,	and	on	which	the	sea	was	breaking	;
哪个	显示	只是	清除	的	这	水	,	和	在	哪个	这	海	曾是	打破	;

船身刚好露出水面，海浪正拍打着它；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['edi] [wɪtʃ] [wʊd] [swɪŋ] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [raʊnd] [ðə; ði]

but	he	thought	there	was	an	eddy	which	would	swing	him	safely	round	the
但	他	想法	那里	曾是	一个	涡流	哪个	会	摇摆	他	安全	圆形的	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

但他认为那里有一股漩涡，可以安全地把他带过岬角。

[wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['breikəz] .

without	bringing	him	near	the	breakers	.
没有	带来	他	靠近	这	断路器	.

不让他靠近浪花。

[haʊ'evər] , [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

However	,	that	day	and	the	next	,
然而	,	那	天	和	这	下一个	,

然而，那天以及第二天，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]

there	was	a	good	deal	of	wind	blowing	in	the	direction	contrary	to	the
那里	曾是	一个	好的	交易	的	风	吹	在	这	方向	相反	到	这

['kɜːrənt] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv]

current	,	which	,	of
当前的	,	哪个	,	的

当时风力很大，风向与水流方向相反，这.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[kɔːrs] , [reɪzd] [ə; eɪ] [siː] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ,

course	,	raised	a	sea	too	big	for	a	small	boat	,
课程	,	提高	一个	海	也	大的	为了	一个	小的	船	,

当然，掀起了巨浪，小船根本无法通行。

[soʊ] ['rɔbinsn] [stɑːpt] [ɑːn] [ʃɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

so	Robinson	stopped	on	shore	where	he	was	.
所以	罗宾逊	停止	在	支撑	在哪里	他	曾是	.

于是，罗宾逊停在了他所在的岸边。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɔːf] .

On	the	third	day	it	was	calm	,	and	he	set	off	.
在	这	第三	天	它	曾是	冷静的	,	和	他	放	离开	.

第三天风平浪静，他便出发了。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [bæŋk][ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd]

But	no	sooner	had	he	come	abreast	of	the	sand	-	bank	than	he	found
但	不	很快	有	他	来	并排	的	这	沙	-	银行	比	他	成立

[hɪm'self] [ɪn] ['veri] [diːp] ['wɔːtər] ,

himself	in	very	deep	water	,
他自己	在	非常	深的	水	,

但他刚走到沙洲边，就发现自己身处深水中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] ,

with	a	current	running	like	a	mill	-	race	,
和	一个	当前的	跑步	喜欢	一个	磨	-	种族	,

水流湍急，如同磨坊水渠一般。

[wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] [boʊt] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] ,

which	carried	the	boat	further	and	further	away	from	the	land	,
哪个	携带	这	船	更远	和	更远	离开	从	这	土地	,

这使得船只越漂越远，远离陆地。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] .

in	spite	of	all	that	he	could	do	with	his	paddle	.
在	尽管如此	的	全部	那	他	可以	做	和	他的	桨	.

尽管他用桨做了很多事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

There	was	no	wind	,	and	the	sail	was	useless	.
那里	曾是	不	风	,	和	这	帆	曾是	无用	.

没有风，帆也用不上。

[naʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrdər] [hiː; hi] [wɜːrkt] ,

Now	he	gave	himself	up	for	lost	,	for	the	harder	he	worked	,
现在	他	给予	他自己	向上	为了	丢失的	,	为了	这	更难	他	工作	,

现在他彻底放弃了抵抗，因为他越努力，

['oʊnli] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [siːmd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [swept] .

only	the	further	away	seemed	the	boat	to	be	swept	.
仅有的	这	更远	离开	似乎	这	船	到	是	扫荡	.

只有越往远处看，那艘船似乎越是被海浪卷走。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [suːn] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ðæt] ['rɔbinsn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	island	was	soon	so	far	off	that	Robinson	could	hardly	see	it	,
这	岛	曾是	很快	所以	远的	离开	那	罗宾逊	可以	几乎	看	它	,

岛屿很快就变得非常遥远，罗宾逊几乎看不见它了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [ðə; ði] [boʊt]

and	he	was	quite	exhausted	with	the	hard	struggle	to	paddle	the	boat
和	他	曾是	相当	筋疲力尽的	和	这	难的	斗争	到	桨	这	船

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

against	the	current	.
反对	这	当前的	.

他奋力划桨逆流而上，累得筋疲力尽。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['pædlɪŋ] , [left] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [drɪft] [wer] [ʃiː; ʃi]

He	was	in	despair	,	and	giving	up	paddling	,	left	the	boat	to	drift	where	she
他	曾是	在	绝望	,	和	给予	向上	划桨	,	左边	这	船	到	漂移	在哪里	她

[wʊd] .

would	.
会	.

他绝望了，放弃了划桨，任由小船随波逐流。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['rɔbinsn] ['hɜːrɪdli]

Just	then	a	faint	puff	of	wind	touched	his	cheek	,	and	Robinson	hurriedly
只是	然后	一个	头晕的	噗	的	风	感动	他的	脸颊	,	和	罗宾逊	匆匆

['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [seɪl] .

hoisted	his	sail	.
吊起	他的	帆	.

就在这时，一阵微风拂过他的脸颊，罗宾逊赶紧升起了帆。

[suːn] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] [bluː] , [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [pæst] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [riːf] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

Soon	a	good	breeze	blew	,	which	carried	him	past	a	dangerous	reef	of	rocks	.
很快	一个	好的	微风	吹	,	哪个	携带	他	过去的	一个	危险的	礁	的	岩石	.

很快，一阵微风吹来，带着他越过了一片危险的礁石。

[hɪr] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] , [ðə; ði] [pɑːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ]

Here	the	current	seemed	to	divide	,	the	part	in	which	he	now
这里	这	当前的	似乎	到	划分	,	这	部分	在	哪个	他	现在

这里水流似乎分成了两部分，他现在所在的这部分

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[wʌz; wəz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [swɪŋ] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] [hɑːrt] [əˈgen]
was 曾是 **began** 开始 **to** 到 **swing** 摇摆 **round** 圆形的 **towards** 向 **the** 这 **island** 岛 **,** , **and** 和 **he** 他 **plucked** 拨弦 **up** 向上 **heart** 心 **again** 再次
,
,
,

他开始朝岛屿方向转动，然后又鼓起勇气。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpæd(ə)l] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] [seɪl] .
and 和 **with** 和 **his** 他的 **paddle** 桨 **did** 做过 **all** 全部 **he** 他 **could** 可以 **to** 到 **help** 帮助 **the** 这 **sail** 帆 **.** .

他用桨尽力帮助帆船前进。

[ˈrɔbinsn] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [set] [friː] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst]
Robinson 罗宾逊 **felt** 毛毡 **like** 喜欢 **a** 一个 **man** 男人 **who** WHO **is** 是 **set** 放 **free** 自由的 **after** 后 **he** 他 **has** 有 **been** 到过 **told** 讲述 **that** 那 **he** 他 **must** 必须
[daɪ] ;
die 死 **;** ;

罗宾逊感觉自己就像一个被告知必须死去却又被释放的人；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlmoʊst] [hæv; həv] [wept] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .
he 他 **could** 可以 **almost** 几乎 **have** 有 **wept** 哭泣 **for** 为了 **joy** 喜悦 **.** .

他几乎喜极而泣。

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [hiː; hi] [seɪld] , [ˈstedəli] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lænd] ,
Miles 迈尔斯 **and** 和 **miles** 英里 **he** 他 **sailed** 航行 **,** , **steadily** 稳步 **getting** 获得 **nearer** 更近 **to** 到 **the** 这 **land** 土地 **,** ,

他航行了无数英里，稳步靠近陆地。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɑːt] [əˈʃɔːr] ,
and 和 **late** 晚的 **in** 在 **the** 这 **evening** 晚上 **at** 在 **last** 最后的 **he** 他 **got** 得到 **ashore** 岸上 **,** ,

直到傍晚时分，他终于上岸了。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ]
but 但 **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **point** 观点 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **tried** 尝试 **to** 到 **round** 圆形的 **in** 在 **the** 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning 早晨 **.** .

但另一方面，他早上试图绕过这一点。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [koʊv] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ,
He 他 **drew** 画 **up** 向上 **his** 他的 **boat** 船 **on** 在 **the** 这 **shore** 支撑 **of** 的 **a** 一个 **little** 小的 **cove** 海湾 **that** 那 **he** 他 **found** 成立 **,** ,

他把船停靠在他发现的一个小海湾的岸边，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fæst] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈkæri] [hɜːr; hər]
and 和 **when** 什么时候 **he** 他 **had** 有 **made** 制成 **her** 她 **fast** 快速地 **,** , **so** 所以 **that** 那 **the** 这 **tide** 潮 **could** 可以 **not** 不是 **carry** 携带 **her** 她
[əˈweɪ] ,
away 离开 **,** ,

当他把她绑好，使潮水无法将她冲走之后，

[ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [slept] [saʊnd] , [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] .

there	amongst	the	trees	he	lay	down	,	and	slept	sound	,	quite	worn	out	.
那里	在	这	树木	他	躺	向下	,	和	睡着了	声音	,	相当	磨损	出去	.

他躺在树林里，睡得很香，筋疲力尽。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'gen] [gɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['koʊstɪd] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] ,

In	the	morning	he	again	got	on	board	,	and	coasted	along	close	inshore	,
在	这	早晨	他	再次	得到	在	木板	,	和	沿岸	沿着	关闭	近岸	,

早上他又上了船，沿着近岸航行。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

till	he	came	to	a	bay	with	a	little	river	running	into	it	,
直到	他	来了	到	一个	湾	和	一个	小的	河	跑步	进入	它	,

直到他来到一个海湾，一条小河流入其中，

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hɑːrbər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] .

which	made	a	very	good	harbour	for	the	boat	.
哪个	制成	一个	非常	好的	港口	为了	这	船	.

那为船只提供了一个非常好的停泊港湾。

[hɪr] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [fʊt] .

Here	he	left	her	,	and	went	on	foot	.
这里	他	左边	她	,	和	去	在	脚	.

他把她留在这里，步行离开了。

[suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [spɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns]

Soon	he	found	that	he	was	not	far	from	a	spot	that	he	had	once
很快	他	成立	那	他	曾是	不是	远的	从	一个	点	那	他	有	一次

[bɪ'fɔːr] ['vɪzɪtɪd] ,

before	visited	,
前	到访	,

他很快发现自己离之前去过的一个地方不远了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] .

and	by	afternoon	he	arrived	at	the	hut	which	he	called	his	country	-	house	.
和	经过	下午	他	到达的	在	这	小屋	哪个	他	称为	他的	国家	-	房子	.

到了下午，他到达了他称之为乡间别墅的小屋。

['rɔbinsn] [gɑːt] ['oʊvər]

Robinson	got	over
罗宾逊	得到	超过

罗宾逊克服了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði] [fens] [baɪ] [ðə; ði] ['lædər] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

the	fence	by	the	ladder	,	as	usual	,	pulling	it	up	after	him	,
这	栅栏	经过	这	梯子	,	作为	通常	,	拉	它	向上	后	他	,

像往常一样，他把梯子旁的栅栏拉起来，然后又把它拉了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

and	then	he	lay	down	to	rest	in	the	shade	,
和	然后	他	躺	向下	到	休息	在	这	阴影	,

然后他就躺到树荫下休息了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['wɪri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

for	he	was	still	very	weary	from	the	hard	work	of	the	day	before	.
为了	他	曾是	仍然	非常	厌倦	从	这	难的	工作	的	这	天	前	.

因为他仍然很疲惫，因为他前一天的工作非常辛苦。

[suːn] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .
Soon **he** **fell** **asleep** **.**
很快 他 跌倒 睡着了 .

他很快就睡着了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs]
But **what** **was** **his** **surprise** **in** **a** **little** **time** **to** **be** **awakened** **by** **a** **voice**
但 什么 曾是 他的 惊喜 在 一个 小的 时间 到 是 觉醒 经过 一个 嗓音
['kɔːlɪŋ] , - ['rɑːbɪn] !
calling **,** **'** **Robin** **!**
呼叫 , - 罗宾 !

但没过多久，他就被一个呼唤的声音吵醒了：“罗宾！”

['rɑːbɪn]['kruːsoʊ] !
Robin **Crusoe** **!**
罗宾 克鲁索 !

罗宾·克鲁索！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
where **are** **you** **?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

- [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdriːmiŋ] .
' **At** **first** **he** **thought** **he** **was** **dreaming** **.**
- 在 第一的 他 想法 他 曾是 做梦 .

“起初他以为自己在做梦。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] :
But **still** **the** **voice** **went** **on** **calling** **:**
但 仍然 这 嗓音 去 在 呼叫 :

但那声音依然不停地呼唤着：

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['rɑːbɪn] ?
' **Where** **are** **you** **,** **Robin** **?**
- 在哪里 是 你 , 罗宾 ?

罗宾，你在哪里?

- [ʌp] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,
' **Up** **he** **jumped** **,** **trembling** **with** **fright** **and** **wonder** **,**
- 向上 他 跳了起来 , 发抖 和 惊吓 和 想知道 ,

他猛地跳了起来，既害怕又惊奇，浑身颤抖。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['eni] [vɔɪs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi]
for **it** **was** **so** **long** **since** **he** **had** **heard** **any** **voice** **but** **his** **own** **that** **he**
为了 它 曾是 所以 长的 自从 他 有 听到 任何 嗓音 但 他的 自己的 那 他
['fænsɪd] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] ['lisnd] [tuː; tə] .
fancied **it** **must** **be** **something** **more** **than** **human** **that** **he** **now** **listened** **to** **.**
幻想 它 必须 是 某物 更多的 比 人类 那 他 现在 听着 到 .

因为他已经很久没有听到过除了自己声音以外的任何声音了，所以他觉得他现在听到的一定不是人类的声音。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['rɪzn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [tuː; tə]
But **no** **sooner** **had** **he** **risen** **than** **he** **saw** **,** **sitting** **on** **a** **tree** **near** **to**
但 不 很快 有 他 升起 比 他 锯 , 坐着 在 一个 树 靠近 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

但他刚起身，就看见他附近的一棵树上坐着：

[hɪz; ɪz] ['pærət] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [floʊn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['rɑːbənsənz] ['ʌðər] [haʊs] ,
his **parrot** **,** **which** **must** **have** **flown** **all** **the** **way** **from** **Robinson's** **other** **house** **,**
他的 鹦鹉 , 哪个 必须 有 飞行 全部 这 方式 从 罗宾逊的 其他 房子 ,

他的鹦鹉，一定是沿着罗宾逊的另一处房子一路飞过来的。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] .

where	he	had	been	left	.
在哪里	他	有	到过	左边	.

他被遗弃的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət] [əˈgen] [ˈsiːɪŋ] [ɪts] [ˈmæstər] ,

It	was	talking	away	at	a	great	rate	,	very	excited	at	again	seeing	its	master	,
它	曾是	说	离开	在	一个	伟大的	速度	,	非常	兴奋的	在	再次	看到	它是	掌握	,

它语速很快，兴奋极了，显然是再次见到主人了。

[ænd; ənd] [ˈrɔbinsn] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ˈweðər] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [rɪˈliːvd] [ɔːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	Robinson	hardly	knew	whether	to	be	more	relieved	or	disappointed	that	it
和	罗宾逊	几乎	知道	无论	到	是	更多的	松了口气	或者	失望的	那	它

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

was	only	the	bird	that	had	called	him	.
曾是	仅有的	这	鸟	那	有	称为	他	.

罗宾逊几乎不知道该感到庆幸还是失望，因为呼唤他的仅仅是一只鸟。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈrɔbinsn] [kept]

For	about	a	year	after	this	Robinson	kept
为了	关于	一个	年	后	这	罗宾逊	保留

此后大约一年时间里，罗宾逊一直保持着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn]

to	his	own	side	of	the	island	,	and	employed	his	time	chiefly	in	working	on
到	他的	自己的	边	的	这	岛	,	和	受雇	他的	时间	主要	在	在职的	在

[hɪz; ɪz][lænd] ,

his	land	,
他的	土地	,

他回到岛的另一边，主要时间都用来耕作自己的土地。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][pɔts][ʌv; əv] [kleɪ] .

and	in	making	dishes	and	pots	of	clay	.
和	在	制作	菜肴	和	锅	的	黏土	.

以及制作陶器和陶罐。

[ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][bɜːrn] [ˈprɑːpərli] .

These	he	had	now	learned	to	burn	properly	.
这些	他	有	现在	学习	到	烧伤	适当地	.

他现在已经学会了如何正确地燃烧这些东西。

[paɪps] , [tuː] , [hiː; hi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Pipes	,	too	,	he	made	,	and	they	were	a	great	comfort	to	him	,
管道	,	也	,	他	制成	,	和	他们	是	一个	伟大的	舒适	到	他	,

他还制作烟斗，这些烟斗给他带来了极大的安慰。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kjʊr] [ˈveri] [gʊd] [təˈbækoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][plænts] [ðæt] [gruː]

for	he	managed	to	cure	very	good	tobacco	from	the	wild	plants	that	grew
为了	他	管理	到	治愈	非常	好的	烟草	从	这	荒野	植物	那	生长

[əˈraʊnd] .

around	.
大约	.

因为他成功地用周围生长的野生植物制作出了非常好的烟草。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [lest] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊdər] [maɪt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ʃɔːrt] ,

And	as	he	feared	lest	his	powder	might	begin	to	run	short	,
和	作为	他	害怕	免得	他的	粉末	可能	开始	到	跑步	短的	,

他担心自己的火药会用完，

[hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] ['oʊvər] [weɪz] [wer'baɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][træp][goʊts] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

he	thought	much	over	ways	whereby	he	could	trap	goats	for	food	,	instead	of
他	想法	很多	超过	方式	由此	他	可以	陷阱	山羊	为了	食物	,	反而	的

['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

shooting	them	.
射击	他们	.

他仔细思考了如何才能捕捉山羊作为食物，而不是射杀它们。

['æftər] ['meni] ['traɪəlz] , [ðə; ði] [best] [plæn] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪg] [hoʊlz] ,

After	many	trials	,	the	best	plan	,	he	decided	,	was	to	dig	holes	,
后	许多	试验	,	这	最好的	计划	,	他	决定	,	曾是	到	挖	孔	,

经过多次尝试，他最终决定最好的办法是挖洞。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪn] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sprɪŋkld] [ɜːrθ] ,

which	he	covered	with	thin	branches	and	leaves	,	on	which	he	sprinkled	earth	,
哪个	他	涵盖	和	薄的	分支	和	树叶	,	在	哪个	他	撒上	地球	,

他用细枝和树叶覆盖其上，并在上面撒上泥土。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['eniθɪŋ] ['hevi] [pæst] ['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

so	that	when	anything	heavy	passed	over	,	it	must	fall	into	the	pit	.
所以	那	什么时候	任何事物	重的	通过了	超过	,	它	必须	落下	进入	这	坑	.

所以，任何重物经过时，都必须掉进坑里。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [kɔːt] ['meni] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] [hiː; hi] [kept] [ænd; ənd] [teimd] ,

By	this	means	he	caught	many	,	and	the	kids	he	kept	and	tamed	,
经过	这	方法	他	捕捉	许多	,	和	这	孩子们	他	保留	和	驯服	,

他用这种方法抓了很多孩子，并把他们留下来驯服。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][noʊ] [greɪt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɜːrd][ʌv; əv] [goʊts] .

so	that	in	no	great	time	he	had	quite	a	large	herd	of	goats	.
所以	那	在	不	伟大的	时间	他	有	相当	一个	大的	一群	的	山羊	.

因此，不久之后他就拥有了一大群山羊。

[ðiːz] [hiː; hi] [kept] [ɪn] ['veriəs] [smɔːl] [fiːldz] , [raʊnd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

These	he	kept	in	various	small	fields	,	round	which	from	time	to	time	he	had
这些	他	保留	在	各种各样的	小的	字段	,	圆形的	哪个	从	时间	到	时间	他	有

[pʊt] [fensiz] .

put	fences	.
放	栅栏	.

他将这些作物种植在各个小块田地里，并不时地在田地周围竖起栅栏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['rɔbinsn] [siːz] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɑːn][ðə; ði]

ROBINSON	SEES	A	FOOTPRINT	ON	THE
罗宾逊	看到	一个	脚印	在	这

罗宾逊看到了足迹

[sænd] , [ænd; ənd] [faindz] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]

SAND	,	AND	FINDS	TRACES	OF
沙	,	和	发现	痕迹	的

沙子，并发现了痕迹

['kænɪbl] [fi:sts]
CANNIBAL FEASTS
食人族 盛宴

食人盛宴

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['rɔbinsn] [hæd; həd] ['nevər] [gɔ:n] [nɪr] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] ,
All this time Robinson had never gone near his canoe ,
全部 这 时间 罗宾逊 有 绝不 已消失 靠近 他的 独木舟 ,

这段时间里，鲁滨逊从未靠近过他的独木舟。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [keɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][tu:; tə] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left]
but now the longing came on him to go over to where he had left
但 现在 这 渴望 来了 在 他 到 去 超过 到 在哪里 他 有 左边
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

但现在他却无比渴望回到他离开她的地方。

[ðoʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [pʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪn][hɜ:r; hər] .
though he felt that he should be afraid again to put to sea in her .
尽管 他 毛毡 那 他 应该 是 害怕的 再次 到 放 到 海 在 她 .

虽然他觉得应该再次害怕驾驶她出海。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
This time , however ,
这 时间 , 然而 ,

然而这一次，

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði]
when he got to the hill from which he had watched the set of the
什么时候 他 得到 到 这 爬坡道 从 哪个 他 有 观看 这 放 的 这
['kɜ:rənt] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,
current the day that he had been carried out to sea ,
当前的 这 天 那 他 有 到过 携带 出去 到 海 ,

当他到达他被卷入大海那天，他曾站在山上观察海流形成的那个山丘时，

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɜ:rənt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
he noticed that there was no current to be seen ,
他 注意到 那 那里 曾是 不 当前的 到 是 已见 ,

他注意到没有看到任何电流。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv]
from which he concluded that it must depend on the ebb and flow of
从 哪个 他 结束 那 它 必须 依赖 在 这 落潮 和 流动 的
[ðə; ði][taɪd] .
the tide .
这 潮 .

由此他得出结论，这一定取决于潮汐的涨落。

[stɪl] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] ['ventʃər] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] ,
Still , he was afraid to venture far in the canoe ,
仍然 , 他 曾是 害怕的 到 风险投资 远的 在 这 独木舟 ,

但他还是不敢划着独木舟走远。

[ðoʊ] [hi:; hi] [stɑ:pt] [sʌm; səm][taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['seɪlɪŋ]
though he stopped some time at his country - house , and went out sailing
尽管 他 停止 一些 时间 在 他的 国家 - 房子 , 和 去 出去 帆船
['veri] ['ɔ:f(ə)n] .
very often .
非常 经常 .

虽然他曾在乡间别墅待过一段时间，而且经常出海航行。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][sænd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [boʊt] , ['sʌd(ə)nli] ,

One	day	when	Robinson	was	walking	along	the	sand	towards	his	boat	,	suddenly	,
一	天	什么时候	罗宾逊	曾是	步行	沿着	这	沙	向	他的	船	,	突然	,

[kloʊz] [tu:; tə]

close	to
关闭	到

有一天，鲁滨逊沿着沙滩走向他的船时，突然，靠近

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ði]['wɔ:tər] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['θʌmpɪŋ]

the	water	,	he	stopped	as	if	he	had	been	shot	,	and	,	with	thumping
这	水	,	他	停止	作为	如果	他	有	到过	射击	,	和	,	和	怦

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

他停下脚步，仿佛中枪一般，心脏怦怦直跳，

[stʊd] ['sterɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] .

stood	staring	in	wonder	and	fear	at	something	that	he	saw	.
站立	凝视	在	想知道	和	害怕	在	某物	那	他	锯	.

他站在那里，既惊奇又恐惧地盯着他所看到的东西。

[ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪkɪd] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] !

The	mark	of	a	naked	foot	on	the	sand	!
这	标记	的	一个	裸	脚	在	这	沙	!

沙滩上留下的赤脚印!

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hi:; hi] [nu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

It	could	not	be	his	own	,	he	knew	,	for	the	shape	was	quite	different	.
它	可以	不是	是	他的	自己的	,	他	知道	,	为了	这	形状	曾是	相当	不同的	.

他知道这不可能是他自己的，因为形状完全不同。

[hu:z] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

Whose	could	it	be	?
谁	可以	它	是	?

会是谁的呢?

[hi:; hi] ['lisnd] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [hɪr] [ɔ:r] [si:] .

He	listened	,	he	looked	about	,	but	nothing	could	he	hear	or	see	.
他	听着	,	他	看起来	关于	,	但	没有什么	可以	他	听到	或者	看	.

他侧耳倾听，四处张望，却什么也听不到，什么也看不到。

[tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [hi:; hi][ræn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

To	the	top	of	a	rising	ground	he	ran	,	and	looked	all	around	.
到	这	顶部	的	一个	上升	地面	他	跑	,	和	看起来	全部	大约	.

他跑到一处高地的顶端，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

There	was	nothing	to	be	seen	.
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	.

什么也看不到。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [sə:tʃt] ['evriwer] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['fʊtmɑ:k] , [hi:; hi]

And	though	he	searched	everywhere	on	the	beach	for	more	footmarks	,	he
和	尽管	他	搜索	到处	在	这	海滩	为了	更多的	脚印	,	他

[faʊnd] [nʌn] .

found	none	.
成立	没有任何	.

尽管他在海滩上到处寻找更多的脚印，但一无所获。

[huːz] ['fʊtprɪnt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Whose	**footprint**	**could**	**it**	**be**	**?**
谁	脚印	可以	它	是	?

这会是谁的脚印呢?

[ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [θɔːt] , [huː] [maɪt] [kʌm] ['stiːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][aʊt]

That	**of**	**some**	**man**	**,**	**perhaps**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**who**	**might**	**come**	**stealing**	**on**	**him**	**out**
那	的	一些	男人	,	也许	,	他	想法	,	WHO	可能	来	偷窃	在	他	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

from	**the**	**trees**	**,**
从	这	树木	,

他心想，或许是某个男人，会从树林里偷偷摸摸地窜出来袭击他。

[ɔːr]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] [waɪlst] [hiː; hi] [slept] .

or	**murder**	**him**	**whilst**	**he**	**slept**	**.**
或者	谋杀	他	而	他	睡着了	.

或者趁他睡觉时杀了他。

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] ['hɜːrid] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] ,

Back	**to**	**his**	**house**	**he**	**hurried**	**,**	**all**	**the**	**way**	**in**	**a**	**state**	**of**	**terror**	**,**
后退	到	他的	房子	他	慌忙	,	全部	这	方式	在	一个	状态	的	恐怖	,

他惊恐万分，匆匆赶回家。

['staːtiŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [raʊnd] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

starting	**every**	**now**	**and**	**again**	**and**	**facing**	**round**	**,**	**thinking**	**he**	**was**	**being**
开始	每一个	现在	和	再次	和	面向	圆形的	,	思维	他	曾是	存在

['fɑːloʊd] ,

followed	**,**
随后	,

他时不时会抬起头，转过身去，以为有人在跟踪他。

[ænd; ənd] ['fænsiɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [stʌmp] [ɔːr][ə; eɪ] [bʊʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ]

and	**fancying**	**often**	**that**	**a**	**stump**	**or**	**a**	**bush**	**was**	**a**	**man**	**,**	**waiting**	**to**	**spring**
和	幻想	经常	那	一个	树桩	或者	一个	衬套	曾是	一个	男人	,	等待	到	春天

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on	**him**	**.**
在	他	.

他常常幻想树桩或灌木丛是一个人，随时准备扑向他。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

That	**night**	**he**	**slept**	**not**	**at**	**all**	**,**
那	夜晚	他	睡着了	不是	在	全部	,

那天晚上他彻夜未眠。

[ænd; ənd][soʊ] ['ʃeɪkən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ðæt] ['evri] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [bɜːrd] , ['iːv(ə)n] ['evri]

and	**so**	**shaken**	**was**	**his**	**nerve**	**that**	**every**	**cry**	**of**	**a**	**night**	**bird**	**,**	**even**	**every**
和	所以	摇晃	曾是	他的	神经	那	每一个	哭	的	一个	夜晚	鸟	,	甚至	每一个

[saʊnd] [meɪd]

sound	**made**
声音	制成

他神经极度颤抖，以至于夜鸟的每一声啼鸣，甚至任何细微的声音都让他感到恐惧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**40**	**]**
[	页	-	]

[第40页]

[baɪ][æn; ən]['ɪnsekt][ɔːr][ə; eɪ][frɑːg] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

by	**an**	**insect**	**or**	**a**	**frog**	**,**	**caused**	**him**	**to**	**start**	**with**	**fear**	**,**
经过	一个	昆虫	或者	一个	青蛙	,	导致	他	到	开始	和	害怕	,

被昆虫或青蛙吓了一跳，让他惊恐万分。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

so	that	the	perspiration	ran	down	his	brow	.
所以	那	这	汗	跑	向下	他的	眉头	.

汗水顺着他的额头流了下来。

[æz; əz] [deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , ['rɔbinsn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi]

As	day	followed	day	,	however	,	and	nothing	happened	,	Robinson	began	to	be
作为	天	随后	天	,	然而	,	和	没有什么	发生	,	罗宾逊	开始	到	是

[les] [ʌn'iːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

less	uneasy	in	his	mind	,
较少的	不安	在	他的	头脑	,

然而，随着日子一天天过去，什么事也没发生，罗宾逊的不安也渐渐消散了。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [wɜːrk] [ə'gen] .

and	went	about	his	usual	work	again	.
和	去	关于	他的	通常	工作	再次	.

然后他又像往常一样开始工作了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['streŋθnd] [ðə; ði] [fens] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sev(ə)n] [smɔːl]

But	he	strengthened	the	fence	round	his	castle	,	and	cut	in	it	seven	small
但	他	加强	这	栅栏	圆形的	他的	城堡	,	和	切	在	它	七	小的

[luːp] - [hoʊlz] ,

loop	-	holes	,
环形	-	孔	,

但他加固了城堡周围的围墙，并在上面开了七个小射击孔。

[ɪn] [wɪtʃ] , [fɪkst] [ɑːn] [freɪmz] , [hiː; hi] [pleɪst] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] ,

in	which	,	fixed	on	frames	,	he	placed	loaded	muskets	,
在	哪个	,	固定的	在	框架	,	他	放置	已加载	滑膛枪	,

他在框架上放置了装好子弹的滑膛枪，

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] ['faɪər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tækt] .

all	ready	to	fire	if	he	should	be	attacked	.
全部	准备好	到	火	如果	他	应该	是	遭到攻击	.

他已做好随时开火的准备，一旦遭到攻击，他将立即还击。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] [hiː; hi] [pla:ntid] [ə; eɪ] [θɪk] [belt]

And	some	distance	from	the	outside	of	the	fence	he	planted	a	thick	belt
和	一些	距离	从	这	外部	的	这	栅栏	他	已种植	一个	厚的	腰带

[ʌv; əv] [smɔːl] [steɪks] ,

of	small	stakes	,
的	小的	赌注	,

在离围栏外侧一段距离的地方，他插了一圈密集的细木桩。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] - [taɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [hɪd] [ɔːl] [treɪs]

so	that	in	a	few	years	'	time	a	perfect	thicket	of	trees	and	bushes	hid	all	trace
所以	那	在	一个	很少	年	-	时间	一个	完美的	灌木丛	的	树木	和	灌木丛	隐藏	全部	痕迹

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

of	his	dwelling	.
的	他的	住宅	.

几年后，茂密的树木和灌木丛完全掩盖了他的住所。

['jɪrz] [pæst] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] ['rɔbinsn] ,

Years	passed	quietly	,	and	nothing	further	happened	to	disturb	Robinson	,
年	通过了	悄悄	,	和	没有什么	更远	发生	到	打扰	罗宾逊	,

岁月静悄悄地流逝，再也没有发生什么事打扰罗宾逊。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][soʊ]
or **to** **make** **him** **think** **more** **of** **the** **footprint** **that** **had** **frightened** **him** **so**
或者 到 制作 他 思考 更多的 的 这 脚印 那 有 害怕 他 所以
[mʌtʃ] .
much **.**
很多 .

或者让他更加想起那个曾让他如此恐惧的脚印。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
But **he** **kept** **more** **than** **formerly** **to** **the** **interior** **of** **the** **island** **,**
但 他 保留 更多的 比 以前 到 这 内部的 的 这 岛 ,

但他比以前更多地待在岛屿内陆地区。

[ænd; ənd][lɔːst][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] ['pleɪsɪz][tuː; tə][haɪd][ɪn] ,
and **lost** **no** **chance** **of** **looking** **for** **good** **places** **to** **hide** **in** **,**
和 丢失的 不 机会 的 寻找 为了 好的 地方 到 隐藏 在 ,

并且没有放过任何寻找合适藏身之处的机会。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [niːd] [ðem; ðəm] .
if **he** **should** **ever** **need** **them** **.**
如果 他 应该 曾经 需要 他们 .

如果他将来需要的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌtləs] [naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
And **he** **always** **carried** **a** **cutlass** **now** **,** **as** **well** **as** **his** **gun** **and** **a**
和 他 总是 携带 一个 弯刀 现在 , 作为 出色地 作为 他的 枪 和 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pistlz] .
couple **of** **pistols** **.**
夫妻 的 手枪 .

他现在总是随身携带一把弯刀，还有他的枪和几把手枪。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪkɪd] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd]
He **saw** **the** **mark** **of** **a** **naked** **foot** **on** **the** **sand**
他 锯 这 标记 的 一个 裸 脚 在 这 沙

他看到沙滩上留着一只赤脚的脚印。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [haʊ'evər] ,
One **day** **it** **chanced** **,** **however** **,**
一 天 它 偶然 , 然而 ,

然而，有一天，事情发生了转变。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]
that **he** **had** **gone** **further** **to** **the** **west** **of** **the** **island** **than** **he** **had** **ever**
那 他 有 已消失 更远 到 这 西方 的 这 岛 比 他 有 曾经
[dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
done **before** **,**
完毕 前 ,

他已经比以往任何时候都走得更远，到达了岛屿的西部。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
and **,** **looking** **over** **the** **sea** **,** **he** **fancied** **that** **he** **saw** **,** **at** **a** **great** **distance** **,**
和 , 寻找 超过 这 海 , 他 幻想 那 他 锯 , 在 一个 伟大的 距离 ,

他眺望大海，仿佛看到远处有什么东西，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'nuː] ,
something **like** **a** **boat** **or** **a** **long** **canoe** **,**
某物 喜欢 一个 船 或者 一个 长的 独木舟 ,

类似船或长独木舟的东西，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ɔːf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	**it**	**was**	**so**	**far**	**off**	**that**	**he**	**could**	**not**	**be**	**sure**	**what**	**it**	**was**	**.**
但	它	曾是	所以	远的	离开	那	他	可以	不是	是	当然	什么	它	曾是	.

但距离太远，他无法确定那是什么。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['fjuːtʃər][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

This	**made**	**him**	**determine**	**that**	**always**	**in**	**future**	**he**	**would**	**bring**	**with**	**him**	**to**
这	制成	他	决定	那	总是	在	未来	他	会	带来	和	他	到

[hɪz; ɪz] ['lʊkaʊt] - [pleɪs] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

his	**lookout**	**-**	**place**	**the**	**telescope**	**which**	**he**	**had**	**saved**	**from**	**the**	**wreck**	**.**
他的	瞭望台	-	地方	这	望远镜	哪个	他	有	已保存	从	这	破坏	.

这让他下定决心，以后每次去瞭望台都要带上他从沉船残骸中抢救出来的那架望远镜。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [boʊt] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə][sʌm; səm]

The	**sight**	**of**	**this**	**supposed**	**boat**	**brought**	**back**	**his**	**uneasiness**	**to**	**some**
这	视线	的	这	据称	船	带来	后退	他的	不安	到	一些

[ɪk'stent] ,

extent	**,**
程度	,

看到这艘疑似船只的景象，多少让他感到不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

but	**he**	**went**	**on**	**down**	**to**	**the**	**beach**	**,**
但	他	去	在	向下	到	这	海滩	,

但他继续走到了海滩上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

and	**there**	**he**	**saw**	**a**	**sight**	**which**	**filled**	**him**	**with**	**horror**	**.**
和	那里	他	锯	一个	视线	哪个	已填	他	和	恐怖	.

在那里，他看到了一幕令他毛骨悚然的景象。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['skætərd] [menz] [skʌlz] [ænd; ənd] [boʊnz] , [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv][bɜːrnt]

All	**about**	**the**	**shore**	**were**	**scattered**	**men's**	**skulls**	**and**	**bones**	**,**	**and**	**bits**	**of**	**burnt**
全部	关于	这	支撑	是	疏散	男士	头骨	和	骨头	,	和	比特	的	烧焦的

[fleʃ] ,

flesh	**,**
肉	,

岸边到处散落着男人的头骨、骨头和烧焦的肉块。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['faɪər] .

and	**in**	**one**	**place**	**were**	**the**	**remains**	**of**	**a**	**big**	**fire**	**.**
和	在	一	地方	是	这	遗迹	的	一个	大的	火	.

其中一处还留有大火的痕迹。

['rɔbinsn] [stʊd] [ə'gæst] , ['fiːlɪŋ] ['dedli] [sɪk] .

Robinson	**stood**	**aghast**	**,**	**feeling**	**deadly**	**sick**	**.**
罗宾逊	站立	惊愕	,	感觉	致命	生病的	.

罗宾逊惊恐地站在那里，感到一阵恶心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪt] .

It	**was**	**easy**	**for**	**him**	**to**	**know**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**terrible**	**sight**	**.**
它	曾是	简单的	为了	他	到	知道	这	意义	的	这	糟糕的	视线	.

他很容易就明白了这可怕景象的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['kænəbəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['prizənəz] ;

It	**meant**	**that**	**cannibals**	**had**	**been**	**there**	**,**	**killing**	**and**	**eating**	**their**	**prisoners**	**;**
它	意思是	那	食人族	有	到过	那里	,	杀	和	吃	他们的	囚犯	;

这意味着那里曾有食人族，他们杀害并吃掉了俘虏；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][goʊ][tuː; tə][wɔːr] , [ænd; ənd] [kætʃ]

for	when	the	natives	of	some	parts	of	the	world	go	to	war	,	and	catch
为了	什么时候	这	本地人	的	一些	部分	的	这	世界	去	到	战争	,	和	抓住

['eni]

any
任何

当世界某些地区的土著居民发动战争时，他们可能会遇到任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['hæbɪt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] ,

of	their	enemies	,	it	is	their	habit	to	build	a	fire	,
的	他们的	敌人	,	它	是	他们的	习惯	到	建造	一个	火	,

他们的敌人有生火的习惯，

[ðen] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn][ðer; ðər] ['roʊstɪd] ['bɑːdɪz] ,

then	to	kill	the	prisoners	and	feast	on	their	roasted	bodies	,
然后	到	杀	这	囚犯	和	盛宴	在	他们的	烤	身体	,

然后杀死囚犯，享用他们烤熟的尸体。

['iːtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] [noʊ] [mɔːr] .

eating	till	they	can	eat	no	more	.
吃	直到	他们	能	吃	不	更多的	.

吃到吃不下为止。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ɪz] [tuː] [θɪn] , [ðeɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,

Sometimes	,	if	the	man	they	are	going	to	eat	is	too	thin	,	they	keep	him	,
有时	,	如果	这	男人	他们	是	去	到	吃	是	也	薄的	,	他们	保持	他	,

有时，如果他们要吃的人太瘦，他们就会把他留下来。

[ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [tɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][fæt] [ɪ'nʌf] .

and	feed	him	up	,	till	they	think	he	is	fat	enough	.
和	喂养	他	向上	,	直到	他们	思考	他	是	胖的	足够的	.

把他喂饱，直到他们觉得他够胖为止。

[naʊ] ['rɔbinsn] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [jet] [met] ['eni] ['kænəbəlz] .

Now	Robinson	knew	all	this	,	though	he	had	never	yet	met	any	cannibals	.
现在	罗宾逊	知道	全部	这	,	尽管	他	有	绝不	然而	遇见	任何	食人族	.

虽然罗宾逊从未见过任何食人族，但他对这一切都了如指掌。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] [boʊnz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

And	when	he	looked	around	he	saw	many	bones	lying	about	.
和	什么时候	他	看起来	大约	他	锯	许多	骨头	说谎	关于	.

他环顾四周，发现到处都是骨头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][oʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [hiː; hi]

They	were	so	old	that	it	seemed	certain	to	him	that	all	those	years	he
他们	是	所以	老的	那	它	似乎	肯定	到	他	那	全部	那些	年	他

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

had	been	living	on	an	island	which	was	a	regular	place	for	the	natives
有	到过	活的	在	一个	岛	哪个	曾是	一个	常规的	地方	为了	这	本地人

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [fiːsts] .

to	come	to	for	such	feasts	.
到	来	到	为了	这样的	盛宴	.

它们如此古老，以至于他确信，这么多年来他一直生活在一个岛上，而这个岛是当地居民定期举行此类盛宴的地方。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ɑːn][ðə; ði]

Then	he	saw	what	a	mercy	it	was	that	he	had	been	wrecked	on	the
然后	他	锯	什么	一个	怜悯	它	曾是	那	他	有	到过	损毁	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

other	side	of	the	island	,
其他	边	的	这	岛	,

然后他意识到，自己是在岛的另一边遇难是多么幸运的事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðə; ði] ['kænəbəlz] ['nevər] [keɪm] ,

to	which	,	he	supposed	,	the	cannibals	never	came	,
到	哪个	,	他	据称	,	这	食人族	绝不	来了	,

他猜想，食人族从未到过那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][lænd][ɑːn] .

because	the	beach	was	not	so	good	for	them	to	land	on	.
因为	这	海滩	曾是	不是	所以	好的	为了	他们	到	土地	在	.

因为那片沙滩不太适合它们登陆。

[fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , ['rɔbinsn] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Full	of	horror	,	Robinson	hurried	back	to	his	house	,
满的	的	恐怖	,	罗宾逊	慌忙	后退	到	他的	房子	,

罗宾逊惊恐万分，匆匆赶回了家。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [keɪm] [nɪr] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

and	for	almost	two	years	he	never	again	came	near	that	part	of	the	island
和	为了	几乎	二	年	他	绝不	再次	来了	靠近	那	部分	的	这	岛

[wer] [ðə; ði] [boʊnz] [leɪ] ,

where	the	bones	lay	,
在哪里	这	骨头	躺	,

在将近两年的时间里，他再也没有靠近过岛上那片埋葬着骸骨的地方。

[nɔːr]['evər] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

nor	ever	visited	his	boat	.
也不	曾经	到访	他的	船	.

也从未去过他的船。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ]

But	all	the	time	he	kept	thinking
但	全部	这	时间	他	保留	思维

但他一直在想.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [kɪl] [ðoʊz] ['kænəbəlz] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [fiːst] ,

how	he	might	some	day	kill	those	cannibals	whilst	they	were	at	their	feast	,
如何	他	可能	一些	天	杀	那些	食人族	而	他们	是	在	他们的	盛宴	,

他或许有一天会趁那些食人族正在享用盛宴时将他们杀死。

[ænd; ənd][pər'hæps] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [men] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kɪld] .

and	perhaps	save	some	of	the	poor	men	whom	they	had	not	yet	killed	.
和	也许	节省	一些	的	这	贫穷的	男人	谁	他们	有	不是	然而	被杀	.

或许还能救下一些他们尚未杀害的可怜人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['paʊdər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli]

Sometimes	he	thought	of	putting	powder	below	the	place	where	they	were	likely
有时	他	想法	的	推杆	粉末	以下	这	地方	在哪里	他们	是	可能

[tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər]['faɪər] ,

to	light	their	fire	,
到	光	他们的	火	,

他有时想在他们可能生火的地方下面放些火药。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	thus	blow	them	up	.
和	因此	吹	他们	向上	.

于是将它们炸毁。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] ,

But	that	did	not	seem	a	very	good	plan	,
但	那	做过	不是	似乎	一个	非常	好的	计划	,

但这似乎并不是一个好主意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] ,

because	he	did	not	want	to	waste	his	powder	,
因为	他	做过	不是	想	到	浪费	他的	粉末	,

因为他不想浪费火药。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [laɪt] [ðə; ði] ['faɪər] [ɑːn] [ðæt] [spɑːt] ,

and	may	be	they	might	not	light	the	fire	on	that	spot	,
和	可能	是	他们	可能	不是	光	这	火	在	那	点	,

或许他们不会在那个地方点火。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [nɪr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sploʊdɪd] .

or	they	might	not	be	near	when	it	exploded	.
或者	他们	可能	不是	是	靠近	什么时候	它	爆炸了	.

或者爆炸时他们可能不在附近。

[soʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [haɪd] , [nɪr] [wer] [ðə; ði] [boʊnz] [leɪ] ,

So	he	looked	for	a	place	where	he	could	hide	,	near	where	the	bones	lay	,
所以	他	看起来	为了	一个	地方	在哪里	他	可以	隐藏	,	靠近	在哪里	这	骨头	躺	,

于是他找了个地方躲藏，就在骸骨附近。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm]

and	at	last	he	found	a	good	spot	,	from	which	he	could	watch	them
和	在	最后的	他	成立	一个	好的	点	,	从	哪个	他	可以	手表	他们

[lænd] .

land	.
土地	.

最后他找到了一处好地方，可以从那里观看他们降落。

[nɪr] [ðɪs] [spɑːt] [wɜːr; wər] [triːz] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kriːp] [ʌp] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə]

Near	this	spot	were	trees	,	through	which	he	could	creep	up	quite	close	to
靠近	这	点	是	树木	,	通过	哪个	他	可以	潜行者	向上	相当	关闭	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

附近有树，他可以悄悄地爬到树后很靠近它们。

[ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃuːt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] .

unseen	,	and	so	shoot	without	danger	of	missing	.
看不见	,	和	所以	射击	没有	危险	的	丢失的	.

目标不易被发现，因此可以放心射击，不会脱靶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [plæn] ,

And	it	was	his	plan	,
和	它	曾是	他的	计划	,

这是他的计划。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [wʌn]

that	if	he	should	happen	to	see	the	savages	next	time	they	came	over	for	one
那	如果	他	应该	发生	到	看	这	野蛮人	下一个	时间	他们	来了	超过	为了	一

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɔːrəb(ə)l] [fiːsts] ,

of	their	horrible	feasts	,
的	他们的	可怕	盛宴	,

如果他下次碰巧看到那些野蛮人来这里举行他们可怕的盛宴，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [tɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [keɪm] ,

he	would	lie	hidden	till	a	good	chance	came	,
他	会	说谎	隐	直到	一个	好的	机会	来了	,

他会一直躲藏起来，直到合适的时机到来。

[ðen] [ʃuːt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['pistlz] ,

then	shoot	as	many	as	he	could	with	his	gun	and	pistols	,
然后	射击	作为	许多	作为	他	可以	和	他的	枪	和	手枪	,

然后他用手枪尽可能多地射杀了他们。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [rʌʃ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ðæt]

and	afterwards	with	his	cutlass	rush	upon	those	that
和	然后	和	他的	弯刀	匆忙	之上	那些	那

随后，他挥舞着弯刀冲向那些人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[wɜːr; wər] [left] .

were	left	.
是	左边	.

剩下的。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

In	this	way	he	counted	on	being	able	to	kill	them	all	,
在	这	方式	他	计数	在	存在	有能力的	到	杀	他们	全部	,

他指望用这种方法就能把他们全部杀光。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][baɪ]

even	if	there	were	as	many	as	twenty	,	for	they	would	be	taken	by
甚至	如果	那里	是	作为	许多	作为	二十	,	为了	他们	会	是	已采取	经过

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

即使有二十个人，他们也会措手不及。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] [klʌbz]

and	in	the	confusion	might	not	be	able	to	get	at	their	spears	and	clubs
和	在	这	困惑	可能	不是	是	有能力的	到	得到	在	他们的	长矛	和	俱乐部

.

:
.

在混乱中，他们可能无法拿到自己的长矛和棍棒。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [plæn] ,

When	he	had	made	this	plan	,
什么时候	他	有	制成	这	计划	,

当他制定好这个计划时，

['rɔbinsn] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

Robinson	was	so	pleased	with	it	that	for	a	time	he	could	think	of	little
罗宾逊	曾是	所以	高兴	和	它	那	为了	一个	时间	他	可以	思考	的	小的

[els] ,

else	,
别的	,

罗宾逊对此非常满意，以至于有一段时间他满脑子都是这件事。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʊkaʊt] - [hɪl] ,

and	every	day	he	would	walk	three	miles	to	his	lookout	-	hill	,
和	每一个	天	他	会	走	三	英里	到	他的	瞭望台	-	爬坡道	,

他每天都会步行三英里到他的瞭望山，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [kə'nuːz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː]

and	watch	through	his	telescope	for	signs	of	canoes	coming	over	the	sea
和	手表	通过	他的	望远镜	为了	标志	的	独木舟	未来	超过	这	海

[tɔːrdz] [ðə; ði]['aɪlənd] .

towards	the	island	.
向	这	岛	.

他透过望远镜观察是否有独木舟从海上驶向岛屿。

[bʌt; bət]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	after	two	or	three	months	without	result	,	he	grew	tired	of	it	.
但	后	二	或者	三	几个月	没有	结果	,	他	生长	疲劳的	的	它	.

但两三个月过去了，仍然没有结果，他渐渐失去了耐心。

['nevər] [ə; eɪ] [spek] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Never	a	speck	was	to	be	seen	on	the	water	in	any	direction	,
绝不	一个	斑点	曾是	到	是	已见	在	这	水	在	任何	方向	,

四周水面上都看不到一丝尘土。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [les] [ænd; ənd] [les] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkaʊt] - [hɪl] ,

and	he	began	to	go	less	and	less	often	to	the	lookout	-	hill	,
和	他	开始	到	去	较少的	和	较少的	经常	到	这	瞭望台	-	爬坡道	,

于是他去瞭望山的次数越来越少了。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ʌp] ['goʊɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

and	then	gave	up	going	altogether	.
和	然后	给予	向上	去	共	.

然后就彻底放弃了。

[pər'hæps] [tuː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][dɪd][nɑːt]

Perhaps	too	,	he	thought	,	it	was	no	business	of	his	;	the	savages	did	not
也许	也	,	他	想法	,	它	曾是	不	商业	的	他的	;	这	野蛮人	做过	不是

[noʊ] ['eni] ['betər] ,

know	any	better	,
知道	任何	更好的	,

他心想，或许这也不关他的事；那些野蛮人根本不懂这些。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

and	were	only	doing	what	their	fathers	had	taught	them	to	do	.
和	是	仅有的	正在做	什么	他们的	父亲们	有	教授	他们	到	做	.

他们只是在做他们父亲教他们做的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðiːz] ['sævɪdʒ] [lændz] , [ænd; ənd] ['rɔbinsn] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

It	was	the	custom	in	these	savage	lands	,	and	Robinson	came	to	think	,
它	曾是	这	风俗	在	这些	野蛮的	土地	,	和	罗宾逊	来了	到	思考	,

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

这是这些蛮荒之地的习俗，鲁滨逊最终也开始这样认为。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [ən'les] [ðeɪ] [fɜːrst] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .

that	he	had	no	right	to	interfere	,	unless	they	first	attacked	him	.
那	他	有	不	正确的	到	干扰	,	除非	他们	第一的	遭到攻击	他	.

他无权干涉，除非他们先攻击他。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪf]

He	argued	also	that	if
他	争论	还	那	如果

他还辩称，如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[hiː; hi][dɪd] [əˈtæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

he	did	attack	,	and	it	chanced	that	he	did	not	kill	them	all	,
他	做过	攻击	,	和	它	偶然	那	他	做过	不是	杀	他们	全部	,

他确实发动了攻击，只是侥幸没有把他们全部杀死。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈoʊnli][wʌn][gɑːt] [əˈweɪ] ,

that	even	only	one	got	away	,
那	甚至	仅有的	一	得到	离开	,

即使只有一个人逃脱，

[fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [mæn] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [traɪb] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] ,

for	certain	that	man	would	tell	his	tribe	as	soon	as	he	got	home	,
为了	肯定	那	男人	会	告诉	他的	部落	作为	很快	作为	他	得到	家	,

那人回到家后一定会立刻告诉他的族人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈhʌndrədz] [tuː; tə][ˈmɜːrdər] [ˈrɔbinsn] [ɪn] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	they	would	come	over	in	hundreds	to	murder	Robinson	in	revenge	for	the
和	他们	会	来	超过	在	数百	到	谋杀	罗宾逊	在	复仇	为了	这

[deθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] .

death	of	those	he	had	killed	.
死亡	的	那些	他	有	被杀	.

他们会成百上千地过来，为了替那些被罗宾逊杀害的人报仇，杀死罗宾逊。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] .

And	no	doubt	they	would	eat	him	,	the	thought	of	which	was	very	dreadful	.
和	不	怀疑	他们	会	吃	他	,	这	想法	的	哪个	曾是	非常	可怕	.

毫无疑问，他们会吃掉他，想到这一点就非常可怕。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈðerfɔːr] ,

On	the	whole	,	therefore	,
在	这	所有的	,	所以	,

总的来说，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈwaɪzɪst][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [ˌɔːltəˈgeðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

it	seemed	to	him	wisest	to	keep	away	altogether	from	that	part	of	the
它	似乎	到	他	最明智的	到	保持	离开	共	从	那	部分	的	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

在他看来，最明智的做法就是完全远离那片海滩。

[ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɔːl] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	to	hide	as	well	as	he	could	all	traces	of	any	one	living	on	the
和	到	隐藏	作为	出色地	作为	他	可以	全部	痕迹	的	任何	一	活的	在	这

[ˈaɪlənd] .

island	.
岛	.

他竭尽所能地掩盖岛上所有居民的痕迹。

[soʊ] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

So	,	except	to	take	away	and	conceal	his	boat	,
所以	,	除了	到	拿	离开	和	隐藏	他的	船	,

所以，除了把他的船带走并藏起来之外，

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [jɪr] [hiː; hi] [ˈnevər] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt] .

for	more	than	another	year	he	never	went	back	to	that	spot	.
为了	更多的	比	其他	年	他	绝不	去	后退	到	那	点	.

此后一年多时间里，他再也没有回到那个地方。

[ðə; ði] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mæst][ænd; ənd][seɪl][ænd; ənd][ˈpæd(ə)l] ,

The	boat	,	with	her	mast	and	sail	and	paddle	,
这	船	,	和	她	桅杆	和	帆	和	桨	,

那艘船，带着桅杆、帆和桨，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['æŋkər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	a	sort	of	little	anchor	he	had	made	for	her	,
和	一个	种类	的	小的	锚	他	有	制成	为了	她	,

还有他为她做的一个小锚，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

he	took	to	the	farthest	east	end	of	the	island	.
他	采取	到	这	最远	东方	结尾	的	这	岛	.

他前往了岛屿的最东端。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði]['sævidʒiz] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] ,

He	was	sure	the	savages	would	never	come	there	in	their	canoes	,
他	曾是	当然	这	野蛮人	会	绝不	来	那里	在	他们的	独木舟	,

他确信那些野蛮人永远不会划着独木舟来到这里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [swept] [pæst][ðə; ði] ['rɑːks] ;

because	of	the	strong	current	that	usually	swept	past	the	rocks	;
因为	的	这	强的	当前的	那	通常	扫荡	过去的	这	岩石	;

因为通常会有强劲的水流冲过岩石；

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [muəd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	he	left	her	safely	moored	in	a	little	bay	,	under	the	shelter	of	some
和	他	左边	她	安全	系泊	在	一个	小的	湾	,	在下面	这	庇护所	的	一些

[haɪ] ['rɑːks] .

high	rocks	.
高的	岩石	.

他把她安全地停泊在一个小海湾里，那里有几块高大的岩石遮蔽着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] , ['rɔbinsn] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['seldəm] [left]

More	than	ever	now	,	Robinson	kept	to	his	two	houses	,	and	seldom	left
更多的	比	曾经	现在	,	罗宾逊	保留	到	他的	二	房屋	,	和	很少	左边

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

罗宾逊现在比以往任何时候都更加安分守己地待在他的两处住所里，很少离开。

[ɪk'sept] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['væli] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,

except	to	go	to	a	deep	valley	he	had	found	,
除了	到	去	到	一个	深的	谷	他	有	成立	,

除了去他发现的一个深谷之外，

[θruː] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] ,

through	which	ran	a	little	stream	of	water	as	clear	as	crystal	,
通过	哪个	跑	一个	小的	溪流	的	水	作为	清除	作为	水晶	,

其中流淌着一条清澈如水晶的小溪，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [kept] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [goʊts] ,

and	in	which	he	now	kept	most	of	his	goats	,
和	在	哪个	他	现在	保留	最多	的	他的	山羊	,

他现在把大部分山羊都养在这里。

[sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [fens] [bɪlt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['væli] .

secured	by	a	fence	built	all	round	the	valley	.
安全	经过	一个	栅栏	建造	全部	圆形的	这	谷	.

山谷四周筑有围栏，确保了安全。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [geɪv] [ʌp]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

He	almost	gave	up	firing	his	gun	,
他	几乎	给予	向上	射击	他的	枪	,

他几乎放弃了开枪。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['sævɪʤɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔɪz] ;

lest	it	should	bring	the	savages	to	find	out	the	cause	of	the	noise	;
免得	它	应该	带来	这	野蛮人	到	寻找	出去	这	原因	的	这	噪音	;

免得引来野蛮人来查明噪音的来源;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [fɪrd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːp] [wʊd] [ɔːr][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl]

and	for	the	same	reason	he	feared	even	to	chop	wood	or	to	drive	a	nail
和	为了	这	相同的	原因	他	害怕	甚至	到	劈	木头	或者	到	驾驶	一个	指甲

.

:

.

出于同样的原因，他甚至害怕砍柴或钉钉子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] , [tuː] , ['nevər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

He	was	particularly	careful	,	too	,	never	to	make	a	fire	during	the	day	,
他	曾是	特别	小心	,	也	,	绝不	到	制作	一个	火	期间	这	天	,

他格外小心，从不在白天生火。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['iːzəli] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [smoʊk] ,

for	nothing	is	so	easily	seen	from	a	distance	as	smoke	,
为了	没有什么	是	所以	容易地	已见	从	一个	距离	作为	抽烟	,

因为没有什么比烟雾更容易从远处被看到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['sævɪʤɪz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ]

and	it	would	certainly	bring	the	savages	on	him	,	if	they	were	on	the
和	它	会	当然	带来	这	野蛮人	在	他	,	如果	他们	是	在	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

如果岛上有野蛮人，这样做肯定会招来他们的袭击。

[ɔːr] ['eniwer] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

or	anywhere	near	it	.
或者	任何地方	靠近	它	.

或附近任何地方。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər] ,

So	,	when	he	needed	a	big	fire	,
所以	,	什么时候	他	需要	一个	大的	火	,

所以，当他需要一场大火时，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd]['ɔːf(ə)n] [wen] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kleɪ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][pɔts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ,

as	he	did	often	when	burning	the	clay	dishes	and	pots	which	he	made	,
作为	他	做过	经常	什么时候	燃烧	这	黏土	菜肴	和	锅	哪个	他	制成	,

就像他经常烧制自己制作的陶器和陶罐时那样，

[hiː; hi] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

he	would	generally	light	it	during	the	night	.
他	会	一般来说	光	它	期间	这	夜晚	.

他通常会在夜间点燃它。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] - [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] ,

But	sometimes	in	the	day	-	time	he	would	light	it	in	the	valley	,
但	有时	在	这	天	-	时间	他	会	光	它	在	这	谷	,

但有时白天他也会在山谷里点燃它。

[wer] [ðə; ðI] [smoʊk] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [soʊ] ['pleɪnli] [ə'genst] [ðə; ðI][skaɪ][ɔːr][ðə; ðI][dɑːrk] [triːz] ,

where	the	smoke	would	not	show	so	plainly	against	the	sky	or	the	dark	trees	,
在哪里	这	抽烟	会	不是	展示	所以	显然	反对	这	天空	或者	这	黑暗的	树木	,

在烟雾不会在天空或深色树木的映衬下显得那么明显的地点，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðI] ['hɑːloʊ] ['biːɪŋ] [diːp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðI] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðI]['aɪlənd] .

owing	to	the	hollow	being	deep	,	and	in	the	very	middle	of	the	island	.
欠款	到	这	空洞的	存在	深的	,	和	在	这	非常	中间	的	这	岛	.

由于这个凹陷很深，而且位于岛屿的正中央。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['tʃɑːrkoʊl] , [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] ['ʌndər] [ɜːrθ] [ænd; ənd][tɜːrf] ,

Presently	,	he	began	to	make	charcoal	,	by	burning	wood	under	earth	and	turf	,
目前	,	他	开始	到	制作	木炭	,	经过	燃烧	木头	在下面	地球	和	草皮	,

随后，他开始在泥土和草皮下燃烧木材来制炭。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tʃɑːrkoʊl] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	this	charcoal	he	often	took	home	to	his	house	to	use	for	cooking	his
和	这	木炭	他	经常	采取	家	到	他的	房子	到	使用	为了	烹饪	他的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

他经常把这些木炭带回家用来做饭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tʃɑːrkoʊl] [meɪks] [noʊ] [smoʊk] .

because	charcoal	makes	no	smoke	.
因为	木炭	制作	不	抽烟	.

因为木炭燃烧不会产生烟雾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['rɔbinsn] [faindz] [ə; eɪ] [keɪv] ; ['hiːrz] ['gʌnz]

ROBINSON	FINDS	A	CAVE	;	HEARS	GUNS
罗宾逊	发现	一个	洞穴	;	听到	枪支

罗宾逊找到一个山洞；听到枪声

['faɪərd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres]

FIRED	BY	A	SHIP	IN	DISTRESS
被解雇	经过	一个	船	在	痛苦

由遇险船只发射

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [wen] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ðI] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðI] ['væli] ,

Now	one	day	when	Robinson	was	down	in	the	bottom	of	the	valley	,
现在	一	天	什么时候	罗宾逊	曾是	向下	在	这	底部	的	这	谷	,

有一天，当罗宾逊走到山谷底部时，

['kʌtɪŋ] [θɪk] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][bɜːrn][fɔːr; fər] ['tʃɑːrkoʊl] ,

cutting	thick	branches	to	burn	for	charcoal	,
切割	厚的	分支	到	烧伤	为了	木炭	,

砍伐粗树枝烧制木炭

[hiː; hi] [klɪrd] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['ʌndərgroʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

he	cleared	away	some	undergrowth	at	the	foot	of	a	great	rock	,	in	which	,
他	已清除	离开	一些	灌木丛	在	这	脚	的	一个	伟大的	岩石	,	在	哪个	,

[nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

near	the	ground	,
靠近	这	地面	,

他清理了一块大岩石脚下的一些灌木丛，在靠近地面的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊl] , [ɔːr]['oʊpənɪŋ] .

there	was	a	sort	of	hole	,	or	opening	.
那里	曾是	一个	种类	的	洞	,	或者	开幕	.

那里有个洞，或者说开口。

['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] ['rɔbinsn] [skwiːzd] , [nɑːt] ['veri] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv]

Into	this	hole	Robinson	squeezed	,	not	very	easily	,	and	found	himself	in	a	cave	of
进入	这	洞	罗宾逊	挤压	,	不是	非常	容易地	,	和	成立	他自己	在	一个	洞穴	的

[gʊd] [saɪz] ,

good	size	,
好的	尺寸	,

罗宾逊费了好大劲才挤进这个洞里，发现自己身处一个相当大的洞穴中。

[haɪ] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn] .

high	enough	,	at	least	,	to	stand	up	in	.
高的	足够的	,	在	至少	,	到	站立	向上	在	.

至少够高，可以站起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

It	was	quite	dark	,	of	course	,	to	him	coming	in	from	the	sunlight	,
它	曾是	相当	黑暗的	,	的	课程	,	到	他	未来	在	从	这	阳光	,

当然，对他来说，从阳光下进来的时候，外面已经很黑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɜːrðər] [ɪn] , [wen]

and	he	turned	his	back	to	the	entrance	to	feel	his	way	further	in	,	when
和	他	转向	他的	后退	到	这	入口	到	感觉	他的	方式	更远	在	,	什么时候

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

他背对着入口，想摸索着往里走，突然，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [greɪt] ['faɪəri] [aɪz] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

from	the	back	of	the	cave	he	saw	two	great	fiery	eyes	glaring	at	him	.
从	这	后退	的	这	洞穴	他	锯	二	伟大的	火热	眼睛	刺眼	在	他	.

他从洞穴深处看到两只巨大的、燃烧着火焰的眼睛正瞪着他。

[hɪz; ɪz] ['veri] [her] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]

His	very	hair	bristled	with	fright	,	for	he	could
他的	非常	头发	竖起的	和	惊吓	,	为了	他	可以

他吓得头发都竖了起来，因为他可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['oʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ;

only	think	that	it	must	be	the	Devil	at	least	that	he	saw	;
仅有的	思考	那	它	必须	是	这	魔鬼	在	至少	那	他	锯	;

他只觉得他看到的至少是魔鬼；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [fled] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] .

and	through	the	mouth	of	the	cave	he	fled	with	a	yell	.
和	通过	这	嘴	的	这	洞穴	他	逃亡	和	一个	叫喊	.

他大喊一声，从洞口逃走了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	when	he	got	into	the	bright	sunshine	he	began	to	feel	ashamed	of	his
但	什么时候	他	得到	进入	这	明亮的	阳光	他	开始	到	感觉	羞愧	的	他的

['pænɪk] ,

panic	,
恐慌	,

但当他沐浴在明媚的阳光下时，他开始为自己的恐慌感到羞愧。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊnli][hɪz; ɪz]

and	to	reason	with	himself	that	what	he	had	seen	must	be	only	his
和	到	原因	和	他自己	那	什么	他	有	已见	必须	是	仅有的	他的

[oʊn] ['fænsi] .

own	fancy	.
自己的	想要	.

他努力说服自己，他所看到的一定只是自己的幻想。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] ['bɜːrnɪŋ] [bræntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['faɪər] , [ɪn][hiː; hi] [went] [ə'gen] .

So	,	taking	up	a	big	burning	branch	from	his	fire	,	in	he	went	again	.
所以	,	采取	向上	一个	大的	燃烧	分支	从	他的	火	,	在	他	去	再次	.

于是，他从火堆里抓起一根燃烧的大树枝，又走了进去。

[bɪ'fɔːr] ['rɔbinsn] [hæd; həd]['teɪkən] [θriː] [steps] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [fraɪt]

Before	Robinson	had	taken	three	steps	he	stopped	,	in	almost	as	great	a	fright
前	罗宾逊	有	已采取	三	步骤	他	停止	,	在	几乎	作为	伟大的	一个	惊吓

[æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

as	at	first	.
作为	在	第一的	.

罗宾逊还没走三步就停了下来，吓得几乎和一开始一样厉害。

[kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][peɪn] ,

Close	to	him	he	heard	a	great	sigh	,	as	if	of	some	one	in	pain	,
关闭	到	他	他	听到	一个	伟大的	叹	,	作为	如果	的	一些	一	在	疼痛	,

他听到附近传来一声长叹，仿佛有人在承受痛苦。

[ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;

then	a	sound	like	a	muttering	,	as	of	words	that	he	could	not	understand	;
然后	一个	声音	喜欢	一个	喃喃自语	,	作为	的	字	那	他	可以	不是	理解	;

然后传来一阵低语声，像是他在喃喃自语，但他听不懂。

[ə'gen] [ə'nʌðər] [diːp] [saɪ] .

again	another	deep	sigh	.
再次	其他	深的	叹	.

又是一声深深的叹息。

[koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [bæk] ['tremblɪŋ] ,

Cold	sweat	broke	out	all	over	him	,	and	he	stepped	back	trembling	,
寒冷的	汗	打破	出去	全部	超过	他	,	和	他	步	后退	发抖	,

他浑身冷汗涔涔，颤抖着后退了一步。

[jet] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

yet	determined	this	time	not	to	run	away	.
然而	决定	这	时间	不是	到	跑步	离开	.

但这一次，他下定决心不再逃跑。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [wel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

Holding	his	torch	well	over	his	head	,	he	looked	around	,
保持	他的	火炬	出色地	超过	他的	头	,	他	看起来	大约	,

他高举手电筒，环顾四周。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [leɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld][hiː; hi] - [goʊt] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər]

and	there	on	the	floor	of	the	cave	lay	a	huge	old	he	-	goat	,	gasping	for
和	那里	在	这	地面	的	这	洞穴	躺	一个	巨大的	老的	他	-	山羊	,	喘息	为了

[breθ] ,

breath	,
气息	,

只见洞穴的地板上躺着一只巨大的老公山羊，正喘着粗气。

['daɪɪŋ] , ['siːmɪŋli] [ʌv; əv] [mɪr] [oʊld][eɪdʒ] .

dying	,	seemingly	of	mere	old	age	.
垂死	,	似乎	的	仅仅	老的	年龄	.

看似只是自然衰老而亡。

[hiː; hi] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	stirred	him	with	his	toe	to	see	if	he	could	get	him	out	of	the
他	搅拌	他	和	他的	脚趾	到	看	如果	他	可以	得到	他	出去	的	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

他用脚趾搅动他，想看看能不能把他弄出山洞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr]

but	the	poor
但	这	贫穷的

但穷人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[biːst] [kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] , [ænd; ənd] ['rɔbinsn] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

beast	could	not	rise	,	and	Robinson	left	him	to	die	where	he	was	.
兽	可以	不是	上升	,	和	罗宾逊	左边	他	到	死	在哪里	他	曾是	.

那头野兽无法起身，罗宾逊任由它在那里死去。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [fraɪt] , ['rɔbinsn] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Now	that	he	had	got	over	his	fright	,	Robinson	looked	carefully	about	him	.
现在	那	他	有	得到	超过	他的	惊吓	,	罗宾逊	看起来	小心	关于	他	.

罗宾逊从惊吓中缓过神来后，仔细地环顾四周。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [fiːt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ɪts]['waɪdɪst] ,

The	cave	was	small	,	not	more	than	twelve	feet	across	at	its	widest	,
这	洞穴	曾是	小的	,	不是	更多的	比	十二	脚	穿过	在	它是	最宽	,

洞穴很小，最宽处不超过十二英尺。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] [ə'nʌðər] ['oʊpənɪŋ] .

but	he	noticed	at	the	far	end	another	opening	.
但	他	注意到	在	这	远的	结尾	其他	开幕	.

但他注意到远端还有另一个开口。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [daʊn] , [haʊ'evər] ,

This	was	so	low	down	,	however	,
这	曾是	所以	低的	向下	,	然而	,

然而，这排名实在太低了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kriːp] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə][get][ɪn] ,

that	he	had	to	creep	on	his	hands	and	knees	to	get	in	,
那	他	有	到	潜行者	在	他的	双手	和	膝盖	到	得到	在	,

他不得不手脚并用地爬进去。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [tɔːrtʃ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [fɑːr]

and	without	a	better	light	than	the	burning	torch	,	he	could	not	see	how	far
和	没有	一个	更好的	光	比	这	燃烧	火炬	,	他	可以	不是	看	如何	远的

[ˌaɪ ˈtiː] [went] .

it	went	.
它	去	.

如果没有比燃烧的火炬更好的光源，他看不清火炬飞了多远。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] .

So	he	made	up	his	mind	to	come	again	.
所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	来	再次	.

于是他决定再来一次。

[ˈrɔbinsn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈveri] [fer] [ˈkændlz] [frʌm; frəm]

Robinson	had	long	before	this	made	a	good	supply	of	very	fair	candles	from
罗宾逊	有	长的	前	这	制成	一个	好的	供应	的	非常	公平的	蜡烛	从

[ðə; ði] [ˈtæloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ,

the	tallow	of	the	goats	he	had	killed	,
这	脂	的	这	山羊	他	有	被杀	,

在此之前很久，罗宾逊就用他宰杀的山羊的油脂制作了大量品质优良的蜡烛。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][sɪks][ʌv; əv] [ðiːz] ,

and	next	day	he	returned	to	the	cave	with	six	of	these	,
和	下一个	天	他	返回	到	这	洞穴	和	六	的	这些	,

第二天，他带着其中六个回到了山洞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtɪndər] - [bɑːks][tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .

and	his	tinder	-	box	to	light	them	with	.
和	他的	火种	-	盒子	到	光	他们	和	.

还有他用来点燃它们的火绒盒。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mætʃɪz] ,

In	those	days	there	were	no	matches	,
在	那些	天	那里	是	不	比赛	,

那时候还没有比赛。

[ænd; ənd] [men] [juːst] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] , [ænd; ənd] [ˈtɪndər] ,

and	men	used	to	strike	a	light	with	a	flint	and	steel	,	and	tinder	,
和	男人	用过的	到	罢工	一个	光	和	一个	燧石	和	钢	,	和	火种	,

人们过去常常用燧石和钢片敲击火种，然后点燃引火物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌf] [ðæt] [kɔːt] [ˈfaɪər] [ˈveri] [ˈiːzəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːrk] .

which	was	a	stuff	that	caught	fire	very	easily	from	a	spark	.
哪个	曾是	一个	东西	那	捕捉	火	非常	容易地	从	一个	火花	.

那是一种很容易被火花点燃的物质。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] , [ˈrɔbinsn] [faʊnd] , [ɑːn] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ded] .

Entering	the	cave	,	Robinson	found	,	on	lighting	a	candle	,	that	the	goat	was	now	dead	.
进入	这	洞穴	,	罗宾逊	成立	,	在	灯光	一个	蜡烛	,	那	这	山羊	曾是	现在	死的	.

罗宾逊进入山洞后，点燃蜡烛，发现山羊已经死了。

[ˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈberid] [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [went]

Moving	it	aside	,	to	be	buried	later	,	he	went
移动	它	旁边	,	到	是	埋葬	之后	,	他	去

他把它移到一边，打算以后埋葬，然后就走了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [krɔːld] [ə'baʊt] [ten] [jaːdz] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl]

down	on	his	hands	and	knees	,	and	crawled	about	ten	yards	through	the	small
向下	在	他的	双手	和	膝盖	,	和	爬行	关于	十	码	通过	这	小的

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

他手脚并用，爬过那条狭窄的通道，大约爬了十码远。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃeɪmbər] ,

till	at	last	he	found	himself	in	a	great	chamber	,
直到	在	最后的	他	成立	他自己	在	一个	伟大的	房间	,

最后他发现自己身处一个巨大的房间里。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .

the	roof	of	which	was	quite	twenty	feet	high	.
这	屋顶	的	哪个	曾是	相当	二十	脚	高的	.

它的屋顶足足有二十英尺高。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['glitəd] [laɪk] [goʊld]

On	every	side	the	walls	reflected	the	light	of	his	candle	,	and	glittered	like	gold
在	每一个	边	这	墙壁	反映	这	光	的	他的	蜡烛	,	和	闪闪发光	喜欢	金子

,

,

,

烛光映照着四周的墙壁，闪闪发光，如同黄金一般。

[ɔːr]['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['daiəmənds] , [hiː; hi] [θɔːt] .

or	almost	like	diamonds	,	he	thought	.
或者	几乎	喜欢	钻石	,	他	想法	.

他心想，简直就像钻石一样。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [draɪ][ænd; ənd]['lev(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

The	floor	was	perfectly	dry	and	level	,	even	on	the	walls	there	was	no
这	地面	曾是	完美	干燥	和	等级	,	甚至	在	这	墙壁	那里	曾是	不

[dæmp] ,

damp	,
潮湿	,

地面完全干燥平整，就连墙壁也没有一丝潮湿的迹象。

[ænd; ənd] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

and	Robinson	was	delighted	with	his	discovery	.
和	罗宾逊	曾是	高兴极了	和	他的	发现	.

罗宾逊对他的发现感到非常高兴。

[ɪts]['oʊnli] ['drɔːbæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] ['entrəns] ; [bʌt; bət] ,

Its	only	drawback	was	the	low	entrance	;	but	,
它是	仅有的	退税	曾是	这	低的	入口	;	但	,

它唯一的缺点是入口较低；但是，

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [keɪv] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [ɪf] [hiː; hi]

as	he	decided	to	use	the	cave	chiefly	as	a	place	to	retreat	to	if	he
作为	他	决定	到	使用	这	洞穴	主要	作为	一个	地方	到	撤退	到	如果	他

[ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [ə'tækt] ,

should	ever	be	attacked	,
应该	曾经	是	遭到攻击	,

他决定将山洞主要用作遭到攻击时的退守之地。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wʌn][mæn] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['fai,aːrmz] ,

that	was	in	reality	an	advantage	,	because	one	man	,	if	he	had	firearms	,
那	曾是	在	现实	一个	优势	,	因为	一	男人	,	如果	他	有	枪支	,

实际上，这反而是一种优势，因为一个人如果拥有枪支，

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['hʌndrədz] .

could	easily	defend	it	against	hundreds	.
可以	容易地	保卫	它	反对	数百	.

可以轻松抵御数百人的进攻。

[æt; ət] [wʌns] ['rɔbinsn] [set] [ə'baʊt] ['stɔːriŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] , [ɪk'sept] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [paʊndz]

At	once	Robinson	set	about	storing	in	it	all	his	powder	,	except	three	or	four	pounds
在	一次	罗宾逊	放	关于	存储	在	它	全部	他的	粉末	,	除了	三	或者	四	磅

,

,

,

罗宾逊立刻着手将他所有的火药都装进这个袋子里，只剩下三四磅。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [liːd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['bulits] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sper] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] .

all	his	lead	for	making	bullets	,	and	his	spare	guns	and	muskets	.
全部	他的	带领	为了	制作	子弹	,	和	他的	空闲的	枪支	和	滑膛枪	.

他所有的铅都用来制造子弹，还有他备用的枪支和滑膛枪。

[wen] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] ,

When	moving	the	powder	,
什么时候	移动	这	粉末	,

移动粉末时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['bærəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'ʃɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]

he	thought	he	might	as	well	open	a	barrel	which	had	drifted	ashore	out	of
他	想法	他	可能	作为	出色地	打开	一个	桶	哪个	有	漂移	岸上	出去	的

[ðə; ði] [rek] ['æftər] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ,

the	wreck	after	the	earthquake	,
这	破坏	后	这	地震	,

他心想，不如打开地震后从沉船残骸中漂到岸上的那个桶吧。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['wɔːtər] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt]

and	though	water	had	got	into	it	,	there	was	not	a	great
和	尽管	水	有	得到	进入	它	,	那里	曾是	不是	一个	伟大的

虽然进水了，但并没有造成太大问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[diːl] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [dʌn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paʊdər] [hæd; həd] ['krʌstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['oʊnli] ,

deal	of	damage	done	,	for	the	powder	had	crusted	on	the	outside	only	,
交易	的	损害	完毕	,	为了	这	粉末	有	结壳	在	这	外部	仅有的	,

损失相当严重，因为火药只在表面结痂了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪksti] [paʊndz] [weɪt] , [kwaɪt] [draɪ] [ænd; ənd] [gʊd] .

and	in	the	inside	there	was	about	sixty	pounds	weight	,	quite	dry	and	good	.
和	在	这	里面	那里	曾是	关于	六十	磅	重量	,	相当	干燥	和	好的	.

里面大约有六十磅重的物品，相当干燥完好。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɑːt] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] ,

This	,	with	what	remained	of	the	first	lot	,	gave	him	a	very	large	supply	,
这	,	和	什么	剩余	的	这	第一的	很多	,	给予	他	一个	非常	大的	供应	,

加上第一批剩下的东西，他现在有了非常大量的存货。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

enough	to	last	all	his	life	.
足够的	到	最后的	全部	他的	生活	.

足够他一生使用了。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] ['rɔbinsn] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

For	more	than	two	-	and	-	twenty	years	Robinson	had	now	been	in	the
为了	更多的	比	二	-	和	-	二十	年	罗宾逊	有	现在	到过	在	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

罗宾逊已经在岛上生活了二十多年。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

and	he	had	grown	quite	used	to	it	,	and	to	his	manner	of	living
和	他	有	生长	相当	用过的	到	它	,	和	到	他的	方式	的	活的

.

:
.

他已经完全习惯了这种生活方式。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['sævidʒiz] [wʊd] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

If	he	could	only	have	been	sure	that	no	savages	would	come	near	him	,
如果	他	可以	仅有的	有	到过	当然	那	不	野蛮人	会	来	靠近	他	,

如果他能确定不会有野蛮人靠近他，那该多好啊。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [spend] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz]

he	felt	almost	that	he	would	be	content	to	spend	all	the	rest	of	his	days
他	毛毡	几乎	那	他	会	是	内容	到	花费	全部	这	休息	的	他的	天

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他几乎觉得他会很乐意在那里度过余生。

[tuː; tə][daɪ][æt; ət][læst] , [æz; əz][ðə; ði][goʊt][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd][daɪd] , [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ]

to	die	at	last	,	as	the	goat	he	found	in	the	cave	had	died	,	of	old	age
到	死	在	最后的	,	作为	这	山羊	他	成立	在	这	洞穴	有	死亡	,	的	老的	年龄

.

:
.

最终，它像它在山洞里发现的那只山羊一样，因年老而死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst] [taɪm] ,

It	was	near	the	end	of	the	month	of	December	,	his	harvest	time	,
它	曾是	靠近	这	结尾	的	这	月	的	十二月	,	他的	收成	时间	,

当时已接近十二月底，正是他的收获季节。

[ænd; ənd] ['rɔbinsn] [juːst] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːldz] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

and	Robinson	used	then	to	be	much	out	in	his	fields	even	before	daylight	.
和	罗宾逊	用过的	然后	到	是	很多	出去	在	他的	字段	甚至	前	日光	.

当时，罗宾逊经常在天亮前就下地干活。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][krɑːp] ,

One	morning	,	being	anxious	to	finish	cutting	the	crop	,
一	早晨	,	存在	焦虑的	到	结束	切割	这	庄稼	,

一天早晨，急于收割庄稼，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['iːv(ə)n] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

he	had	left	his	house	even	earlier	than	usual	,
他	有	左边	他的	房子	甚至	早些时候	比	通常	,

他比平时更早离开了家。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] [hæd; həd]

long	before	the	stars	had	ceased	to	shine	or	the	first	flush	of	dawn	had
长的	前	这	明星	有	停止	到	闪耀	或者	这	第一的	冲洗	的	黎明	有

[ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

showed	in	the	sky	,
显示	在	这	天空	,

早在繁星不再闪耀、黎明第一缕曙光尚未出现之前，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['haɪər] ['laɪɪŋ] [graʊnd]

and	as	he	crossed	the	higher	lying	ground
和	作为	他	交叉	这	更高	说谎	地面

当他穿过地势较高的区域时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði]

between	his	castle	and	the	cornfield	,	it	chanced	that	he	glanced	in	the
之间	他的	城堡	和	这	玉米地	,	它	偶然	那	他	瞥了一眼	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

direction	of	the	sea	.
方向	的	这	海	.

在他的城堡和玉米地之间，他偶然瞥了一眼大海的方向。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hɔːrər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

There	,	on	the	shore	,	to	his	great	horror	on	his	own	side	of	the	island	,
那里	,	在	这	支撑	,	到	他的	伟大的	恐怖	在	他的	自己的	边	的	这	岛	,

在那里，在岸边，令他无比恐惧的是，就在岛屿的这一侧，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] ,

he	saw	a	fire	burning	,
他	锯	一个	火	燃烧	,

他看到一团火在燃烧，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] ['kænəbəlz] ,

and	he	knew	that	this	could	only	have	been	lit	by	the	cannibals	,
和	他	知道	那	这	可以	仅有的	有	到过	点燃	经过	这	食人族	,

他知道这只能是食人族点燃的。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] ['lændɪd] .

who	had	once	more	landed	.
WHO	有	一次	更多的	登陆	.

他再次降落了。

[streɪt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['hɜːrɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

Straight	back	to	his	castle	he	ran	,	and	climbed	hurriedly	over	the	fence	,
直的	后退	到	他的	城堡	他	跑	,	和	攀登	匆匆	超过	这	栅栏	,

他径直跑回自己的城堡，匆匆翻过栅栏。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [ʌp] ['æftər][hɪm; ɪm] .

pulling	the	ladder	up	after	him	.
拉	这	梯子	向上	后	他	.

他走后，我把梯子拉了上去。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['loʊdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['pistlz] , ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [tuː; tə]

Quickly	he	loaded	all	his	muskets	and	pistols	,	ready	to	defend	himself	to
迅速地	他	已加载	全部	他的	滑膛枪	和	手枪	,	准备好	到	保卫	他自己	到

[ðə; ði][læst][gæsp] ,

the	last	gasp	,
这	最后的	喘气	,

他迅速装填好所有火枪和手枪，准备战斗到最后一刻。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ,
for **he** **was** **sure** **that** **,**
为了 他 曾是 当然 那 ,

因为他确信，

[ɪf] [ðiːz] ['sævɪdʒ] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][krɑːps] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
if **these** **savage** **men** **should** **happen** **to** **see** **his** **crops** **growing** **in** **the** **fields** **,**
如果 这些 野蛮的 男人 应该 发生 到 看 他的 农作物 生长 在 这 字段 ,

如果这些野蛮人碰巧看到他田里的庄稼长势良好，

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
they **would** **know** **that** **some** **one** **was** **living** **on** **the** **island** **,**
他们 会 知道 那 一些 一 曾是 活的 在 这 岛 ,

他们会知道岛上有人居住。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [rest] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
and **would** **never** **rest** **till** **they** **found** **him** **.**
和 会 绝不 休息 直到 他们 成立 他 .

他们不找到他绝不罢休。

[bʌt; bət] [wen] ['rɔbinsn] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] , [hiː; hi]
But **when** **Robinson** **had** **waited** **some** **time** **without** **anything** **happening** **,** **he**
但 什么时候 罗宾逊 有 等待 一些 时间 没有 任何事物 发生 , 他
[kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [sə'spens] [noʊ] [lɔːŋgər] .
could **bear** **the** **suspense** **no** **longer** **.**
可以 熊 这 悬念 不 更长 .

但罗宾逊等了一段时间后，什么事也没有发生，他再也无法忍受这种悬念了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['lædər] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Taking **the** **telescope** **,** **he** **put** **his** **ladder** **against** **the** **rock** **where** **there** **was** **a**
采取 这 望远镜 , 他 放 他的 梯子 反对 这 岩石 在哪里 那里 曾是 一个
[flæt] [ledʒ] ,
flat **ledge** **,**
平坦的 壁架 ,

他拿起望远镜，把梯子靠在岩石上一块平坦的岩架上。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] , [pʊld] [ðə; ði] ['lædər] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
and **climbing** **up** **to** **this** **,** **pulled** **the** **ladder** **after** **him** **,** **and**
和 攀登 向上 到 这 , 拉 这 梯子 后 他 , 和

他爬上去，然后把梯子拉了上去，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

[ə'gen] ['restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [soʊ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
again **resting** **it** **there** **,** **so** **climbed** **to** **the** **top** **of** **the** **rock** **,**
再次 休息 它 那里 , 所以 攀登 到 这 顶部 的 这 岩石 ,

他再次把东西放在那里休息，然后爬上了岩顶。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] [θruː] [ðə; ði] [glæs] .
where **he** **lay** **down** **and** **looked** **eagerly** **through** **the** **glass** **.**
在哪里 他 躺 向下 和 看起来 急切地 通过 这 玻璃 .

他躺了下来，急切地透过玻璃向外看去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][naɪn]['sævidʒiz] , [hiː; hi] [sɔː] , [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,
There **were** **no** **less** **than** **nine** **savages** **,** **he** **saw** **,** **all** **sitting** **round** **the** **fire** **,**
那里 是 不 较少的 比 九 野蛮人 , 他 锯 , 全部 坐着 圆形的 这 火 ,
['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
cooking **something** **,**
烹饪 某物 ,

他看到至少有九个野蛮人围坐在火堆旁，似乎在烤什么东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊkt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

but	what	it	was	that	they	cooked	he	could	not	tell	,
但	什么	它	曾是	那	他们	煮熟	他	可以	不是	告诉	,

但他却说不出他们到底做了什么。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] .

though	it	was	not	difficult	to	guess	.
尽管	它	曾是	不是	难的	到	猜测	.

虽然这并不难猜。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [bɪˈgæn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dæns] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][stɑːrk]

After	a	time	they	began	a	kind	of	dance	round	the	fire	,	all	of	them	stark
后	一个	时间	他们	开始	一个	种类	的	舞蹈	圆形的	这	火	,	全部	的	他们	斯塔克

[ˈneɪkɪd] ,

naked	,
裸	,

过了一会儿，他们开始围着篝火跳舞，所有人都一丝不挂。

[ænd; ənd] [ˈrɔbinsn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] .

and	Robinson	watched	them	at	this	for	nearly	two	hours	.
和	罗宾逊	观看	他们	在	这	为了	几乎	二	小时	.

罗宾逊观察了他们近两个小时。

[ðə; ði] [ˈkænəbəlz] [hæd; həd] [tuː] [kəˈnuːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	cannibals	had	two	canoes	,	which	were	hauled	up	on	the	shore	,
这	食人族	有	二	独木舟	,	哪个	是	拖拽	向上	在	这	支撑	,

食人族有两艘独木舟，他们把独木舟拖到了岸边。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [loʊ] [ˈwɔːtər][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	as	it	was	then	low	water	he	fancied	they	must	be	waiting	for
和	作为	它	曾是	然后	低的	水	他	幻想	他们	必须	是	等待	为了

[ðə; ði][taɪd][tuː; tə][raɪz] [əˈgen] .

the	tide	to	rise	again	.
这	潮	到	上升	再次	.

当时正值退潮期，他猜测他们一定是在等待潮水再次上涨。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˈfloʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

And	so	it	turned	out	,	for	when	the	tide	had	been	flowing	for	a	time	,
和	所以	它	转向	出去	,	为了	什么时候	这	潮	有	到过	流动	为了	一个	时间	,

结果就是这样，当潮水持续上涨一段时间后，

[ðeɪ] [ʃʌvd] [ɔːf] , [dʒʌmpt] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈpædld] [əˈweɪ] .

they	shoved	off	,	jumped	on	board	,	and	paddled	away	.
他们	推搡	离开	,	跳了起来	在	木板	,	和	划桨	离开	.

他们猛地推开船，跳上船，划走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈrɔbinsn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [gɔːn] ,

As	soon	as	Robinson	was	sure	that	they	were	really	gone	,
作为	很快	作为	罗宾逊	曾是	当然	那	他们	是	真的	已消失	,

罗宾逊确信他们真的已经离开后，

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [wer] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ]

he	went	with	all	his	speed	to	the	hill	from	where	,	first	of	all	,	long	ago
他	去	和	全部	他的	速度	到	这	爬坡道	从	在哪里	,	第一的	的	全部	,	长的	前

,

,
,

他飞快地朝山上走去，很久以前，首先，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [saɪnz] [ʌv; əv]['sævidʒiz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] , [hiː; hi] [sɔː]

he	had	seen	signs	of	savages	,	and	looking	through	his	glass	,	he	saw
他	有	已见	标志	的	野蛮人	,	和	寻找	通过	他的	玻璃	,	他	锯

[θriː] [mɔːr]

three	more
三	更多的

他看到了野蛮人的踪迹，透过望远镜，他又看到了三个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[kə'nuːz] [æt; ət] [siː] , [ɔːl] ['pædlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['aɪlənd] .

canoes	at	sea	,	all	paddling	away	from	the	island	.
独木舟	在	海	,	全部	划桨	离开	从	这	岛	.

海上的独木舟，全都划离了小岛。

[ɑːn]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃɔːr] , [ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] .

On	going	down	to	the	shore	,	there	he	saw	a	dreadful	sight	.
在	去	向下	到	这	支撑	,	那里	他	锯	一个	可怕	视线	.

他走到岸边，看到了可怕的景象。

[skʌlz] , ['bɪts][ʌv; əv] [fleʃ] , [ænd; ənd] [boʊnz] , [leɪ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [freʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] ['evriwer]

Skulls	,	bits	of	flesh	,	and	bones	,	lay	about	,	and	fresh	blood	was	everywhere
头骨	,	比特	的	肉	,	和	骨头	,	躺	关于	,	和	新鲜的	血	曾是	到处

,

,

,

头骨、碎肉和骨头散落在各处，鲜血四溅。

['hɑːrdli] [jet] [soʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðiː][sænd] .

hardly	yet	soaked	into	the	sand	.
几乎	然而	浸泡过	进入	这	沙	.

几乎还没被沙子浸透。

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] [soʊ] ['hɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [raʊzd] ['rɔbinsn] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

This	awful	sight	so	horrified	and	roused	Robinson	that	once	more	he	determined	,
这	可怕	视线	所以	惊恐万分	和	唤醒	罗宾逊	那	一次	更多的	他	决定	,

这可怕的景象令罗宾逊感到无比震惊和愤怒，他再次下定决心：

[wen'evər] [ðə; ðiː][nekst] [tʃæns] [keɪm] , [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ðiː] ['kænəbəlz] , [haʊ'evər] ['meni] [ðer; ðər]

whenever	the	next	chance	came	,	to	attack	the	cannibals	,	however	many	there
每当	这	下一个	机会	来了	,	到	攻击	这	食人族	,	然而	许多	那里

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

无论下次机会来临时，都要攻击食人族，不管他们有多少人。

[ænd; ənd] [kɪl] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	kill	all	that	he	could	.
和	杀	全部	那	他	可以	.

他尽可能地杀光了所有人。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['æftər] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] [ʌn'iːzinis] ,

But	always	,	for	long	after	,	he	lived	in	great	uneasiness	,
但	总是	,	为了	长的	后	,	他	居住地	在	伟大的	不安	,

但此后很长一段时间里，他始终生活在极度的不安之中。

['nevər] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .

never	sure	that	at	any	moment	he	might	not	be	taken	by	surprise	.
绝不	当然	那	在	任何	片刻	他	可能	不是	是	已采取	经过	惊喜	.

他始终无法确定自己是否会在某个时刻遭到突袭。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn][æt; ət][ðem; ðəm] ;

Often	he	wished	the	time	had	come	when	he	could	run	at	them	;
经常	他	希望	这	时间	有	来	什么时候	他	可以	跑步	在	他们	;

他常常希望自己能有机会向他们冲过去；

[fɔːr; fər] [sə'spens] [ɪz]['ɔːlweɪz]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən]['eni]['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ['deɪndʒərəs] .

for	suspense	is	always	harder	to	bear	than	any	action	,	however	dangerous	.
为了	悬念	是	总是	更难	到	熊	比	任何	行动	,	然而	危险的	.

因为悬念总是比任何行动都更难忍受，无论行动多么危险。

[bʌt; bət] ['meni] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][noʊ]['sævidʒiz][wɜːr; wər] [siːn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

But	many	months	went	by	,	and	no	savages	were	seen	,	and	nothing
但	许多	几个月	去	经过	,	和	不	野蛮人	是	已见	,	和	没有什么

[dɪ'stɜːrbd] ['rɔbinsn] [ɪk'sept] ['dredf(ə)l] [driːmz] ,

disturbed	Robinson	except	dreadful	dreams	,
不安	罗宾逊	除了	可怕	梦境	,

但几个月过去了，没有再见到野蛮人，除了可怕的噩梦之外，没有任何事情困扰着鲁滨逊。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] , ['kraɪɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]

from	which	in	the	night	he	often	started	out	of	his	sleep	,	crying	out	and
从	哪个	在	这	夜晚	他	经常	开始	出去	的	他的	睡觉	,	哭泣	出去	和

['strʌglɪŋ] ,

struggling	,
挣扎	,

因此，他经常在夜里惊醒，哭喊挣扎。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

thinking	that	the	savages	were	trying	to	kill	him	.
思维	那	这	野蛮人	是	尝试	到	杀	他	.

他以为那些野蛮人要杀他。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] , [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [stɔːrm] ,

About	the	middle	of	the	following	May	,	one	day	there	came	a	very	great	storm	,
关于	这	中间	的	这	下列的	可能	,	一	天	那里	来了	一个	非常	伟大的	风暴	,

[wɪð; wɪθ]

with
和

大约在次年五月中旬，有一天，一场特大暴风雨袭来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[mʌtʃ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][reɪn] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][wɪnd] [bluː]

much	thunder	and	lightning	and	rain	,	and	during	the	night	the	wind	blew
很多	雷	和	闪电	和	雨	,	和	期间	这	夜晚	这	风	吹

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɜːrəkeɪn] .

a	perfect	hurricane	.
一个	完美的	飓风	.

雷声隆隆，闪电不断，暴雨倾盆；夜间狂风呼啸，宛如飓风。

['rɔbinsn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

Robinson	was	sitting	listening	to	the	roaring	of	the	wind	,
罗宾逊	曾是	坐着	聆听	到	这	咆哮	的	这	风	,

罗宾逊坐着，听着呼啸的风声。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and **sometimes** **reading** **the** **Bible** **which** **he** **had** **found** **in** **one** **of** **the**
和 有时 阅读 这 圣经 哪个 他 有 成立 在 一 的 这
['siːmənz] [tʃests] ,
seamen's **chests** **,**
海员的 箱子 ,

有时他还会读那本他在某个水手的箱子里找到的《圣经》。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
for **he** **could** **not** **sleep** **.**
为了 他 可以 不是 睡觉 .

因为他睡不着觉。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] [θʌd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ]
Suddenly **he** **was** **startled** **by** **a** **kind** **of** **dull** **thud** **that** **seemed** **to** **shake** **the**
突然 他 曾是 惊慌 经过 一个 种类 的 乏味的砰的一声 那 似乎 到 摇 这
['veri] [er] ,
very **air** **,**
非常 空气 ,

突然，他被一声沉闷的砰砰声吓了一跳，那声音似乎震动了空气。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θʌd] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hevi] , [bʌt; bət][sɔːft] ,
such **a** **thud** **as** **you** **might** **hear** **if** **something** **very** **heavy** **,** **but** **soft** **,**
这样的 一个 砰的一声 作为 你 可能 听到 如果 某物 非常 重的 , 但 柔软的 ,

就像重物撞击地面发出的那种闷响，但声音很轻柔。

[fel] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] .
fell **on** **the** **floor** **of** **a** **room** **upstairs** **.**
跌倒 在 这 地面 的 一个 房间 楼上 .

摔倒在楼上房间的地板上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ] [ə'nʌðər] [θʌd] .
And **this** **noise** **was** **followed** **in** **about** **a** **minute** **by** **another** **thud** **.**
和 这 噪音 曾是 随后 在 关于 一个 分钟 经过 其他 砰的一声 .

大约一分钟后，又传来一声闷响。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['pleɪnər] ,
This **time** **he** **could** **hear** **plainer** **,**
这 时间 他 可以 听到 更朴素 ,

这一次他听得更清楚了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][bɪg] ['gʌnz] ['faɪərd][æt; ət] [siː] ,
and **he** **knew** **that** **the** **sounds** **were** **those** **of** **big** **guns** **fired** **at** **sea** **,**
和 他 知道 那 这 声音 是 那些 的 大的 枪支 被解雇 在 海 ,

他知道那是海上大炮开火的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʃɪp] [ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ]
and **that** **they** **must** **come** **from** **some** **ship** **in** **danger** **,** **and** **signalling**
和 那 他们 必须 来 从 一些 船 在 危险 , 和 信号传导
[fɔːr; fər] [help] ,
for **help** **,**
为了 帮助 ,

他们一定是来自某艘遇险的船只，正在发出求救信号。

[pər'hæps][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ves(ə)l] .
perhaps **to** **some** **other** **vessel** **.**
也许 到 一些 其他 血管 .

或许是转移到其他船只上。

['rɔbinsn] [ræn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lædər] ,
Robinson **ran** **out** **,** **and** **climbing** **up** **his** **ladder** **,**
罗宾逊 跑 出去 , 和 攀登 向上 他的 梯子 ,

罗宾逊跑了出去，爬上梯子，

[gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gʌn] ,

got	to	the	top	of	the	rock	in	time	to	see	the	flash	of	another	gun	,
得到	到	这	顶部	的	这	岩石	在	时间	到	看	这	闪光	的	其他	枪	,

我及时爬到岩顶，正好看到另一支枪的闪光。

[ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [riːf] [ʌv; əv] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

away	towards	the	reef	of	rocks	at	the	end	of	the	island	.
离开	向	这	礁	的	岩石	在	这	结尾	的	这	岛	.

朝着岛屿尽头的礁石方向走去。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ðeɪ] [maɪt] [jet] ,

If	he	was	not	able	to	help	the	people	on	board	the	vessel	,	they	might	yet	,
如果	他	曾是	不是	有能力的	到	帮助	这	人们	在	木板	这	血管	,	他们	可能	然而	,

如果他没能帮助船上的人，他们或许还有救。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] , [help][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði][draɪ]

if	they	were	saved	,	help	him	,	so	he	collected	all	the	dry
如果	他们	是	已保存	,	帮助	他	,	所以	他	集	全部	这	干燥

如果他们得救了，就帮助他，于是他收集了所有干燥的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] , [set]['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

wood	he	could	get	,	and	making	a	great	pile	,	set	fire	to	it	,
木头	他	可以	得到	,	和	制作	一个	伟大的	桩	,	放	火	到	它	,

他找到木柴，堆成一大堆，然后点燃。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

as	a	signal	to	the	ship	that	there	was	some	one	on	the	island	.
作为	一个	信号	到	这	船	那	那里	曾是	一些	一	在	这	岛	.

这是向船上发出的信号，表明岛上有人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [siːn] ,

And	he	was	sure	that	the	signal	was	seen	,
和	他	曾是	当然	那	这	信号	曾是	已见	,

他确信信号已被接收。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bleɪzd] [ʌp] [ə'nʌðər] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd] ; [ðen] [gʌn]['æftər][gʌn] ,

for	as	soon	as	it	blazed	up	another	gun	was	fired	;	then	gun	after	gun	,
为了	作为	很快	作为	它	燃烧的	向上	其他	枪	曾是	被解雇	;	然后	枪	后	枪	,

枪声刚响，另一声枪响就响了起来；然后一枪接着一枪，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

一段时间以来。

['rɔbinsn] [kept] [hɪz; ɪz]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Robinson	kept	his	fire	blazing	all	night	,	and	when	daylight	came	,	and	the
罗宾逊	保留	他的	火	炽烈	全部	夜晚	,	和	什么时候	日光	来了	,	和	这

[stɔːrm] [klɪrd] [ɔːf] ,

storm	cleared	off	,
风暴	已清除	离开	,

罗宾逊整夜让火堆不灭，当天亮，暴风雨停歇时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

he	thought	he	could	see	,	away	to	the	east	,	something	which	looked	like	a
他	想法	他	可以	看	,	离开	到	这	东方	,	某物	哪个	看起来	喜欢	一个

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他觉得他能看到，在东方远处，有一个看起来像船的东西。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈæŋkər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [muːvd] .

He	fancied	she	was	at	anchor	,	for	she	never	moved	.
他	幻想	她	曾是	在	锚	,	为了	她	绝不	已搬	.

他觉得她像是抛锚停泊了，因为她一动不动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ,

But	the	distance	was	too	great	,
但	这	距离	曾是	也	伟大的	,

但是距离太远了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət]

and	the	weather	too	thick	for	him	to	be	sure	if	it	was	a	ship	at
和	这	天气	也	厚的	为了	他	到	是	当然	如果	它	曾是	一个	船	在

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] .

all	that	he	saw	.
全部	那	他	锯	.

天气太潮湿，他甚至无法确定自己看到的究竟是不是一艘船。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [klɪrd] , [ɑːn] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm]

Later	in	the	day	,	when	the	weather	had	cleared	,	on	going	up	the	hill	from
之后	在	这	天	,	什么时候	这	天气	有	已清除	,	在	去	向上	这	爬坡道	从

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

当天晚些时候，天气放晴后，我们沿着山坡向上走，

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈswiːpɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

long	ago	,	he	had	watched	the	current	sweeping	past	the	rocks	,
长的	前	,	他	有	观看	这	当前的	扫荡	过去的	这	岩石	,

很久以前，他就曾看到过湍急的水流冲过岩石。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈves(ə)l] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] ,

he	could	see	plainly	that	there	was	a	vessel	,	but	,	to	his	sorrow	,
他	可以	看	显然	那	那里	曾是	一个	血管	,	但	,	到	他的	悲哀	,

他清楚地看到那里有一艘船，但令他悲伤的是，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] , [fæst][ɑːn][ðə; ði] [riːf] [wer] ,

that	she	was	a	wreck	,	fast	on	the	reef	where	,
那	她	曾是	一个	破坏	,	快速地	在	这	礁	在哪里	,

她当时状况很糟糕，船快速搁浅在礁石上。

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [dɪˈvaɪd] .

the	day	he	was	carried	out	to	sea	,	he	had	found	the	current	divide	.
这	天	他	曾是	携带	出去	到	海	,	他	有	成立	这	当前的	划分	.

在他被带到海里的那天，他发现了洋流分界线。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [kruː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈperɪʃt] .

Without	doubt	the	crew	must	have	perished	.
没有	怀疑	这	全体人员	必须	有	遇难	.

毫无疑问，船员们肯定全部遇难了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·朗著《鲁滨逊漂流记》儿(Robinson Crusoe,)
第3/4页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['rɔbinsn] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs]

And	it	filled	Robinson	with	sadness
和	它	已填	罗宾逊	和	悲伤

这让罗宾逊感到无比悲伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ænd; ənd] [greɪt] [griːf] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'hæps][tuː; tə] ['feloʊ]

and	great	grief	to	think	how	near	he	had	been	perhaps	to	fellow
和	伟大的	悲伤	到	思考	如何	靠近	他	有	到过	也许	到	同伴

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

想到他可能与同胞关系非常密切，就令人感到无比悲痛。

[ænd; ənd] [haʊ] [nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .

and	how	not	even	one	had	been	spared	to	come	ashore	.
和	如何	不是	甚至	一	有	到过	幸存	到	来	岸上	.

没有一个人能幸免于难，上岸求生。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

His	whole	soul	yearned	for	the	sight	of	a	white	man	,
他的	所有的	灵魂	渴望	为了	这	视线	的	一个	白色的	男人	,

他整个灵魂都渴望见到白人，

[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

some	one	to	whom	he	could	speak	.
一些	一	到	谁	他	可以	说话	.

他可以和谁交谈。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['evər][hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

But	all	that	ever	he	saw	of	the	crew	,
但	全部	那	曾经	他	锯	的	这	全体人员	,

但他所见到的所有船员，

[ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

except	what	he	afterwards	found	on	the	ship	itself	,	was	the	body	of	a	boy	,
除了	什么	他	然后	成立	在	这	船	本身	,	曾是	这	身体	的	一个	男生	,

但他后来在船上发现的，却是一个男孩的尸体。

[wɪtʃ] ['drɪftɪd] [ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['nɪrəst] [ðə; ði] [rek] ;

which	drifted	on	shore	at	the	end	of	the	island	nearest	the	wreck	;
哪个	漂移	在	支撑	在	这	结尾	的	这	岛	最近的	这	破坏	;

它漂流到离沉船最近的岛屿尽头的岸边；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [kloʊðz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə]

and	he	could	not	tell	from	the	few	clothes	that	were	on	the	body	to
和	他	可以	不是	告诉	从	这	很少	衣服	那	是	在	这	身体	到

[wʌt] ['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] .

what	nation	the	boy	had	belonged	.
什么	国家	这	男生	有	属于	.

他无法从男孩身上仅有的几件衣服判断他属于哪个国家。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [tuː] [goʊld] [kɔɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tə'bækoʊ] [paɪp] ,

In	his	pockets	were	two	gold	coins	,	and	a	tobacco	pipe	,
在	他的	口袋	是	二	金子	硬币	,	和	一个	烟草	管道	,

他口袋里有两枚金币和一支烟斗。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] ['rɔbinsn] .

and	the	last	at	least	was	of	use	to	Robinson	.
和	这	最后的	在	至少	曾是	的	使用	到	罗宾逊	.

而最后一个至少对罗宾逊有用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['rɔbinsn] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [rekt] ['spænɪʃ]

ROBINSON	VISITS	THE	WRECKED	SPANISH
罗宾逊	访问	这	损毁	西班牙语

罗宾逊参观了沉没的西班牙号

[ʃɪp]

SHIP
船

船

; ['reskjuːz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [frʌm; frəm]

;	RESCUES	A	PRISONER	FROM
;	救援	一个	囚犯	从

从

[ðə; ði] ['kænəbəlz]

THE	CANNIBALS
这	食人族

食人族

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [kɑːm] [ænd; ənd] ['setld] ,

When	the	weather	had	again	become	calm	and	settled	,
什么时候	这	天气	有	再次	变得	冷静的	和	定居	,

当天气再次平静下来之后，

['rɔbinsn] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['temptɪd] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] ,

Robinson	was	greatly	tempted	to	venture	out	in	his	boat	to	the	wreck	,
罗宾逊	曾是	非常	受诱惑	到	风险投资	出去	在	他的	船	到	这	破坏	,

罗宾逊非常想驾着他的船去看看沉船残骸。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ; [bʌt; bət]

in	spite	of	the	narrow	escape	he	had	had	before	at	that	place	;	but
在	尽管如此	的	这	狭窄的	逃脱	他	有	有	前	在	那	地方	;	但

[ðer; ðər] [maɪt] [stɪl] ,

there	might	still	,
那里	可能	仍然	,

尽管他之前在那地方侥幸逃脱；但或许仍然.....

[hiː; hi] [θɔːt] , [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][əˈlaɪv][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

he	thought	,	be	some	one	alive	on	board	,	and	he	made	up	his	mind	to
他	想法	,	是	一些	一	活	在	木板	,	和	他	制成	向上	他的	头脑	到

[rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] .

risk	it	.
风险	它	.

他心想，船上或许还有幸存者，于是他决定冒险一试。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər]

This	time	he	put	a	compass	in	the	boat	,	and	great	store	of	food	and	water
这	时间	他	放	一个	罗盘	在	这	船	,	和	伟大的	店铺	的	食物	和	水

,

,

,

这次他在船上放了指南针，以及大量的食物和水。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [ˈkæri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ɔːf] ,

as	much	as	she	could	well	carry	,	and	he	pushed	off	,
作为	很多	作为	她	可以	出色地	携带	,	和	他	推动	离开	,

她尽可能地背着，然后他推开了她。

[ˈpædlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] [wer]

paddling	along	the	shore	till	he	came	near	to	the	end	of	the	sand	-	bank	where
划桨	沿着	这	支撑	直到	他	来了	靠近	到	这	结尾	的	这	沙	-	银行	在哪里

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ræn][soʊ] [strɔːŋ] .

the	current	ran	so	strong	.
这	当前的	跑	所以	强的	.

他沿着岸边划水，直到快到沙洲尽头，那里水流湍急。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

And	there	his	heart	failed	him	.
和	那里	他的	心	失败的	他	.

他的心脏在那里停止了跳动。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [gɑːt][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkɜːrənt] , [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ?

If	he	once	got	into	that	current	,	how	was	he	to	get	out	of	it	again	?
如果	他	一次	得到	进入	那	当前的	,	如何	曾是	他	到	得到	出去	的	它	再次	?

如果他一旦陷入那股潮流中，又该如何脱身呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [swept] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪl]

And	if	he	were	swept	out	to	sea	,	and	a	gale
和	如果	他	是	扫荡	出去	到	海	,	和	一个	大风

如果他被卷入大海，遭遇狂风

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ʌv; əv] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] , [wʌt] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [boʊt] [wʊd] [lɪv; laɪv]

of	wind	sprang	up	,	what	chance	was	there	that	his	small	boat	would	live
的	风	弹簧	向上	,	什么	机会	曾是	那里	那	他的	小的	船	会	居住

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

through	it	?
通过	它	?

如果狂风骤起，他的小船又有多少机会能经受住考验呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kæst] [daʊn] [baɪ] [ðiːz] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][ræn][ðə; ðɪ][boʊt] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd][gɑːt]

He	was	so	cast	down	by	these	thoughts	that	he	ran	the	boat	ashore	and	got
他	曾是	所以	投掷	向下	经过	这些	想法	那	他	跑	这	船	岸上	和	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

这些想法让他情绪低落，他把船开到岸边，下了船。

['goʊɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər] ['aʊərz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

Going	on	to	a	high	rock	he	sat	for	hours	watching	the	water	,
去	在	到	一个	高的	岩石	他	卫星	为了	小时	观看	这	水	,

他爬上一块高高的岩石，一坐就是几个小时，望着水面。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rek] [ɔːr][nɑːt] ,

trying	to	make	up	his	mind	whether	to	venture	to	the	wreck	or	not	,
尝试	到	制作	向上	他的	头脑	无论	到	风险投资	到	这	破坏	或者	不是	,

他正在犹豫是否要冒险前往沉船地点。

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['kɑːntreri]

when	he	noticed	that	the	current	was	now	running	in	the	direction	contrary
什么时候	他	注意到	那	这	当前的	曾是	现在	跑步	在	这	方向	相反

[tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['floʊɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	that	in	which	it	had	been	flowing	the	first	time	he	saw	it	.
到	那	在	哪个	它	有	到过	流动	这	第一的	时间	他	锯	它	.

当他注意到水流方向与他第一次看到水流方向相反时。

[ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪdz] ,

This	,	it	occurred	to	him	,	must	be	caused	by	the	tides	,
这	,	它	发生	到	他	,	必须	是	导致	经过	这	潮汐	,

他突然想到，这一定是潮汐造成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

and	it	seemed	likely	that	if	he	chose	his	time	,
和	它	似乎	可能	那	如果	他	选择	他的	时间	,

如果他选择合适的时机，似乎很有可能

[ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] ['goʊɪŋ] [wʌn] [weɪ] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rek] ,

the	current	going	one	way	would	carry	him	close	to	the	wreck	,
这	当前的	去	一	方式	会	携带	他	关闭	到	这	破坏	,

单向水流会把他带到沉船附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ][nekst] [taɪd] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] .

and	that	caused	by	the	next	tide	would	help	him	back	again	.
和	那	导致	经过	这	下一个	潮	会	帮助	他	后退	再次	.

而下一波潮水带来的冲击会帮助他再次返回。

[ðɪs] [siːmd] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː][nekst] [deɪ] .

This	seemed	so	simple	and	easy	that	he	determined	to	risk	it	next	day	.
这	似乎	所以	简单的	和	简单的	那	他	决定	到	风险	它	下一个	天	.

这看起来如此简单易行，他决定第二天就冒险一试。

['sliːpɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəˈnuː] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,

Sleeping	that	night	in	the	canoe	,	early	in	the	morning	he	started	,
睡眠	那	夜晚	在	这	独木舟	,	早期的	在	这	早晨	他	开始	,

那天晚上他睡在独木舟里，第二天一大早他就出发了。

[ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ['seɪfli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [rek] , [wɪˈðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

and	in	little	more	than	two	hours	safely	reached	the	wreck	,	without	any	trouble	.
和	在	小的	更多的	比	二	小时	安全	达到	这	破坏	,	没有	任何	麻烦	.

仅仅两个多小时后，他们就安全抵达了沉船地点，没有遇到任何麻烦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] , — ['spænɪʃ] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪld] .

She	was	a	pitiful	sight	,	—	Spanish	,	he	judged	,	from	her	build	.
她	曾是	一个	可怜	视线	,	—	西班牙语	,	他	评判	,	从	她	建造	.

她看起来十分可怜——他从她的体型判断，应该是西班牙人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

She	was	lying	on
她	曾是	说谎	在

她躺在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðə; ði] [riːf] , [dʒæmd] [fæst] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] ,

the	reef	,	jammed	fast	between	two	rocks	,
这	礁	,	卡住	快速地	之间	二	岩石	,

礁石紧紧地卡在两块岩石之间，

[ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl] [stoʊv] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [siː] .

the	after	part	of	her	all	stove	in	by	the	sea	.
这	后	部分	的	她	全部	火炉	在	经过	这	海	.

她所有的炉灶都建在海边。

[hɜːr; hər] [meɪn] [ænd; ənd] ['fɔːmɑːst] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] ,

Her	main	and	foremasts	had	gone	over	the	side	when	she	struck	,
她	主要的	和	前桅	有	已消失	超过	这	边	什么时候	她	击	,

触礁时，她的主桅和前桅都已落入海中。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [s'pɑːz] .

and	hung	about	the	wreck	in	a	tangle	of	rigging	and	spars	.
和	悬挂	关于	这	破坏	在	一个	纠纷	的	索具	和	桅杆	.

他们悬挂在沉船残骸周围，周围缠绕着各种索具和桅杆。

[hɜːr; hər] ['bʊlwərks] , [ænd; ənd] [reɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [puːp] ['lædərz] , [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,

Her	bulwarks	,	and	rails	,	and	the	poop	ladders	,	were	all	gone	,
她	堡垒	,	和	铁轨	,	和	这	船尾	梯子	,	是	全部	已消失	,

她的舷墙、栏杆和舷梯都不见了。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] [boʊt] [stɪl] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] ,

and	part	of	one	boat	still	hung	on	the	davits	,
和	部分	的	一	船	仍然	悬挂	在	这	吊艇架	,

其中一艘船的一部分仍然挂在吊艇架上。

[tɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs] [siː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] .

torn	away	by	the	furious	sea	before	the	crew	could	attempt	to	lower	it	.
撕裂	离开	经过	这	狂怒	海	前	这	全体人员	可以	试图	到	降低	它	.

还没等船员尝试放下它，就被汹涌的海浪卷走了。

[ɑːn] [bɔːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][dɔːg] , [wɪtʃ] [jelpt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː]

On	board	,	there	was	no	living	thing	except	a	dog	,	which	yelped	when	it	saw
在	木板	,	那里	曾是	不	活的	事物	除了	一个	狗	,	哪个	尖叫	什么时候	它	锯

['rɔbinsn] ['kʌmɪŋ] ,

Robinson	coming	,
罗宾逊	未来	,

船上除了一条狗之外，没有其他生物，这条狗看到罗宾逊走过来时吠叫了一声。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][swæm] ['iːgərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]

and	jumped	into	the	sea	,	and	swam	eagerly	to	him	when	he	spoke	to
和	跳了起来	进入	这	海	,	和	游泳	急切地	到	他	什么时候	他	辐	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它跳入海中，当他跟它说话时，它就急切地游向他。

[pʊr] [biːst] !

Poor	beast	!
贫穷的	兽	!

可怜的牲畜！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ded] [frʌm; frəm] [θɜːrst] .

It	was	almost	dead	from	thirst	.
它	曾是	几乎	死的	从	口渴	.

它几乎渴死了。

['rɔbinsn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [fuːd] ,

Robinson	gave	it	water	,	and	food	,
罗宾逊	给予	它	水	,	和	食物	,

罗宾逊给它喂了水和食物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dræŋk] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɜːrst] [ɪt'self] .

and	it	drank	till	he	was	almost	afraid	it	might	burst	itself	.
和	它	喝	直到	他	曾是	几乎	害怕的	它	可能	爆裂	本身	.

它喝得几乎要爆炸了。

['æftər] [ðɪs] , ['rɔbinsn] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [rek] ,

After	this	,	Robinson	boarded	the	wreck	,
后	这	,	罗宾逊	登机	这	破坏	,

之后，罗宾逊登上了沉船。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [tuː] [men] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] , [ded] ,

and	the	first	thing	he	saw	was	two	men	lying	in	the	cook's	galley	,	dead	,
和	这	第一的	事物	他	锯	曾是	二	男人	说谎	在	这	库克的	厨房	,	死的	,

他首先看到的是两个男人躺在厨房里，已经死了。

[held] [fæst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] .

held	fast	in	each	other's	arms	.
握住	快速地	在	每个	其他的	武器	.

两人紧紧相拥。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ,

Beyond	this	,	there	was	no	trace	of	any	human	being	,	and	the	cargo	,
超过	这	,	那里	曾是	不	痕迹	的	任何	人类	存在	,	和	这	货物	,

除此之外，没有发现任何人类活动的痕迹，货物也完好无损。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [hæd; həd]['moʊstli] [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [baɪ]

whatever	it	might	have	been	,	had	mostly	been	washed	out	of	the	wreck	by
任何	它	可能	有	到过	,	有	大多	到过	洗过	出去	的	这	破坏	经过

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

无论它原本是什么，大部分都被海水从沉船残骸中冲走了。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [kæsk] [ʌv; əv] ['brændi] , [ɔːr] [waɪn] , [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][boʊld] ,
were still a few casks of brandy , or wine , low down in the bold ,
是 仍然 一个 很少 酒桶 的 白兰地 , 或者 葡萄酒 , 低的 向下 在 这 大胆的 ,

地势较低的地方还放着几桶白兰地或葡萄酒，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] ['rɔbinsn] [tuː; tə] [muːv] .
but they were too heavy for Robinson to move .
但 他们 是 也 重的 为了 罗宾逊 到 移动 .

但它们太重了，罗宾逊搬不动。

[sʌm; səm] [tʃests] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] , [wɪtʃ] [moʊst] ['laɪkli] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
Some chests there were in the forecastle , which most likely had belonged to
一些 箱子 那里 是 在 这 前甲板 , 哪个 最多 可能 有 属于 到
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
some of the crew .
一些 的 这 全体人员 .

前甲板上有一些箱子，很可能是船员的遗物。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɔbinsn] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [boʊt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [kæsk][ʌv; əv] ['lɪkər] ,
Two of these Robinson got into his boat , along with a small cask of liquor ,
二 的 这些 罗宾逊 得到 进入 他的 船 , 沿着 和 一个 小的 酒桶 的 酒 ,

罗宾逊把其中两人和一小桶酒一起带上了他的船。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [ə; eɪ] ['paʊdər] - [hɔːrn] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,
and other things ; a powder - horn full of powder ,
和 其他 事物 ; 一个 粉末 - 喇叭 满的 的 粉末 ,

以及其他物品；一个装满火药的火药角，

[ə; eɪ]['faɪər] - ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tɑːŋz] ([wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['niːdɪd]) , [tuː] ['lɪt(ə)l]
a fire - shovel and tongs (which he had always much needed) , two little
一个 火 - 铲 和 钳 (哪个 他 有 总是 很多 需要) , 二 小的
[bræs] ['ketlz] , [ə; eɪ] ['kɑːpər] [pɑːt] ,
brass kettles , a copper pot ,
黄铜 水壶 , 一个 铜 锅 ,

一把火铲和一把火钳（他一直很需要这些），两个小黄铜壶，一个铜锅，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['grɪdaɪərn] .
and a gridiron .
和 一个 烤架 .

还有一个烤架。

[ðiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
These , and the dog , were all that he got from the wreck .
这些 , 和 这 狗 , 是 全部 那 他 得到 从 这 破坏 .

这些东西，还有那条狗，就是他从车祸中得到的全部东西。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The dog was a great comfort to him ,
这 狗 曾是 一个 伟大的 舒适 到 他 ,

这条狗给他带来了极大的安慰。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn]
for the animal he had brought ashore from his own ship had now been
为了 这 动物 他 有 带来 岸上 从 他的 自己的 船 有 现在 到过
[ded] ['meni] ['jɪrz] .
dead many years .
死的 许多 年 .

因为他从自己的船上带上岸的那只动物现在已经死了多年了。

[ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['siːmənz] [tʃests] ,
Except what he found in the seamen's chests ,
除了 什么 他 成立 在 这 海员的 箱子 ,

除了他在水手们的箱子里发现的东西之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː][ɪn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ə'ʃɔːr] .
there was nothing of value in the cargo he brought ashore .
那里 曾是 没有什么 的 价值 在 这 货物 他 带来 岸上 .

他带上岸的货物里没有任何值钱的东西。

[ɪn][ðə; ði] [tʃests] [wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [praɪzd] , ['lɪnɪn] ['ʃɝːts] , ['hæŋkɝ˞tʃəfs, 'hæŋkɝ˞tʃiːfs] ,
In the chests were many things that he prized , linen shirts , handkerchiefs ,
在 这 箱子 是 许多 事物 那 他 珍贵的 , 亚麻布 衬衫 , 手帕 ,
[ænd; ənd] ['kʌlərd] [nɛklɔθs] ,
and coloured neckcloths ,
和 有色 领巾 ,

箱子里有很多他珍爱的东西，比如亚麻衬衫、手帕和彩色领巾。

[pɔts][ʌv; əv] [swiːt'miːts] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['kɔːrdʒəl]['wɔːtərz] , ['veri] ['hænsəmli]
pots of sweetmeats , a case of bottles of cordial waters , very handsomely
锅 的 甜食 , 一个 案件 的 瓶子 的 亲切 水 , 非常 英俊地
['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,
mounted with silver ,
安装 和 银 ,

几罐甜点，一箱瓶装果汁，都用银子精美地镶嵌着。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [les] ['væljuː]
and , what then was of less value
和 , 什么 然后 曾是 的 较少的 价值

而当时价值较低的东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [θriː] [greɪt] [bægz][ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] , [bɪ'saɪdz] [goʊld] [də'bluːn] , [ænd; ənd][baːz]
to him , three great bags of gold pieces , besides gold doubloons , and bars
到 他 , 三 伟大的 包 的 金子 件 , 除了 金子 金币 , 和 酒吧
[ʌv; əv][goʊld] .
of gold .
的 金子 .

除了金币和金条之外，他还得到了三大袋金币。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [goʊld][hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [perz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
But all this gold he would gladly have given then for a few pairs of English
但 全部 这 金子 他 会 乐意 有 给定 然后 为了 一个 很少 对 的 英语
[ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,
shoes and stockings ,
鞋 和 长筒袜 ,

但他当时宁愿用这些黄金换几双英国皮鞋和袜子。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
for it was of no use at all to him on the island .
为了 它 曾是 的 不 使用 在 全部 到 他 在 这 岛 .

因为在岛上，这对他来说毫无用处。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [stoʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

However	,	he	stowed	all	the	money	and	the	gold	in	his	cave	,	along	with	the
然而	,	他	已存放	全部	这	钱	和	这	金子	在	他的	洞穴	,	沿着	和	这

['ʌðər] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

然而，他把所有的钱财、黄金以及其他东西都藏在了他的山洞里。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [wer]

and	then	returned	and	worked	his	boat	along	shore	to	the	harbour	where
和	然后	返回	和	工作	他的	船	沿着	支撑	到	这	港口	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] .

he	had	kept	her	so	long	.
他	有	保留	她	所以	长的	.

然后他返回，驾着船沿着海岸驶向他停泊了她很久的港口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [draʊnd] [men] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm]

But	the	sight	of	the	wrecked	ship	and	the	drowned	men	had	filled	him
但	这	视线	的	这	损毁	船	和	这	溺水	男人	有	已填	他

[ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

again	with	the	longing	to	go	away	,
再次	和	这	渴望	到	去	离开	,

但是，看到那艘沉船和溺水者的景象，他再次燃起了想要离开的渴望。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [boʊt] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt]

and	if	he	had	had	as	good	a	boat	as	that	in	which	he	escaped
和	如果	他	有	有	作为	好的	一个	船	作为	那	在	哪个	他	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['paiərits] ,

from	the	pirates	,
从	这	海盗	,

如果他当时能拥有一艘像他逃离海盗时乘坐的那艘一样好的船，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] ,

he	thought	that	he	would	have	waited	no	longer	on	the	island	,
他	想法	那	他	会	有	等待	不	更长	在	这	岛	,

他以为自己不会再在岛上等待了。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] ,

but	would	have	put	to	sea	in	her	,
但	会	有	放	到	海	在	她	,

但他本可以驾驶她出海。

[ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [sʌm; səm][lænd] [wer] [waɪt] [men] [dwelt] .

and	taken	his	chance	of	reaching	some	land	where	white	men	dwelt	.
和	已采取	他的	机会	的	到达	一些	土地	在哪里	白色的	男人	居住	.

于是他抓住机会，前往白人居住的土地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪl] [krɑːft] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ,

With	the	frail	craft	that	he	had	,	however	,	such	a	plan	was	not	possible	,
和	这	脆弱	工艺	那	他	有	,	然而	,	这样的	一个	计划	曾是	不是	可能的	,

然而，以他那艘简陋的船来说，这样的计划是不可能实现的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [soʊ]

and	he	had	no	choice	but	to	go	on	living	as	he	had	already	so
和	他	有	不	选择	但	到	去	在	活的	作为	他	有	已经	所以

[lɔːŋ] [lɪvd] ,

long	lived	,
长的	居住地	,

他别无选择，只能像之前那样继续活下去。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn]['deɪli] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪd][baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] .

all	the	time	in	daily	fear	of	a	raid	by	the	savages	.
全部	这	时间	在	日常的	害怕	的	一个	袭击	经过	这	野蛮人	.

每天都生活在野蛮人袭击的恐惧之中。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [taɪmz] , [wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][wɜːr; wər]

And	yet	,	at	times	,	when	his	spirits	were
和	然而	,	在	时代	,	什么时候	他的	烈酒	是

然而，有时，当他的精神.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [loʊ] , [wen] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['jɪrz] [prest] [moʊst]

more	than	usually	low	,	when	the	burden	of	the	lonely	years	pressed	most
更多的	比	通常	低的	,	什么时候	这	负担	的	这	孤独	年	按下	最多

['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

heavily	upon	him	,
重度	之上	他	,

当孤独岁月的重压最沉重地压在他身上时，他的情绪比平时更低落。

['rɔbinsn] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ʃʊrli] [ɪf] [ðə; ði]['sævidʒiz][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lænd] ,

Robinson	used	to	think	that	surely	if	the	savages	could	come	to	his	land	,
罗宾逊	用过的	到	思考	那	一定	如果	这	野蛮人	可以	来	到	他的	土地	,

鲁滨逊过去常常认为，如果野蛮人都能来到他的土地上，那肯定也没什么好担心的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [ðerz] .

he	could	go	to	theirs	.
他	可以	去	到	他们的	.

他可以去他们家。

[haʊ] [fɑːr][dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ?

How	far	did	they	come	?
如何	远的	做过	他们	来	?

他们走了多远?

[wer] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌntri] ?

Where	was	their	country	?
在哪里	曾是	他们的	国家	?

他们的国家在哪里?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['boʊts][hæd; həd] [ðeɪ] ?

What	kind	of	boats	had	they	?
什么	种类	的	船	有	他们	?

他们开的是什么类型的船?

[ænd; ənd][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ,

And	so	eager	to	go	was	he	sometimes	,
和	所以	渴望的	到	去	曾是	他	有时	,

他有时真的非常渴望离开。

[ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ,

that	he	forgot	to	think	of	what	he	would	do	when	he	got	there	,
那	他	忘了	到	思考	的	什么	他	会	做	什么时候	他	得到	那里	,

他竟然忘了考虑到了那里该做什么。

[ɔːr] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .

or	what	would	become	of	him	if	he	fell	into	the	hands	of	the	savages	.
或者	什么	会	变得	的	他	如果	他	跌倒	进入	这	双手	的	这	野蛮人	.

或者，如果他落入野蛮人手中，他会怎么样呢?

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

His	mind	was	utterly	taken	up	with	the	one	thought	of	getting	to	the
他的	头脑	曾是	完全地	已采取	向上	和	这	一	想法	的	获得	到	这

['meɪnlənd] ,

mainland	,
大陆	,

他满脑子想的都是如何到达大陆。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .

and	even	his	dreams	were	of	little	else	.
和	甚至	他的	梦境	是	的	小的	别的	.

甚至他的梦境也几乎总是与此有关。

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [boʊt] [soʊ] [lɔ:ŋ]

The	harbour	where	he	had	kept	his	boat	so	long
这	港口	在哪里	他	有	保留	他的	船	所以	长的

他把船停泊了那么久的那个港口

[wʌn] [naɪt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] ['ɔ:lmoʊst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fi:vər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

One	night	,	when	he	had	put	himself	almost	into	a	fever	with	the	trouble
一	夜晚	,	什么时候	他	有	放	他自己	几乎	进入	一个	发烧	和	这	麻烦

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

of	his	mind	,
的	他的	头脑	,

一天晚上，他因心事重重，几乎发烧了。

[hi:; hi][hæd; həd][leɪn] [lɔ:ŋ] [ə'weɪk] , ['tɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd]

he	had	lain	long	awake	,	tossing	and	moaning	,	but	at	last	he	had
他	有	莱恩	长的	醒	,	抛掷	和	呻吟	,	但	在	最后的	他	有

['fɔ:lən] [ə'sli:p] .

fallen	asleep	.
倒下	睡着了	.

他躺了很久都没睡着，辗转反侧，呻吟不止，但最终还是睡着了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dri:md] , [nɑ:t][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt] ,

And	he	dreamed	,	not	as	he	had	usually	done	of	late	,
和	他	梦见	,	不是	作为	他	有	通常	完毕	的	晚的	,

他做了个梦，但和近来他通常做的梦不一样。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

that	he	was	sailing	to	the	mainland	,
那	他	曾是	帆船	到	这	大陆	,

他当时正乘船前往大陆。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r]

but	that	as	he	was	leaving	his	castle	in	the	morning	he	saw	on	the	shore
但	那	作为	他	曾是	离开	他的	城堡	在	这	早晨	他	锯	在	这	支撑

[tu:] [kə'nu:z] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]['sævidʒiz] ['lændɪŋ] ,

two	canoes	and	eleven	savages	landing	,
二	独木舟	和	十一	野蛮人	降落	,

但当他早上离开城堡时，他看到岸边有两艘独木舟和十一个野人登陆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [mæn] , [hu:m] [ðeɪ]

and	that	they	had	with	them	another	man	,	whom	they
和	那	他们	有	和	他们	其他	男人	,	谁	他们

他们还带了另一个人，他们

[wɜːr; wər][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə][kɪl][ænd; ənd][iːt] ,

were	just	about	to	kill	and	eat	,
是	只是	关于	到	杀	和	吃	,

我们正准备杀戮和食用，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

when	suddenly	the	prisoner	jumped	up	and	ran	for	his	life	.
什么时候	突然	这	囚犯	跳了起来	向上	和	跑	为了	他的	生活	.

突然，囚犯跳起来拼命逃跑。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ['rɔbinsn] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði]

And	in	his	dream	Robinson	fancied	that	the	man	came	running	to	hide	in	the
和	在	他的	梦	罗宾逊	幻想	那	这	男人	来了	跑步	到	隐藏	在	这

['θɪkɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

thicket	round	the	castle	,
灌木丛	圆形的	这	城堡	,

在梦中，鲁滨逊幻想那个人跑来躲进城堡周围的灌木丛里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

and	that	thereupon	he	went	out	to	help	him	.
和	那	于是	他	去	出去	到	帮助	他	.

于是他便出去帮助他。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [driːm] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [niːld] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,

Then	in	the	dream	,	the	savage	kneeled	down	,	as	if	begging	for	mercy	,
然后	在	这	梦	,	这	野蛮的	跪着	向下	,	作为	如果	乞讨	为了	怜悯	,

然后，在梦中，那个野蛮人跪了下来，仿佛在乞求怜悯。

[ænd; ənd] ['rɔbinsn] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	Robinson	took	him	over	the	ladder	into	the	castle	,	saying	to	himself	,
和	罗宾逊	采取	他	超过	这	梯子	进入	这	城堡	,	说	到	他自己	,

于是罗宾逊带着他翻过梯子进了城堡，心里自言自语道：

- [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [ðɪs] ['feloʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

'	Now	that	I've	got	this	fellow	,	I	can	certainly	go	to	the	mainland	,
-	现在	那	我已经	得到	这	同伴	,	我	能	当然	去	到	这	大陆	,

“既然有了这个人，我肯定可以去大陆了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [stɪr] , [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][goʊ] [wen] [wiː; wi]

for	he	will	show	me	what	course	to	steer	,	and	where	to	go	when	we
为了	他	将要	展示	我	什么	课程	到	转向	,	和	在哪里	到	去	什么时候	我们

[lænd] .

land	.
土地	.

因为他会告诉我该驶向何方，以及着陆后该往哪里走。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [woʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [æt; ət] [læst] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

'	And	he	woke	,	with	the	joyful	feeling	that	now	at	last	all	was	well	.
-	和	他	觉醒	,	和	这	快乐	感觉	那	现在	在	最后的	全部	曾是	出色地	.

他醒了过来，心中充满喜悦，觉得一切终于都好起来了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm]

But	when	he	was	wide	awake	,	and	knew	that	it	was	only	a	dream
但	什么时候	他	曾是	宽的	醒	,	和	知道	那	它	曾是	仅有的	一个	梦

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

但当他完全清醒过来，意识到这终究只是一场梦时，

[pʊr] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kæst] [daʊn] [ðæn; ðən] ['evər] ,

poor	Robinson	was	more	cast	down	than	ever	,
贫穷的	罗宾逊	曾是	更多的	投掷	向下	比	曾经	,

可怜的罗宾逊比以往任何时候都更加沮丧。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd]

and	more	unhappy	than	he	had	been	during	all	the	years	he	had	lived
和	更多的	不开心	比	他	有	到过	期间	全部	这	年	他	有	居住地

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

on	the	island	.
在	这	岛	.

而且比他在岛上生活的那些年里任何时候都更加不快乐。

[ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ; [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['oʊnli][plæn][tuː; tə][get] [ə'weɪ]

The	dream	had	,	however	,	this	result	;	that	he	saw	his	only	plan	to	get	away
这	梦	有	,	然而	,	这	结果	;	那	他	锯	他的	仅有的	计划	到	得到	离开

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

然而，这个梦却带来了这样的结果：他意识到自己唯一的逃脱计划是.....

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə]['reskjuː] [sʌm; səm] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [huːm] [ðə; ði] ['kænəbəlz]

if	possible	,	to	rescue	some	day	one	of	the	prisoners	whom	the	cannibals
如果	可能的	,	到	救援	一些	天	一	的	这	囚犯	谁	这	食人族

[wɜːr; wər] [ə'baʊt]

were	about
是	关于

如果可能的话，有朝一日要救出那些被食人族围困的囚犯之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[tuː; tə] [kɪl] ,

to	kill	,
到	杀	,

杀人，

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [get] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

and	in	time	get	the	man	to	help	him	to	navigate	his	canoe	across	the	sea
和	在	时间	得到	这	男人	到	帮助	他	到	导航	他的	独木舟	穿过	这	海

.

:
.

最终，他让那个人帮助他划着独木舟渡海。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi][hæd; həd]

With	this	idea	,	he	set	himself	to	watch	,	more	closely	than	ever	he	had
和	这	主意	,	他	放	他自己	到	手表	,	更多的	密切	比	曾经	他	有

[dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

done	before	,
完毕	前	,

有了这个想法，他开始比以往任何时候都更加密切地观察。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sævidʒiz][tuː; tə][lænd] ,

for	the	savages	to	land	,
为了	这	野蛮人	到	土地	,

让野蛮人登陆，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hiː; hi] [went] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [tuː; tə]

and	during	more	than	a	year	and	a	half	he	went	nearly	every	day	to
和	期间	更多的	比	一个	年	和	一个	一半	他	去	几乎	每一个	天	到

[hɪz; ɪz] ['lʊkaʊt] - [pleɪs] ,

his	lookout	-	place	,
他的	瞭望台	-	地方	,

在一年半多的时间里，他几乎每天都去他的瞭望台。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [kə'nuːz] ['kʌmɪŋ] .

and	swept	the	sea	with	his	telescope	,	in	the	hope	of	seeing	canoes	coming	.
和	扫荡	这	海	和	他的	望远镜	,	在	这	希望	的	看到	独木舟	未来	.

他用望远镜扫视大海，希望能看到驶来的独木舟。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['terəbli] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] .

But	none	came	,	and	Robinson	was	getting	terribly	tired	of	the	constant	watch	.
但	没有任何	来了	,	和	罗宾逊	曾是	获得	可怕	疲劳的	的	这	持续的	手表	.

但始终没有人来，罗宾逊对这种持续不断的监视感到非常厌倦。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] ,

Still	he	did	not	give	up	,
仍然	他	做过	不是	给	向上	,

但他并没有放弃。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði]['sævidʒiz] [wʊd] [lænd] [ə'gen] .

for	he	knew	that	sooner	or	later	the	savages	would	land	again	.
为了	他	知道	那	很快	或者	之后	这	野蛮人	会	土地	再次	.

因为他知道，野蛮人迟早会再次登陆。

[jet] ['meni] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['veri] ['ɜːrli] ,

Yet	many	months	passed	,	and	still	they	did	not	come	,	till	one	morning	,	very	early	,
然而	许多	几个月	通过了	,	和	仍然	他们	做过	不是	来	,	直到	一	早晨	,	非常	早期的	,

然而，几个月过去了，他们仍然没有来，直到一天清晨，很早的时候。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

almost	to	his	surprise	,
几乎	到	他的	惊喜	,

几乎令他自己都感到惊讶的是，

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən][faɪv] [kə'nuːz] [hɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv] [ðə; ði]['aɪlənd] .

he	saw	no	fewer	than	five	canoes	hauled	up	on	the	shore	on	his	own	side	of	the	island	.
他	锯	不	更少	比	五	独木舟	拖拽	向上	在	这	支撑	在	他的	自己的	边	的	这	岛	.

在他所在的岛屿一侧，他看到至少有五艘独木舟被拖上了岸。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	savages	who	had	come	in	them	were	nowhere	to	be	seen	.
这	野蛮人	WHO	有	来	在	他们	是	无处	到	是	已见	.

那些乘坐这些船只进来的野蛮人已经不见踪影。

[naʊ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks][men] [keɪm] [ɪn] [iːtʃ] [kə'nuː] ,

Now	,	he	knew	that	always	from	four	to	six	men	came	in	each	canoe	,
现在	,	他	知道	那	总是	从	四	到	六	男人	来了	在	每个	独木舟	,

他现在知道，每艘独木舟上总是坐着四到六个人。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['twenti] , [ænd; ənd][pər'hæps][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːrti] [men][hæd; həd] ['lændɪd] .

which	meant	that	at	least	twenty	,	and	perhaps	as	many	as	thirty	men	had	landed	.
哪个	意思是	那	在	至少	二十	,	和	也许	作为	许多	作为	三十	男人	有	登陆	.

这意味着至少有二十人，甚至可能有多达三十人登陆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd]

This	was	a	greater	number	than	he	cared
这	曾是	一个	更大的	数字	比	他	关心

这个数字比他所关心的要大得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[tuː; tə] [feɪs] , [soʊ][hiː; hi] [kept] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [ɪn] [greɪt] [daʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
to face , so he kept inside his castle , in great doubt what to do ,
到 脸 , 所以 他 保留 里面 他的 城堡 , 在 伟大的 怀疑 什么 到 做 ,

为了面对这一切，他把自己关在城堡里，心中充满疑惑，不知所措。

[bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .
but ready to fight , in case they should attack him .
但 准备好 到 斗争 , 在 案件 他们 应该 攻击 他 .

但他已做好战斗准备，以防他们攻击他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
When he had waited a long time and still could hear nothing of the
什么时候 他 有 等待 一个 长的 时间 和 仍然 可以 听到 没有什么 的 这
['sævidʒiz] ,
savages ,
野蛮人 ,

他等了很久，仍然听不到野蛮人的任何动静。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lædər] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
he climbed up his ladder and got to the top of the rock ,
他 攀登 向上 他的 梯子 和 得到 到 这 顶部 的 这 岩石 ,

他爬上梯子，到达了岩石顶端。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .
taking great care not to show himself against the sky - line .
采取 伟大的 关心 不是 到 展示 他自己 反对 这 天空 - 线 .

他非常小心，不让自己与天际线形成鲜明对比。

['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] ['sævidʒiz] ,
Looking through his glass , he saw that there were at least thirty savages ,
寻找 通过 他的 玻璃 , 他 锯 那 那里 是 在 至少 三十 野蛮人 ,

他透过望远镜看到，至少有三十个野蛮人。

['dænsɪŋ] ['waɪldli] [raʊnd] [ə; eɪ]['faɪər] .
dancing wildly round a fire .
跳舞 疯狂地 圆形的 一个 火 .

围着篝火疯狂地跳舞。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
As he looked , some of the men left the others ,
作为 他 看起来 , 一些 的 这 男人 左边 这 其他的 ,

他看着，发现有些人离开了其他人。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuːz] ['drægd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [tuː] ['prizənəz] .
and going over to the canoes dragged from them two prisoners .
和 去 超过 到 这 独木舟 拖拽 从 他们 二 囚犯 .

然后走到独木舟旁，从船上拖出了两名俘虏。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [nɑːkt] [daʊn] [frʌm; frəm]
One of these almost at once fell forward on his face , knocked down from
一 的 这些 几乎 在 一次 跌倒 向前 在 他的 脸 , 敲门 向下 从
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

其中一人几乎立刻向前摔倒，脸朝下栽倒在地，是被人从后面撞倒的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['rɔbinsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [klʌb] ,

as	it	seemed	to	Robinson	,	with	a	wooden	club	,
作为	它	似乎	到	罗宾逊	,	和	一个	木制的	俱乐部	,

就像罗宾逊用木棍看到的那样，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænəbəlz] [æt; ət][wʌns] [kʌt] [hɪm; ɪm]['oʊpən][tuː; tə][biː; bi] ['redi]

and	two	or	three	of	the	cannibals	at	once	cut	him	open	to	be	ready
和	二	或者	三	的	这	食人族	在	一次	切	他	打开	到	是	准备好

[fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ,

for	cooking	,
为了	烹饪	,

两三个食人族立刻把他剖开，准备烹煮。

[waɪlst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪz(ə)nər] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .

whilst	for	a	moment	or	two	they	left	the	other	prisoner	standing	by	himself	.
而	为了	一个	片刻	或者	二	他们	左边	这	其他	囚犯	常设	经过	他自己	.

他们留下另一名囚犯独自站在那里，过了一会儿才离开。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Seeing	a	chance	of	escape	,	the	man	made	a	dash	for	his	life	,
看到	一个	机会	的	逃脱	,	这	男人	制成	一个	短跑	为了	他的	生活	,

看到逃脱的机会，那人拼命逃命。

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sændz] [streɪt]

running	with	tremendous	speed	along	the	sands	straight
跑步	和	巨大的	速度	沿着	这	沙子	直的

沿着沙地直线以惊人的速度奔跑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr] ['rɑːbənsənz] ['kæs(ə)l] .

for	that	part	of	the	beach	near	Robinson's	castle	.
为了	那	部分	的	这	海滩	靠近	罗宾逊的	城堡	.

指的是罗宾逊城堡附近的那片海滩。

[naʊ] [ðɪs] [ə'lɑːrmd] ['rɔbinsn] ['veri] [mʌtʃ] ,

Now	this	alarmed	Robinson	very	much	,
现在	这	惊慌	罗宾逊	非常	很多	,

这让罗宾逊非常震惊。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ['stɑːrtɪd] ['æftər][ðə; ði]

for	it	seemed	to	him	that	the	whole	of	the	savages	started	after	the
为了	它	似乎	到	他	那	这	所有的	的	这	野蛮人	开始	后	这

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

因为他觉得所有野蛮人都追着囚犯而去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ,

He	could	not	help	thinking	it	likely	that	,	as	in	his	dream	,
他	可以	不是	帮助	思维	它	可能	那	,	作为	在	他的	梦	,

他不禁想到，很可能就像他的梦境一样，

[ðɪs] [mæn] [wʊd] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

this	man	would	take	shelter	in	the	thicket	round	the	castle	,
这	男人	会	拿	庇护所	在	这	灌木丛	圆形的	这	城堡	,

这个人会躲在城堡周围的灌木丛里。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [su:n] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd]

in	which	case	Robinson	was	likely	soon	to	have	more	fighting	than	he	would
在	哪个	案件	罗宾逊	曾是	可能	很快	到	有	更多的	斗争	比	他	会

['relɪʃ] ,

relish	,
尽情享用	,

如此一来，罗宾逊很可能很快就会面临比他乐意看到的更多的战斗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænəbəlz] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

for	the	whole	body	of	the	cannibals	would	be	on	him	at	once	.
为了	这	所有的	身体	的	这	食人族	会	是	在	他	在	一次	.

因为所有食人族都会立刻扑向他。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['reɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][laɪf] , [haʊ'evər] ,

As	he	watched	the	poor	man	racing	for	life	,	however	,
作为	他	观看	这	贫穷的	男人	赛车	为了	生活	,	然而	,

然而，当他看着那个可怜的人拼命奔跑时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ræn] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] ,

he	was	relieved	to	see	that	he	ran	much	faster	than	his	pursuers	,
他	曾是	松了口气	到	看	那	他	跑	很多	快点	比	他的	追击者	,

他松了口气，因为他发现自己跑得比追赶者快得多。

[ʌv; əv] [hu:m] ['oʊnli] [θri:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

of	whom	only	three	continued	to	run	after	him	.
的	谁	仅有的	三	持续	到	跑步	后	他	.

其中只有三人继续追赶他。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [maɪl][ɔ:r] [tu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi]

If	he	could	hold	out	for	another	mile	or	two	there	was	little	doubt	that	he
如果	他	可以	抓住	出去	为了	其他	英里	或者	二	那里	曾是	小的	怀疑	那	他

[wʊd] [ɪ'skeɪp] .

would	escape	.
会	逃脱	.

如果他能再坚持走一两英里，那么他逃脱的可能性就非常大了。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌnə:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kri:k] [ʌp] [wɪtʃ] ['rɔbinsn] [ju:st] [tu:; tə]

Between	the	castle	and	the	runners	was	the	creek	up	which	Robinson	used	to
之间	这	城堡	和	这	跑步者	曾是	这	溪	向上	哪个	罗宾逊	用过的	到

[rʌn] [hɪz; ɪz][rɑ:fts][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

run	his	rafts	from	the	wreck	,
跑步	他的	木筏	从	这	破坏	,

城堡和跑者之间是一条小溪，罗宾逊过去常常沿着这条小溪从沉船处放出他的木筏。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] , [hi:; hi] [plʌndʒd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

and	when	the	escaped	prisoner	came	to	that	,	he	plunged	in	,	and	though
和	什么时候	这	逃脱	囚犯	来了	到	那	,	他	暴跌	在	,	和	尽管

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

the	tide	was	full	,
这	潮	曾是	满的	,

当逃犯来到这里时，他纵身跃入水中，尽管当时正值涨潮，

[wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌðər]

with	less	than	thirty	powerful	strokes	he	reached	the	other
和	较少的	比	三十	强大的	笔画	他	达到	这	其他

不到三十下重击，他就到达了另一端。

[saɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['iːzi] [straɪdz] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [rʌn] .

side	,	and	with	long	easy	strides	continued	his	run	.
边	,	和	和	长的	简单的	步幅	持续	他的	跑步	.

他侧身，迈着轻松的大步继续奔跑。

[ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][pər'suːt] , [tuː] ['ɔːlsoʊ] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd][swæm] [θruː] ,

Of	the	men	in	pursuit	,	two	also	plunged	in	and	swam	through	,
的	这	男人	在	追逐	,	二	还	暴跌	在	和	游泳	通过	,

追赶者中，有两人也跳入水中游了过去。

[bʌt; bət] [les] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [ɪ'skeɪpɪŋ] , ['biːɪŋ] [mɔːr] [bloʊn] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ,

but	less	quickly	than	the	man	escaping	,	being	more	blown	with	running	,
但	较少的	迅速地	比	这	男人	逃脱	,	存在	更多的	吹	和	跑步	,

但速度比逃跑的人慢，奔跑时被风吹得更厉害。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] .

because	of	what	they	had	eaten	before	starting	.
因为	的	什么	他们	有	吃	前	开始	.

因为他们出发前吃了一些东西。

[ðə; ði][θɜːrd][mæn] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] .

The	third	man	stopped	altogether	,	and	went	back	the	way	he	came	.
这	第三	男人	停止	共	,	和	去	后退	这	方式	他	来了	.

第三个人完全停了下来，沿着原路返回。

['siːɪŋ] [ðə; ði][tɜːrn] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ,

Seeing	the	turn	things	were	taking	,
看到	这	转动	事物	是	采取	,

眼见事态朝着这个方向发展，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['rɔbinsn] [ðæt] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

it	seemed	to	Robinson	that	now	had	come	his	chance	to	get	a	servant	,
它	似乎	到	罗宾逊	那	现在	有	来	他的	机会	到	得到	一个	仆人	,

罗宾逊觉得现在他终于有机会雇个仆人了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['fliːɪŋ]

and	he	resolved	to	try	to	save	the	life	of	the	man	who	was	fleeing
和	他	已解决	到	尝试	到	节省	这	生活	的	这	男人	WHO	曾是	逃离

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænəbəlz] .

from	the	cannibals	.
从	这	食人族	.

他决心尽力拯救那个正在逃离食人族的男人的生命。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuː] ['gʌnz] ,

At	once	he	hurried	down	the	ladder	,	snatched	up	his	two	guns	,
在	一次	他	慌忙	向下	这	梯子	,	抢夺	向上	他的	二	枪支	,

他立刻匆匆跑下梯子，抓起两支枪，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [gɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	running	as	fast	as	he	could	,	got	between	the	man	and	his
和	跑步	作为	快速地	作为	他	可以	,	得到	之间	这	男人	和	他的

[pə'sjuːəz] ,

pursuers	,
追击者	,

他拼尽全力奔跑，挡在了那人和追赶者之间。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] .

calling	out	to	him	at	the	same	time	to	stop	.
呼叫	出去	到	他	在	这	相同的	时间	到	停止	.

同时大声喊他住手。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [bæk] ,

The	man	looked	back	,
这	男人	看起来	后退	,

那人回头看了一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] [si:md] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	the	sight	of	Robinson	seemed	to	frighten	him	at	first	as	much	as
和	这	视线	的	罗宾逊	似乎	到	吓唬	他	在	第一的	作为	很多	作为

[dɪd][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

did	the	men	who	were	trying	to	catch	him	.
做过	这	男人	WHO	是	尝试	到	抓住	他	.

起初，看到罗宾逊似乎让他感到害怕，就像那些试图抓住他的人一样。

[bʌt; bət] ['rɔbinsn] [ə'gen] [spoʊk] , [ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [kʌm]

But	Robinson	again	spoke	,	and	signed	to	him	with	his	hand	to	come
但	罗宾逊	再次	辐	,	和	签名	到	他	和	他的	手	到	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

但罗宾逊再次开口说话，并用手势示意他回来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [went] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ]

and	in	the	meantime	went	slowly	towards	the	other	men	,	who	were	now
和	在	这	与此同时	去	缓慢地	向	这	其他	男人	,	WHO	是	现在

与此同时，他缓缓走向其他人，这些人现在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['kʌmɪŋ] [nɪr] .

coming	near	.
未来	靠近	.

快到了。

[ðen] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] , [hi:; hi] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] ['sensləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]

Then	,	rushing	at	the	foremost	,	he	knocked	him	senseless	with	the	butt	of
然后	,	匆忙	在	这	首先	,	他	敲门	他	无意义的	和	这	屁股	的

[hɪz; ɪz] [gʌn] ,

his	gun	,
他的	枪	,

然后，他冲到最前面，用枪托将他打得失去知觉。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['seɪfər][nɑ:t][tu:; tə]['faɪər] ,

for	it	seemed	to	him	safer	not	to	fire	,
为了	它	似乎	到	他	更安全	不是	到	火	,

因为他觉得不开火更安全。

[lest][ðə; ði] [nɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kænəbəlz] [ə'raʊnd] .

lest	the	noise	should	bring	the	other	cannibals	around	.
免得	这	噪音	应该	带来	这	其他	食人族	大约	.

以免动静引来其他食人族。

[ðə; ði]['sekənd][mæn] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑ:mræd] [fɔ:l] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] ,

The	second	man	,	seeing	his	comrade	fall	,	hesitated	,	and	stopped	,
这	第二	男人	,	看到	他的	同志	落下	,	犹豫了一下	,	和	停止	,

第二个人看到同伴倒下，犹豫了一下，然后停了下来。

[bʌt; bət] ['rɔbinsn] [sɔ:] [wen] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]

but	Robinson	saw	when	nearer	to	him	that	the	savage	had	in	his	hands	a
但	罗宾逊	锯	什么时候	更近	到	他	那	这	野蛮的	有	在	他的	双手	一个

[baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʃu:t] .

bow	and	arrow	with	which	he	was	just	about	to	shoot	.
弓	和	箭	和	哪个	他	曾是	只是	关于	到	射击	.

但罗宾逊走近后发现，那个野人手里拿着弓箭，正准备射箭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə]['faɪər][fɜ:rst] , [wɪtʃ] ['rɔbinsn] [dɪd] ,

There	was	then	no	choice	but	to	fire	first	,	which	Robinson	did	,
那里	曾是	然后	不	选择	但	到	火	第一的	,	哪个	罗宾逊	做过	,

当时别无选择，只能先开火，罗宾逊也照做了。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

killing	the	man	on	the	spot	.
杀	这	男人	在	这	点	.

当场击毙该男子。

[ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði]

Thereupon	the	man	who	had	been	chased	by	the	others	was	so	terrified	by	the
于是	这	男人	WHO	有	到过	追逐	经过	这	其他的	曾是	所以	恐惧	经过	这

[flæʃ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,

flash	and	noise	of	the	gun	,
闪光	和	噪音	的	这	枪	,

这时，被其他人追赶的那个人被枪的闪光和枪声吓坏了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [fɔ:l] [ded] , [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [stɑ:k] [stɪl] , ['tremblɪŋ] ,

and	at	seeing	his	enemy	fall	dead	,	that	he	stood	stock	still	,	trembling	,
和	在	看到	他的	敌人	落下	死的	,	那	他	站立	库存	仍然	,	发抖	,

看到敌人倒地身亡，他呆立不动，浑身颤抖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['rɔbinsn] [kəukst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] .

and	it	was	with	great	difficulty	that	Robinson	coaxed	him	to	come	near	.
和	它	曾是	和	伟大的	困难	那	罗宾逊	哄骗	他	到	来	靠近	.

罗宾逊费了好大劲才劝他靠近。

[ðɪs] [æt; ət][læst][hi:; hi][dɪd] , ['stɑ:pɪŋ] ['evri] [fju:] ['peɪsɪz][ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [daʊn] .

This	at	last	he	did	,	stopping	every	few	paces	and	kneeling	down	.
这	在	最后的	他	做过	,	停止	每一个	很少	步幅	和	跪着	向下	.

他最终照做了，每走几步就停下来跪下。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz][tu:; tə] ['rɔbinsn] , [hi:; hi] [ə'gen] [nelt] , [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] ,

At	length	,	coming	close	to	Robinson	,	he	again	knelt	,	kissed	the	ground	,
在	长度	,	未来	关闭	到	罗宾逊	,	他	再次	跪下	,	亲吻	这	地面	,

最后，他走到罗宾逊跟前，再次跪下，亲吻了地面。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['rɑ:bənsənz] [fʊt] , [set][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [ɑ:n]

and	taking	hold	of	Robinson's	foot	,	set	it	on	his	head	as	it	rested	on
和	采取	抓住	的	罗宾逊的	脚	,	放	它	在	他的	头	作为	它	休息	在

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

他抓住罗宾逊的脚，把它放在自己躺在沙滩上的头上。

[ðə; ði][mæn] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd]

The	man	knelt	and	kissed	the	ground
这	男人	跪下	和	亲吻	这	地面

那人跪下，亲吻了地面。

[waɪlst] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , ['rɔbinsn] ['noʊtɪst]

Whilst	this	was	going	on	,	Robinson	noticed
而	这	曾是	去	在	,	罗宾逊	注意到

与此同时，罗宾逊注意到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] ,
that the savage whom he had knocked down had begun to move ,
那 这 野蛮的 谁 他 有 敲门 向下 有 开始 到 移动 ,

他击倒的那个野蛮人开始动了起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
and to come to his senses .
和 到 来 到 他的 感官 .

并恢复理智。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] ,
To this he drew the attention of the man whom he had rescued ,
到 这 他 画 这 注意力 的 这 男人 谁 他 有 获救 ,

他把这件事告诉了被他救下的那个人。

[huː] [sed] [sʌm; səm][wɜːrdz] [ðæt] ['rɔbinsn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
who said some words that Robinson could not understand ,
WHO 说 一些 字 那 罗宾逊 可以 不是 理解 ,

他说了一些罗宾逊听不懂的话，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪr] [ðæt] [hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
but which sounded pleasant to an ear that had heard no voice but his
但 哪个 听起来 令人愉快的 到 一个 耳朵 那 有 听到 不 嗓音 但 他的
[oʊn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
own for more than twenty - five years .
自己的 为了 更多的 比 二十 - 五 年 .

但对于一个二十五年多来除了自己的声音之外什么声音都没听过的耳朵来说，这声音听起来很悦耳。

[nekst][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
Next he made a motion with his hand ,
下一个 他 制成 一个 运动 和 他的 手 ,

接着，他做了个手势，

[æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌtləs] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət] ['rɑːbənsənz] [belt] ,
as if asking for the cutlass that hung at Robinson's belt ,
作为 如果 问 为了 这 弯刀 那 悬挂 在 罗宾逊的 腰带 ,

仿佛在索要罗宾逊腰间挂着的弯刀。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][ræn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
and when the weapon was given to him he ran at his enemy ,
和 什么时候 这 武器 曾是 给定 到 他 他 跑 在 他的 敌人 ,

他拿到武器后，便冲向敌人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [kliːn] [bloʊ] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .
and with one clean blow cut off his head .
和 和 一 干净的 吹 切 离开 他的 头 .

一击便砍下了他的头颅。

[ðen] , ['læfɪŋ] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌtləs] [æt; ət]
Then , laughing , he brought the head , and laid it with the cutlass at
然后 , 笑 , 他 带来 这 头 , 和 铺设 它 和 这 弯刀 在
['rɑːbənsənz] [fiːt] .
Robinson's feet .
罗宾逊的 脚 .

然后，他笑着把头颅拿来，和弯刀一起放在罗宾逊的脚边。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɔːzd] [moʊst] ['wʌndər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [huːm] ['rɔbinsn]

But	what	caused	most	wonder	to	the	man	was	how	the	savage	whom	Robinson
但	什么	导致	最多	想知道	到	这	男人	曾是	如何	这	野蛮的	谁	罗宾逊

[ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

shot	had	been	killed	at	so	great	a	distance	,
射击	有	到过	被杀	在	所以	伟大的	一个	距离	,

但最令他感到惊奇的是，罗宾逊射杀的那个野蛮人是如何在那么远的距离被击毙的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

and	he	went	to	look	at	the	body	,	turning	it	over	and	over	,
和	他	去	到	看	在	这	身体	,	转弯	它	超过	和	超过	,

于是他走过去查看尸体，反复翻看。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [meɪd] ,

and	looking	long	at	the	wound	in	the	breast	that	the	bullet	had	made	,
和	寻找	长的	在	这	伤口	在	这	胸部	那	这	子弹	有	制成	,

['evɪdəntli] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

evidently	much	puzzled	.
显然	很多	困惑	.

他长时间地盯着子弹在胸口造成的伤口，显然非常困惑。

['rɔbinsn] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , ['bekəniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

Robinson	then	turned	to	go	away	,	beckoning	to	the	savage	to	follow	,
罗宾逊	然后	转向	到	去	离开	,	招手	到	这	野蛮的	到	跟随	,

罗宾逊转身离开，示意野人跟上。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['beri] [ðə; ði] [tuː]

but	the	man	made	signs	that	he	would	bury	the	two
但	这	男人	制成	标志	那	他	会	埋葬	这	二

但那人示意他会埋葬这两个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] .

bodies	in	the	sand	,	so	that	the	others	might	not	find	them	if	they	followed	.
身体	在	这	沙	,	所以	那	这	其他的	可能	不是	寻找	他们	如果	他们	随后	.

将尸体埋在沙滩上，以免其他人跟过来时发现它们。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [suːn] [skreɪpt] [hoʊlz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] ,

With	his	hands	he	soon	scraped	holes	deep	enough	to	cover	the	bodies	,
和	他的	双手	他	很快	刮擦	孔	深的	足够的	到	覆盖	这	身体	,

他用双手很快刮出了足够深的洞，可以盖住尸体。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [treɪs] [left]

and	in	less	than	a	quarter	of	an	hour	there	was	hardly	a	trace	left
和	在	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	那里	曾是	几乎	一个	痕迹	左边

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

of	what	had	happened	.
的	什么	有	发生	.

不到一刻钟，所发生的一切就几乎消失得无影无踪了。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['rɔbinsn] [naʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]

Calling	him	away	,	Robinson	now	took	him	,	not	to	his	castle	,	but	to	the
呼叫	他	离开	,	罗宾逊	现在	采取	他	,	不是	到	他的	城堡	,	但	到	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

鲁滨逊叫他离开，没有把他带到自己的城堡，而是带到了山洞。

[wer] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ;

where	he	gave	him	food	and	water	;
在哪里	他	给予	他	食物	和	水	;

他在那里给了他食物和水;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ,

and	then	he	made	signs	for	him	to	lie	down	and	rest	,
和	然后	他	制成	标志	为了	他	到	说谎	向下	和	休息	,

然后他示意他躺下休息。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][raɪs] [strɔː] .

pointing	to	a	bundle	of	rice	straw	.
指向	到	一个	捆	的	米	稻草	.

指着一捆稻草。

[suːn] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Soon	the	man	was	sound	asleep	.
很快	这	男人	曾是	声音	睡着了	.

很快，那人就睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['rɔbinsn] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] - [meɪd] [mæn] ;

He	was	,	Robinson	thought	,	a	handsome	and	well	-	made	man	;
他	曾是	,	罗宾逊	想法	,	一个	英俊的	和	出色地	-	制成	男人	;

罗宾逊心想，他是个相貌英俊、身材健壮的男人;

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd][legz] [ʃoʊd] [greɪt] [streŋθ] ,

the	muscles	of	his	arms	and	back	and	legs	showed	great	strength	,
这	肌肉	的	他的	武器	和	后退	和	腿	显示	伟大的	力量	,

他的手臂、背部和腿部肌肉都展现出极强的力量。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [fɔːrmd] .

and	all	his	limbs	were	beautifully	formed	.
和	全部	他的	四肢	是	非常漂亮	形成	.

他的四肢都非常匀称优美。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['rɔbinsn] [kʊd; kəd] [ges] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

As	near	as	Robinson	could	guess	,	he	was	about	twenty	-	six	years	of	age	,
作为	靠近	作为	罗宾逊	可以	猜测	,	他	曾是	关于	二十	-	六	年	的	年龄	,

据罗宾逊估计，他大约二十六岁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['mænli] [feɪs] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [blæk] [her] .

with	a	good	and	manly	face	,	and	long	black	hair	.
和	一个	好的	和	男子气概	脸	,	和	长的	黑色的	头发	.

他长着一张英俊阳刚的脸庞，还有一头乌黑的长发。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [lɪps] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər]

His	nose	and	lips	were	like	those	of	a	European	,	and	his	teeth	were
他的	鼻子	和	嘴唇	是	喜欢	那些	的	一个	欧洲的	,	和	他的	牙齿	是

[waɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] .

white	and	even	.
白色的	和	甚至	.

他的鼻子和嘴唇像欧洲人一样，牙齿洁白整齐。

[ɪn] ['kʌlər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [blæk] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['tʃɔːklət] [braʊn] ,

In	colour	he	was	not	black	,	but	of	a	sort	of	rich	chocolate	brown	,
在	颜色	他	曾是	不是	黑色的	,	但	的	一个	种类	的	富有的	巧克力	棕色的	,

他的肤色不是黑色，而是一种浓郁的巧克力棕色。

[ðə; ði] [skɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

the	skin	shining	with	health	,	and	pleasant	to	look	upon	.
这	皮肤	灼灼	和	健康	,	和	令人愉快的	到	看	之上	.

皮肤容光焕发，健康亮丽，令人赏心悦目。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[haʊ] ['rɔbinsn] [treɪnd] ['fraɪdeɪ]
HOW ROBINSON TRAINED FRIDAY
如何 罗宾逊 受过训练 星期五

罗宾逊周五的训练情况

[waɪlst] [ðə; ði][mæn] [slept] , ['rɔbinsn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [mɪlk] [hɪz; ɪz] [goʊts] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːrk] [ðə; ði]
Whilst the man slept , Robinson went out to milk his goats , at which work the
而 这 男人 睡着了 , 罗宾逊 去 出去 到 牛奶 他的 山羊 , 在 哪个 工作 这
['sævɪdʒ] ,
savage ,
野蛮的 ,

趁着那人睡觉的时候，罗宾逊出去挤羊奶，而野人则在做这项工作。

['hævɪŋ] [weɪkt] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,
having waked in about half an hour , found him , and running up ,
拥有 醒来 在 关于 一半 一个 小时 , 成立 他 , 和 跑步 向上 ,

大约半小时后醒来，找到他，然后跑了上去，

[θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] ['rɑːbənsənz] [fiːt] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen] [reɪzd]
threw himself on the ground near Robinson's feet , one of which he again raised
扔 他自己 在 这 地面 靠近 罗宾逊的 脚 , 一 的 哪个 他 再次 提高
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
as before ,
作为 前 ,

他扑倒在罗宾逊脚边的地上，罗宾逊再次像之前那样抬起一只脚。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
and placed on his head .
和 放置 在 他的 头 .

并放在他的头上。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [saɪn] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] .
At the same time he made every kind of sign of gratitude and submission .
在 这 相同的 时间 他 制成 每一个 种类 的 符号 的 感激 和 提交 .

与此同时，他做出了各种表示感激和臣服的举动。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['rɔbinsn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ]
In a little while Robinson began to speak to him , and to try to teach
在 一个 小的 尽管 罗宾逊 开始 到 说话 到 他 , 和 到 尝试 到 教
[hɪm; ɪm] [θɪŋz] .
him things .
他 事物 .

过了一会儿，罗宾逊开始和他说话，并试图教他一些东西。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] - ['fraɪdeɪ] ,
First , he made him understand that his name was to be ' Friday ,
第一的 , 他 制成 他 理解 那 他的 姓名 曾是 到 是 - 星期五 ,

首先，他让他明白他的名字应该是“星期五”。

- ([ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wen] ['rɔbinsn] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]
' (that being the day of the week when Robinson had saved him from a
- (那 存在 这 天 的 这 星期 什么时候 罗宾逊 有 已保存 他 从 一个
['hɔːrəb(ə)l] [deθ]) .
horrible death) .
可怕 死亡) .

（那天是罗宾逊救他于危难之中的星期几）。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - [jes] , - [ænd; ənd] - [noʊ] , - [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl]
Then he taught him the meaning of ' Yes , ' and ' No , ' and to call
然后 他 教授 他 这 意义 的 - 是的 , - 和 - 不 , - 和 到 称呼
['rɔbinsn] , - ['mæstər] .
Robinson , ' Master .
罗宾逊 , - 掌握 .

然后他教他“是”和“否”的含义，并教他称呼罗宾逊为“主人”。

- ['fraɪdeɪ] [ʃoʊd] [greɪt] ['kwɪknəs] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] .
' Friday showed great quickness in learning .
- 星期五 显示 伟大的 速度 在 学习 .

“星期五展现出了极强的学习能力。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] ,
He seemed to be happy and contented , and free from trouble ,
他 似乎 到 是 快乐的 和 满足 , 和 自由的 从 麻烦 ,

他看起来快乐满足，没有烦恼。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] ['rɔbinsn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wer] [geɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [greɪt]
except that the clothes which Robinson made him wear gave him at first great
除了 那 这 衣服 哪个 罗宾逊 制成 他 穿 给予 他 在 第一的 伟大的
[dɪs'kʌmfərt] ,
discomfort ,
不适 ,

只是罗宾逊让他穿的衣服起初让他非常不舒服。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [wɔːrm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [kloʊðz] ,
for in those warm parts of the world the natives are not used to clothes ,
为了 在 那些 温暖的 部分 的 这 世界 这 本地人 是 不是 用过的 到 衣服 ,

因为在世界上那些温暖的地区，当地人并不习惯穿衣服。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [ə'baʊt] ['neɪkɪd] .
but always go about naked .
但 总是 去 关于 裸 .

但要一直赤身裸体。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɛlθiːɝ] [soʊ] , [fɔːr; fər] [wen] [reɪn] [kʌmz] ,
And perhaps they are healthier so , for when rain comes ,
和 也许 他们 是 更健康 所以 , 为了 什么时候 雨 来 ,

或许这样它们会更健康，因为当雨来的时候……

[ðeɪ] [kæn; kən] ['kʌvər] [ðer; ðər] [skɪn] [wɪð; wɪθ]['koʊkoʊ] - [nʌt] [ɔɪl] ,
they can cover their skin with cocoa - nut oil ,
他们 能 覆盖 他们的 皮肤 和 可可 - 坚果 油 ,

他们可以把椰子油涂在皮肤上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [ðen] [rʌnz] [ɔːf][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and the wet then runs off their bodies without chilling them ,
和 这 湿的 然后 跑步 离开 他们的 身体 没有 令人不寒而栗 他们 ,

身上的湿气会顺着他们的身体流走，而不会让他们感到寒冷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kætʃ] [koʊld][baɪ] ['werɪŋ] [dæmp] [kloʊðz] .

and	they	do	not	catch	cold	by	wearing	damp	clothes	.
和	他们	做	不是	抓住	寒冷的	经过	穿着	潮湿	衣服	.

他们不会因为穿潮湿的衣服而着凉。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪk] ['druːpɪŋ] ['gɜːdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'nænə] ,

Sometimes	they	make	drooping	girdles	of	the	broad	leaves	of	the	banana	,
有时	他们	制作	下垂	腰带	的	这	广阔	树叶	的	这	香蕉	,

有时它们会环割香蕉宽大的叶子，形成下垂的环状物。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wer] [ðiːz] [raʊnd] [ðer; ðər] [weists] ; [ænd; ənd]

which	are	two	or	three	feet	long	,	and	wear	these	round	their	waists	;	and
哪个	是	二	或者	三	脚	长的	,	和	穿	这些	圆形的	他们的	腰部	;	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

这些长约两三英尺的布条，她们将它们系在腰间；有时，

[fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt] , [ðeɪ] [stɪk] ['krɪmz(ə)n] ['flaʊərz] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [ɪrz] , [ɔːr] [hæŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd]

for	ornament	,	they	stick	crimson	flowers	behind	their	ears	,	or	hang	them	round
为了	装饰品	,	他们	戳	赤红	花朵	在后面	他们的	耳朵	,	或者	悬挂	他们	圆形的

[ðer; ðər] [neks] .

their	necks	.
他们的	脖子	.

为了装饰，她们会在耳朵后面别上深红色的花朵，或者把花朵挂在脖子上。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [kloʊðz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [wer] .

But	other	clothes	they	have	none	to	wear	.
但	其他	衣服	他们	有	没有任何	到	穿	.

但他们没有其他衣服可穿。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

And	indeed	such	things	would	only	be	in	the	way	,
和	的确	这样的	事物	会	仅有的	是	在	这	方式	,

事实上，这些事情只会碍事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] ['ɔːf(ə)n] [pæs] ['nɪrli] [hoʊl] [deɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn]

for	the	natives	who	live	on	the	coasts	often	pass	nearly	whole	days	swimming	in
为了	这	本地人	WHO	居住	在	这	海岸	经常	经过	几乎	所有的	天	游泳	在

[ðə; ði][wɔːrm] [siː] .

the	warm	sea	.
这	温暖的	海	.

居住在沿海地区的土著居民经常一整天都在温暖的海水中游泳。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] ,

They	are	never	afraid	of	sharks	,
他们	是	绝不	害怕的	的	鲨鱼	,

他们从不怕鲨鱼。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [swɪm] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] [fæst] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]

for	they	swim	so	well	and	so	fast	that	often	they	are	able	to	kill	the
为了	他们	游泳	所以	出色地	和	所以	快速地	那	经常	他们	是	有能力的	到	杀	这

[ʃɑːrks] ,

sharks	,
鲨鱼	,

因为它们游得非常好、速度很快，所以经常能够杀死鲨鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

['daɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['beli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

diving	under	them	,	and	stabbing	them	in	the	belly	with	a	knife	.
潜水	在下面	他们	,	和	刺	他们	在	这	腹部	和	一个	刀	.

潜入他们身下，用刀刺他们的腹部。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [swɪm] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔ:k] ,

Even	the	very	little	children	swim	almost	before	they	can	walk	,
甚至	这	非常	小的	孩子们	游泳	几乎	前	他们	能	走	,

甚至很小的孩子在学会走路之前就会游泳了。

[ænd; ənd] [hoʊl] ['fæməliz] [goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,

and	whole	families	go	out	for	a	day	in	the	sea	,
和	所有的	家庭	去	出去	为了	一个	天	在	这	海	,

全家人一起出海玩一天，

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [maɪt] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

as	children	and	their	parents	in	England	might	go	for	a	picnic	.
作为	孩子们	和	他们的	父母	在	英格兰	可能	去	为了	一个	野餐	.

就像英国的孩子们和他们的父母可能会去野餐一样。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪmz] , [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [swel] [ɪz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ,

One	of	their	games	,	when	a	heavy	swell	is	rolling	in	,
一	的	他们的	游戏	,	什么时候	一个	重的	膨胀	是	滚动	在	,

其中一场游戏，是在巨浪涌来的时候进行的，

['tɔplɪŋ] ['oʊvər][ɪn]['kætəˌrækts][ʌv; əv] [foʊm] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ʃæloʊɝ] ['wɔ:tər] [nɪr]

toppling	over	in	cataracts	of	foam	as	the	waves	reach	the	shallower	water	near
倾倒	超过	在	白内障	的	泡沫	作为	这	波浪	抵达	这	较浅	水	靠近

[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

the	shore	,
这	支撑	,

当海浪到达近岸较浅的水域时，它们翻滚着激起层层泡沫，倾泻而下。

[ɪz][tu:; tə] [swɪm] [aʊt] , ['daɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['broʊkən]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]

is	to	swim	out	,	diving	through	the	broken	water	,	and	taking	with	them	a
是	到	游泳	出去	,	潜水	通过	这	破碎的	水	,	和	采取	和	他们	一个

[laɪt] [plæŋk] .

light	plank	.
光	板	.

就是游出去，潜入破碎的水面，带上一块轻木板。

[ɑ:n] [ðɪs] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [wer] [ðə; ði] ['si:z] [breɪk] , [ðeɪ] [maʊnt] ,

On	this	,	when	they	have	got	beyond	where	the	seas	break	,	they	mount	,
在	这	,	什么时候	他们	有	得到	超过	在哪里	这	海域	休息	,	他们	山	,

当他们越过海浪拍岸的地方后，他们便开始攀登。

[ænd; ənd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ,

and	come	rushing	in	on	the	crest	of	the	great	waves	,
和	来	匆忙	在	在	这	波峰	的	这	伟大的	波浪	,

乘着巨浪的浪尖奔涌而来，

[ʃri:k] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [wen] ['eni] [wʌn] [ɪz] [ʌp'set] .

shrieking	with	laughter	when	any	one	is	upset	.
尖叫	和	笑声	什么时候	任何	一	是	沮丧的	.

当有人不高兴时，她会发出尖叫般的笑声。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['glɔ:riəs] [fʌn] , [ðeɪ] [θɪŋk] .

It	is	glorious	fun	,	they	think	.
它	是	辉煌	乐趣	,	他们	思考	.

他们认为这真是妙趣横生。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['rɔbinsn] [hæd; həd] [seɪvd] ['fraɪdeɪ] ,

The	day	following	that	on	which	Robinson	had	saved	Friday	,
这	天	下列的	那	在	哪个	罗宾逊	有	已保存	星期五	,

罗宾逊在星期五救球的第二天，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænəbəlz] [stɪl]

they	went	out	together	to	see	if	there	were	any	signs	of	the	cannibals	still
他们	去	出去	一起	到	看	如果	那里	是	任何	标志	的	这	食人族	仍然

['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

being	on	the	island	,
存在	在	这	岛	,

他们一起外出查看岛上是否还有食人族活动的迹象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː]

but	it	was	evident	that	they	had	gone	away	without	troubling	about	the	two
但	它	曾是	明显	那	他们	有	已消失	离开	没有	令人不安的	关于	这	二

[men] [huːm] ['rɔbinsn] [hæd; həd] [kɪld] .

men	whom	Robinson	had	killed	.
男人	谁	罗宾逊	有	被杀	.

但很明显，他们离开时并没有对罗宾逊杀死的那两个人感到担忧。

[raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] , [wɜːr; wər]['hɔːrəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] ,

Round	the	place	where	their	fire	had	been	,	were	horrible	remains	of	bodies	,
圆形的	这	地方	在哪里	他们的	火	有	到过	,	是	可怕	遗迹	的	身体	,

['piːsɪz] [ʌv; əv]

pieces	of
件	的

在他们生火的地方周围，散落着可怕的尸体残骸和碎片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[fleʃ] [hæf] ['iːtn] , [ɔːr] [tʃɑːrd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [skʌlz] , [hændz] , [ænd; ənd] [boʊnz] [ʌv; əv] [legz]

flesh	half	eaten	,	or	charred	by	the	fire	,	skulls	,	hands	,	and	bones	of	legs
肉	一半	吃	,	或者	烧焦的	经过	这	火	,	头骨	,	双手	,	和	骨头	的	腿

[ænd; ənd] [fiːt] .

and	feet	.
和	脚	.

被吃掉一半或被火烧焦的肉，头骨，手骨，以及腿骨和脚骨。

['fraɪdeɪ] [meɪd] ['rɔbinsn] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [θriː] ['prizənəz] [huː]

Friday	made	Robinson	understand	that	these	were	the	remains	of	three	prisoners	who
星期五	制成	罗宾逊	理解	那	这些	是	这	遗迹	的	三	囚犯	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['oʊvər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

had	been	brought	over	along	with	him	,
有	到过	带来	超过	沿着	和	他	,

星期五，罗宾逊才明白，这些是和他一起被带过来的三名囚犯的遗骸。

[tuː; tə][biː; bi] [fiːst] [ɑːn] .

to	be	feasted	on	.
到	是	盛宴	在	.

供人享用。

['rɑːbənsənz] [blʌd] [ræn][koʊld][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

Robinson's	blood	ran	cold	as	he	looked	,
罗宾逊的	血	跑	寒冷的	作为	他	看起来	,

罗宾逊看着这一切，顿时感到一阵寒意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .

and	the	horror	of	the	sight	made	him	sick	and	faint	.
和	这	恐怖	的	这	视线	制成	他	生病的	和	头晕的	.

眼前的恐怖景象让他感到恶心，昏厥过去。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['fraɪdeɪ][tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'meɪnz] ,

He	ordered	Friday	to	collect	all	the	bodies	and	other	remains	,
他	订购	星期五	到	收集	全部	这	身体	和	其他	遗迹	,

他下令星期五收集所有尸体和其他遗骸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['fraɪdeɪ] ['veri] ['tʃɪrfəli] [dɪd] .

and	to	build	a	fire	to	burn	them	,	which	Friday	very	cheerfully	did	.
和	到	建造	一个	火	到	烧伤	他们	,	哪个	星期五	非常	愉快地	做过	.

然后生火把它们烧掉，星期五非常愉快地照做了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['mætər] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

To	him	it	was	no	great	matter	,	for	,	of	course	,
到	他	它	曾是	不	伟大的	事情	,	为了	,	的	课程	,

对他来说这没什么大不了的，因为，当然，

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kænɪbl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə]

all	his	life	he	himself	had	been	a	cannibal	,	and	he	was	quite	used	to
全部	他的	生活	他	他自己	有	到过	一个	食人族	,	和	他	曾是	相当	用过的	到

[sʌtʃ] [siːnz] .

such	scenes	.
这样的	场景	.

他一生都是食人族，对这种场景早已习以为常。

[ɪn'diːd] , [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

Indeed	,	when	they	passed	the	spot	where	the	two	men	had	been	buried	in	the
的确	,	什么时候	他们	通过了	这	点	在哪里	这	二	男人	有	到过	埋葬	在	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

事实上，当他们经过那两名男子被埋在沙子里的地方时，

['fraɪdeɪ] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] ['rɔbinsn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi]

Friday	pointed	it	out	to	Robinson	,	and	gave	him	to	understand	that	he
星期五	尖	它	出去	到	罗宾逊	,	和	给予	他	到	理解	那	他

[ment] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

meant	to	come	back	,
意思是	到	来	后退	,

星期五向罗宾逊指出了这一点，并让他明白自己打算回来。

[ænd; ənd][dɪg] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] .

and	dig	up	and	eat	the	bodies	.
和	挖	向上	和	吃	这	身体	.

然后把尸体挖出来吃掉。

[ðɪs] [fɪld] ['rɔbinsn] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

This	filled	Robinson	with	disgust	and	rage	,
这	已填	罗宾逊	和	厌恶	和	愤怒	,

这让罗宾逊感到无比厌恶和愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] ['fraɪdeɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] , [pər'hæps] [kɪld] ,

and	he	let	Friday	know	that	he	would	be	severely	punished	,	perhaps	killed	,
和	他	让	星期五	知道	那	他	会	是	严重	受到惩罚	,	也许	被杀	,

他告诉弗莱迪，他将受到严厉的惩罚，甚至可能被处死。

[ɪf] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

if	ever	such	a	thing	was	done	by	him	.
如果	曾经	这样的	一个	事物	曾是	完毕	经过	他	.

如果他真做过这种事的话。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['rɔbinsn] [dɪd][nɑːt] [trʌst]
For **some** **time** **Robinson** **did** **not** **trust**
为了 一些 时间 罗宾逊 做过 不是 相信

有一段时间，罗宾逊并不信任任何人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l]
Friday , and did not allow him to sleep in the same part of his castle
星期五 , 和 做过 不是 允许 他 到 睡觉 在 这 相同的 部分 的 他的 城堡
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
with himself ,
和 他自己 ,

星期五，并且不允许他和自己睡在城堡的同一区域。

[bʌt; bət] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tent] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] .
but kept him at night in a little tent outside the fence .
但 保留 他 在 夜晚 在 一个 小的 帐篷 外部 这 栅栏 .

但晚上把他安置在围栏外的小帐篷里。

['evri] [naɪt] [hiː; hi] [druː] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] ['fraɪdeɪ]['evər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə][get]
Every night he drew up the ladder , so that if Friday ever should attempt to get
每一个 夜晚 他 画 向上 这 梯子 , 所以 那 如果 星期五 曾经 应该 试图 到 得到
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

他每天晚上都画好梯子，以便如果星期五胆敢试图翻过来，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] ['rɔbinsn] .
he would be sure to make noise enough to wake Robinson .
他 会 是 当然 到 制作 噪音 足够的 到 唤醒 罗宾逊 .

他一定会制造出足够大的噪音，把罗宾逊吵醒。

['ʌðər] [pri'kɔːʃənz] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [tʊk] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdɪd] .
Other precautions also he took , but soon he found that they were not needed .
其他 防范措施 还 他 采取 , 但 很快 他 成立 那 他们 是 不是 需要 .

他还采取了其他预防措施，但很快发现这些措施都没有必要。

['fraɪdeɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['feɪθf(ə)l] .
Friday was quite faithful .
星期五 曾是 相当 忠实 .

星期五相当可靠。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['sʌlki] [nɔːr]['leɪzi] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['meri] ,
And he was never sulky nor lazy , but always merry ,
和 他 曾是 绝不 闷闷不乐的 也不 懒惰的 , 但 总是 欢乐 ,

他从不闷闷不乐，也不懒惰，总是很快乐。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['rɔbinsn] [toʊld][hɪm; ɪm] .
and ready to do anything that Robinson told him .
和 准备好 到 做 任何事物 那 罗宾逊 讲述 他 .

他愿意听从罗宾逊的任何吩咐。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,
And as time went on ,
和 作为 时间 去 在 ,

随着时间的推移，

[ˈrɔbinsn] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [biː; bi] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Robinson	**did**	**not**	**doubt**	**that**	**if**	**there**	**should**	**ever**	**be**	**need**	**for**	**it**	**,**
罗宾逊	做过	不是	怀疑	那	如果	那里	应该	曾经	是	需要	为了	它	,

罗宾逊毫不怀疑，如果将来真的需要的话，

[ˈfraɪdeɪ] [wʊd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .

Friday	**would**	**risk**	**his**	**life**	**to**	**save**	**his**	**master**	**.**
星期五	会	风险	他的	生活	到	节省	他的	掌握	.

星期五会冒着生命危险去救他的主人。

[æt; ət] [fɜːrst] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [təˈgeðər] ,

At	**first**	**when**	**they**	**went**	**out**	**in**	**the**	**woods**	**together**	**,**
在	第一的	什么时候	他们	去	出去	在	这	树林	一起	,

起初，当他们一起去树林里的时候，

[ˈfraɪdeɪ] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ˈrɑːbənsənz] [gʌn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪərd] .

Friday	**was**	**terrified**	**each**	**time**	**that**	**Robinson's**	**gun**	**was**	**fired**	**.**
星期五	曾是	恐惧	每个	时间	那	罗宾逊的	枪	曾是	被解雇	.

每次罗宾逊的枪响，弗莱迪都吓坏了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**put**	**into**	**it**	**,**
他	有	绝不	已见	任何事物	放	进入	它	,

他从未见过里面放过任何东西。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɪld]

and	**it**	**was**	**more**	**than**	**he**	**could**	**understand**	**how**	**things**	**could**	**be**	**killed**
和	它	曾是	更多的	比	他	可以	理解	如何	事物	可以	是	被杀

[ˈmɪrli] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .

merely	**by**	**the**	**noise**	**and**	**the**	**flash**	**of**	**fire**	**.**
仅仅	经过	这	噪音	和	这	闪光	的	火	.

他无法理解，为什么仅仅因为噪音和火光就能杀死生命。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [maɪt]

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**the**	**gun**	**was**	**some**	**sort**	**of**	**evil**	**spirit**	**that**	**might**
它	似乎	到	他	那	这	枪	曾是	一些	种类	的	邪恶的	精神	那	可能

[duː] [hɪm; ɪm] [hɑːrm] ,

do	**him**	**harm**	**,**
做	他	伤害	,

在他看来，那把枪就像某种邪灵，可能会伤害他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi]

and	**it**	**was**	**long**	**before**	**he**	**could**	**be**
和	它	曾是	长的	前	他	可以	是

过了很久他才能.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**78**	**]**
[	页	-	]

[第78页]

[brɔːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

brought	**to**	**touch**	**one**	**of**	**them**	**,**
带来	到	触碰	一	的	他们	,

被带到一边触摸其中一个，

[ðoʊ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ˈrɔbinsn] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

though	**when**	**he**	**was**	**alone**	**Robinson**	**often**	**heard**	**him**	**talking**	**to**	**them**	**.**
尽管	什么时候	他	曾是	独自的	罗宾逊	经常	听到	他	说	到	他们	.

不过，当他独自一人时，罗宾逊经常听到他和他们说话。

['æftərwərdz] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ['betər] , [ænd; ənd] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['gʌnz] ,

Afterwards	**,**	**when**	**he**	**could**	**speak**	**English**	**better**	**,**	**and**	**knew**	**more**	**about**	**guns**	**,**
然后	,	什么时候	他	可以	说话	英语	更好的	,	和	知道	更多的	关于	枪支	,

后来，当他的英语说得更好了，也对枪支有了更多了解之后，

[hiː; hi][toʊld] ['rɔbinsn] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

he	**told**	**Robinson**	**that**	**he**	**used**	**to**	**ask**	**them**	**not**	**to**	**kill**	**him**	**.**
他	讲述	罗宾逊	那	他	用过的	到	问	他们	不是	到	杀	他	.

他告诉罗宾逊，他以前曾请求他们不要杀他。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['rɔbinsn] [kʊd; kəd] ['nevər] [tiːtʃ] ['fraɪdeɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [sɔːlt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fuːd]

One	**thing**	**that**	**Robinson**	**could**	**never**	**teach**	**Friday**	**was**	**to**	**eat**	**salt**	**with**	**his**	**food**
一	事物	那	罗宾逊	可以	绝不	教	星期五	曾是	到	吃	盐	和	他的	食物

.

:

.

罗宾逊始终没能教会弗莱迪一件事，那就是吃饭时要加盐。

[sɔːlt][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kænəbəlz] [duː][nɑːt][juːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə]

Salt	**is**	**a**	**thing**	**that**	**the**	**cannibals**	**do**	**not**	**use**	**,**	**and**	**some**	**of**	**them**	**,**	**to**
盐	是	一个	事物	那	这	食人族	做	不是	使用	,	和	一些	的	他们	,	到

[ðɪs] [deɪ] ,

this	**day**	**,**
这	天	,

盐是食人族不使用的东西，而且直到今天，他们中的一些人仍然如此。

[goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

go	**so**	**far**	**as**	**to**	**say**	**that**	**they**	**do**	**not**	**care**	**to**	**eat**	**a**	**white**	**man**	**,**
去	所以	远的	作为	到	说	那	他们	做	不是	关心	到	吃	一个	白色的	男人	,

他们甚至表示，他们不在乎吃白人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [tuː] [sɔːlt] .

because	**he**	**is**	**too**	**salt**	**.**
因为	他	是	也	盐	.

因为他太咸了。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [mʌtʃ] [swiːtər] ,

A	**native**	**of**	**their**	**own**	**race**	**,**	**they**	**think**	**,**	**is**	**much**	**sweeter**	**,**
一个	本国的	的	他们的	自己的	种族	,	他们	思考	,	是	很多	更甜	,

他们认为，同族人要温柔得多。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [iːt] ['oʊnli][men] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [traɪb] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] ['kæptʃər]

though	**of**	**course**	**they**	**eat**	**only**	**men**	**of**	**a**	**different**	**tribe**	**whom**	**they**	**may**	**capture**
尽管	的	课程	他们	吃	仅有的	男人	的	一个	不同的	部落	谁	他们	可能	捕获

['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɔrz] .

during	**one**	**of**	**their**	**wars**	**.**
期间	一	的	他们的	战争	.

当然，他们只吃在战争中俘虏的其他部落的男人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [sɔːlt][ɪz][æz; əz] [siː] ['wɔːtər] ,

But	**the**	**only**	**form**	**in**	**which**	**they**	**take**	**salt**	**is**	**as**	**sea**	**water**	**,**
但	这	仅有的	形式	在	哪个	他们	拿	盐	是	作为	海	水	,

但他们摄入盐分的唯一形式是海水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [juːz][æz; əz]['medɪs(ə)n] , ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

and	**that**	**they**	**use**	**as**	**medicine**	**,**	**drinking**	**it**	**in**	**large**	**quantities**	**till**	**it**	**makes**
和	那	他们	使用	作为	药品	,	喝	它	在	大的	数量	直到	它	制作

[ðem; ðəm] [sɪk] .

them	**sick**	**.**
他们	生病的	.

他们把它当作药物，大量饮用，直到喝得生病为止。

[ˈrɔbinsn] [æskt] [ˈfraɪdeɪ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ˈevər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ˈfraɪdeɪ] [sed] [ðæt]

Robinson	**asked**	**Friday**	**if**	**his**	**tribe**	**ever**	**came**	**to**	**this**	**island**	**,**	**and**	**Friday**	**said**	**that**
罗宾逊	问	星期五	如果	他的	部落	曾经	来了	到	这	岛	,	和	星期五	说	那

[ðeɪ] [dɪd] ,

they	**did**	**,**
他们	做过	,

罗宾逊问弗莱迪，他的部落是否来过这个岛，弗莱迪回答说来过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [ˈoʊvər] ;

and	**that**	**he**	**himself**	**had**	**often**	**come**	**over**	**;**
和	那	他	他自己	有	经常	来	超过	;

而且他本人也经常过来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˈrɔbinsn] [ðæt] [ɑːn] [wʌn] [ˈvɪzɪt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ˈiːtn]

and	**he**	**told**	**Robinson**	**that**	**on**	**one**	**visit**	**he**	**and**	**his**	**friends**	**had**	**eaten**
和	他	讲述	罗宾逊	那	在	一	访问	他	和	他的	朋友们	有	吃

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti]

more	**than**	**twenty**
更多的	比	二十

他还告诉罗宾逊，有一次他和朋友们来这里，吃了二十多个。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

[men] .

men	**.**
男人	.

男人。

[hɪz; ɪz] [traɪb] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wel] .

His	**tribe**	**,**	**he**	**said**	**,**	**was**	**very**	**strong**	**,**	**and**	**fought**	**well**	**.**
他的	部落	,	他	说	,	曾是	非常	强的	,	和	战斗	出色地	.

他说，他的部落非常强大，而且善于战斗。

[ðʌs] [ðeɪ] [tʊk] [mɔːr] [ˈprizənəz] , [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [traɪbz]

Thus	**they**	**took**	**more**	**prisoners**	**,**	**and**	**used**	**the**	**island**	**oftener**	**than**	**the**	**other**	**tribes**
因此	他们	采取	更多的	囚犯	,	和	用过的	这	岛	更频繁	比	这	其他	部落

,

,
,

因此，他们俘虏的战俘更多，而且比其他部落更频繁地使用该岛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

and	**it**	**seemed**	**that**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**island**	**,**
和	它	似乎	那	这	远的	边	的	这	岛	,

岛屿的另一侧似乎是.....

[wer] [ˈrɔbinsn] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [ˈmeni] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [fiːsts] ,

where	**Robinson**	**had**	**seen**	**so**	**many**	**remains**	**of**	**feasts**	**,**
在哪里	罗宾逊	有	已见	所以	许多	遗迹	的	盛宴	,

罗宾逊曾在那里看到过许多宴会的遗迹，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɑːrt] [ðæt] [ˈfraɪdiːz, ˈfraɪˌdeɪz] [traɪb] [held] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] .

was	**the**	**part**	**that**	**Friday's**	**tribe**	**held**	**as**	**their**	**own**	**.**
曾是	这	部分	那	星期五的	部落	握住	作为	他们的	自己的	.

这是星期五部落所珍视的一部分。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈʌðər] [traɪbz] [juːst] [əˈnʌðər] [ˈaɪlənd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fiːsts] .

Sometimes	**other**	**tribes**	**used**	**another**	**island**	**for**	**their**	**feasts**	**.**
有时	其他	部落	用过的	其他	岛	为了	他们的	盛宴	.

有时其他部落会选择其他岛屿举办宴会。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] ['rɑːbənsənz] [maɪnd] ['greɪtli] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['fraɪdeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs]

It	troubled	Robinson's	mind	greatly	to	hear	what	Friday	had	to	say	about	this
它	麻烦	罗宾逊的	头脑	非常	到	听到	什么	星期五	有	到	说	关于	这

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

听到星期五对这种习俗的看法，罗宾逊心里十分不安。

[bʌt; bət][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [pæst] ,

but	by	little	and	little	,	as	the	weeks	went	past	,
但	经过	小的	和	小的	,	作为	这	周	去	过去的	,

但随着时间的推移，几周的时间过去，渐渐地，

[hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] ['hjuːmən] [fleʃ] .

he	got	him	to	see	how	horrible	a	thing	it	was	to	eat	human	flesh	.
他	得到	他	到	看	如何	可怕	一个	事物	它	曾是	到	吃	人类	肉	.

他让他明白吃人肉是多么可怕的事情。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['fraɪdeɪ] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]

From	this	beginning	,	Friday	gradually	came	to	be	in	his	habits	more	like	a
从	这	开始	,	星期五	逐步地	来了	到	是	在	他的	习惯	更多的	喜欢	一个

[waɪt] [mæn] ,

white	man	,
白色的	男人	,

从那时起，星期五的习惯逐渐变得越来越像一个白人。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə] ['rɔbinsn] ,

and	teaching	him	was	a	great	joy	to	Robinson	,
和	教学	他	曾是	一个	伟大的	喜悦	到	罗宾逊	,

教导他让罗宾逊感到无比快乐。

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['jɪrz] ['æftər]['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

who	found	the	years	after	Friday's	arrival	the	happiest	of	all	that	he	had
WHO	成立	这	年	后	星期五的	到达	这	最快乐	的	全部	那	他	有

[lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

lived	on	the	island	.
居住地	在	这	岛	.

他发现，星期五抵达后的几年是他生活在岛上最快乐的时光。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [naʊ] [help] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk]

Not	only	had	he	now	help	in	his	work	,	but	he	had	some	one	to	talk
不是	仅有的	有	他	现在	帮助	在	他的	工作	,	但	他	有	一些	一	到	讲话

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他不仅在工作上得到了帮助，而且也有了可以倾诉的对象。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪri] ['jɪrz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

for	want	of	which	,	during	the	weary	years	when	he	was	alone	,
为了	想	的	哪个	,	期间	这	厌倦	年	什么时候	他	曾是	独自的	,

正因为缺乏这些，在他孤独寂寞的那些年里，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .

he	had	almost	forgotten	his	own	tongue	.
他	有	几乎	被遗忘的	他的	自己的	舌头	.

他几乎忘记了自己的语言。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['iːzəli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ]

When	they	began	easily	to	understand	each
什么时候	他们	开始	容易地	到	理解	每个

当他们开始轻松理解彼此时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['ʌðər] , ['rɔbinsn] [æskt] ['fraɪdeɪ] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
other , Robinson asked Friday how far it was from the island to his country
其他 , 罗宾逊 问 星期五 如何 远的 它 曾是 从 这 岛 到 他的 国家
,
,
,

此外，罗宾逊周五还询问了从该岛到他所在国家有多远的问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [lɔːst] [waɪlst] ['krɔːsɪŋ] .
and if the canoes were not often lost whilst crossing .
和 如果 这 独木舟 是 不是 经常 丢失的 而 过境 .

如果独木舟在渡河时不常丢失的话。

['fraɪdeɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [kə'nuːz] [wɜːr; wər]['evər] [rekt] ;
Friday said there was no danger , and that no canoes were ever wrecked ;
星期五 说 那里 曾是 不 危险 , 和 那 不 独木舟 是 曾经 损毁 ;

弗莱迪表示没有危险，也从未发生过独木舟沉没事件；

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [set] [wʌn] [weɪ] ,
that always in the morning the wind and the current set one way ,
那 总是 在 这 早晨 这 风 和 这 当前的 放 一 方式 ,

每天早晨，风向和水流总是朝着同一个方向发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
and the other in the afternoon .
和 这 其他 在 这 下午 .

另一场在下午。

[ðɪs] ['rɔbinsn] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪdz] ,
This Robinson thought must have something to do with the tides ,
这 罗宾逊 想法 必须 有 某物 到 做 和 这 潮汐 ,

罗宾逊认为这一定与潮汐有关。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['dɪfrəns]
but afterwards he learned that the change of wind was only the difference
但 然后 他 学习 那 这 改变 的 风 曾是 仅有的 这 不同之处
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [briːz] ,
between the sea breeze and the land breeze ,
之间 这 海 微风 和 这 土地 微风 ,

但后来他才知道，风向的变化只不过是海风和陆风之间的区别而已。

[wɪtʃ] [bloʊ] [taɪm] [ə'baʊt] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .
which blow time about , morning and evening , in those parts .
哪个 吹 时间 关于 , 早晨 和 晚上 , 在 那些 部分 .

那些地方，早晚都会被狂风吹拂，时间仿佛静止。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn] - [dræft][ænd; ənd] [aʊt] - [dræft][ʌv; əv][ə; eɪ]
The change in the current was due to the in - draft and out - draft of a
这 改变 在 这 当前的 曾是 到期的 到 这 在 - 草稿 和 出去 - 草稿 的 一个
[greɪt] ['rɪvər] ,
great river ,
伟大的 河 ,

水流的变化是由于大河的入流和出流造成的。

[ɔːf] [huːz] [maʊθ] [ðə; ði]['aɪlənd] [leɪ] .
off whose mouth the island lay .
离开 谁 嘴 这 岛 躺 .

岛屿位于其海峡附近。

['fraɪdeɪ][toʊld] ['rɔbinsn] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [huː][hiː; hi]
Friday told Robinson much about his country , and about his people , who he
星期五 讲述 罗宾逊 很多 关于 他的 国家 , 和 关于 他的 人们 , WHO 他
[sed] [wɜːr; wər] ['kærɪb] .
said were Caribs .
说 是 加勒比人 .

星期五告诉罗宾逊很多关于他的国家和他的人民的事情，他说他的人民是加勒比人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] - [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [muːn] , - [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] ,
And a great way - beyond the moon , - by which he meant to the west ,
和 一个 伟大的 方式 - 超过 这 月亮 , - 经过 哪个 他 意思是 到 这 西方 ,

还有一条“远在月亮之外”的路，他指的是西方。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [waɪt] [men] [lɪvd] [huː] [hæd; həd] [biədz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rɔbinsn] [wɔːr] .
he said that white men lived who had beards such as Robinson wore .
他 说 那 白色的 男人 居住地 WHO 有 胡须 这样的 作为 罗宾逊 穿着 .

他说，白人中也有像罗宾逊那样留着胡子的人。

[ðiːz] [waɪt] [men] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [kɪld] ['veri] ['meni] ['neɪtɪvz] ,
These white men , he said , had killed very many natives ,
这些 白色的 男人 , 他 说 , 有 被杀 非常 许多 本地人 ,

他说，这些白人杀害了许多土著居民。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['rɔbinsn] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['spænjərdz] , [huː] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm]
from which Robinson fancied that they must be Spaniards , who about that time
从 哪个 罗宾逊 幻想 那 他们 必须 是 西班牙人 , WHO 关于 那 时间
[wɜːr; wər] ['veri]
were very
是 非常

罗宾逊由此推测他们一定是西班牙人，因为当时的西班牙人非常.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['kruːəl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huːz] ['kʌntriz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .
cruel to the people whose countries they had taken .
残忍的 到 这 人们 谁 国家 他们 有 已采取 .

对他们占领的国家的人民残忍至极。

['rɔbinsn] [æskt] [ɪf] ['fraɪdeɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [get]['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ]
Robinson asked if Friday could tell him how he might get over to where the
罗宾逊 问 如果 星期五 可以 告诉 他 如何 他 可能 得到 超过 到 在哪里 这
[waɪt] [men] [lɪvd] ,
white men lived ,
白色的 男人 居住地 ,

罗宾逊问弗莱迪能否告诉他如何才能到达白人居住的地方。

[ænd; ənd]['fraɪdeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [kə'nuː] .
and Friday said it would be very easy , if they had a big canoe .
和 星期五 说 它 会 是 非常 简单的 , 如果 他们 有 一个 大的 独木舟 .

星期五说，如果他们有一艘大独木舟，那就很容易了。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['rɔbinsn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [plænz][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
And again Robinson began to make plans and to hope to escape from
和 再次 罗宾逊 开始 到 制作 计划 和 到 希望 到 逃脱 从
[ðə; ðɪ]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

于是，鲁滨逊再次开始制定计划，希望能够逃离这座岛屿。

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['fraɪdeɪ][ðə; ði][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][lænd]

He	showed	Friday	the	boat	in	which	he	and	the	crew	had	tried	to	land
他	显示	星期五	这	船	在	哪个	他	和	这	全体人员	有	尝试	到	土地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

from	the	wreck	,
从	这	破坏	,

星期五，他向大家展示了他和船员们试图从沉船残骸中登陆的那艘船。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	remains	of	which	still	lay	high	up	on	the	shore	,
这	遗迹	的	哪个	仍然	躺	高的	向上	在	这	支撑	,

它的残骸至今仍高高地躺在岸边。

[aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]['eni][bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [taɪd] ,

out	of	reach	of	the	waves	of	any	but	a	very	high	tide	,
出去	的	抵达	的	这	波浪	的	任何	但	一个	非常	高的	潮	,

除了极高的潮汐之外，任何海浪都无法触及它。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] .

or	of	a	storm	worse	than	common	.
或者	的	一个	风暴	更糟	比	常见的	.

或者比寻常风暴更为猛烈的风暴。

['fraɪdeɪ] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [tɪl] ['rɔbinsn] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Friday	looked	long	at	it	without	speaking	,	till	Robinson	asked	what	he	was
星期五	看起来	长的	在	它	没有	请讲	,	直到	罗宾逊	问	什么	他	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

thinking	of	.
思维	的	.

星期五长时间盯着它看，一言不发，直到罗宾逊问他在想什么。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔːr] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊt] ,

Then	he	said	that	he	had	once	before	seen	such	a	boat	,
然后	他	说	那	他	有	一次	前	已见	这样的	一个	船	,

然后他说他以前见过这样的船。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['rɔbinsn] [ˌʌndər'stænd] [wer] , [ɔːr] [wen] ,

but	for	some	time	he	could	not	make	Robinson	understand	where	,	or	when	,
但	为了	一些	时间	他	可以	不是	制作	罗宾逊	理解	在哪里	,	或者	什么时候	,

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	seen	it	.
他	有	已见	它	.

但有一段时间，他始终无法让罗宾逊明白他是在哪里、什么时候看到那东西的。

['rɔbinsn] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [ðæt][ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] ,

Robinson	thought	he	meant	that	a	ship	had	been	driven	ashore	on	the	coast	,
罗宾逊	想法	他	意思是	那	一个	船	有	到过	驱动	岸上	在	这	海岸	,

罗宾逊以为他的意思是说有一艘船被冲到了岸边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] , [pər'hæps] , [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	that	the	boat	,	perhaps	,	had	come	from	her	.
和	那	这	船	,	也许	,	有	来	从	她	.

或许，那艘船是她送来的。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['fraɪdeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

But	presently	Friday	spoke	of	the	men	who	had	been	in	the	boat	,
但	目前	星期五	辐	的	这	男人	WHO	有	到过	在	这	船	,

但弗莱迪随后谈到了当时在船上的那些人。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	whom	he	and	his	people	had	pulled	out	of	the	sea	.
和	谁	他	和	他的	人们	有	拉	出去	的	这	海	.

以及他和他的族人从海里救起的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [meɪk] ['rɔbinsn] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
He counted on his fingers to make Robinson understand that there had been
他 计数 在 他的 手指 到 制作 罗宾逊 理解 那 那里 有 到过
[ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
seventeen of them .
十七 的 他们 .

他掰着手指头数，让罗宾逊明白他们一共十七个人。

- [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?
' Where are they now ?
- 在哪里 是 他们 现在 ?

他们现在在哪里?

- ['rɔbinsn] [æskt] ; [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] [sed] [ðeɪ] [stɪl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [traɪb] .
' Robinson asked ; and Friday said they still lived with his tribe .
- 罗宾逊 问 ; 和 星期五 说 他们 仍然 居住地 和 他的 部落 .

罗宾逊问；弗莱迪说他们仍然和他的部落住在一起。

[ðɪs] [pʊt] [nuː] [aɪ'diːəz]['ɪntuː] ['rɑːbənsənz] [hed] ,
This put new ideas into Robinson's head ,
这 放 新的 想法 进入 罗宾逊的 头 ,

这让罗宾逊的脑海中涌现出新的想法。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ðiːz] [men] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [huːz]
for he thought that probably these men might have belonged to the ship whose
为了 他 想法 那 大概 这些 男人 可能 有 属于 到 这 船 谁
['gʌnz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
guns he had heard ,
枪支 他 有 听到 ,

因为他认为这些人很可能属于他听到炮声的那艘船。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['æftərwərdz] [gɔːn] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]
and to which he had afterwards gone out in his boat as she lay on the
和 到 哪个 他 有 然后 已消失 出去 在 他的 船 作为 她 躺 在 这
[riːf] .
reef .
礁 .

后来，当她搁浅在礁石上时，他乘着自己的船去了那里。

['fraɪdeɪ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [men] [fuːd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hɜːrt]
Friday said that his people had given the men food , and had not hurt
星期五 说 那 他的 人们 有 给定 这 男人 食物 , 和 有 不是 伤害
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

弗莱迪说，他的人民给了这些人食物，并没有伤害他们。

- [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] ? - [æskt] ['rɔbinsn] ;
' Why did they not kill and eat them ? ' asked Robinson ;
- 为什么 做过 他们 不是 杀 和 吃 他们 ? - 问 罗宾逊 ;

“他们为什么不杀了它们吃掉呢？”罗宾逊问道；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['fraɪdeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [eɪt] [men] ['oʊnli] [huːm] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][wɔːr] .
and again Friday assured him that they ate men only whom they took in war .
和 再次 星期五 保证 他 那 他们 吃 男人 仅有的 谁 他们 采取 在 战争 .

星期五再次向他保证，他们只吃在战争中俘虏的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðɪs][ðæt]['rɔbinsn][ænd; ənd]['fraɪdeɪ]['tʃænst][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

It	was	some	time	after	this	that	Robinson	and	Friday	chanced	to	be	on
它	曾是	一些	时间	后	这	那	罗宾逊	和	星期五	偶然	到	是	在

[ðə; ði][haɪ][hɪl][æt; ət][ðə; ði][iːst][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	high	hill	at	the	east	end	of	the	island	.
这	高的	爬坡道	在	这	东方	结尾	的	这	岛	.

此后不久，罗宾逊和弗莱迪偶然来到了岛东端的一座高山上。

[ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz]['klaʊdləs][ænd; ənd]['veri][klɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪt][briːz]['rɪplɪŋ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	day	was	cloudless	and	very	clear	,	with	a	light	breeze	rippling	the	water	,
这	天	曾是	无云	和	非常	清除	,	和	一个	光	微风	涟漪	这	水	,

当天晴空万里，风平浪静，微风轻拂水面，泛起阵阵涟漪。

[dʒʌst][sʌtʃ][ə; eɪ][deɪ][æz; əz][ðæt][ɑːn][wɪtʃ] , ['jɪrz][ə'goʊ] , ['rɔbinsn][hæd; həd][siːn][lænd] ,

just	such	a	day	as	that	on	which	,	years	ago	,	Robinson	had	seen	land	,
只是	这样的	一个	天	作为	那	在	哪个	,	年	前	,	罗宾逊	有	已见	土地	,

就像多年前鲁滨逊看到陆地的那一天一样，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[fɑːr]['oʊvər][ðə; ði][siː] .

far	over	the	sea	.
远的	超过	这	海	.

远在海的另一边。

['fraɪdeɪ][geɪzd][lɔːŋ][ɪn][ðæt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ðen][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][dæns] ,

Friday	gazed	long	in	that	direction	,	and	then	began	to	jump	and	dance	,
星期五	凝视	长的	在	那	方向	,	和	然后	开始	到	跳	和	舞蹈	,

星期五望着那个方向看了很久，然后开始蹦蹦跳跳。

['pɔɪntɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɪm][bluː][koʊst] .

pointing	to	the	dim	blue	coast	.
指向	到	这	暗淡	蓝色的	海岸	.

指向那片暗蓝色的海岸。

- [ðer; ðər][maɪ]['kʌntri] !

'	There	my	country	!
-	那里	我的	国家	!

“我的祖国就在那里！”

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ðer; ðər][maɪ]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv] !

There	my	people	live	!
那里	我的	人们	居住	!

我的族人就住在那里！

- [hiː; hi][sed] , [hɪz; ɪz][aɪz]['spɑːrklɪŋ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːgər][laɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][feɪs] .

'	he	said	,	his	eyes	sparkling	with	joy	,	and	an	eager	light	on	his	face	.
-	他	说	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	喜悦	,	和	一个	渴望的	光	在	他的	脸	.

“他说，眼中闪烁着喜悦的光芒，脸上洋溢着渴望的神情。”

['æftər][ðɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]['rɔbinsn][wʌz; wəz][nɑːt]['iːzi][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt]['fraɪdeɪ] .

After	this	,	for	a	time	Robinson	was	not	easy	in	his	mind	about	Friday	.
后	这	,	为了	一个	时间	罗宾逊	曾是	不是	简单的	在	他的	头脑	关于	星期五	.

此后，罗宾逊有一段时间对星期五的事情耿耿于怀。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][traɪb] ,

He	**had**	**little**	**doubt**	**that**	**if**	**he**	**could**	**get**	**back**	**to**	**his**	**tribe**	**,**
他	有	小的	怀疑	那	如果	他	可以	得到	后退	到	他的	部落	,

他几乎毫不怀疑，如果他能回到自己的部落，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [fər'get] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] , [ɔːl] [ðæt] ['rɔbinsn] [hæd; həd] [dʌn]

he	**would**	**soon**	**forget**	**all**	**he**	**had**	**been**	**taught**	**,**	**all**	**that**	**Robinson**	**had**	**done**
他	会	很快	忘记	全部	他	有	到过	教授	,	全部	那	罗宾逊	有	完毕

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	**him**	**,**
为了	他	,

他很快就会忘记自己学到的一切，忘记罗宾逊为他所做的一切。

[maɪt] ['iːv(ə)n] [rɪ'tɜːrn] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

might	**even**	**return**	**,**	**perhaps**	**,**	**with**	**a**	**hundred**	**or**	**two**	**of**	**his**	**friends**	**,**
可能	甚至	返回	,	也许	,	和	一个	百	或者	二	的	他的	朋友们	,

甚至可能还会带着一两百个朋友回来。

[ænd; ənd] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	**kill**	**and**	**eat**	**his**	**master**	**.**
和	杀	和	吃	他的	掌握	.

并杀死并吃掉他的主人。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə]['fraɪdeɪ] ,

But	**in**	**this**	**Robinson**	**was**	**very**	**unjust**	**to**	**Friday**	**,**
但	在	这	罗宾逊	曾是	非常	不公正	到	星期五	,

但罗宾逊在这件事上对弗莱迪非常不公正。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

who	**had**	**no**	**such**	**thoughts**	**in**	**his**	**mind**	**as**	**those**	**of**	**which**	**he**	**was**
WHO	有	不	这样的	想法	在	他的	头脑	作为	那些	的	哪个	他	曾是

[sə'spektɪd] .

suspected	**.**
怀疑	.

他心中根本没有像人们怀疑的那样的想法。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rɔbinsn] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .

And	**this**	**Robinson**	**soon**	**found**	**out**	**.**
和	这	罗宾逊	很快	成立	出去	.

而罗宾逊很快就发现了这一点。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [hɪl] ,

One	**day**	**,**	**as**	**they**	**walked**	**up**	**the**	**same**	**hill**	**,**
一	天	,	作为	他们	步行	向上	这	相同的	爬坡道	,

有一天，当他们一起爬上同一座山丘时，

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] ['fraɪdeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

he	**asked**	**if**	**Friday**	**would**	**not**	**be**	**glad**	**to**	**be**	**once**	**more**	**in**	**his**	**own**	**land**	**.**
他	问	如果	星期五	会	不是	是	高兴的	到	是	一次	更多的	在	他的	自己的	土地	.

他问星期五，他是否渴望再次回到自己的土地上。

- [jes] , - [sed] ['fraɪdeɪ] ; - ['veri] [glæd] . -

'	**Yes**	**,**	**'**	**said**	**Friday**	**;**	**'**	**very**	**glad**	**.**	**'**
-	是的	,	-	说	星期五	;	-	非常	高兴的	.	-

“是的，”弗莱迪说，“非常高兴。”

- [wʊd] [juː; jʊ] [iːt] [menz] [fleʃ] [ə'gen] ? -

'	**Would**	**you**	**eat**	**men's**	**flesh**	**again**	**?**	**'**
-	会	你	吃	男士	肉	再次	?	-

你还会再吃男人的肉吗?

- [noʊ] , ['nevər] , - [sed] ['fraɪdeɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [mʌtʃ] .
' No , never , ' said Friday , shaking his head very much .
- 不 , 绝不 , - 说 星期五 , 摇晃 他的 头 非常 很多 .

“不，绝不，”弗莱迪摇着头说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ðen] ['rɔbinsn] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] .
Then Robinson asked why he did not go back .
然后 罗宾逊 问 为什么 他 做过 不是 去 后退 .

然后罗宾逊问他为什么不回去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [swɪm] , [sed] ['fraɪdeɪ] .
It was too far to swim , said Friday .
它 曾是 也 远的 到 游泳 , 说 星期五 .

弗莱迪说，距离太远，游不过去。

['rɔbinsn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] [sed] , ['veri] [wel] ,
Robinson said he would give him a boat , and Friday said , very well ,
罗宾逊 说 他 会 给 他 一个 船 , 和 星期五 说 , 非常 出色地 ,

罗宾逊说他会送他一艘船，弗莱迪说，好的。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɪf] ['rɔbinsn] [keɪm] [tuː] .
he would go if Robinson came too .
他 会 去 如果 罗宾逊 来了 也 .

如果罗宾逊也去，他就去。

- [bʌt; bət][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [iːt] [ˌem 'iː] , - [sed] ['rɔbinsn] .
' But your people will eat me , ' said Robinson .
- 但 你的 人们 将要 吃 我 , - 说 罗宾逊 .

“但是你们的人会吃掉我的，”罗宾逊说。

- [noʊ] , [noʊ] , - ['fraɪdeɪ] ['ænsər] ; - [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' No , no , ' Friday answered ; ' you good to me .
- 不 , 不 , - 星期五 回答 ; - 你 好的 到 我 .

“不，不，”星期五回答说；“你对我很好。”

[ðeɪ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
They good to you .
他们 好的 到 你 .

他们对你很好。

- ['rɔbinsn] [hæd; həd] [ðen] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] ,
' Robinson had then more than half a mind to go ,
- 罗宾逊 有 然后 更多的 比 一半 一个 头脑 到 去 ,

“当时罗宾逊已经有了不止一半的意愿去参加比赛。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [waɪt] [men] ,
for if he could join the other white men ,
为了 如果 他 可以 加入 这 其他 白色的 男人 ,

因为如果他能加入其他白人的行列，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
he thought there would be a better chance to build a boat big enough to
他 想法 那里 会 是 一个 更好的 机会 到 建造 一个 船 大的 足够的 到
[seɪl] [ɪn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
sail in to England .
帆 在 到 英格兰 .

他认为这样更有可能造出一艘足够大的船，驶入英国。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['fraɪdeɪ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [smɔːl] [kə'nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

So	he	took	Friday	to	the	place	where	he	kept	the	small	canoe	he	had	made
所以	他	采取	星期五	到	这	地方	在哪里	他	保留	这	小的	独木舟	他	有	制成

,

,

,

于是，他带着星期五去了他存放自己制作的小独木舟的地方。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] ['boʊtmən] [ðæn; ðən]

and	quickly	he	found	that	he	was	a	very	much	better	boatman	than
和	迅速地	他	成立	那	他	曾是	一个	非常	很多	更好的	船工	比

['rɔbinsn] [hɪm'self] ,

Robinson	himself	,
罗宾逊	他自己	,

他很快发现自己的船技比鲁滨逊本人还要好得多。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['nɪrli] [twaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz]

and	could	make	her	go	through	the	water	nearly	twice	as	fast	as
和	可以	制作	她	去	通过	这	水	几乎	两次	作为	快速地	作为

['rɔbinsn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

Robinson	was	able	to	do	.
罗宾逊	曾是	有能力的	到	做	.

而且可以让她在水中游得比罗宾逊快近一倍。

[bʌt; bət] [wen] ['rɔbinsn] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ɪn] [ðæt] [boʊt] , ['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz]

But	when	Robinson	asked	if	they	might	try	to	go	over	in	that	boat	,	Friday's
但	什么时候	罗宾逊	问	如果	他们	可能	尝试	到	去	超过	在	那	船	,	星期五的

[feɪs] [fel] .

face	fell	.
脸	跌倒	.

但当罗宾逊问他们是否可以尝试乘那艘船过去时，弗莱迪的脸色垮了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] , [hiː; hi] [sed] .

She	was	too	small	,	he	said	.
她	曾是	也	小的	,	他	说	.

他说，她个子太小了。

['rɔbinsn] [ðen] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][boʊt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] , [ænd; ənd]

Robinson	then	showed	him	the	first	boat	he	had	built	,	and
罗宾逊	然后	显示	他	这	第一的	船	他	有	建造	,	和

罗宾逊随后向他展示了他建造的第一艘船，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [naʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] .

which	had	been	lying	on	the	sand	now	for	more	than	twenty	-	two	years	.
哪个	有	到过	说谎	在	这	沙	现在	为了	更多的	比	二十	-	二	年	.

它已经在沙滩上躺了二十二多年了。

[ðæt] , ['fraɪdeɪ] [sed] , [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] .

That	,	Friday	said	,	was	big	enough	.
那	,	星期五	说	,	曾是	大的	足够的	.

弗莱迪说，这已经足够大了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][soʊ] [wɔːrpt] [ænd; ənd] [krækt] [hɜːr; hər]

But	the	heat	of	the	sun	by	this	time	had	so	warped	and	cracked	her
但	这	热	的	这	太阳	经过	这	时间	有	所以	扭曲的	和	裂纹	她

[ðæt] ,

that	,
那	,

但此时太阳的炙烤已经使她变形开裂，以至于

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['floʊtɪd] .

even	if	they	could	have	got	her	into	the	sea	,	she	would	not	have	floated	.
甚至	如果	他们	可以	有	得到	她	进入	这	海	,	她	会	不是	有	漂浮	.

即使他们能把她弄到海里，她也不会浮起来。

[ðen] ['rɔbinsn] [toʊld]['fraɪdeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [boʊt] ,

Then	Robinson	told	Friday	that	he	would	build	him	a	bigger	boat	,
然后	罗宾逊	讲述	星期五	那	他	会	建造	他	一个	大	船	,

随后罗宾逊告诉弗莱迪，他会为他造一艘更大的船。

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]

and	send	him	home	in	it	,	but	that	he	himself	would	remain	on	the	island
和	发送	他	家	在	它	,	但	那	他	他自己	会	保持	在	这	岛

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

然后把他送回家，但他自己则独自留在岛上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

as	he	had	been	before	.
作为	他	有	到过	前	.

和以前一样。

[ðə; ði] [pʊr] [lædz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][hɜːrt][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] , - [waɪ] [juː; jʊ]['æŋgri]

The	poor	lad's	feelings	were	hurt	at	this	,	and	he	asked	,	'	Why	you	angry
这	贫穷的	小伙子的	情怀	是	伤害	在	这	,	和	他	问	,	-	为什么	你	生气的

[mæd][wɪð; wɪθ]['fraɪdeɪ] ?

mad	with	Friday	?
疯狂的	和	星期五	?

这可怜的孩子听了很伤心，他问道：“你为什么生星期五的气？”

[sə'poʊz] ['mæstər][goʊ] , ['fraɪdeɪ][goʊ] !

Suppose	master	go	,	Friday	go	!
认为	掌握	去	,	星期五	去	!

假设大师下棋，星期五下棋！

[sə'poʊz] ['mæstər][noʊ][goʊ] , ['fraɪdeɪ][noʊ][goʊ] !

Suppose	master	no	go	,	Friday	no	go	!
认为	掌握	不	去	,	星期五	不	去	!

假设大师不走，星期五也不走！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [sed] , - [juː; jʊ] [kɪl] ['fraɪdeɪ] ; [nɑːt][send][hɪm; ɪm]

'	And	he	brought	a	hatchet	,	and	said	,	'	You	kill	Friday	;	not	send	him
-	和	他	带来	一个	斧头	,	和	说	,	-	你	杀	星期五	;	不是	发送	他

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“他拿来一把斧子，说：‘你们杀了星期五，不要把他送走。’”

- [ˈrɔbinsn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd]
' Robinson was much touched by this devotion , and afterwards always had
- 罗宾逊 曾是 很多 感动 经过 这 虔诚 , 和 然后 总是 有
[ˈpɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
perfect faith in him .
完美的 信仰 在 他 .

罗宾逊深受这份忠诚所感动，此后一直对他充满信心。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈrɔbinsn] [ænd; ənd] [ˈfraɪdeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
ROBINSON AND FRIDAY BUILD A LARGE
罗宾逊 和 星期五 建造 一个 大的

罗宾逊和星期五建造了一个大型

[boʊt] ; [ðeɪ] [ˈreskjuː] [tuː] [ˈprizənəz]
BOAT ; THEY RESCUE TWO PRISONERS
船 ; 他们 救援 二 囚犯

船；他们救起了两名囚犯

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkænəbəlz]
FROM THE CANNIBALS
从 这 食人族

来自《食人族》

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ˈevər] ,
But still the wish to leave the island was as strong as ever ,
但 仍然 这 希望 到 离开 这 岛 曾是 作为 强的 作为 曾经 ,

但是，离开这座岛屿的愿望依然强烈。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [fel] [ə; eɪ] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
and together he and Friday went to work to fell a tree from which
和 一起 他 和 星期五 去 到 工作 到 跌倒 一个 树 从 哪个
[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .
to build a boat good enough for their voyage to the mainland .
到 建造 一个 船 好的 足够的 为了 他们的 航程 到 这 大陆 .

于是他和星期五一起去砍伐了一棵树，用这棵树造了一艘足够好的船，以便他们航行到大陆。

[ˈfraɪdeɪ] [suːn] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈrɔbinsn] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [triː] [best]
Friday soon showed that he knew far better than Robinson the kind of tree best
星期五 很快 显示 那 他 知道 远的 更好的 比 罗宾逊 这 种类 的 树 最好的
[ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər] [boʊt] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
suited for boat - making ,
适合 为了 船 - 制作 ,

星期五很快就证明，他比罗宾逊更清楚哪种树最适合造船。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [les] [əˈbaʊt] [ˈhɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ;
though he knew less about hollowing it out ;
尽管 他 知道 较少的 关于 挖空 它 出去 ;

但他对掏空它却不太了解；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [tuːlz] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] .
for he had never seen tools suitable for such work .
为了 他 有 绝不 已见 工具 合适的 为了 这样的 工作 .

因为他从未见过适合这项工作的工具。

['fraɪdeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][bɜːrn] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'saɪd] , [bʌt; bət] ['rɔbinsn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz]

Friday	**proposed**	**to**	**burn**	**out**	**the**	**inside**	**,**	**but**	**Robinson**	**showed**	**him**	**how**	**to**	**use**
星期五	建议的	到	烧伤	出去	这	里面	,	但	罗宾逊	显示	他	如何	到	使用

[ðə; ði] [tuːlz] ,

the	**tools**	**,**
这	工具	,

弗莱迪提议烧毁内部结构，但罗宾逊向他展示了如何使用工具。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hændi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**soon**	**he**	**was**	**very**	**handy**	**with**	**them**	**.**
和	很快	他	曾是	非常	便利	和	他们	.

很快他就非常擅长使用它们了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

It	**took**	**the**	**two**	**of**	**them**	**little**	**more**	**than**	**a**
它	采取	这	二	的	他们	小的	更多的	比	一个

他们两人只用了不到一个小时的时间.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**87**	**]**
[	页	-	]

[第 87 页]

[mʌnθ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][boʊt] .

month	**to**	**finish**	**the**	**boat**	**.**
月	到	结束	这	船	.

一个月内完成这艘船。

[ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

And	**very**	**handsome**	**she**	**looked**	**,**	**and**	**very**	**proud**	**of**	**her**	**they**	**were**	**.**
和	非常	英俊的	她	看起来	,	和	非常	自豪的	的	她	他们	是	.

她看起来非常漂亮，他们也为她感到非常自豪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['ɪntuː]

But	**it**	**cost**	**them**	**quite**	**a**	**fortnight**	**of**	**very**	**hard**	**work**	**to**	**get**	**her**	**into**
但	它	成本	他们	相当	一个	两星期	的	非常	难的	工作	到	得到	她	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	**water**	**.**
这	水	.

但他们花了整整两周的时间才把她弄到水里。

[bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] ['rəuləz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ]

Below	**her**	**they**	**had**	**to**	**put**	**large**	**wooden**	**rollers**	**,**	**and**	**then**	**with**	**strong**
以下	她	他们	有	到	放	大的	木制的	滚筒	,	和	然后	和	强的

[stɪks] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

sticks	**,**	**inch**	**by**	**inch**	**,**
棍子	,	英寸	经过	英寸	,

在她下面，他们必须放置大型木制滚轮，然后用结实的木棍一点一点地推。

[ðeɪ] ['liːvə] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] , ['veri] [trɪm][ænd; ənd]

they	**levered**	**and**	**pushed**	**her**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**where**	**she**	**floated**	**,**	**very**	**trim**	**and**
他们	杠杆	和	推动	她	进入	这	海	,	在哪里	她	漂浮	,	非常	修剪	和

[ʃɪp] - [ʃeɪp] ,

ship	**-**	**shape**	**,**
船	-	形状	,

他们撬动杠杆，把她推入海里，她漂浮在海面上，船身非常修长，形状也很规则。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .

big	**enough**	**to**	**carry**	**a**	**dozen**	**men**	**.**
大的	足够的	到	携带	一个	打	男人	.

足够大，可以容纳十二个人。

['rɔbinsn] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət]['fraɪdi:z, 'fraɪˌdeɪz] [skɪl] [ɪn] ['pædlɪŋ] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [kə'nu:] .

Robinson	**was**	**astonished**	**at**	**Friday's**	**skill**	**in**	**paddling**	**so**	**large**	**a**	**canoe**	**.**
罗宾逊	曾是	惊讶	在	星期五的	技能	在	划桨	所以	大的	一个	独木舟	.

罗宾逊对弗莱迪划动这么大的独木舟的娴熟技巧感到惊讶。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][flai] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt]

She	**seemed**	**to**	**fly**	**through**	**the**	**water**	**,**	**and**	**he**	**could**	**turn**	**her**	**with**	**great**
她	似乎	到	飞	通过	这	水	,	和	他	可以	转动	她	和	伟大的

[i:z] .

ease	**.**
舒适	.

她仿佛在水中飞翔，他可以轻而易举地让她转身。

- [wɪl] [ʃi:; ʃi][du:][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ɪn] ?

'	**Will**	**she**	**do**	**to**	**go**	**over**	**in**	**?**
-	将要	她	做	到	去	超过	在	?

她会过去吗?

- [hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , ['grɪnɪŋ] , [sed] , - [jes] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [bɪg] [wɪnd] [bloʊ] .

'	**he**	**asked**	**,**	**and**	**Friday**	**,**	**grinning**	**,**	**said**	**,**	**'**	**Yes**	**,**	**even**	**if**	**big**	**wind**	**blow**	**.**
-	他	问	,	和	星期五	,	咧嘴笑	,	说	,	-	是的	,	甚至	如果	大的	风	吹	.

他问，星期五咧嘴一笑，说："是的，即使刮大风。"

- [bʌt; bət] ['rɔbinsn] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [dɪ'pend] ['oʊnli][ɑ:n] ['pædlɪŋ] .

'	**But**	**Robinson**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**depend**	**only**	**on**	**paddling**	**.**
-	但	罗宾逊	做过	不是	意思是	到	依赖	仅有的	在	划桨	.

但罗宾逊并不打算只依靠划桨。

[hi:; hi] [meɪd] ['fraɪdeɪ] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [streɪt] [jʌŋ] [paɪn] - [tri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæst] ,

He	**made**	**Friday**	**cut**	**down**	**a**	**straight**	**young**	**pine**	**-**	**tree**	**for**	**a**	**mast**	**,**
他	制成	星期五	切	向下	一个	直的	年轻的	松树	-	树	为了	一个	桅杆	,

他让星期五砍倒了一棵笔直的幼松树做桅杆，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][oʊld] ['ʃɪps] [seɪlz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [soʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [æt; ət]

and	**amongst**	**the**	**old**	**ship's**	**sails**	**that**	**he**	**had**	**kept**	**so**	**long**	**he**	**found**	**at**
和	在	这	老的	船的	帆	那	他	有	保留	所以	长的	他	成立	在

[læst] [tu:] ['pi:sɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['rɑ:t(ə)n] .

last	**two**	**pieces**	**that**	**were**	**not**	**rotten**	**.**
最后的	二	件	那	是	不是	烂	.

在他保存多年的旧船帆中，他终于找到了两块没有腐烂的帆。

[frʌm; frəm] [ði:z] [hi:; hi] [meɪd] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] - [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n] [seɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

From	**these**	**he**	**made**	**what**	**is**	**called**	**a**	**shoulder**	**-**	**of**	**-**	**mutton**	**sail**	**,**	**and**	**a**
从	这些	他	制成	什么	是	称为	一个	肩膀	-	的	-	羊肉	帆	,	和	一个

[smɔ:l] ['fɔ:rseɪlˌfɔ:rsl] .

small	**foresail**	**.**
小的	前帆	.

他用这些材料制作了所谓的羊肩帆和小前帆。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [tu:] [mʌnθs] [tu:; tə]

It	**took**	**him**	**nearly**	**two**	**months**	**to**
它	采取	他	几乎	二	几个月	到

他花了将近两个月的时间才.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**88**	**]**
[	页	-	]

[kʌt] [ænd; ənd] [fɪt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðeɪ] ['æktɪd]

cut	and	fit	them	,	but	when	they	were	finished	and	hoisted	they	acted
切	和	合身	他们	,	但	什么时候	他们	是	完成的	和	吊起	他们	行动

['veri] [wel] ,

very	well	,
非常	出色地	,

裁剪和组装完成后，它们被吊装起来，效果非常好。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['rʌdər] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	when	a	clumsy	rudder	had	been	fixed	to	the	boat	,	he	found	that	she
和	什么时候	一个	笨拙	舵	有	到过	固定的	到	这	船	,	他	成立	那	她

[stiəd] ['naɪsli] ,

steered	nicely	,
转向	很好	,

当一个笨拙的舵被装到船上后，他发现船的航向控制得很好。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [stɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] .

and	was	quite	safe	and	stiff	in	a	fresh	breeze	.
和	曾是	相当	安全的	和	僵硬的	在	一个	新鲜的	微风	.

在清爽的微风中，它显得既安全又挺拔。

['fraɪdeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [boʊt] [goʊ] [soʊ]

Friday	knew	nothing	of	sailing	,	and	was	astonished	to	see	the	boat	go	so
星期五	知道	没有什么	的	帆船	,	和	曾是	惊讶	到	看	这	船	去	所以

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

星期五对航海一窍不通，看到船速如此之快，惊讶不已。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɔbinsn] [kʊd; kəd] [duː]

but	he	quickly	learned	to	handle	her	quite	as	well	as	Robinson	could	do
但	他	迅速地	学习	到	处理	她	相当	作为	出色地	作为	罗宾逊	可以	做

.

:
.

但他很快就学会了如何像罗宾逊那样很好地应对她。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɜːrn] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] [baɪ] ['kʌmpəs] .

The	only	thing	he	could	not	learn	was	how	to	steer	by	compass	.
这	仅有的	事物	他	可以	不是	学习	曾是	如何	到	转向	经过	罗盘	.

他唯一学不会的就是如何使用罗盘导航。

[sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['rɔbinsn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Six	-	and	-	twenty	years	had	passed	since	Robinson	came	to	the	island	,
六	-	和	-	二十	年	有	通过了	自从	罗宾逊	来了	到	这	岛	,

自鲁滨逊来到岛上以来，已经过去了二十六年。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [greɪt] ,

and	though	his	hope	of	getting	away	was	now	great	,
和	尽管	他的	希望	的	获得	离开	曾是	现在	伟大的	,

虽然他现在有很大的希望逃脱，

[hiː; hi] [stɪl] [went] [ɑːn] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fensɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ]

he	still	went	on	digging	and	sowing	and	fencing	as	usual	,	and	picking
他	仍然	去	在	挖掘	和	播种	和	击剑	作为	通常	,	和	挑选

[ænd; ənd] ['kjuərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪzɪnz] ,

and	curing	his	raisins	,
和	养护	他的	葡萄干	,

他照常继续挖地、播种、修篱笆，采摘葡萄干、晾晒葡萄干。

[ɪn] [keɪs] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

in	**case**	**by**	**any**	**chance**	**he**	**should**	**still**	**have**	**to**	**stop**	**where**	**he**	**was**	**.**
在	案件	经过	任何	机会	他	应该	仍然	有	到	停止	在哪里	他	曾是	.

万一他万一还得停在原地呢。

[æz; əz] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [duː] ,

As	**the**	**rainy**	**season**	**was**	**nearly**	**due**	**,**
作为	这	下雨	季节	曾是	几乎	到期的	,

雨季即将到来，

[hiː; hi] [meɪd] ['fraɪdeɪ] [dɪg] [nɪr] [ðə; ði] [kriːk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː]

he	**made**	**Friday**	**dig**	**near**	**the**	**creek**	**a**	**kind**	**of**	**dock**	**in**	**the**	**sand**	**for**	**the**	**new**
他	制成	星期五	挖	靠近	这	溪	一个	种类	的	码头	在	这	沙	为了	这	新的

[boʊt] ,

boat	**,**
船	,

星期五，他在小溪附近的沙滩上挖了一个类似码头的地方，用来停泊新船。

[dʒʌst] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [floʊt] [ɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

just	**deep**	**enough**	**for**	**her**	**to**	**float**	**in**	**;**	**and**	**when**	**the**	**tide**	**was**	**low**	**,**
只是	深的	足够的	为了	她	到	漂浮	在	;	和	什么时候	这	潮	曾是	低的	,

水深刚好够她漂浮；而当潮水退去时，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] .

they	**made**	**a**	**dam**	**across**	**the**	**end**	**of**	**the**	**dock**	**to**	**keep**	**the**	**water**	**out**	**.**
他们	制成	一个	坝	穿过	这	结尾	的	这	码头	到	保持	这	水	出去	.

他们在码头末端筑起了一道堤坝，以防止海水涌入。

[ðen] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [boʊt] ['oʊvər] ['veri] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [baʊz]

Then	**they**	**covered**	**the**	**boat**	**over**	**very**	**thickly**	**with**	**boughs**
然后	他们	涵盖	这	船	超过	非常	浓密	和	树枝

然后他们用树枝把船盖得严严实实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**89**	**]**
[	页	-	]

[第 89 页]

[ʌv; əv] [triːz]

of	**trees**
的	树木

树木

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·朗著《鲁滨逊漂流记》儿(Robinson Crusoe,)

; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [kwaɪt] [draɪ][ænd; ənd] [snʌg] , [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ['weðər] ,

;	and	there	she	lay	,	quite	dry	and	snug	,	till	the	end	of	the	wet	weather	,
;	和	那里	她	躺	,	相当	干燥	和	舒适	,	直到	这	结尾	的	这	湿的	天气	,

她就那样躺着，又干又暖，直到雨季结束。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɑːbənsənz] [plæn] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

when	it	was	Robinson's	plan	to	start	for	the	mainland	.
什么时候	它	曾是	罗宾逊的	计划	到	开始	为了	这	大陆	.

当时罗宾逊的计划是前往大陆。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [draɪ] ['siːz(ə)n] [ə'gen] [keɪm] ,

A	week	or	two	before	the	dry	season	again	came	,
一个	星期	或者	二	前	这	干燥	季节	再次	来了	,

旱季再次来临前一两周，

['rɔbinsn] [ment] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [boʊt] [ə'floʊt] [wʌns] [mɔːr] .

Robinson	meant	to	open	the	dock	and	get	the	boat	afloat	once	more	.
罗宾逊	意思是	到	打开	这	码头	和	得到	这	船	漂浮	一次	更多的	.

罗宾逊本想打开码头，让船重新下水。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fuːd]

And	to	be	ready	in	plenty	of	time	he	began	to	lay	by	a	lot	of	food
和	到	是	准备好	在	很多	的	时间	他	开始	到	躺	经过	一个	很多	的	食物

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔrz] [fɔːr; fər] [juːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	other	stores	for	use	on	the	voyage	.
和	其他	商店	为了	使用	在	这	航程	.

为了做好充分准备，他开始储备大量的食物和其他物资，以备航行之需。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

One	morning	,	when	he	was	very	busy	over	his	work	,
一	早晨	,	什么时候	他	曾是	非常	忙碌的	超过	他的	工作	,

一天早上，他正忙于工作，

[hiː; hi] [toʊld] ['fraɪdeɪ] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)l]

he	told	Friday	to	go	down	to	the	beach	to	see	if	he	could	find	a	turtle
他	讲述	星期五	到	去	向下	到	这	海滩	到	看	如果	他	可以	寻找	一个	龟

.

:
.

他让星期五去海滩看看能不能找到一只海龟。

[ɔːf] [went] ['fraɪdeɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['meni] ['mɪnɪts] ,

Off	went	Friday	,	but	before	he	had	been	gone	many	minutes	,
离开	去	星期五	,	但	前	他	有	到过	已消失	许多	分钟	,

星期五他出发了，但还没走几分钟，

[bæk] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] - ['mæstər] !

back	he	came	running	in	a	great	hurry	,	crying	out	'	Master	!
后退	他	来了	跑步	在	一个	伟大的	匆忙	,	哭泣	出去	-	掌握	!

他急匆匆地跑了回来，喊着："主人！"

['mæstər] !

Master	!
掌握	!

掌握!

[oʊ] ['sɑːroʊ] !
O sorrow !
哦 悲哀 !

唉!

[oʊ][bæd] ! -
O bad ! '
哦 坏的 ! -

哦，糟糕!

- [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , ['fraɪdeɪ] ? - [æskt] ['rɔbinsn] .
' What's the matter , Friday ? ' asked Robinson .
- 是什么 这 事情 , 星期五 ? - 问 罗宾逊 .

“怎么了，星期五？”罗宾逊问道。

- ['oʊvər] ['jɑːndər] , - [sed] ['fraɪdeɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [skerd] ; - ['oʊvər] ['jɑːndər] ,
' Over yonder , ' said Friday , pointing to the west , and very much scared ; ' over yonder ,
- 超过 远处 , - 说 星期五 , 指向 到 这 西方 , 和 非常 很多 害怕的 ; - 超过 远处 ,

“那边，”弗莱迪指着西方说道，语气中充满了恐惧；“那边，

[wʌn] , [tuː] , [θriː] [kə'nuː] .
one , two , three canoe .
一 , 二 , 三 独木舟 .

一、二、三艘独木舟。

- ['rɔbinsn] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
' Robinson cheered him as well as he could .
- 罗宾逊 欢呼 他 作为 出色地 作为 他 可以 .

罗宾逊尽其所能地为他加油。

- [wel] , ['fraɪdeɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ðem; ðəm] .
' Well , Friday , ' said he , ' we must fight them .
- 出色地 , 星期五 , - 说 他 , - 我们 必须 斗争 他们 .

“好吧，星期五，”他说，“我们必须和他们战斗。”

[wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] ?
Will you fight ?
将要 你 斗争 ?

你会战斗吗?

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 90]
- [页 -]

[第 90 页]

- [jes] , ['fraɪdeɪ] [ʃuːt] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [greɪt] ['meni] [kʌm] . -
' Yes , Friday shoot , ' he answered , ' but too much great many come . '
- 是的 , 星期五 射击 , - 他 回答 , - 但 也 很多 伟大的 许多 来 . -

“是的，周五拍摄，”他回答说，“但是来的人太多了。”

- [noʊ] ['mætər] , - [sed] ['rɔbinsn] , - ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðoʊz] [wiː; wi][dəunt] [kɪl] .
' No matter , ' said Robinson , ' our guns will frighten those we don't kill .
- 不 事情 , - 说 罗宾逊 , - 我们的 枪支 将要 吓唬 那些 我们 不 杀 .

“没关系，”罗宾逊说，“我们的枪会吓到那些我们没有杀死的人。”

- ['fraɪdeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

-	**Friday**	**promised**	**to**	**stand**	**by**	**him**	**to**	**the**	**end**	**,**	**and**	**to**	**do**	**just**	**as**	**he**
-	星期五	承诺	到	站立	经过	他	到	这	结尾	,	和	到	做	只是	作为	他

[wʌz; wəz][bɪd] .

was	**bid**	**.**
曾是	出价	.

“星期五承诺会一直支持他到最后，并且会完全按照他的吩咐去做。”

[ðen] [ˈrɔbinsn] ['loʊdɪd] [tuː] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][swɑːn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['fraɪdeɪ]

Then	**Robinson**	**loaded**	**two**	**guns**	**with**	**large**	**swan**	**shot**	**,**	**and**	**gave**	**them**	**to**	**Friday**
然后	罗宾逊	已加载	二	枪支	和	大的	天鹅	射击	,	和	给予	他们	到	星期五

,

,

,

然后罗宾逊将两支枪装上大号天鹅弹，交给了弗莱迪。

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [tʊk] [fɔːr] ['mʌskɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['loʊdɪd] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [smɔːl] [ˈbulits]

and	**himself**	**took**	**four**	**muskets**	**,**	**which**	**he**	**loaded**	**carefully**	**with**	**five**	**small**	**bullets**
和	他自己	采取	四	滑膛枪	,	哪个	他	已加载	小心	和	五	小的	子弹

[ænd; ənd] [tuː] [slʌgz] [iːtʃ] ,

and	**two**	**slugs**	**each**	**,**
和	二	蛞蝓	每个	,

他自己拿了四支滑膛枪，每支枪都仔细装填了五颗小子弹和两颗独头弹。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pistlz] [hiː; hi][pʊt] [tuː] [ˈbulits] .

and	**in**	**each**	**of**	**his**	**pistols**	**he**	**put**	**two**	**bullets**	**.**
和	在	每个	的	他的	手枪	他	放	二	子弹	.

他的每把手枪里都装了两颗子弹。

[ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] ['fraɪdeɪ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

Then	**he**	**hung**	**his**	**cutlass**	**by**	**his**	**side**	**,**	**and**	**gave**	**Friday**	**a**	**hatchet**	**.**
然后	他	悬挂	他的	弯刀	经过	他的	边	,	和	给予	星期五	一个	斧头	.

然后他把弯刀挂在身旁，给了星期五一把斧子。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] ,

When	**all**	**was**	**ready**	**,**	**he**	**went**	**up**	**the**	**hill**	**with**	**his**	**telescope**	**,**
什么时候	全部	曾是	准备好	,	他	去	向上	这	爬坡道	和	他的	望远镜	,

一切准备就绪后，他带着望远镜上了山。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl] ['twenti] - [wʌn][ˈsævidʒiz] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['prizənəz] .

and	**saw**	**that**	**there**	**were**	**in**	**all**	**twenty**	**-**	**one**	**savages**	**,**	**with**	**three**	**prisoners**	**.**
和	锯	那	那里	是	在	全部	二十	-	一	野蛮人	,	和	三	囚犯	.

一共看到二十一个野蛮人，还有三个俘虏。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [nɑːt][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [kriːk] ,

They	**had**	**landed**	**not**	**far**	**beyond**	**the**	**creek**	**,**
他们	有	登陆	不是	远的	超过	这	溪	,

他们登陆的地点离小溪不远。

[nɪr] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [θɪk] [bʊʃɪz] [gruː] ['ɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] .

near	**a**	**spot**	**where**	**thick**	**bushes**	**grew**	**almost**	**down**	**to**	**the**	**sea**	**.**
靠近	一个	点	在哪里	厚的	灌木丛	生长	几乎	向下	到	这	海	.

在一处灌木丛茂密、几乎延伸到海边的地方附近。

['gɪvɪŋ] ['fraɪdeɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pistlz] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] ,

Giving	**Friday**	**one**	**of**	**the**	**pistols**	**to**	**stick**	**in**	**his**	**belt**	**,**
给予	星期五	一	的	这	手枪	到	戳	在	他的	腰带	,

把其中一把手枪交给弗莱迪，让他别在腰带上。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌskɪt] [tuː; tə] ['kæri] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] ,

and	**one**	**of**	**the**	**muskets**	**to**	**carry**	**,**	**they**	**set**	**off**	**,**
和	一	的	这	滑膛枪	到	携带	,	他们	放	离开	,

他们扛着其中一支火枪出发了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [θriː] ['gʌnz] , [bɪ'saɪdz] ['rɑːbənsənz]

each	of	them	now	armed	with	a	pistol	and	three	guns	,	besides	Robinson's
每个	的	他们	现在	武装	和	一个	手枪	和	三	枪支	,	除了	罗宾逊的

['kʌtləs] [ænd; ənd]['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] ['hætʃɪt] .

cutlass	and	Friday's	hatchet	.
弯刀	和	星期五的	斧头	.

他们每人现在都配备了一把手枪和三支枪，此外还有罗宾逊的弯刀和星期五的斧头。

['rɔbinsn] [pʊt]

Robinson	put
罗宾逊	放

罗宾逊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] ,

in	his	pocket	a	small	bottle	of	rum	,
在	他的	口袋	一个	小的	瓶子	的	朗姆酒	,

他口袋里装着一小瓶朗姆酒。

[ænd; ənd] [geɪv] ['fraɪdeɪ][ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['bulits] [tuː; tə] ['kæri] ,

and	gave	Friday	a	bag	with	more	powder	and	bullets	to	carry	,
和	给予	星期五	一个	包	和	更多的	粉末	和	子弹	到	携带	,

然后给了星期五一个袋子，里面装着更多的火药和子弹，让她随身携带。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət] ,

and	told	him	to	keep	very	quiet	,
和	讲述	他	到	保持	非常	安静的	,

并告诉他要保持安静，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə]['faɪər] [tɪl] ['rɔbinsn] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

and	to	be	sure	not	to	fire	till	Robinson	gave	the	word	.
和	到	是	当然	不是	到	火	直到	罗宾逊	给予	这	单词	.

务必等到罗宾逊下达命令后才能开火。

[tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['sævidʒiz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

To	get	at	the	savages	without	being	seen	,
到	得到	在	这	野蛮人	没有	存在	已见	,

为了在不被发现的情况下接近野蛮人，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hevɪli] ['leɪdn] ,

they	had	to	go	nearly	a	mile	out	of	their	way	,	and	being	heavily	laden	,
他们	有	到	去	几乎	一个	英里	出去	的	他们的	方式	,	和	存在	重度	满载	,

他们不得不绕路将近一英里，而且由于负重很重，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['veri] [fæst] .

they	could	not	go	very	fast	.
他们	可以	不是	去	非常	快速地	.

他们速度不能很快。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːk] , ['rɔbinsn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ə'gen] ,

During	this	walk	,	Robinson	began	to	argue	with	himself	again	,
期间	这	走	,	罗宾逊	开始	到	争论	和	他自己	再次	,

在散步的过程中，罗宾逊又开始自言自语了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][goʊ]

and	to	think	that	perhaps	after	all	it	was	no	business	of	his	to	go
和	到	思考	那	也许	后	全部	它	曾是	不	商业	的	他的	到	去

['kɪlɪŋ] ['sævidʒiz] [huː] [hæd; həd]['nevər] [dʌn] [hɪm; ɪm]['eni][hɑːrm] ,

killing	savages	who	had	never	done	him	any	harm	,
杀	野蛮人	WHO	有	绝不	完毕	他	任何	伤害	,

想想看，或许他根本不该去杀害那些从未伤害过他的野蛮人。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]

and	who	were	only	doing	what	they	and	their	people	had	done	for
和	WHO	是	仅有的	正在做	什么	他们	和	他们的	人们	有	完毕	为了

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

hundreds	of	years	.
数百	的	年	.

他们只不过是在做他们和他们的人民几百年来一直在做的事情而已。

[ðeɪ] [nuː] [noʊ] ['betər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kɪl] [ðem; ðəm] ?

They	knew	no	better	,	he	said	to	himself	,	and	why	should	he	kill	them	?
他们	知道	不	更好的	,	他	说	到	他自己	,	和	为什么	应该	他	杀	他们	?

他心想，他们不懂事，他为什么要杀他们呢?

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dauts] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

His	mind	was	so	filled	with	doubts	,	that	he	did	not	know	what	to	do	.
他的	头脑	曾是	所以	已填	和	疑虑	,	那	他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他心中充满了疑虑，不知所措。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][goʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['pleɪnli] [wʌt] [ðə; ði]['sævidʒiz]

he	decided	that	he	would	only	go	near	enough	to	see	plainly	what	the	savages
他	决定	那	他	会	仅有的	去	靠近	足够的	到	看	显然	什么	这	野蛮人

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

were	doing	,
是	正在做	,

他决定只靠近到足以清楚地看到野蛮人在做什么的程度。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ən'les] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

but	that	,	unless	there	should	be	some	special	cause	for	it	,	he	would	not
但	那	,	除非	那里	应该	是	一些	特别的	原因	为了	它	,	他	会	不是

[ə'tæk] [ðem; ðəm] .

attack	them	.
攻击	他们	.

但是，除非有特殊原因，否则他不会攻击他们。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['fraɪdeɪ][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs]

When	he	and	Friday	got	near	the	place
什么时候	他	和	星期五	得到	靠近	这	地方

他和星期五走到那个地方附近时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[wer] [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] [lɪt] [ðer; ðər]['faɪər] , ['rɔbinsn] [sent] ['fraɪdeɪ] ['fɔːrwərd] , [tuː; tə] [siː] [wʌt]

where	the	savages	had	lit	their	fire	,	Robinson	sent	Friday	forward	,	to	see	what
在哪里	这	野蛮人	有	点燃	他们的	火	,	罗宾逊	发送	星期五	向前	,	到	看	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

罗宾逊派星期五前往野蛮人生火的地方查看情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .

and	to	come	back	and	tell	him	.
和	到	来	后退	和	告诉	他	.

然后回来告诉他。

['fraɪdeɪ] [krept] [ɑːn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['veri] ['kwɪkli] ,

Friday	crept	on	,	and	returned	very	quickly	,
星期五	悄悄地爬	在	,	和	返回	非常	迅速地	,

星期五悄然而至，转眼间又到了中午。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kænəbəlz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prizənəz] , [ænd; ənd]

saying	that	the	cannibals	had	already	killed	one	of	their	prisoners	,	and
说	那	这	食人族	有	已经	被杀	一	的	他们的	囚犯	,	和

[wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

were	eating	him	,
是	吃	他	,

据说食人族已经杀死了他们的一名俘虏，并且正在吃他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['prɪz(ə)nər] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [tuː; tə]

and	that	very	soon	they	would	kill	the	second	prisoner	,	who	was	lying	near	to
和	那	非常	很快	他们	会	杀	这	第二	囚犯	,	WHO	曾是	说谎	靠近	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们很快就会杀死躺在他们附近的第二个囚犯。

[ðə; ði] ['sekənd] ['prɪz(ə)nər] , ['fraɪdeɪ] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

The	second	prisoner	,	Friday	said	,	was	a	white	man	.
这	第二	囚犯	,	星期五	说	,	曾是	一个	白色的	男人	.

弗莱迪说，第二名囚犯是一名白人男子。

[ðɪs] [nuːz] [æt; ət] [wʌns] [tʃeɪndʒd] ['rɑːbənsənz] [plænz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [daʊt]

This	news	at	once	changed	Robinson's	plans	,	and	he	had	no	longer	any	doubt
这	消息	在	一次	已更改	罗宾逊的	计划	,	和	他	有	不	更长	任何	怀疑

[wʌt] [tuː; tə][duː] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

这条消息立刻改变了罗宾逊的计划，他不再犹豫该怎么做了。

['kriːpɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

Creeping	forward	,
爬行	向前	,

悄悄向前，

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['laɪɪŋ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɑːn]

he	saw	plainly	through	his	glass	the	white	man	lying	bound	hand	and	foot	on
他	锯	显然	通过	他的	玻璃	这	白色的	男人	说谎	边界	手	和	脚	在

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

他透过望远镜清楚地看到，一个白人男子手脚被绑着躺在沙滩上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [triː] , ['rɔbinsn] ['noʊtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	another	tree	,	Robinson	noticed	,	with	a	clump	of	bushes	round	it	,
那里	曾是	其他	树	,	罗宾逊	注意到	,	和	一个	丛	的	灌木丛	圆形的	它	,

罗宾逊注意到还有另一棵树，树周围长着一丛灌木。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sævidʒiz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['veri] ['iːzi] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

some	distance	nearer	to	the	savages	,	and	within	very	easy	shot	of	them	.
一些	距离	更近	到	这	野蛮人	,	和	之内	非常	简单的	射击	的	他们	.

离野蛮人有一段距离，而且很容易就能射中他们。

[tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['fraɪdeɪ] [naʊ] [krɔːld] .

To	that	he	and	Friday	now	crawled	.
到	那	他	和	星期五	现在	爬行	.

他和星期五就这样爬了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] , [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [triː] ,

There	was	no	time	to	lose	,	for	when	they	reached	the	tree	,
那里	曾是	不	时间	到	失去	,	为了	什么时候	他们	达到	这	树	,

没有时间可以耽搁了，因为当他们到达树下时，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sævidʒiz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʌn'taɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

two	of	the	savages	had	gone	to	the	white	man	,	and	were	untying	his
二	的	这	野蛮人	有	已消失	到	这	白色的	男人	,	和	是	解开	他的

两个野蛮人走到白人跟前，正在解开他的绳子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['æŋklz] .

ankles	.
脚踝	.

脚踝。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kænəbəlz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] .

The	other	cannibals	were	all	sitting	close	together	.
这	其他	食人族	是	全部	坐着	关闭	一起	.

其他食人族都挤在一起坐着。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['fraɪdeɪ] , ['rɔbinsn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , - [naʊ] [duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Turning	to	Friday	,	Robinson	said	in	a	low	voice	,	'	Now	do	exactly	as	I	tell	you	.
转弯	到	星期五	,	罗宾逊	说	在	一个	低的	嗓音	,	-	现在	做	确切地	作为	我	告诉	你	.

罗宾逊转向星期五，低声说道："现在就按我说的做。"

- [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['sævidʒiz] .

'	They	both	took	aim	at	the	crowd	of	savages	.
-	他们	两个都	采取	目的	在	这	人群	的	野蛮人	.

他们两人都瞄准了那群野蛮人。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , ['fraɪdeɪ] ? - ['wɪspəd] ['rɔbinsn] .

'	Are	you	ready	,	Friday	?	'	whispered	Robinson	.
-	是	你	准备好	,	星期五	?	-	低声说道	罗宾逊	.

"星期五，你准备好了吗？"罗宾逊低声问道。

- ['redi] , - [sed] ['fraɪdeɪ] .

'	Ready	,	'	said	Friday	.
-	准备好	,	-	说	星期五	.

"准备好了，"弗莱迪说道。

- [ðen] ['faɪər] !

'	Then	fire	!
-	然后	火	!

"那就开火！"

- ['rɑːbənsənz] [fɜːrst] [ʃɑːt] [kɪld] [wʌn][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː] , [bʌt; bət]['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] [drɑːpt] [tuː]

-	Robinson's	first	shot	killed	one	and	wounded	two	,	but	Friday's	dropped	two
-	罗宾逊的	第一的	射击	被杀	一	和	受伤	二	,	但	星期五的	掉落	二

[ded] , [ænd; ənd] [θriː] ['wuːndɪd] .

dead	,	and	three	wounded	.
死的	,	和	三	受伤	.

“罗宾逊的第一枪打死一人，打伤两人，但星期五的枪击造成两人死亡，三人受伤。”

['snætʃɪŋ] [ʌp] [freʃ] ['gʌnz] ,

Snatching	up	fresh	guns	,
抢夺	向上	新鲜的	枪支	,

抢购新枪，

[bəuθ]['faɪərd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sævidʒiz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrt][kʊd; kəd][get][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

both	fired	again	before	the	savages	who	were	not	hurt	could	get	on	their	feet	,
两个都	被解雇	再次	前	这	野蛮人	WHO	是	不是	伤害	可以	得到	在	他们的	脚	,

趁着那些未受伤的野蛮人还没来得及站起来，两人又开火了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,

for	they	were	so	taken	by	surprise	and	frightened	by	the	noise	,
为了	他们	是	所以	已采取	经过	惊喜	和	害怕	经过	这	噪音	,

因为他们被这噪音吓了一跳，非常惊讶。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

that	the	poor	wretches	hardly	knew	what	was	happening	.
那	这	贫穷的	可怜虫	几乎	知道	什么	曾是	发生	.

这些可怜的人几乎不知道发生了什么事。

[ðɪs] [taɪm] ['oʊnli] [tuː] [drɑːpt] , [bʌt; bət] ['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði][swɑːn] [ʃɑːt] ,

This	time	only	two	dropped	,	but	many	more	were	wounded	by	the	swan	shot	,
这	时间	仅有的	二	掉落	,	但	许多	更多的	是	受伤	经过	这	天鹅	射击	,

这次只有两人倒下，但更多的人被天鹅弹击伤。

[ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [jelɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	ran	about	yelling	till	they	fell	from	loss	of	blood	.
和	跑	关于	大喊	直到	他们	跌倒	从	损失	的	血	.

他们四处奔跑、大声喊叫，直到因失血过多而倒下。

- [naʊ] , ['fraɪdeɪ] , - [sed] ['rɔbinsn] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] , -

-	Now	,	Friday	,	-	said	Robinson	,	taking	up	one	of	the	remaining	loaded	muskets	,	-
-	现在	,	星期五	,	-	说	罗宾逊	,	采取	向上	一	的	这	其余的	已加载	滑膛枪	,	-

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

follow	me	.
跟随	我	.

“现在，星期五，”罗宾逊说着，拿起剩下的一支装满子弹的滑膛枪，“跟我来。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [wɪð; wɪθ]

-	And	he	rushed	out	of	the	wood	,	with
-	和	他	匆忙	出去	的	这	木头	,	和

于是他冲出了树林，带着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['fraɪdeɪ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kænəbəlz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

Friday	close	behind	,	and	charged	down	on	the	cannibals	as	fast	as	he	could
星期五	关闭	在后面	,	和	带电	向下	在	这	食人族	作为	快速地	作为	他	可以

[rʌn] .

run	.
跑步	.

星期五紧随其后，以最快的速度向食人族冲去。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['prɪz(ə)nər][noʊ] ['suːnər] [sɔː] [ðɪs] [ðæn; ðən]

The	two	men	who	had	gone	to	kill	the	white	prisoner	no	sooner	saw	this	than
这	二	男人	WHO	有	已消失	到	杀	这	白色的	囚犯	不	很快	锯	这	比

[ðeɪ] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuːz] ,

they	fled	to	the	canoes	,
他们	逃亡	到	这	独木舟	,

那两个前去杀害白人囚犯的男人一看到这一幕，就赶紧逃到独木舟上去了。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [kə'nuː] .

and	three	of	the	others	followed	,	and	jumped	into	the	same	canoe	.
和	三	的	这	其他的	随后	,	和	跳了起来	进入	这	相同的	独木舟	.

其余三人也跟着跳进了同一艘独木舟。

['rɔbinsn] [beɪd] ['fraɪdeɪ] [ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['faɪərd] .

Robinson	bade	Friday	shoot	at	them	,	and	Friday	,	running	forward	,	fired	.
罗宾逊	巴德	星期五	射击	在	他们	,	和	星期五	,	跑步	向前	,	被解雇	.

罗宾逊命令星期五向他们开枪，星期五向前跑去，开枪了。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [fel] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ded] [ænd; ənd][wʌn] ['wuːndɪd] .

All	the	men	in	the	canoe	fell	,	two	of	them	dead	and	one	wounded	.
全部	这	男人	在	这	独木舟	跌倒	,	二	的	他们	死的	和	一	受伤	.

独木舟上的所有男人都摔倒了，其中两人死亡，一人受伤。

[ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] [fɪr] ,

The	others	seemed	to	fall	from	fear	,
这	其他的	似乎	到	落下	从	害怕	,

其他人似乎都吓倒了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [suːn] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['pædld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] .

for	they	soon	jumped	up	and	paddled	away	with	all	their	might	.
为了	他们	很快	跳了起来	向上	和	划桨	离开	和	全部	他们的	可能	.

因为它们很快便跳起来，拼尽全力划水游走了。

['rɔbinsn] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz][bɑːndz]

Robinson	ran	to	the	white	prisoner	and	cut	his	bonds
罗宾逊	跑	到	这	白色的	囚犯	和	切	他的	债券

罗宾逊跑到白人囚犯身边，割断了他的绳索。

[waɪlst] ['fraɪdeɪ] [kept] [ɑːn]['faɪərɪŋ] , ['rɔbinsn] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz]

Whilst	Friday	kept	on	firing	,	Robinson	ran	to	the	white	prisoner	and	cut	his
而	星期五	保留	在	射击	,	罗宾逊	跑	到	这	白色的	囚犯	和	切	他的

[bɑːndz] ,

bonds	,
债券	,

弗莱迪继续开枪的时候，罗宾逊跑到白人囚犯身边，割断了他的绳索。

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [rʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]

helping	him	on	to	his	feet	,	and	giving	him	some	rum	from	the	bottle
帮助	他	在	到	他的	脚	,	和	给予	他	一些	朗姆酒	从	这	瓶子

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] .

he	had	brought	.
他	有	带来	.

扶他站起来，并从他带来的酒瓶里倒了些朗姆酒给他喝。

[ðə; ði][mæn] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [wʌt] ['kʌntrimən] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	man	,	on	being	asked	what	countryman	he	was	,	answered	that	he	was
这	男人	,	在	存在	问	什么	同胞	他	曾是	,	回答	那	他	曾是

[ə; eɪ] ['spænjərd] ,

a	Spaniard	,
一个	西班牙人	,

当被问及他是哪个国家的公民时，那人回答说他是西班牙人。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θæŋk] ['rɔbinsn] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	he	began	to	thank	Robinson	for	what	he	had	done	.
和	他	开始	到	感谢	罗宾逊	为了	什么	他	有	完毕	.

于是他开始感谢罗宾逊所做的一切。

[bʌt; bət] ['rɔbinsn] , [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] , [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , - [seɪ'njɔːr] ,

But	Robinson	,	who	could	speak	a	little	Spanish	,	stopped	him	,	saying	,	'	Señor	,
但	罗宾逊	,	WHO	可以	说话	一个	小的	西班牙语	,	停止	他	,	说	,	-	先生	,

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['æftərwərdz] .

we	will	talk	afterwards	.
我们	将要	讲话	然后	.

但会说一点西班牙语的罗宾逊打断了他，说："先生，我们之后再谈。"

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] .

At	present	we	must	fight	.
在	展示	我们	必须	斗争	.

目前我们必须战斗。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['spænjərd][ðə; ði] ['kʌtləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

'	And	he	gave	the	Spaniard	the	cutlass	from	his	belt	and	a	pistol	,
-	和	他	给予	这	西班牙人	这	弯刀	从	他的	腰带	和	一个	手枪	,

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi]

telling	him	,	if	he
讲述	他	, 如果		他

"然后他把腰间的弯刀和手枪给了那个西班牙人，告诉他，如果他....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[hæd; həd] [streŋθ] [left] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'genst] [ðə; ði]['sævidʒiz] .

had	strength	left	,	to	go	and	do	what	he	could	against	the	savages	.
有	力量	左边	,	到	去	和	做	什么	他	可以	反对	这	野蛮人	.

他还有余力去尽其所能地对抗野蛮人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][gɑːt][ðə; ði] ['wɛpənz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

As	soon	as	the	man	got	the	weapons	in	his	hands	,
作为	很快	作为	这	男人	得到	这	武器	在	他的	双手	,

那人一拿到武器，

[hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ]['fjʊri][æt; ət][ðə; ði] ['kænəbəlz] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː] [daʊn] , [ðen] [tɜːrnd] ,

he	ran	with	fury	at	the	cannibals	and	cut	two	down	,	then	turned	,
他	跑	和	愤怒	在	这	食人族	和	切	二	向下	,	然后	转向	,

他怒气冲冲地冲向食人族，砍倒了两个，然后转身，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['fjʊri] [ə'tækt] [ðə; ði] [rest] .

and	with	equal	fury	attacked	the	rest	.
和	和	平等的	愤怒	遭到攻击	这	休息	.

然后以同样的愤怒攻击了其余的人。

['rɔbinsn] [naʊ] [sent] ['fraɪdeɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,

Robinson	now	sent	Friday	for	the	muskets	which	had	been	left	under	the	tree	,
罗宾逊	现在	发送	星期五	为了	这	滑膛枪	哪个	有	到过	左边	在下面	这	树	,

罗宾逊随即派人去取回留在树下的火枪。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ˌriː'loʊd][ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] ['fraɪdeɪ][ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self]

and	began	quickly	to	reload	them	,	giving	Friday	the	musket	which	he	himself
和	开始	迅速地	到	重新加载	他们	,	给予	星期五	这	滑膛枪	哪个	他	他自己

[hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] ,

had	been	carrying	,
有	到过	携带	,

然后他迅速开始重新装弹，把自己一直携带的那支滑膛枪给了弗莱迪。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['faɪərd] .

but	which	he	had	not	fired	.
但	哪个	他	有	不是	被解雇	.

但他并没有开枪。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['spænjərd][hæd; həd] [ə'tækt] [ə; eɪ]['veri] [bɪg] , ['paʊərf(ə)l] ['sævɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz]

Meantime	the	Spaniard	had	attacked	a	very	big	,	powerful	savage	who	was
与此同时	这	西班牙人	有	遭到攻击	一个	非常	大的	,	强大的	野蛮的	WHO	曾是

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] ,

armed	with	a	club	,
武装	和	一个	俱乐部	,

与此同时，那个西班牙人袭击了一个身材高大、力大无穷的野蛮人，那野蛮人手里拿着一根棍棒。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['kænɪbl] [ɪn][ðə; ði]

and	though	with	his	cutlass	he	had	twice	wounded	the	cannibal	in	the
和	尽管	和	他的	弯刀	他	有	两次	受伤	这	食人族	在	这

[hed] ,

head	,
头	,

虽然他用弯刀两次砍伤了食人族的头部，

[jet] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [baʊnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] [wiːk] ,

yet	from	being	bound	so	long	the	white	man	was	weak	,
然而	从	存在	边界	所以	长的	这	白色的	男人	曾是	虚弱的	,

然而，由于长期被奴役，白人已经变得虚弱。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊkt] [laɪk] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	looked	like	getting	the	worst	of	it	.
和	现在	看起来	喜欢	获得	这	最差	的	它	.

现在看来，他们似乎要遭受最严重的打击了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

For	the	savage	,	making	a	rush	,	closed	with	him	and	threw	him	,
为了	这	野蛮的	,	制作	一个	匆忙	,	关闭	和	他	和	扔	他	,

野蛮人冲上前去，逼近他，把他扔了出去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] ['nɪrli] [rentʃt] [ðə; ði] ['kʌtləs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	in	the	struggle	had	nearly	wrenched	the	cutlass	out	of	his	hand	,
和	在	这	斗争	有	几乎	扭动	这	弯刀	出去	的	他的	手	,

在搏斗中，他几乎夺走了他手中的弯刀。

[wen] [ðə; ði]['spænjərd] ['sʌd(ə)nli] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði][mæn]

when	the	Spaniard	suddenly	quitting	his	hold	,	drew	his	pistol	and	shot	the	man
什么时候	这	西班牙人	突然	辞职	他的	抓住	,	画	他的	手枪	和	射击	这	男人

[θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

through	the	body	,
通过	这	身体	,

西班牙人突然松开手，拔出手枪，一枪击穿了那人的身体。

['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

killing	him	on	the	spot	.
杀	他	在	这	点	.

当场处死他。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['skætərd] [ɪn]

The	other	natives	were	now	scattered	in
这	其他	本地人	是	现在	疏散	在

其他土著居民现在四散而去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ,

every	direction	,	and	Friday	,	running	after	them	with	his	hatchet	,
每一个	方向	,	和	星期五	,	跑步	后	他们	和	他的	斧头	,

四面八方，星期五，他拿着斧头追赶他们，

[kɪld] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði]['spænjərd] , [ænd; ənd]

killed	all	of	them	except	one	who	had	been	wounded	by	the	Spaniard	,	and
被杀	全部	的	他们	除了	一	WHO	有	到过	受伤	经过	这	西班牙人	,	和

[huː] ,

who	,
WHO	,

除了一个被西班牙人打伤的幸存者外，其余的人都被杀死了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

in	spite	of	his	wounds	,
在	尽管如此	的	他的	伤口	,

尽管他身负伤，

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][swæm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər]

jumped	into	the	sea	and	swam	out	to	the	canoe	in	which	were	the	two	others
跳了起来	进入	这	海	和	游泳	出去	到	这	独木舟	在	哪个	是	这	二	其他的

[huː] [hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] .

who	had	got	away	.
WHO	有	得到	离开	.

他跳入海中，游向那艘独木舟，船上还有另外两个逃脱的人。

['fraɪdeɪ] [əd'vaɪzd] ['rɔbinsn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] [ænd; ənd][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] ;

Friday	advised	Robinson	to	take	another	of	the	canoes	and	go	after	them	;
星期五	建议	罗宾逊	到	拿	其他	的	这	独木舟	和	去	后	他们	;

[ænd; ənd] ['rɔbinsn] [ə'griːd] ,

and	Robinson	agreed	,
和	罗宾逊	同意	,

弗莱迪建议罗宾逊再划一艘独木舟去追他们；罗宾逊同意了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ɪ'skeɪpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

for	he	thought	that	if	any	escaped	they	would	be	certain	to	come	back	,
为了	他	想法	那	如果	任何	逃脱	他们	会	是	肯定	到	来	后退	,

因为他认为，即使有人逃脱，他们也一定会回来。

['brɪŋɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

bringing	hundreds	of	others	to	avenge	the	death	of	their	friends	.
带来	数百	的	其他的	到	报仇	这	死亡	的	他们的	朋友们	.

带领数百人前来为朋友报仇。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf][ə; eɪ] [kə'nuː] .

So	the	two	ran	to	the	beach	and	began	to	shove	off	a	canoe	.
所以	这	二	跑	到	这	海滩	和	开始	到	推	离开	一个	独木舟	.

于是两人跑到海滩，开始推独木舟下水。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [leɪ] [ə'nʌðər] ['prɪz(ə)nər] , [æn; ən]

But	to	their	surprise	,	on	the	bottom	of	the	canoe	lay	another	prisoner	,	an
但	到	他们的	惊喜	,	在	这	底部	的	这	独木舟	躺	其他	囚犯	,	一个

[oʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

但令他们惊讶的是，独木舟底部还躺着另一名囚犯，一个老人。

[taɪd] [soʊ] [hɑːrd] , [nek] [ænd; ənd] [hiːlz] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [bɑːndz] [wɜːr; wər] [kʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

tied	so	hard	,	neck	and	heels	,	that	even	when	his	bonds	were	cut	he	could
系	所以	难的	,	脖子	和	高跟鞋	,	那	甚至	什么时候	他的	债券	是	切	他	可以

[nɑːt] [muːv] .

not	move	.
不是	移动	.

脖子和脚后跟都被绑得很紧，即使绳子被割断，他也动弹不得。

[hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] , [pər'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['biːɪŋ] [ʌn'taɪd] [tuː; tə]

He	groaned	and	lay	still	,	perhaps	thinking	that	he	was	only	being	untied	to
他	呻吟	和	躺	仍然	,	也许	思维	那	他	曾是	仅有的	存在	解开	到

[biː; bi] [kɪld] .

be	killed	.
是	被杀	.

他呻吟着，一动不动地躺着，或许认为自己被解开绳索只是为了被处死。

['rɔbinsn] ['hændɪd] [ðə; ði] [rʌm] [tuː; tə] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɔːr] [sʌm; səm] [daʊn] [ðə; ði]

Robinson	handed	the	rum	to	Friday	and	told	him	to	pour	some	down	the
罗宾逊	递交	这	朗姆酒	到	星期五	和	讲述	他	到	倒	一些	向下	这

[pʊr] ['mænz] [θroʊt] ,

poor	man's	throat	,
贫穷的	男人的	喉	,

罗宾逊把朗姆酒递给弗莱迪，让他往那个可怜的人喉咙里灌一些。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] .

which	seemed	to	revive	him	,	for	he	sat	up	.
哪个	似乎	到	复活	他	,	为了	他	卫星	向上	.

这似乎让他恢复了活力，因为他坐了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] ['fraɪdeɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] ,

No	sooner	did	Friday	look	at	him	and	hear	him	speak	,
不	很快	做过	星期五	看	在	他	和	听到	他	说话	,

星期五刚一看到他，听到他说话，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] ['niːlɪŋ] [daʊn]

than	he	began	to	dance	and	shout	and	laugh	,	and	then	kneeling	down
比	他	开始	到	舞蹈	和	喊	和	笑	,	和	然后	跪着	向下

,

,

,

然后他开始跳舞、喊叫、大笑，最后跪了下来。

[rʌbd] ['noʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ([wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ðiːz] [foʊks] [duː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ]

rubbed	noses	with	the	savage	(	which	is	what	these	folks	do	instead	of	kissing	each
摩擦	鼻子	和	这	野蛮的	(	哪个	是	什么	这些	各位	做	反而	的	接吻	每个

['ʌðər]) ,

other	)	,
其他	)	,

他们和野蛮人互相蹭鼻子（这些人不亲吻彼此，而是用这种方式亲热），

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [wʌt]

and	he	was	so	excited	that	for	some	time	he	could	not	explain	what
和	他	曾是	所以	兴奋的	那	为了	一些	时间	他	可以	不是	解释	什么

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

他非常兴奋，以至于一时之间都说不出到底发生了什么事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

As	soon	as	he	could	speak	,
作为	很快	作为	他	可以	说话	,

他刚学会说话的时候，

[hiː; hi][toʊld] [ˈrɔbinsn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

he	told	Robinson	that	the	man	whom	they	had	found	was	his	father	.
他	讲述	罗宾逊	那	这	男人	谁	他们	有	成立	曾是	他的	父亲	.

他告诉罗宾逊，他们找到的那个人是他的父亲。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [rɪsts] [ænd; ənd] [ˈæŋklz] [wɜːr; wər] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [stɪf] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [soʊ]

The	poor	creature's	wrists	and	ankles	were	chafed	and	stiff	from	being	so
这	贫穷的	生物的	手腕	和	脚踝	是	擦伤	和	僵硬的	从	存在	所以

[lɔːŋ] [baʊnd] ,

long	bound	,
长的	边界	,

这可怜的家伙手腕和脚踝因为被捆绑太久而磨破僵硬。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] .

and	he	was	parched	with	thirst	.
和	他	曾是	干渴	和	口渴	.

他渴得厉害。

[ˈfraɪdeɪ][ræn][ænd; ənd] [fetʃt] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [rʌm] [rʌbd] [hɪz; ɪz]

Friday	ran	and	fetched	water	for	him	,	and	then	with	rum	rubbed	his
星期五	跑	和	已获取	水	为了	他	,	和	然后	和	朗姆酒	摩擦	他的

[ˈfɑːðɝz] [rɪsts] [ænd; ənd] [ˈæŋklz] .

father's	wrists	and	ankles	.
父亲的	手腕	和	脚踝	.

星期五跑去给他打水，然后用朗姆酒擦拭他父亲的手腕和脚踝。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərd] [ˈɔːlsoʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈdredfəli] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈswoʊlən] ,

Those	of	the	Spaniard	also	were	so	dreadfully	cut	and	swollen	,
那些	的	这	西班牙人	还	是	所以	极其糟糕	切	和	肿	,

西班牙人的伤口也伤痕累累，肿胀不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪtɪŋ] ,

and	he	was	so	worn	out	with	fighting	,
和	他	曾是	所以	磨损	出去	和	斗争	,

他已经筋疲力尽，精疲力竭。

[ðæt] [ˈfraɪdeɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnuː] .

that	Friday	had	to	carry	him	on	his	back	to	the	canoe	.
那	星期五	有	到	携带	他	在	他的	后退	到	这	独木舟	.

那个星期五，不得不背着他到独木舟上。

[ðen] [hiː; hi] [ˈpædld] [ðə; ði] [tuː] [men] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] , [waɪlst] [ˈrɔbinsn] [wɔːkt] .

Then	he	paddled	the	two	men	along	to	the	creek	,	whilst	Robinson	walked	.
然后	他	划桨	这	二	男人	沿着	到	这	溪	,	而	罗宾逊	步行	.

然后他划着独木舟载着两人来到小溪边，而罗宾逊则步行前往。

[bʌt; bət][bəuθ] [men] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,

But	both	men	had	to	be	carried	up	to	the	castle	,
但	两个都	男人	有	到	是	携带	向上	到	这	城堡	,

但两人都必须被抬上城堡。

[ænd; ənd] [ˈrɔbinsn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [tent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

and	Robinson	was	forced	to	rig	up	a	tent	for	them	outside	,
和	罗宾逊	曾是	强制	到	钻井平台	向上	一个	帐篷	为了	他们	外部	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l]

because	it	was	not	possible
因为	它	曾是	不是	可能的

由于无法在外面搭帐篷，罗宾逊只好被迫在外面为他们搭了个帐篷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['fraɪdeɪ][tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [fens] .
for him and Friday to lift them over the fence .
为了 他 和 星期五 到 举起 他们 超过 这 栅栏 .

让他和星期五把它们抬过围栏。

[ðə; ði][nekst][deɪ] ['rɔbinsn] [sent]['fraɪdeɪ][tuː; tə]['beri][ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [huː] [hæd; həd]
The next day Robinson sent Friday to bury the bodies of the savages who had
这 下一个 天 罗宾逊 发送 星期五 到 埋葬 这 身体 的 这 野蛮人 WHO 有
[bɪn] [kɪld] ,
been killed ,
到过 被杀 ,

第二天，罗宾逊派弗莱迪去埋葬那些被杀死的野蛮人的尸体。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌskɪt] .
and to bring in the muskets .
和 到 带来 在 这 滑膛枪 .

并调来火枪。

[wen] [ðæt][wʌz; wəz] [dʌn] ,
When that was done ,
什么时候 那 曾是 完毕 ,

事情完成后，

[hiː; hi] [meɪd] ['fraɪdeɪ][æsk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm]
he made Friday ask his father if he thought the savages were likely to come
他 制成 星期五 问 他的 父亲 如果 他 想法 这 野蛮人 是 可能 到 来
[bæk] .
back .
后退 .

他让星期五问他父亲，他是否认为野蛮人有可能卷土重来。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]
The man said that he thought they were so frightened by the way they had
这 男人 说 那 他 想法 他们 是 所以 害怕 经过 这 方式 他们 有
[bɪn] [ə'tækt] ,
been attacked ,
到过 遭到攻击 ,

那人说，他认为他们是因为遭到袭击而感到非常害怕。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
and by the noise of the guns and the fire and smoke coming from
和 经过 这 噪音 的 这 枪支 和 这 火 和 抽烟 未来 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

枪炮的轰鸣声、火焰和浓烟，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
that they would probably never return .
那 他们 会 大概 绝不 返回 .

他们可能永远不会回来了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][kɔːl] [aʊt] [ðæt] [tuː] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts][wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ]

He	said	he	had	heard	them	call	out	that	two	evil	spirits	were	attacking
他	说	他	有	听到	他们	称呼	出去	那	二	邪恶的	烈酒	是	攻击

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他说他听到他们喊叫说有两个邪灵在攻击他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] ,

And	it	turned	out	that	the	old	man	was	right	,
和	它	转向	出去	那	这	老的	男人	曾是	正确的	,

事实证明，老人说得没错。

[fɔːr; fər][noʊ] ['kænəbəlz] [wɜːr; wər]['evər] [ə'gen] [noʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['aɪlənd] .

for	no	cannibals	were	ever	again	known	to	visit	this	island	.
为了	不	食人族	是	曾经	再次	已知	到	访问	这	岛	.

因为此后再也没有食人族到访过这座岛屿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ; ['rɔbinsn]

ARRIVAL	OF	AN	ENGLISH	SHIP	;	ROBINSON
到达	的	一个	英语	船	;	罗宾逊

英国船只的到来；罗宾逊

[seɪlz] [fɔːr; fər] [hoʊm]

SAILS	FOR	HOME
帆	为了	家

回家的帆

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ['rɔbinsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænjərd] ,

Soon	after	this	Robinson	had	a	long	talk	with	the	Spaniard	,
很快	后	这	罗宾逊	有	一个	长的	讲话	和	这	西班牙人	,

此后不久，罗宾逊与那位西班牙人进行了长时间的交谈。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [fɔːr] ['jɪrz] [sɪns] ,

who	told	him	how	he	and	his	comrades	had	been	wrecked	four	years	since	,
WHO	讲述	他	如何	他	和	他的	同志们	有	到过	损毁	四	年	自从	,

谁告诉他，他和他的战友们四年前是如何被摧毁的，

[ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [wer] ['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] [traɪb] [lɪvd] .

on	that	part	of	the	coast	where	Friday's	tribe	lived	.
在	那	部分	的	这	海岸	在哪里	星期五的	部落	居住地	.

在星期五部落居住的那片海岸上。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

He	said	that	they	were	well	treated	by	the	natives	,
他	说	那	他们	是	出色地	治疗	经过	这	本地人	,

他说他们受到了当地人的友好对待。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] ['veri] [greɪt] [streɪts] [naʊ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

but	that	they	were	put	to	very	great	straits	now	for	want	of	clothes	,
但	那	他们	是	放	到	非常	伟大的	海峡	现在	为了	想	的	衣服	,

但他们现在却因为缺少衣物而陷入了非常困境。

[ðæt] [ðer; ðər] ['paʊdər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
that **their** **powder** **was** **finished** **,**
那 他们的 粉末 曾是 完成的 ,

他们的粉末已经用完了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .
and **that** **they** **had** **lost** **all** **hope** **of** **ever** **getting** **back** **to** **their** **own** **country** **.**
和 那 他们 有 丢失的 全部 希望 的 曾经 获得 后退 到 他们的 自己的 国家 .

他们已经彻底失去了返回祖国的希望。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] ,
He **himself** **,** **he** **said** **,**
他 他自己 , 他 说 ,

他说，他自己

[hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [smɔːl] ['wɔrz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]
had **been** **captured** **in** **one** **of** **the** **many** **small** **wars** **that** **are** **always** **taking** **place**
有 到过 捕获 在 一 的 这 许多 小的 战争 那 是 总是 采取 地方
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz] .
among **the** **various** **tribes** **.**
之中 这 各种各样的 部落 .

他是在各个部落之间经常发生的众多小规模战争中的一次被俘虏的。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['rɔbinsn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ðiːz] [men] ['oʊvər]
It **struck** **Robinson** **that** **it** **might** **be** **possible** **for** **him** **to** **get** **these** **men** **over**
它 击 罗宾逊 那 它 可能 是 可能的 为了 他 到 得到 这些 男人 超过
[tuː; tə]
to
到

罗宾逊突然想到，他或许有可能把这些人弄过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **100** **]**
[页 -]

[第100页]

[hɪz; ɪz] ['aɪlənd] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt]
his **island** **,** **provided** **that** **he** **could** **be** **sure** **of** **their** **good** **faith** **,** **and** **that**
他的 岛 , 假如 那 他 可以 是 当然 的 他们的 好的 信仰 , 和 那
[wen] [ðeɪ] [keɪm] ,
when **they** **came** **,**
什么时候 他们 来了 ,

他的岛屿，前提是他能确信他们的诚意，并且当他们到来时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['aɪlənd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['tretʃəri] .
they **did** **not** **take** **the** **island** **from** **him** **by** **treachery** **.**
他们 做过 不是 拿 这 岛 从 他 经过 背信弃义 .

他们并非通过背信弃义从他手中夺取了这座岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪsk] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [gɑːt] [soʊ] ['meni] [men] ,
It **was** **a** **risk** **,** **he** **thought** **,** **but** **then** **,** **if** **he** **got** **so** **many** **men** **,**
它 曾是 一个 风险 , 他 想法 , 但 然后 , 如果 他 得到 所以 许多 男人 ,

他心想，这很冒险，但是，如果他能招到那么多人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə]
it **would** **not** **be** **difficult** **to** **build** **a** **small** **ship** **that** **could** **carry** **them** **all** **to**
它 会 不是 是 难的 到 建造 一个 小的 船 那 可以 携带 他们 全部 到
['ɪŋglənd] .
England **.**
英格兰 .

建造一艘能把他们全部送到英国的小船并不难。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['spænjərd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːmɪs] ,

So	he	asked	the	Spaniard	if	he	would	promise	,
所以	他	问	这	西班牙人	如果	他	会	承诺	,

于是他问那个西班牙人是否愿意承诺，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] ,

and	if	he	thought	he	could	get	his	comrades	to	take	an	oath	that	,
和	如果	他	想法	他	可以	得到	他的	同志们	到	拿	一个	誓言	那	,

如果他认为他能让他的同志们宣誓效忠，

[ɪf] ['rɔbinsn] [helpt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['kæptɪn] ,

if	Robinson	helped	them	,	they	would	look	on	him	as	their	captain	,
如果	罗宾逊	帮助	他们	,	他们	会	看	在	他	作为	他们的	队长	,

如果罗宾逊帮助他们，他们就会把他视为队长。

[ænd; ənd] [wʊd] [swer] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	would	swear	to	obey	him	in	all	things	.
和	会	发誓	到	服从	他	在	全部	事物	.

并会发誓在一切事上服从他。

[ðə; ði]['spænjərd] ['redɪli] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz]

The	Spaniard	readily	promised	for	himself	,	and	said	that	he	was	sure	his
这	西班牙人	容易	承诺	为了	他自己	,	和	说	那	他	曾是	当然	他的

['kɒmreɪdz] [wʊd] [kiːp] [feɪθ] .

comrades	would	keep	faith	.
同志们	会	保持	信仰	.

这位西班牙人欣然为自己作证，并表示他确信他的同伴们会信守承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] , [wen] [ðə; ði][nekst] ['hɑːrvɪst]

It	was	arranged	,	therefore	,	that	in	about	six	months	,	when	the	next	harvest
它	曾是	安排	,	所以	,	那	在	关于	六	几个月	,	什么时候	这	下一个	收成

[wʌz; wəz] [riːpt] ,

was	reaped	,
曾是	收获	,

因此，双方约定，大约六个月后，当下一季作物收割时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['ekstrə][men] ,

and	there	would	be	plenty	of	food	for	so	many	extra	men	,
和	那里	会	是	很多	的	食物	为了	所以	许多	额外的	男人	,

这样一来，这么多额外的人就有足够的食物了。

[ðə; ði]['spænjərd][ænd; ənd]['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz]['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn][wʌn]

the	Spaniard	and	Friday's	father	should	go	over	to	the	mainland	in	one
这	西班牙人	和	星期五的	父亲	应该	去	超过	到	这	大陆	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['sævidʒiz] .

of	the	canoes	which	had	been	taken	from	the	savages	.
的	这	独木舟	哪个	有	到过	已采取	从	这	野蛮人	.

西班牙人和星期五的父亲应该乘坐从野蛮人那里缴获的独木舟之一前往大陆。

['miːntaɪm] , [ɔːl][hændz][set] [ə'baʊt][ðə; ði]['kjuərɪŋ][ʌv; əv] ['veri] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['reɪzɪnz] , [ænd; ənd]

Meantime	,	all	hands	set	about	the	curing	of	very	large	quantities	of	raisins	,	and
与此同时	,	全部	双手	放	关于	这	养护	的	非常	大的	数量	的	葡萄干	,	和

[mʌtʃ]

much
很多

与此同时，所有人都投入到大量葡萄干的腌制工作中，而且.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

['ʌðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .

other	work	was	done	to	be	in	readiness	for	the	coming	of	these	men	.
其他	工作	曾是	完毕	到	是	在	准备就绪	为了	这	未来	的	这些	男人	.

为了迎接这些人的到来，还做了其他准备工作。

[wen] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [riːpt] ,

When	the	harvest	was	reaped	,
什么时候	这	收成	曾是	收获	,

当庄稼收割完毕，

['rɔbinsn] [geɪv] [ðə; ði] ['spænjərd] [ænd; ənd] ['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] ['fɑːðər] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Robinson	gave	the	Spaniard	and	Friday's	father	each	a	musket	and	a
罗宾逊	给予	这	西班牙人	和	星期五的	父亲	每个	一个	滑膛枪	和	一个

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['bulits] ,

supply	of	powder	and	bullets	,
供应	的	粉末	和	子弹	,

罗宾逊分别送给西班牙人和星期五的父亲每人一支滑膛枪、一些火药和子弹。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	loaded	the	canoe	with	food	,	enough	to	last	them	and	the	others
和	已加载	这	独木舟	和	食物	,	足够的	到	最后的	他们	和	这	其他的

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

about	a	fortnight	,
关于	一个	两星期	,

他们在独木舟里装满了食物，足够他们和其他人吃两周左右。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn] [faɪn] ['weðər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	the	two	men	set	off	for	the	mainland	in	fine	weather	,	and	with	a
和	这	二	男人	放	离开	为了	这	大陆	在	美好的	天气	,	和	和	一个

[fer] [wɪnd] .

fair	wind	.
公平的	风	.

于是，两人趁着天气晴朗、顺风，启程前往大陆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,

It	was	about	eight	days	after	this	,
它	曾是	关于	八	天	后	这	,

大约八天后，

[ænd; ənd] [wen] ['rɔbinsn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [ðæt] [wʌn]

and	when	Robinson	had	begun	to	look	out	for	their	return	,	that	one
和	什么时候	罗宾逊	有	开始	到	看	出去	为了	他们的	返回	,	那	一

['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] ,

morning	very	early	,
早晨	非常	早期的	,

当罗宾逊开始盼望他们归来时，一天清晨，很早的时候，

[wen] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ['fraɪdeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , ['ʃaʊtɪŋ] , - ['mæstər] ! ['mæstər] !

when	Robinson	was	asleep	,	Friday	came	running	in	,	shouting	,	'	Master	!	master	!
什么时候	罗宾逊	曾是	睡着了	,	星期五	来了	跑步	在	,	喊叫	,	-	掌握	!	掌握	!

当罗宾逊睡着的时候，星期五跑了进来，大喊：“主人！主人！”

[ðeɪ] [kʌm] .

They	come	.
他们	来	.

他们来了。

- [ʌp] [dʒʌmpt] ['rɔbinsn] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ræn] [aʊt] .

'	Up	jumped	Robinson	,	and	hurrying	on	his	clothes	,	ran	out	.
-	向上	跳了起来	罗宾逊	,	和	匆忙	在	他的	衣服	,	跑	出去	.

罗宾逊猛地跳了起来，匆匆穿好衣服，跑了出去。

['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] , [hi:; hi] [su:n] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [boʊt] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɔ:r]

Looking	towards	the	sea	,	he	soon	made	out	a	sailing	-	boat	making	for	the	shore
寻找	向	这	海	,	他	很快	制成	出去	一个	帆船	-	船	制作	为了	这	支撑

,

,

,

他望向大海，很快便看到一艘帆船正驶向岸边。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət] [stɪl] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] .

coming	from	the	south	end	of	the	island	,	but	still	some	miles	away	.
未来	从	这	南	结尾	的	这	岛	,	但	仍然	一些	英里	离开	.

从岛的南端过来，但还有几英里远。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spænjərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

This	was	not	the	direction	from	which	the	Spaniard	and	his	comrades
这	曾是	不是	这	方向	从	哪个	这	西班牙人	和	他的	同志们

[wʊd] [kʌm] ,

would	come	,
会	来	,

这并非西班牙人及其同伴们前来的方向。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [boʊt] .

nor	were	they	likely	to	be	in	a	sailing	-	boat	.
也不	是	他们	可能	到	是	在	一个	帆船	-	船	.

他们也不太可能乘坐帆船。

[soʊ] ['rɔbinsn]

So	Robinson
所以	罗宾逊

所以罗宾逊

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] ,

took	his	telescope	,
采取	他的	望远镜	,

他拿起望远镜，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [hu:]

and	went	to	the	top	of	the	hill	to	see	if	he	could	make	out	who
和	去	到	这	顶部	的	这	爬坡道	到	看	如果	他	可以	制作	出去	WHO

[wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

were	on	board	,
是	在	木板	,

然后他爬到山顶，看看能不能辨认出船上都有谁。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['lændɪd] .

before	they	landed	.
前	他们	登陆	.

在他们着陆之前。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [wen] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] ['æŋkər]

Hardly	had	he	got	on	to	the	hill	when	he	noticed	a	ship	at	anchor
几乎	有	他	得到	在	到	这	爬坡道什么时候		他	注意到	一个	船	在	锚

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

some	distance	from	the	shore	.
一些	距离	从	这	支撑	.

他刚爬上山坡，就注意到离岸边不远处有一艘船停泊着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

She	looked	like	an	English	vessel	,	he	thought	,	and	the	boat	like	an	English
她	看起来	喜欢	一个	英语	血管	,	他	想法	,	和	这	船	喜欢	一个	英语

[lɔːŋ] - [boʊt] .

long	-	boat	.
长的	-	船	.

他心想，她看起来像一艘英国船，而那艘船看起来像一艘英国长艇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] ['rɔbinsn] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz]

This	was	a	wonderful	sight	to	Robinson	,	but	yet	he	was	not	easy	in	his
这	曾是	一个	精彩的	视线	到	罗宾逊	,	但	然而	他	曾是	不是	简单的	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

对于罗宾逊来说，这是一幅美妙的景象，但他的心情却并不轻松。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

It	was	not	a	part	of	the	world	where	an	English	ship	was	likely	to
它	曾是	不是	一个	部分	的	这	世界	在哪里	一个	英语	船	曾是	可能	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

那并非英国船只可能抵达的地区。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] ['spænɪʃ] ['ves(ə)lz] [ðæt] ['treɪdɪd] [ɪn] [ðiːz] ['siːz] ,

because	in	those	days	they	were	nearly	all	Spanish	vessels	that	traded	in	these	seas	,
因为	在	那些	天	他们	是	几乎	全部	西班牙语	船只	那	交易	在	这些	海域	,

因为当时在这些海域进行贸易的几乎都是西班牙船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] ['bɪtər] ['enəmi] .

and	the	English	and	Spaniards	were	bitter	enemies	.
和	这	英语	和	西班牙人	是	苦的	敌人	.

英国人和西班牙人是死敌。

[wʌt] [kʊd; kəd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	could	an	English	ship	be	doing	here	?
什么	可以	一个	英语	船	是	正在做	这里	?

一艘英国船怎么会出现在这里?

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][stɔːrm][tuː; tə][draɪv][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

There	had	been	no	storm	to	drive	her	out	of	her	course	.
那里	有	到过	不	风暴	到	驾驶	她	出去	的	她	课程	.

并没有风暴迫使她偏离航线。

['rɔbinsn] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt]

Robinson	feared	that	if	she	was	English	there	must	be	something	wrong	about
罗宾逊	害怕	那	如果	她	曾是	英语	那里	必须	是	某物	错误的	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

罗宾逊担心，如果她是英国人，那她肯定有什么问题。

[pər'hæps] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paɪrət] .

Perhaps	,	he	thought	,	she	was	a	Pirate	.
也许	,	他	想法	,	她	曾是	一个	海盗	.

他心想，或许她是个海盗。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɔːr]['fraɪdeɪ] .

So	he	was	careful	not	to	show	himself	or	Friday	.
所以	他	曾是	小心	不是	到	展示	他自己	或者	星期五	.

所以他很小心，没有露面，也没有在星期五露面。

[wʌt] [kʊd; kəd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [biː; bi]['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	could	an	English	ship	be	doing	here	?
什么	可以	一个	英语	船	是	正在做	这里	?

一艘英国船怎么会出现在这里?

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][men]

Presently	,	as	he	watched	,	he	saw	the	men
目前	,	作为	他	观看	,	他	锯	这	男人

这时，他看着，看到了那些人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ɪn][ðə; ði][boʊt] [rʌn] [hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [drɔː] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

in	the	boat	run	her	ashore	and	draw	her	up	on	the	beach	,
在	这	船	跑步	她	岸上	和	画	她	向上	在	这	海滩	,

乘船将她送到岸边，然后把她拖上沙滩。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

about	half	a	mile	from	his	castle	.
关于	一半	一个	英里	从	他的	城堡	.

距离他的城堡大约半英里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	they	had	landed	,	he	could	easily	see	through	his	glass	that	they	were
什么时候	他们	有	登陆	,	他	可以	容易地	看	通过	他的	玻璃	那	他们	是

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishmen	.
英国人	.

他们登陆后，他透过望远镜很容易就看出他们是英国人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪ'lev(ə)n] [men] , [bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd]

There	were	eleven	men	,	but	three	of	them	had	their	hands	tied	behind
那里	是	十一	男人	,	但	三	的	他们	有	他们的	双手	系	在后面

[ðer; ðər] [bæks] ,

their	backs	,
他们的	背部	,

总共有十一名男子，但其中三人双手被反绑在背后。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['prizənəz] .

and	were	evidently	prisoners	.
和	是	显然	囚犯	.

显然他们是囚犯。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [men] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔːr] , [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ðiːz] [θriː] ,

When	the	first	four	or	five	men	had	jumped	ashore	,	they	brought	out	these	three	,
什么时候	这	第一的	四	或者	五	男人	有	跳了起来	岸上	,	他们	带来	出去	这些	三	,

当最先上岸的四五个人跳上岸后，他们又带出了这三个人。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kɪl]

all	the	while	ill	-	treating	them	,	and	behaving	as	if	they	meant	to	kill
全部	这	尽管	患病的	-	治疗	他们	,	和	行为	作为	如果	他们	意思是	到	杀

[ðer; ðər] ['prizənəz] .

their	prisoners	.
他们的	囚犯	.

他们一直虐待囚犯，表现得好像要杀死他们一样。

['fraɪdeɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .

Friday	was	sure	that	they	meant	to	eat	them	.
星期五	曾是	当然	那	他们	意思是	到	吃	他们	.

星期五确信他们打算吃掉它们。

[suːn] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [hɑːmɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [men] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

Soon	,	without	further	harming	the	three	men	,	the	others	scattered	about	amongst	the
很快	,	没有	更远	伤害	这	三	男人	,	这	其他的	疏散	关于	在	这

[triːz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

trees	near	the	shore	,
树木	靠近	这	支撑	,

很快，其他人没有对这三人造成进一步伤害，便四散逃窜到岸边附近的树林里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['veri] [sæd] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz]

leaving	the	three	sitting	on	the	ground	,	very	sad	-	looking	,	but	with	their	hands
离开	这	三	坐着	在	这	地面	,	非常	伤心	-	寻找	,	但	和	他们的	双手

[naʊ] [ʌn'taɪd] .

now	untied	.
现在	解开	.

三人坐在地上，神情悲伤，但他们的双手已被解开。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [rʌn] [ə'graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [haɪ] - ['wɔːtər] ,

At	the	time	the	boat	was	run	aground	,	it	was	just	high	-	water	,
在	这	时间	这	船	曾是	跑步	搁浅	,	它	曾是	只是	高的	-	水	,

船搁浅的时候，正值涨潮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	the	two	sailors	who	had	been	left	in	charge	of	her	,
和	这	二	水手们	WHO	有	到过	左边	在	收费	的	她	,

还有两名被留下来负责照看她的水手，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [rʌm] , [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	who	had	evidently	been	drinking	too	much	rum	,	went	to	sleep	,
和	WHO	有	显然	到过	喝	也	很多	朗姆酒	,	去	到	睡觉	,

显然是喝了太多朗姆酒，然后就睡着了。

[ænd; ənd] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

and	never	noticed	that	the	tide	was	going	out	.
和	绝不	注意到	那	这	潮	曾是	去	出去	.

却丝毫没有注意到潮水正在退去。

[wen] [ðeɪ] [woʊk] , [ðə; ði]

When	they	woke	,	the
什么时候	他们	觉醒	,	这

当他们醒来时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[boʊt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,

boat	was	high	and	dry	,
船	曾是	高的	和	干燥	,

船身搁浅了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɜːr; hər] ,

and	with	all	the	strength	of	the	whole	crew	they	could	not	move	her	,
和	和	全部	这	力量	的	这	所有的	全体人员	他们	可以	不是	移动	她	,

即使全体船员使出浑身解数，也无法移动她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sænd][æt; ət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft] .

because	the	sand	at	that	part	of	the	beach	was	very	soft	.
因为	这	沙	在	那	部分	的	这	海滩	曾是	非常	柔软的	.

因为那片海滩的沙子非常松软。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ,
This did not seem to trouble any of them very much ,
这 做过 不是 似乎 到 麻烦 任何 的 他们 非常 很多 ,

这似乎并没有让他们中的任何人感到太困扰。

[fɔːr; fər] ['rɔbinsn] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ʃaʊt] , - [let] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , [dʒæk] , [kɑːnt] [jiː; ji] ?
for Robinson heard one of the sailors shout , ' Let her alone , Jack , can't ye ?
为了 罗宾逊 听到 一 的 这 水手们 喊 , - 让 她 独自的 , 杰克 , 不能 是的 ?

因为鲁滨逊听到一个水手喊道：“放开她，杰克，好吗？”

[ʃiːl] [floʊt] [nekst] [taɪd] .
She'll float next tide .
壳 漂浮 下一个 潮 .

她会在下一次涨潮时浮起来。

- [ɔːl] ['fɔːrnuːn] ['rɔbinsn] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]
' All forenoon Robinson watched , and when the hottest time of the day had
- 全部 午前 罗宾逊 观看 , 和 什么时候 这 最热门 时间 的 这 天 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

整个上午，罗宾逊都在观察，当一天中最热的时候到来时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['seɪləz] [θroʊ] [ðəm'selvz] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp]
he noticed the sailors throw themselves down under the trees , and go to sleep
他 注意到 这 水手们 扔 他们自己 向下 在下面 这 树木 , 和 去 到 睡觉
,
,
,

他注意到水手们都倒在树下睡着了。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] .
some distance away from the three prisoners .
一些 距离 离开 从 这 三 囚犯 .

距离三名囚犯有一段距离。

[ðen] ['rɔbinsn] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['pistlz] , [stoʊl] [daʊn]
Then Robinson and Friday , taking their muskets and pistols , stole down
然后 罗宾逊 和 星期五 , 采取 他们的 滑膛枪 和 手枪 , 偷窃 向下
['kɔːʃəsli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θriː] [men] ,
cautiously behind the three men ,
谨慎地 在后面 这 三 男人 ,

然后，罗宾逊和弗莱迪带着他们的火枪和手枪，小心翼翼地悄悄绕到那三个人身后。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊɪŋ] .
to try to speak to them without the others knowing .
到 尝试 到 说话 到 他们 没有 这 其他的 会心 .

试图在不被其他人发现的情况下与他们交谈。

['rɔbinsn] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][goʊt] - [skɪn] [koʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['heri] [hæt] [ðæt] [hiː; hi]
Robinson had put on his goat - skin coat and the great hairy hat that he
罗宾逊 有 放 在 他的 山羊 - 皮肤 外套 和 这 伟大的 毛茸茸 帽子 那 他
[hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;
had made for himself ;
有 制成 为了 他自己 ;

罗宾逊穿上了他的山羊皮大衣和他自己做的那顶毛茸茸的大帽子；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [ænd; ənd] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn]['oʊvər] [iːtʃ]

and	with	his	cutlass	and	pistols	in	his	belt	,	and	a	gun	over	each
和	和	他的	弯刀	和	手枪	在	他的	腰带	,	和	一个	枪	超过	每个

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

他腰间别着弯刀和手枪，双肩各扛着一支枪。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [fɪrs] .

he	looked	very	fierce	.
他	看起来	非常	凶猛的	.

他看起来非常凶狠。

[ðə; ði][men][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,

The	men	did	not	see	him	till	he	spoke	,
这	男人	做过	不是	看	他	直到	他	辐	,

他开口说话后，男人们才注意到他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['stɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪld] [lʊk] ,

and	they	were	so	startled	by	his	wild	look	,
和	他们	是	所以	惊慌	经过	他的	荒野	看	,

他们都被他狂野的神情吓了一跳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [men] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ðæt] [ðeɪ] ['nɪrli] [ræn] [ə'weɪ] .

and	by	the	sight	of	two	men	armed	to	the	teeth	,	that	they	nearly	ran	away	.
和	经过	这	视线	的	二	男人	武装	到	这	牙齿	,	那	他们	几乎	跑	离开	.

看到两个全副武装的人，他们几乎要逃跑了。

[bʌt; bət] ['rɔbinsn] [toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

But	Robinson	told	them	not	to	be	alarmed	;	he	was	an	Englishman	,
但	罗宾逊	讲述	他们	不是	到	是	惊慌	;	他	曾是	一个	英国人	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ,

and	a	friend	,
和	一个	朋友	,

但罗宾逊告诉他们不要惊慌；他是英国人，也是朋友。

[ænd; ənd] [wʊd] [help][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

and	would	help	them	if	they	would	show	him	how	it	could	be	done	.
和	会	帮助	他们	如果	他们	会	展示	他	如何	它	可以	是	完毕	.

如果他们能教他怎么做，他会帮忙的。

[ðen] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	they	explained	to	him	what	had	happened	.
然后	他们	解释	到	他	什么	有	发生	.

然后他们向他解释了事情经过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd] .

One	of	the	three	was	Captain	of	the	ship	that	lay	at	anchor	off	the	island	.
一	的	这	三	曾是	队长	的	这	船	那	躺	在	锚	离开	这	岛	.

三人之中有一人是停泊在岛屿附近海域的船的船长。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌn][wʌz; wəz] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Of	the	others	,	one	was	mate	of	the	ship	,	and	the	third	man	was	a
的	这	其他的	,	一	曾是	伴侣	的	这	船	,	和	这	第三	男人	曾是	一个

['pæsɪndʒər] .

passenger	.
乘客	.

其余三人中，一人是船员，另一人是乘客。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] ['mjuːtniːd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld] ['rɔbinsn] ,
The **crew** **had** **mutinied** **,** **the** **Captain** **told** **Robinson** **,**
这 全体人员 有 叛变 , 这 队长 讲述 罗宾逊 ,

船长告诉罗宾逊，船员们已经叛变了。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪn]['aɪərnz] ,
and **had** **put** **him** **and** **the** **other** **two** **in** **irons** **,**
和 有 放 他 和 这 其他 二 在 熨斗 ,

他和另外两人都被戴上了镣铐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] - ['lidər] [ɪn][ðə; ði]['mjuːtəni][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .
and **the** **ring** **-** **leaders** **in** **the** **mutiny** **had** **proposed** **to** **kill** **them** **.**
和 这 戒指 - 领导人 在 这 兵变 有 建议的 到 杀 他们 .

叛乱的头目曾提议杀死他们。

[naʊ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] ['perɪʃ] .
Now **they** **meant** **to** **leave** **them** **on** **the** **island** **to** **perish** **.**
现在 他们 意思是 到 离开 他们 在 这 岛 到 沦 .

现在他们打算把他们留在岛上等死。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] [huː] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [help]
The **Captain** **was** **so** **astonished** **at** **finding** **anybody** **there** **who** **proposed** **to** **help**
这 队长 曾是 所以 惊讶 在 寻找 任何人 那里 WHO 建议的 到 帮助
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

船长非常惊讶竟然有人愿意帮助他。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndər] : - [ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
that **he** **said** **in** **his** **wonder** **:** **'** **Am** **I** **talking** **to** **a** **man** **,**
那 他 说 在 他的 想知道 : - 是 我 说 到 一个 男人 ,

他惊奇地说："我是在和一个人说话吗？"

[ɔːr][tuː; tə][æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ? -
or **to** **an** **angel** **from** **heaven** **?** **'**
或者 到 一个 天使 从 天堂 ? -

还是给来自天堂的天使?

- [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [sent] [æn; ən]['eɪndʒl] , [sɜːr] , - [sed] ['rɔbinsn] ,
' **If** **the** **Lord** **had** **sent** **an** **angel** **,** **sir** **,** **'** **said** **Robinson** **,**
- 如果 这 主 有 发送 一个 天使 , 先生 , - 说 罗宾逊 ,

"如果上帝派了一位天使来，先生，"罗宾逊说，

- [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kʌm] ['betər] [kloʊðd] .
' **he** **would** **probably** **have** **come** **better** **clothed** **.**
- 他 会 大概 有 来 更好的 穿着衣服 .

他本可以穿得更好一些。

- [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [hæd; həd] ['eni]
' **Then** **he** **asked** **if** **the** **boat's** **crew** **had** **any**
- 然后 他 问 如果 这 船的 全体人员 有 任何

然后他问船员们是否有任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **106** **]**
[页 -]

[第106页]

['fai,aːrmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['mʌskɪt] ,
firearms **,** **and** **was** **told** **that** **they** **had** **only** **two** **muskets** **,**
枪支 , 和 曾是 讲述 那 他们 有 仅有的 二 滑膛枪 ,

他们被告知他们只有两支滑膛枪，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

one	of	which	was	left	in	the	boat	.
一	的	哪个	曾是	左边	在	这	船	.

其中一枚被留在了船上。

- [ðə; ði][rest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] , [ðen] , - ['rɔbinsn] [sed] ; - [wiː; wi][kæn; kən] ['iːðər] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl]

'	The	rest	should	be	easy	,	then	,	'	Robinson	said	;	'	we	can	either	kill	them	all
-	这	休息	应该	是	简单的	,	然后	,	-	罗宾逊	说	;	-	我们	能	任何一个	杀	他们	全部

,

,

,

“那么剩下的就容易了，”罗宾逊说；“我们可以把他们全部杀光，

[ɔːr] [teɪk] [ðem; ðəm] ['prizənəz] , [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .

or	take	them	prisoners	,	as	we	please	.
或者	拿	他们	囚犯	,	作为	我们	请	.

或者，我们也可以随意将他们俘虏。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][men] [kɪld] ,

'	The	Captain	was	unwilling	to	see	the	men	killed	,
-	这	队长	曾是	不情愿	到	看	这	男人	被杀	,

“上尉不愿看到士兵们被杀，”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ɪf] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ,

for	he	said	if	two	of	the	worst	of	them	were	got	rid	of	,
为了	他	说	如果	二	的	这	最差	的	他们	是	得到	摆脱	的	,

他说，如果除掉其中两个最坏的人，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði][rest] [wʊd] [rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] .

he	believed	the	rest	would	return	to	their	duty	.
他	相信	这	休息	会	返回	到	他们的	责任	.

他相信其他人会返回岗位。

['rɔbinsn] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ,

Robinson	made	a	bargain	that	if	he	saved	the	Captain	from	the	mutineers	,
罗宾逊	制成	一个	便宜货	那	如果	他	已保存	这	队长	从	这	叛乱者	,

[ænd; ənd] [rɪˈkʌvərd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	recovered	the	ship	,
和	恢复	这	船	,

罗宾逊与叛军达成协议，如果他能救出船长并找回船只，

[hiː; hi][ænd; ənd]['fraɪdeɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][hoʊm][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] , [friː] [ʌv; əv][kɔːst]

he	and	Friday	were	to	be	taken	home	to	England	in	her	,	free	of	cost
他	和	星期五	是	到	是	已采取	家	到	英格兰	在	她	,	自由的	的	成本

;

;

;

他和星期五将乘坐她的船免费返回英国；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [əˈgriːd] .

and	to	this	the	Captain	and	the	others	agreed	.
和	到	这	这	队长	和	这	其他的	同意	.

船长和其他人对此表示同意。

[ðen] ['rɔbinsn] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd][bɔːl] ,

Then	Robinson	gave	each	of	them	a	musket	,	with	powder	and	ball	,
然后	罗宾逊	给予	每个	的	他们	一个	滑膛枪	,	和	粉末	和	球	,

然后罗宾逊给他们每人一支滑膛枪，配有火药和弹丸。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['mɑːtʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

after	which	the	Captain	and	the	mate	and	the	passenger	marched	towards	the
后	哪个	这	队长	和	这	伴侣	和	这	乘客	行军	向	这

[spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['mjuːtənəs] ['seɪləz] [leɪ] [ə'sliːp] .

spot	where	the	mutinous	sailors	lay	asleep	.
点	在哪里	这	叛逆的	水手们	躺	睡着了	.

随后，船长、大副和乘客向叛变水手们睡觉的地方走去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [æd'væns] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] [ðem; ðəm] ,

One	of	the	men	heard	them	advance	,	and	turning	round	,	saw	them	,
一	的	这	男人	听到	他们	进步	,	和	转弯	圆形的	,	锯	他们	,

其中一人听见他们走近，转过身，看见了他们。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	cried	out	to	his	companions	.
和	哭	出去	到	他的	同伴	.

他向同伴们大声呼喊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['faɪərd] ,

But	it	was	too	late	,	the	mate	and	the	passenger	fired	,
但	它	曾是	也	晚的	,	这	伴侣	和	这	乘客	被解雇	,

但为时已晚，副驾驶和乘客已经开枪了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - ['lidər] [fel] [ded] .

and	one	of	the	ring	-	leaders	fell	dead	.
和	一	的	这	戒指	-	领导人	跌倒	死的	.

其中一名头目当场死亡。

[ə; eɪ] ['sekənd]

A	second
一个	第二

第二个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[mæn]['ɔːlsoʊ] [fel] , [bʌt; bət] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [help]

man	also	fell	,	but	jumped	up	immediately	and	called	to	the	others	to	help
男人	还	跌倒	,	但	跳了起来	向上	立即地	和	称为	到	这	其他的	到	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

男子也摔倒了，但他立即跳起来，呼喊其他人来帮助他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ,

But	the	Captain	knocked	him	down	with	the	butt	of	his	musket	,
但	这	队长	敲门	他	向下	和	这	屁股	的	他的	滑膛枪	,

但上尉用枪托把他击倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ['siːɪŋ] ['rɔbinsn] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ['kʌmɪŋ] ,

and	the	rest	of	the	men	,	seeing	Robinson	and	Friday	coming	,
和	这	休息	的	这	男人	,	看到	罗宾逊	和	星期五	未来	,

其余的人看到罗宾逊和弗莱迪走过来，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ə'genst] [faɪv] [ɑːrmd] [men] , ['bɛgd] [fɔːr; fər]

and	knowing	that	they	had	no	chance	against	five	armed	men	,	begged	for
和	会心	那	他们	有	不	机会	反对	五	武装	男人	,	乞求	为了

['mɜːrsi] .

mercy	.
怜悯	.

他们知道自己没有机会对抗五个武装人员，于是乞求饶命。

[θriː] [ˈʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [streiŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [keɪm] [bæk] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ]

Three	others	who	had	been	straying	about	among	the	trees	came	back	on	hearing
三	其他的	WHO	有	到过	迷途	关于	之中	这	树木	来了	后退	在	听力

[ðə; ði] [ʃɑːts] ,

the	shots	,
这	镜头	,

另外三个在树林里闲逛的人听到枪声后也返回了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]

and	were	also	taken	,	and	thus	the	whole	crew	of	the	boat	was
和	是	还	已采取	,	和	因此	这	所有的	全体人员	的	这	船	曾是

['kæptʃərd] .

captured	.
捕获	.

他们也被俘虏了，因此船上的所有船员都被俘虏了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ˈrɔbinsn] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	Captain	and	Robinson	now	began	to	think	how	they	might	recover	the	ship	.
这	队长	和	罗宾逊	现在	开始	到	思考	如何	他们	可能	恢复	这	船	.

船长和罗宾逊开始思考如何才能找回这艘船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , ['sevrəl] [men][ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

There	were	on	board	,	the	Captain	said	,	several	men	on	whom	he	thought	he
那里	是	在	木板	,	这	队长	说	,	一些	男人	在	谁	他	想法	他

[kʊd; kəd] [dɪ'pend] ,

could	depend	,
可以	依赖	,

船长说，船上有几个他认为可以信赖的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːtəni] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪlz] .

and	who	had	been	forced	by	the	others	into	the	mutiny	against	their	wills	.
和	WHO	有	到过	强制	经过	这	其他的	进入	这	兵变	反对	他们的	遗嘱	.

而他们则是被其他人强迫违背意愿参与叛乱的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

But	it	would	be	no	easy	thing	to	retake	the	ship	,
但	它	会	是	不	简单的	事物	到	重拍	这	船	,

但要夺回这艘船绝非易事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['twenti] - [sɪks][men][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪlti]

for	there	were	still	twenty	-	six	men	on	board	,	and	as	they	were	guilty
为了	那里	是	仍然	二十	-	六	男人	在	木板	,	和	作为	他们	是	有罪的

[ʌv; əv]['mjuːtəni] ,

of	mutiny	,
的	兵变	,

因为船上还有二十六个人，而他们犯了叛变罪，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [hæŋd] .

all	of	them	,	if	taken	back	to	England	,	would	most	likely	be	hanged	.
全部	的	他们	,	如果	已采取	后退	到	英格兰	,	会	最多	可能	是	绞刑	.

如果将他们遣返回英国，很可能都会被绞死。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Thus	they	were	certain	to	make	a	fight	for	it	.
因此	他们	是	肯定	到	制作	一个	斗争	为了	它	.

因此，他们一定会为之战斗。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈrɔbinsn] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	first	thing	that	Robinson	and	the
这	第一的	事物	那	罗宾逊	和	这

罗宾逊和……的第一件事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['ʌðər] [naʊ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , — [ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd]
others now did was to take everything out of the boat , — oars , and
其他的 现在 做过 曾是 到 拿 一切 出去 的 这 船 , 一 桨 , 和
[mæst] , [ænd; ənd][seɪl] ,
mast , and sail ,
桅杆 , 和 帆 ,

其他人则把船上的所有东西都搬了出来——桨、桅杆和帆。

[ænd; ənd] ['rʌdər] ; [ðen] [ðeɪ] [nɑːkt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːtəm] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
and rudder ; then they knocked a hole in her bottom , so that she could not
和 舵 ; 然后 他们 敲门 一个 洞 在 她 底部 , 所以 那 她 可以 不是
[floʊt] .
float .
漂浮 .

他们拆掉了船舵，然后在船底打了个洞，使船无法漂浮。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] ['fɜːrðər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Whilst they were doing this , and drawing her still further up on the beach ,
而 他们 是 正在做 这 , 和 绘画 她 仍然 更远 向上 在 这 海滩 ,

在他们这样做，并将她进一步拉到沙滩上的同时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [fɜːrst] [wʌn] [gʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['faɪərd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] ['signəlz] [tuː; tə][ðə; ði]
they heard first one gun and then another fired by the ship as signals to the
他们 听到 第一的 一 枪 和 然后 其他 被解雇 经过 这 船 作为 信号 到 这
[boʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
boat to return .
船 到 返回 .

他们先听到一声炮响，然后又听到一声炮响，那是船上向小艇发出的返航信号。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt] [muːv] ,
As she of course did not move ,
作为 她 的 课程 做过 不是 移动 ,

她当然没有动弹。

['rɔbinsn] [sɔː] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'nʌðər] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ten] [men] [ɑːn] [bɔːrd] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
Robinson saw through his glass another boat with ten men on board , armed with
罗宾逊 锯 通过 他的 玻璃 其他 船 和 十 男人 在 木板 , 武装 和
['mʌskɪt] ,
muskets ,
滑膛枪 ,

罗宾逊透过玻璃看到另一艘船，船上有十名男子，都配备了火枪。

[liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæk] .
leave the ship , coming to bring the others back .
离开 这 船 , 未来 到 带来 这 其他的 后退 .

离开船，来接其他人回来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] ,
This was serious enough ,
这 曾是 严肃的 足够的 ,

这事儿挺严重的，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˈrɔbinsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [plænz] [werˈbaɪ] [ðeɪ] [maɪt]

for	now	Robinson	and	his	party	had	to	make	plans	whereby	they	might
为了	现在	罗宾逊	和	他的	派对	有	到	制作	计划	由此	他们	可能

[ˈkæptʃər] [ˈɔːlsoʊ] [ðɪs] [freʃ] [ˈboʊts] [kruː] .

capture	also	this	fresh	boat's	crew	.
捕获	还	这	新鲜的	船的	全体人员	.

现在，鲁滨逊和他的同伴们必须想办法抓住这艘新船上的船员。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][men] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][ˈteɪkən] ,

Accordingly	,	they	tied	the	hands	of	all	the	men	they	had	first	taken	,
因此	,	他们	系	这	双手	的	全部	这	男人	他们	有	第一的	已采取	,

于是，他们把所有被他们抓获的人的双手都绑了起来。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈfraɪdeɪ]

and	sent	the	worst	of	them	to	the	cave	under	the	charge	of	Friday
和	发送	这	最差	的	他们	到	这	洞穴	在下面	这	收费	的	星期五

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [sed] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,

and	of	one	of	the	men	that	the	Captain	said	was	to	be	trusted	,
和	的	一	的	这	男人	那	这	队长	说	曾是	到	是	可信	,

并将其中最凶恶的人派到山洞里，交给星期五和船长所说的值得信任的一个人看管。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ʃuːt] [ˈeni] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][əˈlɑːrm][ɔːr][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

with	orders	to	shoot	any	who	tried	to	give	an	alarm	or	to	escape	.
和	订单	到	射击	任何	WHO	尝试	到	给	一个	警报	或者	到	逃脱	.

奉命射杀任何试图发出警报或逃跑的人。

[ðen] [ˈrɔbinsn] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprizənəz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] ,

Then	Robinson	took	his	party	and	the	rest	of	the	prisoners	into	the	castle	,
然后	罗宾逊	采取	他的	派对	和	这	休息	的	这	囚犯	进入	这	城堡	,

[wer] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

where	,	from	the
在哪里	,	从	这

然后，鲁滨逊带着他的同伴和其余的俘虏进入了城堡，在那里，从

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[rɑːk] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [boʊt] .

rock	,	they	watched	for	the	landing	of	the	second	boat	.
岩石	,	他们	观看	为了	这	降落	的	这	第二	船	.

他们站在岩石上，等待第二艘船的登陆。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd] [disˈpɛəd] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [freʃ]

The	Captain	and	mate	were	very	nervous	,	and	despaired	of	taking	this	fresh
这	队长	和	伴侣	是	非常	紧张的	,	和	绝望的	的	采取	这	新鲜的

[ˈbɑːdi][ʌv; əv][men] ,

body	of	men	,
身体	的	男人	,

船长和大副非常紧张，对带领这批新兵感到绝望。

[bʌt; bət] [ˈrɔbinsn] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [səkˈses] , [ænd; ənd][pʊt] [hɑːrt] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][baɪ]

but	Robinson	was	quite	confident	of	success	,	and	put	heart	into	them	by
但	罗宾逊	曾是	相当	自信的	的	成功	,	和	放	心	进入	他们	经过

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrflnəs] .

his	cheerfulness	.
他的	愉悦	.

但罗宾逊对成功充满信心，他的乐观精神也鼓舞了他们。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [huːm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bi'liːvd] [tuː; tə]

Of	the	prisoners	in	his	castle	,	there	were	two	whom	the	Captain	believed	to
的	这	囚犯	在	他的	城堡	,	那里	是	二	谁	这	队长	相信	到

[biː; bi] ['ɑːnɪst] [men] ,

be	honest	men	,
是	诚实的	男人	,

在他城堡里的囚犯中，有两个是队长认为诚实的人。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['prɑːmɪsɪŋ] ['sɑːləmli] [tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	on	their	promising	solemnly	to	keep	faith	,	and	to	fight	for	him	,
和	在	他们的	有前途	庄严地	到	保持	信仰	,	和	到	斗争	为了	他	,

['rɔbinsn] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] .

Robinson	released	them	.
罗宾逊	发布	他们	.

他们郑重承诺会信守承诺，为他而战，罗宾逊便释放了他们。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [boʊt] , [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] ,

The	crew	of	the	second	boat	,	when	they	landed	,
这	全体人员	的	这	第二	船	,	什么时候	他们	登陆	,

第二艘船的船员们上岸时，

[wɜːr; wər] ['terəbli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][fɜːrst] [boʊt] ['empti] [ænd; ənd] [stoʊv] [ɪn] ,

were	terribly	surprised	to	find	the	first	boat	empty	and	stove	in	,
是	可怕	惊讶	到	寻找	这	第一的	船	空的	和	火炉	在	,

我们非常惊讶地发现第一艘船是空的，而且里面还有炉子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ['æŋkʃəsli] [kən'sʌltɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	they	were	seen	anxiously	consulting	what	to	do	.
和	他们	是	已见	焦虑地	咨询	什么	到	做	.

人们看到他们焦急地商量该怎么办。

[ðen] [ðeɪ] [hə'luːd] [ænd; ənd]['faɪərd] ['vɔliz] .

Then	they	hallooed	and	fired	volleys	.
然后	他们	神圣的	和	被解雇	截击	.

然后他们发出呐喊并齐射。

['getɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ə'lɑːrmd] ,

Getting	no	reply	,	they	were	evidently	alarmed	,
获得	不	回复	,	他们	是	显然	惊慌	,

由于没有得到回复，他们显然感到惊慌。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [boʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

for	they	all	jumped	into	their	boat	and	began	to	pull	off	to	the	ship	.
为了	他们	全部	跳了起来	进入	他们的	船	和	开始	到	拉	离开	到	这	船	.

因为他们都跳上小船，开始向大船驶去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] , [fɔːr; fər] [ə'gen] [ðeɪ] ['lændɪd] ,

In	a	few	minutes	,	however	,	they	seemed	to	change	their	minds	,	for	again	they	landed	,
在	一个	很少	分钟	,	然而	,	他们	似乎	到	改变	他们的	思想	,	为了	再次	他们	登陆	,

然而，几分钟后，他们似乎改变了主意，再次降落了。

[ðɪs] [taɪm] ['liːvɪŋ] [θriː] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtər] .

this	time	leaving	three	men	in	charge	of	the	boat	,	and	keeping	her	in	the	water	.
这	时间	离开	三	男人	在	收费	的	这	船	,	和	保持	她	在	这	水	.

这次留下三名男子负责驾驶船只，并确保船只停泊在水中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] [keɪm] [ə'ʃɔːr] ,
The other seven came ashore ,
这 其他 七 来了 岸上 ,

其余七人上岸了。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər][lɔːst] ['kɒmreɪdz] .
and started in a body across the island to look for their lost comrades .
和 开始 在 一个 身体 穿过 这 岛 到 看 为了 他们的 丢失的 同志们 .

他们结伴横穿全岛，寻找失踪的战友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [suːn] [stɑːpt] , [ə'gen] ['faɪərɪŋ] ['vɔliz] [ænd; ənd]
But they did not care to go far , and soon stopped , again firing volleys and
但 他们 做过 不是 关心 到 去 远的 , 和 很快 停止 , 再次 射击 截击 和
[hə'luːɪŋ] .
hallooing .
哈喽 .

但他们并不想走远，很快就停了下来，再次齐射并高声呐喊。

['getɪŋ] [ə'gen] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Getting again no reply , they began to march back to the sea .
获得 再次 不 回复 , 他们 开始 到 行进 后退 到 这 海 .

依旧没有得到回应，他们便开始向海边行进。

[ˌwerə'pɑːn] ['rɔbinsn] ['ɔːrdərd] ['freɪdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə]
Whereupon Robinson ordered Friday and the mate to go over the creek to
于是 罗宾逊 订购 星期五 和 这 伴侣 到 去 超过 这 溪 到
[ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [hæ'luː] ['laʊdli] ,
the west and halloo loudly ,
这 西方 和 你好 高声 ,

于是，罗宾逊命令星期五和他的助手到西边的小溪对岸去，大声喊叫。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] ['ænsər] .
and wait till the sailors answered .
和 等待 直到 这 水手们 回答 .

然后等待水手们回答。

[ðen] ['freɪdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæ'luː] ,
Then Friday and the mate were to go further away and again halloo ,
然后 星期五 和 这 伴侣 是 到 去 更远 离开 和 再次 你好 ,

然后星期五，他和同伴要走得更远，然后又说了声“哈喽”。

[ðʌs] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
thus gradually getting the men to follow them away from the shore .
因此 逐步地 获得 这 男人 到 跟随 他们 离开 从 这 支撑 .

于是，他们逐渐让男人们跟着他们离开海岸。

[ðɪs] [plæn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['seɪləz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər]
This plan succeeded very well , for when the sailors , thinking they heard their
这 计划 成功了 非常 出色地 , 为了 什么时候 这 水手们 , 思维 他们 听到 他们的
['mɪsɪŋ] [frendz] [heɪl] ,
missing friends hail ,
丢失的 朋友们 冰雹 ,

这个计划非常成功，因为当水手们以为听到了失踪朋友的呼喊声时，

[ræn][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [weɪ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] ,
ran to find them , their way was stopped by the creek ,
跑 到 寻找 他们 , 他们的 方式 曾是 停止 经过 这 溪 ,

他们跑去找他们，却被小溪挡住了去路。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .

over	which	they	had	to	get	the	boat	to	carry	them	.
超过	哪个	他们	有	到	得到	这	船	到	携带	他们	.

他们必须想办法让船载他们过河。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðen] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ɪn] [ðə; ði][boʊt] ,

They	took	with	them	,	then	,	one	of	the	three	men	whom	they	had	left	in	the	boat	,
他们	采取	和	他们	,	然后	,	一	的	这	三	男人	谁	他们	有	左边	在	这	船	,

然后，他们带走了留在船上的三个人中的一个。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [mʊr] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .

and	ordered	the	others	to	moor	the	boat	to	a	tree	,	and	remain	there	.
和	订购	这	其他的	到	泊	这	船	到	一个	树	,	和	保持	那里	.

然后命令其他人将船系在树上，并待在那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['rɔbinsn] ['wɑːntɪd] .

This	was	just	what	Robinson	wanted	.
这	曾是	只是	什么	罗宾逊	通缉	.

这正是罗宾逊想要的。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [pleɪd] [stɪl] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

And	,	moreover	,	one	of	the	men	played	still	further	into	his	hands	,
和	,	而且	,	一	的	这	男人	玩	仍然	更远	进入	他的	双手	,

而且，其中一人还进一步落入了他的圈套。

[fɔːr; fər][hiː; hi][left][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][leɪ]

for	he	left	the	boat	and	lay
为了	他	左边	这	船	和	躺

因为他离开了船，躺了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [sliːp] .

down	under	a	tree	to	sleep	.
向下	在下面	一个	树	到	睡觉	.

在树下睡觉。

[ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [rʌʃt] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][raɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

On	him	the	Captain	rushed	,	and	knocked	him	down	as	he	tried	to	rise	to	his	feet	,
在	他	这	队长	匆忙	,	和	敲门	他	向下	作为	他	尝试	到	上升	到	他的	脚	,

队长冲向他，在他试图站起来时将他击倒在地。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['seɪlər] [left] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ['jiːldɪd] ,

whereupon	the	sailor	left	in	the	boat	yielded	,
于是	这	水手	左边	在	这	船	产生	,

于是，留在船上的水手投降了。

[ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

the	more	readily	that	he	had	joined	the	mutineers	very	unwillingly	,
这	更多的	容易	那	他	有	加入	这	叛乱者	非常	不情愿地	,

他越是勉强加入叛乱者，就越是欣然接受。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

and	was	now	glad	of	the	chance	to	rejoin	his	Captain	.
和	曾是	现在	高兴的	的	这	机会	到	重新加入	他的	队长	.

他很高兴有机会重新与他的船长并肩作战。

['miːntaɪm] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] , [baɪ] [həˈluːɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

Meantime	Friday	and	the	mate	,	by	hallooing	and	answering	,
与此同时	星期五	和	这	伴侣	,	经过	哈喽	和	回答	,

与此同时，星期五和伴侣通过呼喊和回应，

[druː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

drew	the	rest	of	the	boat's	crew	from	hill	to	hill	through	the	woods	,
画	这	休息	的	这	船的	全体人员	从	爬坡道	到	爬坡道	通过	这	树林	,

他带着船上的其他船员穿过树林，从一座山丘走到另一座山丘。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm][soʊ][fɑːr] [əˈstreɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

till	at	last	they	had	got	them	so	far	astray	that	it	was	not	possible	for
直到	在	最后的	他们	有	得到	他们	所以	远的	误入歧途	那	它	曾是	不是	可能的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] .

them	to	find	their	way	back	before	dark	.
他们	到	寻找	他们的	方式	后退	前	黑暗的	.

最后，他们把他们引到了非常远的地方，以至于天黑之前他们不可能找到回家的路。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [get] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [left] ,

When	they	did	get	back	to	where	the	boat	had	been	left	,
什么时候	他们	做过	得到	后退	到	在哪里	这	船	有	到过	左边	,

当他们回到停船的地方时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn][hɜːr; hər] [gɔːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

and	found	the	men	whom	they	had	left	in	her	gone	,	they	were	in	a
和	成立	这	男人	谁	他们	有	左边	在	她	已消失	,	他们	是	在	一个

['terəb(ə)l] [fraɪt] .

terrible	fright	.
糟糕的	惊吓	.

他们发现留在她身边的人都不见了，吓坏了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˈrɔbinsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

It	was	not	difficult	for	Robinson	and	his	men	to	surround	them	,
它	曾是	不是	难的	为了	罗宾逊	和	他的	男人	到	环绕	他们	,

罗宾逊和他的部下很容易就包围了他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst]

and	it	chanced	that	the	boatswain	of	the	ship	,	who	was	the	greatest
和	它	偶然	那	这	水手长	的	这	船	,	WHO	曾是	这	最

['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ,

villain	of	the	lot	,
恶棍	的	这	很多	,

而碰巧的是，船上的水手长，正是这些人中最恶劣的恶棍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	chief	cause	of	all	the	trouble	,	walked	in	the	darkness	close	to	the
和	这	首席	原因	的	全部	这	麻烦	,	步行	在	这	黑暗	关闭	到	这

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

而这一切麻烦的罪魁祸首，就在船长身旁的黑暗中行走。

[huː] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] .

who	jumped	up	and	shot	him	dead	.
WHO	跳了起来	向上	和	射击	他	死的	.

他跳起来开枪把他打死了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðen] [sə'rendərd] , [bɪ'liːvɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	others	then	surrendered	,	believing	what	they	were	told	,	that	they	were
这	其他的	然后	投降	,	相信	什么	他们	是	讲述	,	那	他们	是

其他人随后投降了，他们相信了被告知的一切，即他们是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɪfti] [ɑːrmd] [men] .

surrounded	by	fifty	armed	men	.
包围	经过	五十	武装	男人	.

被五十名武装人员包围。

[ɔːl] ['bɛgd] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

All	begged	hard	for	their	lives	,
全部	乞求	难的	为了	他们的	生活	,

他们都拼命求饶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [huːm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [wɜːr; wər][set][æt; ət] ['lɪbərti] [ɑːn]

and	a	few	whom	the	Captain	said	he	could	trust	were	set	at	liberty	on
和	一个	很少	谁	这	队长	说	他	可以	相信	是	放	在	自由	在

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] .

promising	to	help	to	retake	the	ship	.
有前途	到	帮助	到	重拍	这	船	.

船长说他可以信任的几个人被释放，条件是他们必须答应帮助夺回这艘船。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

The	others	were	bound	and	put	in	the	cave	.
这	其他的	是	边界	和	放	在	这	洞穴	.

其他人被捆绑起来，关进了山洞。

['rɔbinsn] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['prizənəz] ,

Robinson	and	Friday	remained	on	shore	to	look	after	the	prisoners	,
罗宾逊	和	星期五	剩余	在	支撑	到	看	后	这	囚犯	,

罗宾逊和弗莱迪留在岸上照看囚犯。

[waɪlst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

whilst	the	Captain	and	the	mate	and	the	passenger	,	with	those	of	the
而	这	队长	和	这	伴侣	和	这	乘客	,	和	那些	的	这

[kruː] [huː] [wɜːr; wər] ['trʌstwɜːrði] ,

crew	who	were	trustworthy	,
全体人员	WHO	是	值得信赖的	,

而船长、大副、乘客以及那些值得信赖的船员们，

['hævɪŋ] [pætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [boʊt] , [pʊld] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

having	patched	up	the	damaged	boat	,	pulled	off	in	her	and	in	the	other	to
拥有	已修补	向上	这	损坏的	船	,	拉	离开	在	她	和	在	这	其他	到

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

修好受损的小船后，她和另一艘船一起驶向了那艘船。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

which	they	reached	about	midnight	.
哪个	他们	达到	关于	午夜	.

他们大约在午夜时分到达。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

When	they	were	a	short	distance	off	,
什么时候	他们	是	一个	短的	距离	离开	,

当他们距离目的地不远时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [heɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	Captain	made	one	of	the	crew	hail	the	ship	and	say	that	they	had
这	队长	制成	一	的	这	全体人员	冰雹	这	船	和	说	那	他们	有

[brɔːt] [ɔːf][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .

brought	off	the	boat	and	the	men	they	had	gone	in	search	of	.
带来	离开	这	船	和	这	男人	他们	有	已消失	在	搜索	的	.

船长让一名船员向大船喊话，说他们已经把小船和他们寻找的人都带回来了。

[ðen] [bəuθ]['boʊts][ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [æt; ət][wʌns] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

Then	both	boats	ran	alongside	at	once	,	one	on	each	side	of	the	vessel	,
然后	两个都	船	跑	旁边	在	一次	,	一	在	每个	边	的	这	血管	,

然后两艘船同时并排行驶，一艘在船的两侧。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'paʊəd] ,

and	before	the	mutineers	knew	what	was	happening	they	were	overpowered	,
和	前	这	叛乱者	知道	什么	曾是	发生	他们	是	实力悬殊	,

叛乱者还没反应过来就被制服了。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [kɪld] .

one	or	two	of	them	being	killed	.
一	或者	二	的	他们	存在	被杀	.

其中一两个人被杀。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['pɑːrti][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ðə; ði] [meit] , [huːz] [ɑːrm][wʌz; wəz]['broʊkən]

Only	one	of	the	Captain's	party	was	hurt	,	the	mate	,	whose	arm	was	broken
仅有的	一	的	这	船长的	派对	曾是	伤害	,	这	伴侣	,	谁	手臂	曾是	破碎的

[baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [bɔːl] .

by	a	musket	-	ball	.
经过	一个	滑膛枪	-	球	.

船长一行人中只有一人受伤，那就是大副，他的手臂被一颗火枪子弹打断了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] ['sev(ə)n]['gʌnz][tuː; tə][biː; bi]

As	soon	as	the	ship	was	secured	,	the	captain	ordered	seven	guns	to	be
作为	很快	作为	这	船	曾是	安全	,	这	队长	订购	七	枪支	到	是

['faɪərd] , [ðæt]

fired	,	that
被解雇	,	那

船只一靠岸，船长就下令鸣放七门大炮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['biːɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][let] ['rɔbinsn] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi]

being	the	signal	he	had	agreed	to	make	to	let	Robinson	know	if	he
存在	这	信号	他	有	同意	到	制作	到	让	罗宾逊	知道	如果	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

succeeded	in	taking	the	ship	.
成功了	在	采取	这	船	.

这是他同意发出的信号，用来告诉罗宾逊他是否成功夺取了这艘船。

['rɑːbənsənz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Robinson's	stay	in	the	island	had	now	come	to	an	end	,	after	more	than
罗宾逊的	停留	在	这	岛	有	现在	来	到	一个	结尾	,	后	更多的	比

['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] ,

twenty	-	eight	years	,
二十	-	八	年	,

罗宾逊在岛上的居住时间结束了，超过二十八年。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [hiː; hi][ænd; ənd]['fraɪdeɪ] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

for	in	a	few	days	he	and	Friday	sailed	for	England	in	the	ship	.
为了	在	一个	很少	天	他	和	星期五	航行	为了	英格兰	在	这	船	.

几天后，他和星期五乘船前往英国。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɜːr; wər][left][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Some	of	the	mutineers	were	left	on	the	island	,
一些	的	这	叛乱者	是	左边	在	这	岛	,

一些叛乱者被留在了岛上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['spænjərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [fɔːr; fər] [huːm]

and	were	afterwards	joined	by	the	Spaniard	and	his	comrades	,	for	whom
和	是	然后	加入	经过	这	西班牙人	和	他的	同志们	,	为了	谁

['rɔbinsn] [left][ə; eɪ] ['letər] .

Robinson	left	a	letter	.
罗宾逊	左边	一个	信	.

随后，西班牙人及其同伴也加入了他们，罗宾逊给他们留了一封信。

['rɔbinsn] [dɪd][nɑːt][fər'get] , [wen] [hiː; hi][left] ,

Robinson	did	not	forget	,	when	he	left	,
罗宾逊	做过	不是	忘记	,	什么时候	他	左边	,

罗宾逊离开时并没有忘记这一点。

[tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][goʊld][baːz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]

to	take	with	him	the	money	and	gold	bars	he	had	got	from	the
到	拿	和	他	这	钱	和	金子	酒吧	他	有	得到	从	这

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪp] ,

wreck	of	the	Spanish	ship	,
破坏	的	这	西班牙语	船	,

他要带走从西班牙沉船上打捞上来的钱和金条。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ] , [ðə; ði][goʊt] - [skɪn] [koʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

and	he	took	also	,	as	a	memento	,	the	goat	-	skin	coat	and	the	great
和	他	采取	还	,	作为	一个	纪念	,	这	山羊	-	皮肤	外套	和	这	伟大的

['heri] [hæt] .

hairy	hat	.
毛茸茸	帽子	.

他还带走了那件山羊皮大衣和那顶毛茸茸的大帽子作为纪念品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['prɑːpər] ['kloʊðɪŋ] ,

But	the	Captain	was	able	before	the	ship	sailed	to	give	him	proper	clothing	,
但	这	队长	曾是	有能力的	前	这	船	航行	到	给	他	恰当的	衣服	,

但船长在船只启航前设法给他准备了合适的衣服。

[ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dredf(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] .

the	wearing	of	which	at	first	put	him	to	dreadful	discomfort	.
这	穿着	的	哪个	在	第一的	放	他	到	可怕	不适	.

起初，穿上这件衣服让他感到非常不舒服。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst][æt; ət][læst] .

The	voyage	was	a	long	one	,	but	they	sighted	the	English	coast	at	last	.
这	航程	曾是	一个	长的	一	,	但	他们	目击者	这	英语	海岸	在	最后的	.

航程漫长，但他们最终看到了英国海岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] ['rɔbinsn] [hæd; həd][set] [fʊt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

It	was	thirty	-	five	years	since	Robinson	had	set	foot	in	England	.
它	曾是	三十	-	五	年	自从	罗宾逊	有	放	脚	在	英格兰	.

距离罗宾逊上次踏上英格兰的土地已经过去了三十五年。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [æt; ət][læst] , ['æftər][ðə; ði] ['wɪri] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksaɪl] ,

And	that	morning	,	when	at	last	,	after	the	weary	years	of	exile	,
和	那	早晨	,	什么时候	在	最后的	,	后	这	厌倦	年	的	流亡	,

那天早晨，终于，在经历了漫长而疲惫的流亡岁月之后，

[hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [hiː; hi] [leɪd]
he again saw his native land , he laid
他 再次 锯 他的 本国的 土地 , 他 铺设

他再次看到了故土，他躺了下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
his head down on his arms
他的 头 向下 在 他的 武器

他低着头，双手抱头。

[ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and cried like a child .
和 哭 喜欢 一个 孩子 .

他像个孩子一样哭了起来。

[ænd; ənd] , [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ] [tuː] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,
And , may be , you too some day may know the joy of coming home ,
和 , 可能 是 , 你 也 一些 天 可能 知道 这 喜悦 的 未来 家 ,

或许，有一天你也能体会到回家的喜悦。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] .
out of the land of bondage .
出去 的 这 土地 的 束缚 .

摆脱奴役之地。

['edɪnbərə] :
Edinburgh :
爱丁堡 :

爱丁堡：

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] .
Printed by T . and A . Constable .
打印 经过 T . 和 一个 . 警官 .

由 T. 和 A. Constable 印刷。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

— [ɔːl] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪz][æz; əz] ['taɪpset] .
— All hyphenation is as typeset .
— 全部 连字符 是 作为 排版 .

—所有断字均按排版格式执行。

— ['veriənt] [ænd; ənd] [ɑːr'keɪɪk] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
— Variant and archaic spellings have been retained .
— 变体 和 古老的 拼写 有 到过 保留 .

—保留了变体和古老的拼写方式。

— [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [floʊ]
— Illustrations have been moved up or down , to avoid interrupting the reader's flow
— 插图 有 到过 已搬 向上或者 向下 , 到 避免 打断 这 读者的 流动
.
:
.

—插图的位置已上下调整，以避免打断读者的阅读节奏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神